

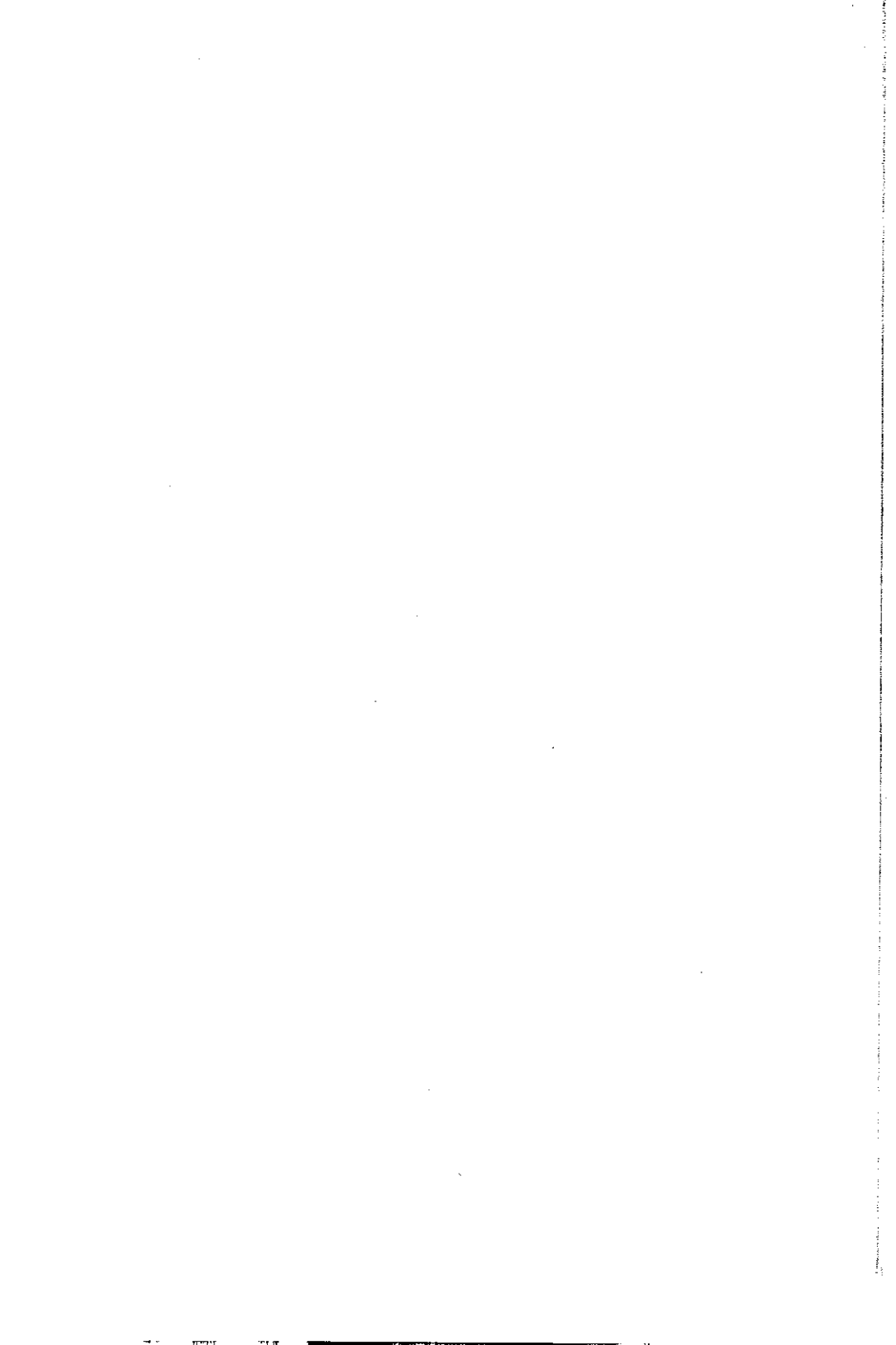


ISBN 0-9714949-6-7



9 780971 494961

52495



**FUNDAMENTOS DE LA
RELIGION YORÙBÁ
(ADORANDO ÒRÌŞÁ)**

Acerca de la Autora—Olóyè FAMA

En el 1953, la autora nació en una familia adoradores de Ògùn en Emùré Ilé, una aldea devota al valor espiritual de sus ciudadanos. Emùré Ilé está en el área del gobierno local de Òwò del estado de Ondó en Nigeria, al oeste de África.

En el 1984, se implicó activamente con Ifá. Estudió Ifá bajo la supervisión del Jefe Òkémúyíwá Akínyómílo conocido en los círculos de Ifá en Nigeria como Akìrabata. El Jefe Òkémúyíwá Akínyómílo es un Babaláwo altamente respetado en Nigeria, y fue el primer Apésin Awo de Ègbáland, Abéòkúta, del Estado de Ògùn en Nigeria.

La autora también estudió Ifá simultáneamente bajo la supervisión del Jefe Adébòyè Oyèsànyà, el Olúwo de Ìjò Òrúnmìlà Atò (Creencias Indígenas de África) Lagos, Nigeria.

En noviembre de 1988, ella fue iniciada en Ifa por el ya fallecido, Jefe Òjò Àlàbí, el Araba, Ègbádò y Olúwo (alto sacerdote) del pueblo Ayétòrò en el Estado de Ògùn, Nigeria. En enero de 1993, Bàbá 'Fágbèmi se unió a los Irúnmòlè.

La autora es una diputada pionera de la organización Jóvenes Internacionales de Irúnmòlè (Òrúnmìlà Youngsters Internacional) y editora de la revista ÒRÚNMÌLÀ.

En el 2000, ella se graduó de la Universidad del Estado de California (CSU) San Bernardino, con un Bachillerato en Artes en Inglés con una concentración en Escritura Creativa. Chief FAMA actualmente se encuentra trabajando en su Maestría en la enseñanza del idioma inglés-específicamente Inglés Como Segundo Idioma en la misma Universidad.

Su esposo, el Jefe Ifábòwálé Sohma Somadhi, es un sacerdote de la religión Yorùbá y cinco de sus niños, que incluyen a una hija, están iniciados en Ifá.

La autora emigró a los Estados Unidos de América en 1990 y es ciudadana americana naturalizada. Ella y su esposo son dueños de las corporaciones Ilé Òrúnmìlà Communications y Ilé Òrúnmìlà Afrikan Imports, en San Bernardino, California, U. S. A.

FUNDAMENTOS DE LA
RELIGION YORÙBÁ
(ADORANDO ÒRÌŞÁ)

Chief FAMA
(Chief FAMA Àìná Adéwálé-Somadhi)
(B.A. en Inglés)

Ilé Òrúnmilà Communications
P. O. Box 2326
San Bernardino, CA. 92404, U. S. A.
Tel. 1 (909) 475 5851; Fax 1 (909) 475 5850

© 2006 by Chief [Olóyè] FAMA
(Chief FAMA Àìná Adéwálé-Somadhi)
(B.A. English)

Todos los derechos reservados

Ninguna parte de este libro se puede reproducir o utilizar en ninguna forma o por ningún medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia y la registración o por cualquier sistema del almacenaje o de recuperación de información, sin el permiso por escrito de la editorial. Para información, escriba a
Ilé Òrúnmìlà Communications, P. O. Box 2326,
San Bernardino. CA. 92405. U.S.A.
Teléfono: 1 (909) 475-5851.

Editora: Dra. Judith Castro

Número de control de Biblioteca del Congreso: 2006925638

Adéwálé-Somadhi, FAMA Àìná
Fundamentos de la Religión Yorùbá
(Adorando Òrìṣà)

FAMA Àìná Adéwálé-Somadhi
Primera Edición: 2006

ISBN 0-9714949-6-7

Impreso en los Estados Unidos de América

o oo
o oo
o o
o o

DEDICACION

Para mi orí (Dios/destino personal)

A toda la gente que alcanza el éxito por sus propios esfuerzos, conocida como:

“Omọ atàpáta-dide” en la lengua Yorùbá

A mis niños: Kóredé Káyòdé Bóládé

Tèmítópé Títúlayò

Omówùnmí Ayòbámi Òjò Àìmàsìkò

Tífáṣẹ Ifábòwálé

A mi esposo: Jefe Ifábòwálé Sohma Somadhi

A los verdaderos luchadores de la religión Yorùbá (adoración de Òrìṣà)

A Ìjọ Òrùnmìlà Atò (Creencias Indígenas de África (Templo de Ifá)

Lagos, Nigeria.

CONTENIDO

| | |
|---|-----------|
| Ìbà (Reverencia) - Ìbà personal de la autora..... | xiii |
| Prefacio..... | xvii |
| Reconocimiento..... | xxiii |
| Introducción..... | xxvii |
| | |
| Ení (1) Ìjúbà | 1 |
| | |
| Èjì (2) Dieciséis leyes de Ifá (Tomado de Ìká Òfún) | 13 |
| | |
| Èta (3) La iniciación de la mujer en Ifá | 21 |
| | |
| Èrin (4) Ìwúre para Ifá en la mañana | 35 |
| Ìwúre a Ifá para Ire (tomado de Ìwòrì Méjì “Èjì Ìwòrì”) | 36 |
| Ìwúre a Ifá para la Prosperidad (Tomado de Ìrètè Òtúrá “Èsèkan Olà”) | 38 |
| Ìwúre a Ifá para el dinero (Tomado de Ìrètè Òṣé “Ìrètè Alájé”) | 44 |
| | |
| Àrún (5) Ìwúre para el respaldo de los antepasados | 47 |
| Tomado de Òtúrúpòn Méjì “Ologbón Méjì” | 47 |
| Ìwúre para el respaldo de los ancestros | |
| | |
| Èfà (6) Ìwúre para Orí (Dios/destino personal) | |
| Para Ire (tomado de Ìrosùn Méjì “Olósùn Méjì”) | 55 |
| Ìwúre a Orí, para la buena suerte (Tomado de Òtúrá Ogbè “Òtúrá Orí-ire”) | 57 |
| Ìwúre para Ìbòrí (Rogación) (Tomado de Ìwòrì Ògúndá “Ìwòrì Àwèdá”) | 58 |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | |
|--|-----------|
| Ìwúre para Ìbọrí (Rogacion) (Tomado de Ọ̀wónrín Ogbè “Ọ̀wónrín-Ṣogbè”) | 60 |
| Èje (7) | 63 |
| Ìwúre para Èṣù para prevenir el mal (Tomado de Ọ̀wónrín Ogbè “Ọ̀wónrín-Ṣogbè”) | 63 |
| Ìwúre para Èṣù para el IRE (Tomado de Ọ̀gúndá Ìwòrì “Ọ̀gúndá Làwòrì”) | 65 |
| Èjo (8) | 67 |
| Ìwúre para la abundancia y la paz mental (Tomado de Ọ̀fún Méjì “Ọ̀ràngún Méjì”) | 67 |
| Ìwúre para la victoria (Tomado de Ọ̀fún Méjì “Ọ̀ràngún Méjì”) | 69 |
| Ìwúre para la protección (Tomado de Èjì Ogbè) | 70 |
| Èsán (9) | 73 |
| Ìfá Sísà (Cantos y preparaciones para la medicina de Ìfá) | |
| 1. Ìfá para invertir un encanto (Tomado de Èjì Ogbè) | 73 |
| 2. Ìfá para prevenir los encantos (Tomado de de Èjì Ogbè) | 75 |
| 3. Ìfá para la memorización, “Ìsọ̀yè” (Tomado de Ọ̀bàrà Ìwòrì “Ọ̀bànikòsì”) | 81 |
| 4. Encantación en el círculo, en la parte posterior del Ọ̀pón Ìfá | 83 |
| Èwá (10) | 85 |
| Orden correcto de los 256 capítulos del Odù Ìfá | 85 |
| Ojú Odù Méréndínlógún (16 Principales Odù Ìfá) | 88 |
| Áfẹ̀ka-lẹ̀ka (Las 240 mitades unidas del Odù Ìfá) | 90 |
| Dieciséis (16) reversibles Odù Ìfá | 110 |
| Odù Ìfá y sus alias | 113 |
| Principales Odù Ìfá y lugares de reconocido domicilio | 121 |
| Domicilio de algunos Irúnmọ̀lẹ̀ | 123 |
| Nombres del Ìkin Ìfá | 124 |

Contenido

| | |
|--|-----|
| Mòkànláá (11) | |
| Cantos litúrgicos y mensajes de Ifá | 125 |
| Ogbè Ògúndá (Ogbè-'Yónú) | 126 |
| Òtúrá Ogbè | 132 |
| Propiciación-Ìbọrí | 135 |
| Categorías de Orí | 137 |
| Òtúrá Ogbè (Òtúrá Orí-Ire) | 138 |
| Òtúrá-Dìn-ín (Òtúrá Aládin-ín) | 140 |
| Òtúrá Ìrosùn (Òtúrá Amósùn) | 143 |
| | |
| Méjiláá (12) Entendiendo Ifá | 147 |
| | |
| Métàláá (13) Oríkì (Nombres de Alabanzas) | 163 |
| Oríkì Òrúnmillà | 168 |
| Oríkì Èṣù | 174 |
| Oríkì Òṣun | 178 |
| Oríkì Àjé | 180 |
| Oríkì Oya | 183 |
| Oríkì Ṣàngó | 184 |
| Oríkì Qbàtálá | 187 |
| Oríkì Òrìṣà Oko | 188 |
| | |
| Mèrìnláá (14) El cuido para su Ifá y/ó su Òrìṣà | 189 |
| | |
| Calendario de Ifá para el 2002 | 200 |
| Calendario de Ifá para el 2003 | 201 |
| Calendario de Ifá para el 2004 | 203 |
| Calendario de Ifá para el 2005 | 205 |
| Calendario de Ifá para el 2006 | 207 |
| Calendario de Ifá para el 2007 | 209 |
| Calendario de Ifá para el 2008 | 211 |
| Calendario de Ifá para el 2009 | 213 |
| Calendario de Ifá para el 2010 | 215 |
| Calendario de Ifá para el 2011 | 217 |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

| | |
|--|------------|
| Márùndínlógún (15) | 205 |
| El rezo litúrgico al ofrecer una cabra a Ifá: Tomado de Ọsá Ịrosùn: | 221 |
| Odó Şàngó (El trono de Şàngó) | 233 |
| Alimentos y tabúes para los Ọrisha: | 219 |
| Ọrùnmìlà | 222 |
| Èşù | 224 |
| Orí | 225 |
| Orisha Oko | 226 |
| Egúngún (Eégún) | 227 |
| Ọşun | 228 |
| Ajé (deidad del dinero) | 230 |
| Àje (Brujas) | 231 |
| Egbe | 232 |
| Şàngó | 234 |
| Obàtálá | 235 |
| Ọgún | 236 |
| Ìbejì | 237 |
| Erinle | 238 |
| Orò | 238 |
| Şònpòmá (Ọbalúwayé) | 239 |
| Ọsányìn | 239 |
| Odù | 240 |
| Ọya | 241 |
| Yemoja | 243 |
| Ọsùn Ifá | 245 |
| Merìndínlógún (16): Nombres, Saludos, Títulos | 241 |
| Nombres: | |
| Babalúwayé | 248 |
| Egúngún | 248 |
| Èşù | 249 |
| Ifá | 249 |

Contenido

| | |
|--|------------|
| Ògún | 259 |
| Òrìṣà-Nlá (Ọ̀bàtálá) | 260 |
| Ọ̀ya | 261 |
| Şàngó | 261 |
| Otros nombres especiales en la religión Yorùbá | 262 |
| Ìbejì | 264 |
| Saludos: | |
| Ifá | 259 |
| Kíkí Ọ̀balúwayé | 266 |
| (Saludo para un sacerdote/sacerdotisa de Ọ̀balúwayé) | |
| Kíkí Olórìṣà-Nlá | 266 |
| (Saludo para un sacerdote/sacerdotisa de Ọ̀bàtálá) | |
| Kíkí Ọ̀lọ̀şun | 267 |
| (Saludo para un sacerdote/sacerdotisa de Ọ̀şun) | |
| Kíkí Ọ̀lọ̀ya | 267 |
| (Saludo para un sacerdote/sacerdotisa de Ọ̀ya) | |
| Kíkí Oníşàngo | 267 |
| (Saludo para un sacerdote/sacerdotisa de Şàngó) | |
| Kíkí Ológbòóni | 268 |
| (Saludo para los miembros del Ọ̀gbóni) | |
| Títulos [Oyè]: | |
| Oyè Ifá (Título en Ifá) | 269 |
| Oyè Ọ̀bàtálá (Títulos de Ọ̀bàtálá) | 269 |
| Oyè Ọ̀gbóni (Títulos en Ọ̀gbóni) | 270 |
| Oyè Ọ̀şun (Títulos de Ọ̀şun) | 270 |
| Oyè Şàngó (Títulos de Şàngó) | 271 |
| Epilogo | 272 |
| Glosario | 279 |
| Índice | 284 |

ÌBA (Reverencia)

Ìbà Òdùmàrè até rẹrẹ k'áyé

Mi reverencia a Dios, el que se extiende sobre todo el universo

Ìbà Òrúnmìlà Bara Petu

Mi reverencia a Òrúnmìlà

Ìbà Igba Irúnmọlẹ̀ ojùkòtún

Mi reverencia a los 200 Irúnmọlẹ̀ (seres más altos) a la derecha

[lado derecho de Dios]

Ìbà Igba Irúnmọlẹ̀ ojùkòsì

Mi reverencia a los 200 Irúnmọlẹ̀ (seres más altos) a la izquierda

[lado izquierdo de Dios]

Ìbà Akodá

Mi respeto solemne a Akódá (primer estudiante y discípulo de Ifá de Òrúnmìlà)

Ìbà Aşedá

Mi respeto solemne a Aşedá (segundo estudiante y discípulo de Ifá de Òrúnmìlà)

Ìbà Olúwo, ìbà Ojùgbòná, ìbà gbogbo Babaláwo Ìjọ Òrúnmìlà

Atò Ìlú Èkó, Nigeria

Mi reverencia a las energías que están en Ìjọ Òrúnmìlà Atò (templo de Ifá)Lagos, Nigeria

Mi reverencia a las energías que están en todos los templos de Ifá y de Òrìşà por todo el mundo

Ìbà Àràbà lótu Ifẹ̀

Mi respeto solemne al principal Àràbà (el Àràbà de Ilé Ifẹ̀)

Ìbà Olúwo

Mi respeto solemne para mi Olúwo, Chief 'Fágbẹ̀mí Òjọ̀ Àlàbí, quien murió en 1993

Ìbà Ojùgbòná

Mi respeto solemne para mi Ojùgbòná

Ìbà gbogbo Ab'òrìşà pátápátá

Mi respeto a todos los Babaláwo y a todos los adoradores de Òrìşà

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

por todo el mundo

Ìbà àwọn Ìyá, eḷéyin'jú eḡé

Mi respeto a las madres hermosas (las brujas)

Ìbà àti yọ ojọ

Mi respeto al amanecer del día (salida del sol)

Ìbà àtiwọ òdrùn

Mis respetos a la puesta del sol, (el final, ocaso)

Ìbà Òrìṣà oja

Mi respeto al Òrìṣà del mercado (espíritu de las madres)

Ìbà Egúngún (Eégún) Ilé

Mi respeto a mis antepasados:

Bàbá Olíjín, mi tatarabuelo (4ª generación) paternal.

Princess 'Fárounbí, mi trastatarabuela (5ª generación) paternal. La Princesa 'Fárounbí, fue la hija del Dirigente de la aldea de Ùlúá en el área del gobierno local del Estado de Ondó, Nigeria.

Bàbá Alámanà Akényòńwà, mi abuelo paternal.

Princess Usiadé, mi abuela paternal que era de la casa real Òkèdògbòn en mi pueblo Òwò del Estado de Òndó, Nigeria.

Bàbá Òbèlẹ́, mi abuelo maternal.

Mámá Šeéyèn, mi abuela maternal

Mámá Šèlía, mi gran tía maternal

Mámá Òbótúnynèn, mi gran tía maternal

Bàbá Osénúyì, mi tío maternal.

Olóyè (Chief) Adéwálé Alámanà-Akényòńwà, mi padre que murió el 24 de junio de 1992.

Ìyá àgbà Osésùmòlá Adéwálé, mi madre que murió el 9 de octubre de 1996.

Mo júbà o, kí ìbà mi kó ṣe.

Doy mi reverencia y respeto solemne; Permite que ello/as acepten mi respeto.

Ìbà alálẹ́ Emùré Ilé

Mi respeto a las energías que estén en Emùré Ilé, mi aldea en Nigeria

Ìbà Odò Ukòtò Emùré Ilé

Mi reverencia a Ukòtò (deidad del río) en Emùré Ilé

Ìbà Ògún àgbèḍẹ́ ulí i wa Emùré

Ìbà

Mi reverencia a Ògún àgbèdè- mi Òrìṣà ancestral.

Mo júbà o, kí ẹ jé ó jú mi í ṣe

Doy mi respeto, por favor sosténganme en todos mis esfuerzos en la vida

Ẹ tì mí l' éyìn, kí nṣe àṣeyorí, kí nrí bá ti ṣé, kí nr' ọ̀nà gbe gbà l' áyé mi
Sean por favor mi pilar para el éxito y la fuerza en mi vida

Ìbà tó tó tó, mo júbà!

Reverencia humilde, respeto humilde, Doy mi respeto!

Yorùbá

Ìbà Òdùmàrè até rere k' áyé

Ìbà Òrúnmilà Bara Petu

Ìbà igba Irúnmọ̀lẹ̀ ojùkòtún

Ìbà igba Irúnmọ̀lẹ̀ ojùkòsì

Ìbà Akódá

Ìbà Aṣẹ́dà

Ìbà Olúwo Olórunfúnmi Ọ̀ṣigà

Ìbà Olúwo Adéyemí Adéṣilú, Olúwo Ijọ Ọ̀rúnmilà Atò, Ilú Èkó

Ìbà Olúwo, ibà Ojùgbọ̀nà, ibà gbogbo Babaláwo Ijọ Ọ̀rúnmilà

Atò, Ilú Èkó

Ìbà Àràbà lótu Ifẹ̀

Ìbà gbogbo Ijọ Ọ̀rúnmilà àgbáyé pátápátá

Ìbà Olúwo

Ìbà Ojùgbọ̀nà

Ìbà gbogbo Ab' ọ̀rìṣà pátápátá

Ìbà àwọ̀n iyá, eleyin' jú egé

Ìbà àti yọ ojó

Ìbà àtiwọ̀ oòrùn

Ìbà Ọ̀rìṣà ojà

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ìbà Egúngún (Eégún) Ilé

Bàbá Olfjín, àtìran-díran mi:

Ọmọ Ọba Ìyá a wa 'Fáróunbí, àtìran-díran mi

Bàbá Alámanà Akényòńòwà, bàbá bàbá à mi

Ọmọ Ọba Ùsiadé, ìyá bàbá à mi

Bàbá Ọbèlé, bàbá ìyá à mi

Màmá Şeéyèn, ìyá ìyá mi

Màmá Şèlíá, àbúrò ìyá ìyá mi

Màmá Ọbótúnnyèn, àbúrò ìyá ìyá mi

Bàbá Osénúyì, ègbón ìyá mi

Olóyè Adéwálé Alámanà-Akényòńòwà, bàbá à mi

Ìyá àgbà Osésùmòlá Adéwálé, ìyá mi.

Mo júbà o; kí ìbà mi kó şẹ.

o oo
o oo
o oo
o oo

“Iṣẹ tí orí rán mi ni mò njé
Ònà tí èdá là sílẹ̀ ni mò ntọ....”
 (“Estoy haciendo para lo cual fui destinado hacer
Estoy siguiendo mi trayectoria predestinada....”)

PREFACIO

Un incidente sucedió en mis años de “inocencia” que recordaré por siempre. Porque nací en una familia de polígamos, a partir de la edad de cinco años comencé a vivir con diversos miembros de la familia. Pasé el período más largo de mi niñez (siete años) en la casa de mi tía paterna en Òwò. Esa casa, por lo tanto, se convirtió en mi base, ‘el lugar a la cual yo siempre regresaba después de que me enviaban a hacer los servicios domésticos a casa de otro miembro de la familia.

Acababa de regresar a la casa de mi tía en Ìbàdàn en donde había pasado dos (2) años en servicio doméstico cuando escuche que la casa de la familia de mi tía había sido abandonada y ciertas propiedades habían sido robadas. Ésto sucedió alrededor del año 1969 o cerca de esta fecha, para ese entonces yo tenía 16 años de edad. Sin saber qué se estaba discutiendo las decisiones alcanzadas (generalmente en mi cultura los niños y los adolescentes quedan fuera, no se incluyen en los negocios de los adultos). Fuí instruída para ir con algunas personas a Àkúrẹ̀, una ciudad que queda cerca de treinta (30) millas de distancia de Òwò, el lugar de mi tía. Resultó que mi misión era la de identificar al ladrón o a los ladrones mirando en una especie de agua mística en la casa de un adorador de Òrìṣà. No vi

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

nada cuando mire en el agua y esto me desconcertó mucho porque la virginidad era el requisito para ese tipo de “visión” y yo era virgen.

Aparte de mi vergüenza personal, sufrí las humillaciones por parte de los miembros de la familia, de vecinos, y de simpatizantes de la familia. Lloré en secreto amargamente, por la vergüenza en que me pusieron, mas sin embargo aguanté sola mi agonía.

En mi desilusión, me seguía preguntando el porqué nada apareció cuando mire en el agua porque yo estaba segura de mi virginidad. En segundo lugar, me preguntaba qué tipo de energía invisible existía detrás del agua y si de hecho, servía como un tercer ojo.

Aparte de el incidente antedicho, crecí escuchando a la gente, decir, “nosotros o yo fuimos para una adivinación;” o consejos como, “¿porqué no ir por una adivinación?” Y declaraciones concluyentes como, “Yo o nosotros iremos por una adivinación.” También declaraciones como, “el Babaláwo/herbolario dice esto y aquello” eran expresiones bien comunes.

En el lado práctico, era común entonces ver a un padre hacer un círculo con cenizas y bañar un niño o a niños particulares dentro del círculo con un jabón nativo consagrado llamado “el oṣe del o del àkànṣe” y una esponja nueva que tenía que ser lanzados lejos, después del baño. Recuerdo que en mi niñez se me dijo que me bañara dentro de tal círculo. También recuerdo atestiguar como se cavaban agujeros en el piso de las casas en donde se enterraban los encantos protectores. Recuerdo vividamente las “pequeñas” ofrendas pequeñas que fueron hechas a ṢÀNGÓ vía las soperas de Ìbèjì. Recuerdo que se me dijo que porque soy ÀINÁ (un nombre dado a una niña que nace con el cordón umbilical adherido alrededor de su cuello), debía tener una sopera de Ṣàngó y alimentarle con epo pupa (aceite de palma rojo, corajo) constantemente, o darle a Ṣàngó, epo pupa siempre que hubiera tormenta de trueno. Aunque no estaba segura si una de las soperas tenía mi nombre, sospechaba que mi madre tenía una para mí.

Además de todo esto, un día observe que mi madre colocaba un plato completo de alimento en una esquina de su cuarto y le pregunte cual era el significado de eso; ella contesto que estaba alimentando a los antepasados. Varias veces observe a mi padre alimentar el Ògún de la familia. Así mismo, observe otras personas alimentar en diversas

Prefacio

horas ciertos Òrìṣà. En la casa siempre sentía cada una y cada vez que atestigüé tales alimentaciones o rituales.

Asombrosamente, a pesar de esta creencia positiva en la adoración de Òrìṣà, siempre que algo malo le sucedía a cualquier persona, escuchaba decir a la gente que “tal mal acto” era la obra de algún herbolario o Babaláwo. Se les advertía a los niños específicamente que tuvieran cuidado del Babaláwo y del herbolario de modo que no terminaran siendo encantados o el ser matado.

Una cosa interesante sobre todo esto es que me preguntaba siempre silenciosamente, porqué el Babaláwo y el herbolario no habían llegado a extinguirse si todo lo que lo hacían era matar o poner brujería en la gente. Con este debate del buen lado y del mal lado asumido en la adoración de Òrìṣà en mi mente, decidí un día investigar los misteriosos tejidos en la adoración de Òrìṣà.

Mientras tanto, en mi adolescencia, supuestamente yo debería ser cristiana, pero nunca me identifique con la religión cristiana. Siempre sentía como que una pieza importante de mi persona estaba perdida, el no saber por dónde comenzar la búsqueda para mi armonía religiosa, ocasionalmente continué asistiendo a las iglesias. En esa etapa, durante ese período de tiempo en Lagos, Nigeria, residía en la calle de Ayétòrò número 23 en Odi Olówó (área de Igbóbi), que era un bloque de distancia de una iglesia anglicana (religión reformada predominante en Inglaterra). Debido a la proximidad de la iglesia con mi casa, comencé a asistir regularmente y posteriormente me incorpore a una organización dentro de la iglesia. Un día, estaba hablando con una amiga y esta me contó que por casualidad en una ocasión dos funcionarios de la iglesia habían discutido seriamente, sobre si un coro en particular debería usar o no la vestimenta de coro y que el desarrollo de la discusión se volvió tan tensa y que uno de los funcionarios murió siete (7) días después de la discusión. Según mi amiga, la muerte del funcionario no fue tomada como natural; la gente creyó que el otro funcionario le echó una brujería, que mató a su colega. El conocer esta historia marco la decisión de ponerles un final a mis asistencias a las iglesias. Porque generalmente pensaba que si la gente decía que el Babaláwo y los herbolarios eran malos y peligrosos, y que los ministros,

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

funcionarios y miembros de la iglesia eran santos, ¿Porqué entonces, ellos que supuestamente eran gente “santa” se matan unos a otros? Tuve una razón para pensar que estaba mal que las sectas Cristianas e Islámicas en Nigeria, dijeran que los Babalawos y los herbolarios eran malos cuando las mismas cosas malas sucedían en las iglesias y mezquitas. Con esta experiencia, mi determinación para investigar la tradición de mis antecedentes religiosos, se volvió mas intensa.

El 4 de noviembre de 1984, como de costumbre, estaba leyendo el periódico ‘El Guardián del Domingo’, cuando leí un artículo sobre el Iṣo Ọ̀rúnmilà Atò (Templo de Ọ̀rúnmilà) en alguna parte en Lagos. Dije, “¡Whao!,” un templo en Lagos y todos estos años que había estado pensando a quién acercarme y a donde acudir en mi búsqueda para el conocimiento de Ọ̀riṣà. El domingo siguiente, el día que el periódico anunciaba que la congregación del Iṣo se reuniría, me levante temprano y con una hora de anticipo, fuí la primera persona en llegar al templo. Cuando las puertas al templo fueron eventualmente abiertas sentí temor de entrar porque las historias temerosas de matanzas y encantos que se hablaban de la religión tradicional, todavía estaban frescas en mi mente. De todas formas, pedí ver al sacerdote principal. Cuando él se presentó, le pregunté si era aceptable que yo entrara al templo. El sacerdote me respondió, “sí,” y me invitó a entrar. Entonces pregunté si era aceptable que hiciera preguntas. Su respuesta fue otra vez, “sí, usted puede hacer preguntas.” Entonces pregunté si había ciertas cosas que tuviera que hacer antes de que se me permitiera adorar en el lugar. A esta pregunta, su respuesta fue, que yo no tenía que hacer nada, solo demostrar interés por la adoración. A pesar de estos aseguramientos, las primeras semanas de estar asistiendo al templo seguía siendo escéptica, por lo tanto, secretamente observaba todo sobre mis hombros

Contrario a mi temor, dentro de esas pocas semanas experimenté energía positiva, la amistad del Babaláwo (sacerdote) y de todos los funcionarios del templo, Estas buenas sensaciones, de hecho me hicieron sentirme cómoda en el templo.

Antes de mi llegada al templo, existía en el templo una organización llamada, Jóvenes de Ọ̀rúnmilà (Ọ̀rúnmilà Youngsters). Me incorpore a esta organización y con mi interacción llegue a conocer que la mayoría de los miembros de jóvenes de Ọ̀rúnmilà tenían historias

Prefacio

como las mías, es decir, de cómo llegaron a ser miembros del templo.

Debido a mi natural impulso por adquirir conocimientos sobre Òrìsà y a la oportunidad de escribir para la revista ÒRÚNMÌLÀ, puse toda mi energía y dedique tiempo extra para aprender más sobre la adoración de Òrìsà. Contrario a los malos nombres dados a la adoración de Òrìsà, me asombre de haber descubierto una doctrina rica y positiva. Por lo tanto, comencé a pensar seriamente en compartir la buena información y nobleza de la religión Yorùbá (adoración de Òrìsà) con los hermanos y las hermanas mal informados, que todavía piensan y creen que la religión tradicional no ofrece nada, solo los sacrificios de sangre, brujería y otros vicios.

Con mi investigación y los estudios en Ifá, adquirí gran información. Mi pensamiento inicial fue que tendría que mecanografiar la información para preservarla para la posteridad.

Cuando llegué a América y revisé la biblioteca de la familia, me sorprendí de ver la cantidad de libros que se han escrito y publicado sobre la adoración de Òrìsà -un hecho que es desconocido por la mayoría de la gente en Nigeria. Leyendo algunos de los libros, me di cuenta que tenía información muy valiosa para compartir, incluyendo los fundamentos de la religión Yorùbá (adoración de Òrìsà) la cual debería ser dicha y que probablemente se había pasado por alto por los diversos autores. Por otra parte, creo que debe haber un "libro sagrado de Ifá." Por lo tanto, este libro, FUNDAMENTOS DE LA RELIGIÓN YORÙBÁ (ADORACIÓN ÒRÌSÀ), es una respuesta a algunas de mis sensaciones expresadas en este capítulo. Espero que el libro enriquezca su mente como Ifá ha enriquecido mi vida. Sean Bendecidos siempre.



Jefe Adéboýè Oyèèsànyà, Jefe Sacerdote de Ijo Òrúnmilà Atò
(Creencias Indigenas de Africa), Lagos, Nigeria,
y una de sus esposas, ahora fallecida apètèbí Abímbólá

o o
o oo
oo o
o o

“Ifá ní ká ʒe ọpẹ...

Ifá, mo wá dúpẹ ẹ tẹmi...”

(“Ifá recomienda gratitud....”)

(Ifá, aquí te doy mi agradecimiento....”)

RECONOCIMIENTO

Mi gratitud a Ọ̀rúnmilà por dotarme con la sabiduría para escribir este libro. Mis gracias sinceras al Awo Ọ̀lágbadé S. Pópólá por su generosa naturaleza. También agradezco a la familia completa de Ọ̀lágbadé por la magnitud ilimitada de su ayuda, cuando por período de un año mis niños vivieron con ellos, cuando viaje para los Estados Unidos de América. Agradezco a mi amiga, la Sra. W. Ọ̀mótúndé Adéşelùkà quien fuera mi pilar de fortaleza durante mi turbulento período, como también está mi agradecimiento para su esposo el Sr. Kéhìndé Adéşelùkà. Mi agradecimiento especial para mi primo, Bro. Olúwádáre 'Fásùnládé y su esposa Táyò, por darme acomodo cuando estaba en la desesperada necesidad de una. A mi madre, Osésùntólá, quien firmemente me sostuvo moral y espiritualmente en el momento que mas la necesitaba. Aprecio la dedicación, el amor y el cuidado para con mis niños de mi hermana más joven, Modúpò Adéwálé.

Reconozco y doy gracias al Jefe Ọ̀kémúyíwá Akínyómìlò, Jefe Adébóyè Oyèsànyà, Jefe 'Fádáyíró Àjàgbé-fallecido Àwíşş del estado de Lagos, Nigeria - quien falleció en diciembre de 1993, al Jefe Awópéjú Bógunmbè, otros Babaláwo y adoradores de Ọ̀rìşà demasiados en números para mencionar.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Agradezco también a todos los miembros de Los Jóvenes Internacionales de Ọ̀rúnmilà (Ọ̀rúnmilà Youngsters Internacional), y al espíritu del ya fallecido el Jefe ' Fágbèmi Ọ̀jọ̀ Àlàbí. Sin su cooperación, ayuda, amor y entendimiento, probablemente no habría alcanzado todo esto. Gracias a todos.

Que Ọ̀dùmàrè les bendiga, àṣe.

Mi gratitud para el Jefe Sohna Ifábòwálé Somadhi, mi esposo, por su amor, su estímulo y ayuda - antes y durante la escritura de este libro - y también por sus comentarios críticos. También agradezco al Babaláwo Renaud Simmons (Babaláwo Àlááfíà Sàngódèyí) por darme su apoyo al igual que a mi familia cuando llegué a América. Mi agradecimiento para mis primos, el Sr. T. Akinọlá Aṣòjò quien me inspiró hacia la lectura y a qué buscara del conocimiento, y el Sr. Kẹ̀hìndé Ajé por su preocupación y manera apacible para conmigo cuando estaba creciendo. Su primo (Kẹ̀hìndé's) les aconsejó en aquel entonces que yo debía enlistarme en una escuela nocturna para obtener mi diploma de escuela superior, que me serviría de utilidad para mis años posteriores. Ambos primos me ayudaron mucho a desarrollar mi auto estima en medio de las batallas y de la degradación en mis años de niñez y adolescencia. Agradezco a mi hermano, S. Ọ̀jọ̀ Adéwálé y su esposa Olúmídé por tener a mis niños a su cuidado por un periodo de tres (3) años antes de la emigración de los niños a los Estados Unidos, en junio de 1995. Por supuesto, no me olvidó de un amigo mutuo, 'Fálókun Fátúnmbí (David Wilson). Él merece mis agradecimientos por su valor positivo cada vez que hablabamos en 1991, mucho antes de que le conociera personalmente. Él continuamente me animaba a que escribiera un libro además de mi columna regular en la revista de Ọ̀rúnmilà.

Sobretudo, mis agradecimientos solemnes a mi abuelo, el ya fallecido Jefe Alámanà Akényòńòńwà, que me visitó varias veces en mi sueño y me dijo que Ẹ̀BỌ̀ (sacrificios) y trabajo espiritual debía hacer para limpiar los impedimentos de mi camino.

Sin duda, mis gracias más grandes están a Ọ̀dùmàrè (Dios) por sus bendiciones en mi vida.

Reconocimiento

Para ésta versión en Español, mi agradecimiento a los siguientes Awo:

- (1) Iya Ileana Alcamo (Iya Adenikee Ifayoriju Koseefowokan):
Por la traducción
- (2) Baba Cris Alcamo (Oluwo Faponmile Osuntumiwa Osobiyii):
Por su respaldo
- (3) Dr. Judith Castro (Iya Ifayomilori): Por toda su ayuda y su continuo respaldo.
- (4) Sonia Solis Valdivia: Por su ayuda interna con el texto en Español.

INTRODUCCION

El Babaláwo (alto sacerdote) de la religión indígena de la gente Yorùbá en Nigeria, reverencia a Òrúnmilà, la deidad de la Sabiduría, como profesor y salvador. Òrúnmilà, el ser espiritual, descendido de cielo y aterrizado en la tierra. Fué enviado a la tierra por Olódùmarè (DIOS), con la mision de restaurar el orden y para enseñar a los humanos la ciencia de la naturaleza y el arte de vivir una vida apropiada. Òrúnmilà no nació en la tierra y él no tenía padres terrenales.

Cuando Òrúnmilà fué comisionado para venir a la tierra, él condujo un sequito de seres divinos incluyendo Òrìṣà Nlá (deidad de la creación), Ògún (deidad del hierro y de la guerra), Ṣàngó (deidad del relámpago), Èṣù (deidad de la justicia), llamados Irúnmọ̀lẹ̀. Mientras estos Irúnmọ̀lẹ̀ vivieron en la tierra mantuvieron el buen carácter y fueron recordados para sus buenos actos y trabajos. Cuando su tiempo en la tierra se termino ellos no murieron, pero ascendieron al cielo. Después que los Irúnmọ̀lẹ̀ ascendieron al cielo, las herramientas que utilizaron para sus oficios, quedaron como símbolos de su gran trabajo. Estas herramientas sagradas fueron mantenidas en arcilla, hierro, o tarros de calabazas -jicaras- y son adoradas hasta el día de hoy por sus devotos. Sin embargo, son a las fuerzas espirituales que están detrás de estas herramientas a lo que se adora y se les llaman Òrìṣà.

Las enseñanzas de Òrúnmilà se conocen como Odù Ifá y tiene 256 capítulos. Estos Odù Ifá son historias y parábolas que representan varios aspectos de la vida antigua Yorùbá. Las enseñanzas sagradas son pasadas oralmente de generación en generación, por el Babaláwo. Sin embargo, el evangelio santo de Òrúnmilà, adoración de los Òrìṣà de la religión tradicional Yorùbá, fue dañado grandemente en la diáspora debido al comercio atlántico del esclavo. La religión

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

tradicional Yorùbá es un antiguo sistema, complejo y científico de la adoración, que continúa sobreviviendo en el hemisferio occidental así como en la tierra Yorùbá.

Todos los intentos por destruir cada aspecto de la vida y de la cultura religiosa Yorùbá, han fallado. Los Òriṣà, que son las deidades Yorùbá, no pueden ser matados. Los descendientes Yorùbá también continúan sobreviviendo y la cultura Yorùbá prospera en la diáspora.

Aunque sus cantos litúrgicos, las canciones, danzas, golpes rítmicos del tambor, rezos y los rituales fueron levemente cambiados, modificados e incluso perdido debido a la supresión de la cultura, la religión Yorùbá fué preservada en el oeste.

La práctica de la religión tradicional Yorùbá, básicamente se ha mantenido sin cambiar en la tierra Yorùbá, en Nigeria. Los devotos del Babaláwo y al igual que los devotos del Òriṣà continúan acudiendo a las enseñanzas de Òrúnmìlà vía el Odù Ifá, como la fuente del conocimiento correcto para la manera apropiada de la adoración tradicional.

Chief FAMA (Àìná Mosúnmólá Adéwálé-Somadhi) ha escrito el libro, Fundamentos de la religión Yorùbá (Adoración de Òriṣà) para el neófito así como también para los sacerdotes y sacerdotisas cualificados. Realizando que la mayoría de los devotos de Òriṣà no hablan la lengua Yorùbá y el plagio en la diáspora ha sido un largo problema, la autora Chief FAMA (Àìná Mosúnmólá Adéwálé-Somadhi), sintió la necesidad de corregir muchas asunciones incorrectas sobre la religión Yorùbá. De acuerdo a su mejor conocimiento entiende que la adquisición del conocimiento correcto y básico es fundamental con respecto a la adoración de Òriṣà y de la religión Yorùbá. Este libro, Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adoración de Òriṣà) está escrito con la mejor intención de disipar ideas falsas y prácticas incorrectas que pudieron haberse aprendido en la diáspora. A continuación un resumen del texto:

Los Fundamentos de la religión Yorùbá (Adoración de Òriṣà) comienzan apropiadamente en el capítulo 1, con el ìbà (mojúbà como se llama en Cuba y América). Los rezos del ìbà, son para dar reverencia a Olódùmarè (DIOS) como creador y rey del universo, a

Introducción

los Irúnmòlès (seres divinos/Òrìṣà), a las fuerzas naturales, a las deidades, a los espíritus de antepasados y a una larga línea de los grandes maestros, sacerdotes y sacerdotisas.

El capítulo 2, esta relacionado con las leyes o las “reglas de oro” según lo dictado por Òrúnmilà a los dieciséis mayores, cuando estos buscaban prosperidad y larga vida. En este capítulo, los expedientes están para aclarar la percepción errónea que concierne a la referencia que se cree que los Òrìṣàs no poseen códigos morales de las éticas y por lo tanto, “bajo la percepción errónea cualquier cosa puede suceder”.

En el capítulo 3, Chief FAMA, va directamente al corazón del asunto del polémico tema que existe entre los practicantes religiosos de Yorùbá en África (Nigeria) y los de la diáspora.

Las preguntas son:

1. ¿Puede una mujer ser iniciada en Ifá?
2. ¿Puede una mujer ver a la Odù sagradas?
3. ¿Puede una mujer participar en comer, del alimento sagrado de Ifá?

Para este capítulo, Ìyálójà FAMA, fue donde su propio Olúwo (experto maestro), ya fallecido, el Àràbà de la ciudad de Ayétòrò y Olúwo del estado de Ògùn en Nigeria, Jefe ‘ Fágbèmí Òjò Àlàbí, para conseguir la verdad sobre la iniciación de las mujeres en Ifá. La verdad concerniente al estado de la mujer en relación con Ifa, finalmente es revelada.

Los capítulos 4-9, cubren nueve áreas de Ìwúre (rezos), incluyendo el nombramiento del actual orden y de sus fuentes en Ifá. Estas nueve áreas son:

- rezos de la mañana a Ifá;
- rezos para alistar la ayuda ancestral;
- rezos a su cabeza u Orí en la mañana;
- direcciones paso a paso para una limpieza apropiada cuando

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

está realizado en el río;
rezos para Èṣù; seguido por
los rezos para la abundancia y la paz de la mente;
victoria;
protección;
revocar y vigilancia de encantos

En el capítulo 10, Ìyálójà FAMA presenta el orden correcto de los 256 capítulos del Odù Ifá. Ella comienza con los 16 principales, desde Èjì Ogbè hasta Òfún Méjì, y continúa con los Àfẹ̀ka-lẹ̀ka o los 240 Odù Ifá menores, enseñando sus varias interacciones desde Ogbè Òyẹ̀kú hasta Òfún Òṣẹ̀. Ìyálójà FAMA nos da dieciséis reversibles Odù Ifá y sus lugares reconocidos de domicilio, algunos Irúnmọ̀lẹ̀s y su domicilio. Ella termina este capítulo dando los nombres del Ikin Ifá con diversos números de ojos.

En el capítulo 11, Ìyálójà FAMA comparte cantos litúrgicos de Ifá y sus significados.

El capítulo 12, Ìyálójà FAMA nos muestra una comprensión clara de Ifá y cómo es diferente de Òrúnmìlà. Ella distingue entre el Òrisha y el Irúnmọ̀lẹ̀, citando los Odù Ifá como su fuente de información.

En el capítulo 13, ella comparte ocho oríkìs (nombres de alabanza) del Òrisha y de Ajogun, Oríkì, Òrúnmìlà, Oríkì Èṣù, Oríkì Òṣun, Oríkì Àjẹ̀ (brujas), Oríkì Sàngó, Oríkì Òrisha Oko, Oríkì Oya, y Oríkì Qbátálá. La cosa fascinante sobre los oríkìs es que ellos describen los aspectos salientes del carácter y de la personalidad del sujeto.

Capítulos 14 y 15 están enfocados en un área básica y fundamental para que el devoto aprenda a tener la apropiada atención de su Òrisha. Esta área básica dicta los alimentos apropiados que deben o no deben ser ofrecidos a Ifá y otros Òrishàs.

Ìyálójà FAMA concluye el libro en el capítulo 16 compartiendo algunos nombres de Òrisha, los saludos, y los títulos que se utilizan en la tierra Yorùbá.

Introducción

Con la dirección de estos simples pasos para una comprensión apropiada de los Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adoración de Òrìṣà), estoy convencida de que el AWO en el entrenamiento y el estudio serio del Odù Ifá, ciertamente apreciará la dedicación de Chief FAMA al escribir un libro tan profundo, así como también el hallarlo muy agradable para leer.

Àbọ̀rú Àbọ̀yè.

Chief S. Ifábòwálé Somadhi
San Bernardino, California, U.S.A.



Jefe Iábòwálé Somadhi y su Olúwo

o o
oo oo
o o
o oo

“...Eléwù idẹ, eléwù àlà, mo júbà...”
(...“Fuerzas Cósmicas, Doy mis reverencia....”)

Ení (I)

Ìjúbà

Ìjúbà significa para dar ìbà.

Ìbà significa reverencia solemne a autoridades más altas

Mo júbà significa doy ìbà.

En la religión Yorùbá, es obligatorio dar “ìbà.” antes del comienzo de los ritos de los Òrìṣà y antes de los rezos serios. Siempre que se reúnan personas para realizar un ritual de Òrìṣà, el canto de ìbà debe ser dado como un reconocimiento a los presentes, ya que este es un acto para mostrar respeto a los colegas, compañero/as, y los mayores en espiritualidad que se encuentran presente. Puesto que es un hecho reconocido de que las energías potentes son inherentes en la religión Yorùbá, es importante solicitar la ayuda y la cooperación de gran alcance de otros adoradores de Òrìṣà que estén presentes en el lugar en donde se va a realizar un ritual de Òrìṣà. Si esto no se hace, el adorador de Òrìṣà que este presente pude sentirse desairado, puesto que las vibraciones negativas son capaces de frustrar buenos esfuerzos, al reconocer sus respectivos deseos espirituales, reducirá la incidencia de fracasos.

En la misma línea, es altamente importante el cantar “ìbà.” Al Òrìṣà para que bendiga el acto que se va realizar, como también por la

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣa)

manifestación de todos los rezos que serán dichos.

Olódùmarè (Dios) es el Ser Supremo en la religión Yorùbá y es a Él que todos los rezos están dirigidos; por lo tanto, es bien importante el dedicarle ìbà a Él. La inclusión de la frase “ìbà Olódùmarè” significa que la “Reverencia a Dios” en el canto del ìbà, es significativa.

Aunque no hay un patrón en el formato para el ìjúbà en la religión Yorùbá, es una práctica común para los adoradores de Òrìṣà que canten el ìbà en una secuencia que sea similar a la que esta’ indicada abajo. Una cosa a tener presente es que cuando se canta el ìbà en una reunión de personas, el ìjúbà puede comenzar con la palabra “ìbà”. Comenzar el Ìjúbà con la palabra ìbà, le dará la connotación de “Nosotros”, que quiere decir, que todo Awo presente esta cantando el ìbà, mientras que el mo júbà (doy reverencia) personaliza el Ìjúbà. El Mo Júbà (doy reverencia), por otra parte, es el mas apropiado para los rezos privados. El Ìbà o el mo júbà, dependiendo del estado mental de la persona que canta el Ìjúbà pueden ser adoptados en cualquier momento dado. A continuación un ejemplo del ìbà Yorùbá:

| | |
|---|--|
| Ìbà (o mo júbà) Olódùmarè, Oba a tẹ rẹrẹ k’áyé | Mi reverencia a Dios ÉI, que se extiende (preside) todo el universo |
| Ìbà (o mo júbà) àtiyọ ojọ | Reverencia al amanecer del día (Salida del sol) |
| Ìbà (o mo júbà) àtiwọ oòrùn | Reverencia a la puesta del sol |
| Ìbà (or mo juba) ilẹ ògégérẹ a f’okó yẹ’rì | Reverencia a la Madre Tierra |
| Ìbà (o mo júbà) Òrúnmilà Elérí Ìpín | Reverencia a Òrúnmilà, Testigo de la Creación |
| Ìbà (o mo júbà) igba Irúnmoḷẹ ojùkòtún | Reverencia a las 200 Irúnmoḷẹ (deidades) en el lado derecho de |
| Ìbà (o mo júbà) igba | Dios Reverencia a las 200 Irúnmoḷẹ |

ÌUBÀ

| | |
|--|--|
| Irúnmọ̀lẹ̀ ojùkòsìn | (deidades) en el lado izquierdo de Dios |
| Ìbà (o mo júbà) òkànlé-ní Irinwó Irúnmọ̀lẹ̀ | Reverencia a los 401 Irúnmọ̀lẹ̀. Estos 401 Irúnmọ̀lẹ̀ consta de 400 masculinos y una femenina (Ọ̀ṣun). Estos fueron los que viajaron entre el cielo y la tierra en tiempo primordial |
| Ìbà (o mo júbà) Akódá | Reverencia para Akódá (primer estudiante de Ọ̀rúnmilà en Ifá) |
| Ìbà (o mo júbà) Aṣẹ̀dá | Reverencia para Aṣẹ̀dá (primer estudiante de Akódá en Ifá) |
| Ìbà (o mo júbà) Àràbà lótù Ifẹ̀ | Reverencia para el Àràbà de Ilé Ifẹ̀, Cabeza mundial de lo Babaláwos y de los adoradores de Ọ̀rìṣà. |
| Ìbà (o mo júbà) àwọn Ìyá, afin'jú eyẹ | Reverencia a las Madres Los pájaros hermosos (las Brujas) |
| Ìbà (o mo júbà) Egúngún (Eégún) Ilé | Reverencia a los antepasados de Ilé de uno (Eégún); (aquí, los nombres de los Antepasados se pueden mencionar) |
| Ìbà (o mo júbà) Bàbá | Reverencia a nuestro padre |
| Ìbà (o mo júbà) Yẹyẹ | Reverencia a nuestra madre |
| Ìbà (o mo júbà) Olúwo | Reverencia a nuestro Olúwo (padrino religioso) |
| Ìbà (o mo júbà) Ojùgbòná | Reverencia a nuestra/o Ojùgbòná |
| Ìbà (o mo júbà) àwọn Aláṣekù | Reverencia a los que han realizado ritos sagrados con éxito, antes de uno. |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

La lista puede continuar dependiendo de a quién desea una agregar. El ìbà se puede respaldar con cantos litúrgicos de Ifá que sean pertinentes a lo que se desea hacer o a lo que se desea rogar para ese entonces. La esencia del canto litúrgico de Ifá a este respecto es dar al ìbà más energía y también para la manifestación rápida de todos los rezos que sean dichos. Al finalizar los rezos, se debe decir àṣẹ (¡Que así sea!).

Mientras que respeto el ìbà de la manera en que se dice en la diáspora y también aprecio la dificultad en entender el concepto verdadero de algunas palabras Yorùbás; Existen ciertas frases del ìbà religioso del antiguo Yorùbá que necesitan ser revisadas en la versión Cubana—Americana. Un caso es, en el ìbà de la diáspora “Mo júbà ará òrun” significa “Reverencia a la gente en cielo.” Ará òrun en la lengua Yorùbá significa “gente muerta en cielo.” Cuando se canta el ìbà a los muertos, el ìbà usualmente es para nuestros antepasados y/o a la memoria de otra persona o personas conocidas y respetadas por la persona que canta el ìbà y no como una generalización a muertos desconocidos en el cielo.

Otros casos como, “Mo júbà òrun” que significa “Reverencia al cielo y “Mo júbà iná” que significa “Reverencia al fuego.” En vez de “Mo júbà òrun,” el ìbà debería ser “Mo júbà Olódùmarè” que significa “Reverencia a Dios” y “Mo júbà iná” debería ser “Reverencia a àngó”.

También deseo poner en expediente que el significado, en la lengua Yorùbá, del “Kí nkan má ṣe...” que es parte del canto del ìbà en la diáspora es, “que nada malo le suceda a...” La frase “Kí nkan má ṣe” podría por lo tanto incluirse en el los rezos a decir y debe ser opcional, puesto que uno debe tener la opción para quien uno desea orar.

Lo que sigue es una muestra del ìbà en la diáspora, que me fué facilitada por el Babaláwo Àláfià àngódèyí (Renaud Simmons) quien en Marzo 5, 2002 partió a la morada de los Irúnmòlẹ y del Babaláwo Alàgbà (un mayor) Awo Carlos C. Collazo. Al final del ìbà de la diáspora está la interpretación en la lengua Yorùbá como también algunos comentarios sobre el ìbà de la diáspora.

ÌJUBÀ

El ìbà en la diáspora

| | |
|----------------------------------|---|
| Mojuba Olódùmarè | Doy alabanza a Dios |
| Mojuba Olorun | Doy alabanza al dueño del cielo |
| Mojuba Orun | Doy alabanza al lugar donde está el cielo |
| Mojuba Imole | Doy alabanza al Òrìṣà en cielo, el lugar de la luz |
| Mojuba Orunmole | Doy alabanza a los habitantes del cielo |
| Mojuba Aiye | Doy alabanza a la tierra |
| Mojuba Omi | Doy alabanza a las aguas |
| Mojuba Ina | Doy alabanza al fuego |
| Mojuba Afefe | Doy alabanza al viento |
| Mojuba Egungun | Doy alabanza a mis raíces, mis principios |
| Mojuba Gbogbo Araonu | Doy alabanza y (levanto para arriba a todos) |
| Ìbà Bae Tonu | Doy alabanza a los antepasados que hemos perdido |
| Mojuba Awon Iya mi | Doy alabanza a las brujas Oṣorongo |
| Mojuba Olúwo ọtun | Doy alabanza al Babaláwo que se sienta en el lado derecho de Dios |
| Mojuba Olúwo osi | Doy alabanza al Babaláwo que se sienta en el lado izquierdo de Dios |
| Mojuba Baba | Doy reverencia a la figura del padre |
| Mojuba Yeye | Doy reverencia a la figura de la madre |
| Mojuba Olúwo Siwaju | Doy reverencia a quién viene a ver |
| Mojuba Ojubona | Doy alabanza a quién se sienta y mira |
| Mojuba Akódá | Doy reverencia a quién dio el conocimiento de adivinar |
| Mojuba Aṣèdá | Doy reverencia a quién hace que el conocimiento de adivinación, trabaje |
| Mojuba gbogbo Egun of... | Doy reverencia a todos los Eguns de... (su, Iyalorisa o Babalorisa) |
| Ìbà gbogbo Egun of one's Ojubona | Doy reverencia a todos los Eguns of... (segundo padrino o madrina). |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣa)

| | |
|--|---|
| Ìbà gbogbo Egun Eleri Mi | Doy reverencia a todos mis Eguns |
| Ìbà gbogbo Egun | Doy reverencia a todos los Eguns del Olúwo, el Babaláwo |
| Ìbà... | (uno nombra el Egun en su línea de la casa) |
| Ìbà Iyaloriṣa | Doy reverencia a las madres de Òrìṣà |
| Ìbà Babaloriṣa | Doy reverencia a los padres de Òrìṣà |
| Kini Da Mi Ase o ki ka ma se... | Aquel quién dio un Ase. |
| --- final de la ìbà de la diáspora --- | |

Cuando está interpretado en la lengua Yorùbá la ìbà antedicho, dice:

| | |
|-------------------|---|
| Mo júbà Olódùmarè | Reverencia a Dios. Esta línea está en orden. |
| Mo júbà Olórun | Reverencia a Dios. Olódùmarè y Olórun refiere a la misma entidad espiritual—Dios— por lo tanto, esto es una repetición de la primera línea. |
| Mo júbà orun | Reverencia al cielo. el Òrun implica muerte en el contexto de su uso en esta línea. El Ìbà no se generalmenteal “Òrun” en la tierra Yorùbá, en cambio el ìbà se da a “Àti wá’yé ojó (amanecer del día, o al principio)” puesto que se cree que el sol se levanta del cielo. |
| Mo júbà Imọlẹ̀ | La frase en esta línea y la que esta a su lado se refieren al Irúnmọlẹ̀. |
| Mo júbà Orunmọlẹ̀ | Irúnmọlẹ̀ and not Orunmọlẹ̀. Irúnmọlẹ̀ son los seres divinos que habitaron una vez la tierra. Entre ellos están Òrúnmìlà, Èṣù, Ògún, Òṣun, etc. |

ÌFUBÀ

- Mo júbà Ayé Ayé en este contexto es una referencia a las brujas y no a la tierra según lo traducido en el ìbà de la diáspora. Por el hecho de que las brujas están por todas partes en el universo y el reconocimiento de su capacidad par tratar a sus víctimas dondequiera en el mundo, se ganan la denominación del ayé. En la lengua Yorùbá algunas veces se hace referencia a las brujas simplemente como ayé Por otra parte, la reverencia a la tierra se dice generalmente como, “Mo júbà ilẹ̀ - reverencia a la Madre Tierra.”
- Mo júbà omi El Ìbà a las entidades espirituales se da generalmente al Òrṣà a cargo de tales entidades. Por lo tanto el ìbà al omi (agua) es mejor darlo a cualesquiera de las diosas del río como Òṣun, Yemoja, Olokun, etc.
- Mo júbà ina Según lo explicado arriba, el ìbà sería mejor darlo a Ṣàngó.
- Mo júbà aféḻé Reverencia al viento. La línea está en orden
- Mo júbà Egungun Egungun en este ìbà hace referencia al antepasado o a los antepasados. Dice, “Reverencia a mis antepasados” Por lo tanto, “mis raíces, mi principio” estáran en orden si se elige adoptar la frase.
- Mo júbà gbogbo araonu La palabra correcta en Yorùbá para el arañu en esta línea es ará òrun y el “Mo júbà gbogbo ará òrun” significa “Reverencia a toda la gente muerta en cielo.” En el ìbà establecido en Yorùbá no existe “Reverencia a toda la gente en cielo.” En vez de hacer una

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

reverencia generalizada para toda la gente en cielo, el ìbà en este respecto se da generalmente a Dios, al Irúnmolè, los Òriṣà, sus antepasados y otra gente muerta que sean conocidas o familiares.

Ìbà Bae Tonu

En primer lugar, la interpretación correcta Yorùbá de esta línea es “Ìbà àwọn bàbá tó nù (tàbí ṣonù),” es decir, “Reverencia a los padres que fueron perdidos.” El ìbà Yorùbá no incluye esta frase. Sin embargo, el ìbà es apropiado en la diáspora, tomando en consideración las circunstancias que dispersaron la raza negra. Las personas del Africa que fueron capturadas como resultado de las guerras perennes y de ésas perdidas a la esclavitud, no fueron y aun todavía no se toman en cuenta. Lo ven como gente perdida, víctimas de una desastrosa ocurrencia circunstancial.

Mo júbà àwọn Ìyá

“Reverencia a las madres (brujas).” Esta línea está en orden. “Ìyá mi” por sí mismo, significa “Respeto a las madres.” Òṣòròngà es una denominación para las brujas. Por lo tanto. “Ìyá mi” o “Ìyá mi” Òṣòròngà” es un alias de las brujas.

Mo júbà Olúwo ọ̀tun

La frase correcta es “Mo júbà igba Irúnmolè ojùkòtún. Esto significa “Reverencia a los 200 Irúnmolè en el lado derecho de Dios.

Mo júbà Olúwo osin

La frase correcta es “Mo júbà igba Irúnmolè ojùkòsìn. Esto significa “Reverencia a los 200 Irúnmolè en el lado izquierdo de Dios.

ÌJUBÀ

- Ìbà Baba “Ìbà Baba” significa “Reverencia a su padre” y no solo, a una figura paternal.
- Ìbà Yeye Asimismo, esto es una reverencia a su madre y no solo, a una figura maternal.
- Ìbà Olúwo Siwaju La frase correcta, pienso, es “Ìbà Olúwo Íşájú” que significa “Reverencia para el Olúwo primordial.
- Ìbà Ojubonakan El deletreo debe ser Ojùgbònà y no Ojubonakan. “Ìbà Ojùgbònà” significa “Reverencia a su Ojùgbònà.”
- Ìbà Akódá Esto es una reverencia al primer estudiante de Òrúnmìlà. Akódá se da el ìbà porque él fué la primera persona en aprender la sabiduría de Ifá, de Òrúnmìlà.
- Ìbà Aşèdá “Reverencia a A^•dá.” A^•dá se le da ìbà porque él también ocupa una posición prominente en la adoración de Òrìşà. Aşèdá fue el segundo estudiante en Ifá, de Òrúnmìlà.
- Ìbà gbogbo Eegun de su Iyalorisa o Babalorisa Reverencia a los antepasados de su Ìyálórìsà o Bàbálórìsà. Este ìbà debe ser opcional y no hecho obligatorio. “Ìbà gbogbo Ìyálórìà y Bàbálórìà” significa que la “Reverencia a todo/as Ìyálórìà y Bàbálórìà” es mejor, puesto que de ésta forma no se limita el ìbà a sus antepasados de Ìyálórìà o de Bàbálórìà.
- Ìbà gbogbo Eegun de su Ojùgbònà.” Reverencia a los antepasados de sus Ojubona Este ìbà debe ser opcional y no hecho obligatorio.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

- Ìbà gbogbo Eegun
Eleri Mi Las primeras tres palabras en la frase dicen, “Reverencia a todos los antepasados de...” Eleri Mi no suena familiar en la lengua Yorùbá, por lo tanto en esta línea, es difícil decir con exactitud a quién se le da el ìbà.
- Ìbà gbogbo Eegun
Olúwo Esta frase significa, “Reverencia a todos los antepasados del Olúwo.” ¿Olúwo de quién? La frase necesita ser completada.
- Ìbà a los antepasados Esta línea está en orden en su linaje.
- Ìbà Iyaloriṣa Ìyálórìṣà es un nombre que hace referencia para una fémina adoradora de Òrìṣà. No significa “madre de Òrìṣà.” Con esta corrección, el ìbà está en orden.
- Ìbà Babaloriṣa Como en la frase de Ìyálórìṣà, Bàbálórìṣà es una referencia a un adorador masculino de Òrìṣà—no significa— “padre de Òrìṣà” aquí el ìbà debe terminar porque; Kini da mi ase o ki ka ma ṣe... para la persona que dio un aṣe es un rezo y no un ìbà...Pero entonces, la frase correcta en Yorùbá sería “Kí nkan má se...” que significa, “Permite que nada malo le suceda a....” Este rezo es aceptable pero los nombres subsecuentes o adicionales deben ser opcionales puesto que uno debe tener el derecho de orar por quien uno quiera o desea.

DUBÀ



Disfraz de Egungun. Foto tomada en Àkùré, en el Estado de Ondo, Nigeria. 1992

Chief FAMA 12

oo oo
o o
oo oo
o oo

“Ení da ilẹ̀, á bá ilẹ̀ lọ...”
 (“quienquiera que rompa la confianza mutua
sufrirá consecuencias graves”)

Èjì (2)

Dieciséis Leyes de Ifá tomadas de Ìká Òfún

Ìká funfun
Ìká Òfún

A d' ifá fún àgbààgbà méréndínlógún
Hicieron adivinación para dieciséis mayores
Wọn nre' lé Ifẹ̀, wọn nlọ rẹé tọṣọ ogbó
Ellos iban para Ilé Ifẹ̀ para pedir larga vida
Àwọn lè gbó, àwọn lè tọ bí Olódùmarè tí rán wọn ni wọn dá Ifá sí
Que si Ellos vivirían por larga vida como Olódùmarè (Dios)
había decretado, fué la pregunta a Ifá
Wọn ni wọn á gbó, wọn á tọ, şùgbón kí wọn pa ikilò mó
Ellos [Babaláwo] dijeron que los dieciséis mayores vivirían una
larga vida en buena salud, pero que deberían respetar y obedecer
las leyes de orientación de Ifá
Wọn ní kí wọn má fi esùrú pe esùrú (#1)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar esùrú (especie de ñame)
esùrú, es decir, no decir lo que no saben.
Wọn ní kí wọn má fi esùrù pe esùrù (#2)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar esùrù (granos especiales)

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

esùrù, es decir, no realizar ninguna cosa para las cuales no tengan el conocimiento básico.

Wón ní kí wón má fi òdìdè pe oodè (#3)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar el òdìdè (loro) oodè (murciélagos) es decir, no desorientar a la gente.

Wón ní kí wón má fi ewé irókò pe ewé oriro (#4)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que no dijeran que las hojas del irókò eran hojas del oriro, es decir, no engañar a la gente.

Wón ní kí wón má fi àìmòwè bá wón dé odò (#5)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que no intentaran nadar si ignoran como nadar, es decir, no reclamar la sabiduría de la que carecen.

Wón ní kí wón má fi àìlókò bá wón ké hàín-hàín (#6)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que fueran humildes y nunca egocéntricos.

Wón ní kí wón má gba ònà èbùrú wọ'lé Akálá (#7)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no entrar en la casa de Akálá con engaños, es decir, no sean traidores. (Akálá es un título en Ifá)

Wón ní kí wón má fi ikoódè nu idí (#8)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no utilizar el ikoódè (plumas sagradas) para limpiarse después de usar el retrete, es decir, no romper los tabúes.

Wón ní kí wón máṣu sí epo (#9)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no defecar en el epo (alimento sagrado de Ifá), es decir, no romper los tabúes.

Wón ní kí wón má tọ sí àfò (#10)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no orinar dentro del àfò (fábrica tradicional donde se procesa el epo pupa), es decir, no romper los tabúes

Wón ní kí wón má gba òpá l'ówó afójú (#11)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar el bastón del ciego, es decir, respetar el débil, respetar la deficiencia, y que sean buenos con ello/as.

Wón ní kí wón má gba òpál'ówó ogbó (#12)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar el bastón de una persona de edad avanzada, es decir, respetar y ser buenos con los ancianos.

DIECISEIS LEYES DE IFÁ

Wọn ní kí wọn má gba obìnrin ògbóni (#13)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar a la esposa del Ògbóni, es decir, respetar los valores morales.

Wọn ní kí wọn má gba obìnrin òrẹ (#14)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar a la esposa de un amigo, es decir, no traicionar a un amigo; no traicionar la confianza.

Wọn ní kí wọn má s' òrọ̀ ìmùlẹ̀ l' èhìn (#15)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no revelar secretos, es decir, no traicionar la confianza.

Wọn ní kí wọn má sà̀n-án ìbàntẹ̀ awo (#16)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no faltarle el respeto o hacerle el amor a la esposa de un Babaláwo.

Wọn dé' lé aye tan, ohun tí wọn ní kí wọn má se ni wọn nse

Cuando ellos [los ancianos] llegaron a la tierra, hicieron todas las cosas que se les había aconsejado no hacer.

Wọn wá bèrẹ̀ sí kú

Comenzaron a morir uno tras otro

Wọn fi igbe ta, wọn ní Ọ̀rúnmilà npa wọn

Gritaron hacia fuera y acusaron a Ọ̀rúnmilà de la matanza de ellos.

Ọ̀rúnmilà ní òun kól òun npa wọn

Ọ̀rúnmilà dijo, que él no era el que les mataba

Ọ̀rúnmilà ni àpa ìkilẹ̀ mọ̀ ọ̀ wọn ló npa wọn

Él dijo que los ancianos morían porque rompieron las leyes de Ifá

Àgbà rẹ̀ d' ọ̀wọ̀rẹ̀

Usted mismo tiene la capacidad para comportarse correctamente, es su responsabilidad ser recto y obedecer las leyes

Àgbà mi d' ọ̀ wọ̀ mi

Tengo la capacidad para comportarme correctamente y es mi responsabilidad

ser recto y obedecer las leyes.

Àgbà kúí wí fún mi tẹ̀lẹ̀ kí ó tó kan ni

El liderazgo no pronostica, es decir, el papel de un líder a veces llega inesperadamente.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orìṣa)

Ìká funfun

A d'ífá fún àgbààgbà mèrìndínlógún

Wọn nre'lé Ifẹ, wọn nlọ rẹe torọ ogbó

Àwọn lè gbó, àwọn lè tọ bí Olódùmarè ti rán wọn ni wọn dá Ifá sí

Wọn ni wọn á gbó, wọn á tọ, sùgbọn kí wọn pa ìkìlò mò.

Wọn ní kí wọn má fi esúró pe esúró (#1)

Wọn ní kí wọn má fi esùrù pe esùrù (#2)

Wọn ní kí wọn má fi òdidè pe oode (#3)

Wọn ní kí wọn má fi ewé irókò pe ewé oriro (#4)

Wọn ní kí wọn má fi àimòwèbá wọn dé odò (#5)

Wọn ní kí wọn má fi àìlókò bá wọn ké hain-hain (#6)

Wọn ní kí wọn má gba ònà èbùrú wọ'lé Akálá (#7)

Wọn ní kí wọn má fi ìkoóde nu ìdí (#8)

Wọn ní kí wọn máşu sí epo (#9)

Wọn ní kí wọn má tọ sí àfọ (#10)

Wọn ní kí wọn má gba òpá l'ówọ afójú (#11)

Wọn ní kí wọn má gba òpá l'ówọ ogbó (#12)

Wọn ní kí wọn má gba obìnrin ògbóni (#13)

Wọn ní kí wọn má gba obìnrin òrẹ (#14)

Wọn ní kí wọn má s'òrò ìmùlẹ l'èhìn (#15)

Wọn ní kí wọn má sà-n-án ìbàntẹ awo (#16)

Wọn dé'lé aye tan, ohun tí wọn ní kí wọn má şe ni wọn nşe

Wọn wá bẹrẹ sí kú

Wọn fi igbe ta, wọn ní Ọrúnmilà npa wọn

Ọrúnmilà ní òun kól'òun npa wọn

Ọrúnmilà ni àipa ìkìlò mò ọ wọn ló npa wọn

Àgbà rẹ d'ówọ rẹ

Àgbà mi d'ówọ mi

Àgbà kí wí fún ni tẹlẹ kí ó tó kan ni.

Àşe:

Ọrúnmilà advierte a los adoradores de Ifá y de Ọrìṣà, a los sacerdotes y a sacerdotisas, que no tengan la sabiduría requerida y el conocimiento básico para trabajar a Ifá y a los Ọrìṣà, incluyendo el dar la mano de Ifá, las soperas de Ọrìṣà, como también la iniciación de personas a cualquier culto sagrado, que se detengan antes de que

DIECISEIS LEYES DE IFÁ

caigan en graves calamidades.

Ifá advierte, a través de Ìká Òfún, que a veces en las vidas de esos dudoso y falsos sacerdotes y sacerdotisas, la muerte los visitaría. Ìká Òfún dice, que tales personas pueden conseguir riquezas y fama de sus prácticas deshonestas, dudosas y engañosas, pero que tales riquezas y fama se perderán en la cumbre de sus vidas.

Historia:

En una etapa, al principio de la vida, Olódùmarè envió dieciséis mayores a la tierra para reparar el mundo. Para realizar esta tarea deberían tener larga vida. Cuando los mayores llegaron a la tierra, fueron a donde un Babaláwo para la adivinación. Le preguntaron a Ifá si existía algo que ellos tuvieran que hacer para vivir una vida larga, en orden de cumplir el trabajo que Olódùmarè les había enviado a hacer.

El Babaláwo le dijo a los dieciséis mayores, que para que vivan una larga vida en orden de cumplir la tarea que Olódùmarè les envió a hacer, deben obedecer las siguientes leyes de guía de Ifá:

Kí wọn má fi esùrú pe esùrú (#1)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar esùrú (especie de ñame) esùrú, es decir, no decir lo que no saben.

Kí wọn má fi esùrù pe esùrù (#2)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar esùrù (granos especiales) esùrù, es decir, no realizar ninguna cosa para las cuales no tengan el conocimiento básico.

Kí wọn má fi òdìdè pe oodè (#3)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no llamar el òdìdè (loro) oodè (murciélago) es decir, no desorientar a la gente.

Kí wọn má fi ewé ìròkò pe ewé oriro (#4)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que no dijeran que las hojas del ìròkò eran hojas del oriro, es decir, no engañar a la gente.

Kí wọn ní kí wọn má fi àìmòwè bá wọn dé odò (#5)

Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que no intentaran nadar si ignoran como nadar, es decir, no reclamar la sabiduría de la que carecen.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

- Kí wọn má fi àìlókò bá wọn ké hàn-hàín (#6)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron que fueran humildes y nunca egocéntricos.
- Kí wọn má gba ọ̀nà èbùrú wọ́'lé Akálá (#7)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no entrar en la casa de Akálá con engaños, es decir, no sean traidores. (Akálá es un título en Ifá).
- Kí wọn má fi ìkoóḍẹ nu idí (#8)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no utilizar el ìkoóḍẹ (plumas sagradas) para limpiarse después de usar el retrete, es decir, no romper los tabúes.
- Kí wọn máṣu sí epo (#9)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no defecar en el epo (alimento sagrado de Ifá), es decir, no romper los tabúes.
- Kí wọn má tọ́ sí àfọ́ (#10)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no orinar dentro del àfọ́ (fábrica tradicional donde se procesa el epo pupa), es decir, no romper los tabúes.
- Kí wọn má gba ọ́pá l' w af jù (#11)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar el bastón del ciego, es decir, respetar el débil, respetar la deficiencia, y que sean buenos con ello/as.
- Kí wọn má gba ọ́pá l' ọ́wọ́ ogbó (#12)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar el bastón de una persona de edad avanzada, es decir, respetar y ser buenos con los ancianos.
- Kí wọn má gba obinrin Ògbóní (#13)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar a la esposa del Ògbóní, es decir, respetar los valores morales.
- Kí wọn má gba obinrin ọ́rẹ́ (#14)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no tomar a la esposa de un amigo, es decir, no traicionar a un amigo; no traicionar la confianza.
- Kí wọn má s' ọ̀rò ìmùlẹ́ l' èhìn (#15)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no revelar secretos, es decir, no traicionar la confianza.
- Kí wọn má sà̀n-án ìbàntẹ́ awo (#16)
Ellos [Babaláwo] les aconsejaron no faltarle el respeto o hacerle el amor a la esposa de un Babaláwo.

DIECISEIS LEYES DE IFÁ

Los dieciséis mayores le dijeron al Babaláwo que respetaran y obedecieran las leyes. Una cosa que no fue evidente para los mayores, fue que Olódùmarè deliberadamente incluyó a Òrúnmilà en el grupo, de modo que ellos pudiera aprender de la sabiduría de Òrúnmilà.

Tan pronto como estos mayores salieron de la casa del Babaláwo, comenzaron a desobedecer el entredicho sagrado de Ifá. Ellos engañaron, ellos traicionaron las confianzas, ellos golpearon con los pies a los inhabilitados, ellos desobedecieron a los ancianos, ellos alteraron hechos, ellos regaron falsedades, ellos dieron la información incorrecta sobre el Òriṣà. El hecho que ellos hicieran tantas cosas abominables, Òrúnmilà les aconsejó a los mayores que guardaran las leyes de Ifá, consejo que fué ignorado.

Dentro de los diecisiete días, después de que los mayores comenzaron a romper las leyes de Ifá, la muerte les visitó y demandó las vidas de siete de ellos. La muerte de estos mayores, asustó los ocho restantes. En vez de aceptar la calamidad como su propia culpa, los ocho mayores acusaron a Òrúnmilà y le culparon de las muertes de sus colegas. Òrúnmilà les dijo que él no tuvo nada que ver con las muertes, que sus colegas murieron como resultado a la desobediencia a las leyes de Ifá. Òrúnmilà advirtió a los ocho mayores restantes que cambiaran sus formas si deseaban vivir, pero los mayores no aceptaron la excusa y el consejo de Òrúnmilà. Se pusieron a decir a todos aquellos que les escuchaban, que Òrúnmilà los estaba matando. Sintiendo compasión para con los mayores, la gente convocó Òrúnmilà para persuadirlo de que le perdonara las vidas de los mayores. Cuando Òrúnmilà llegó al lugar, él les dijo a los reunidos que siete de los quince mayores murieron como resultado de su desacato para las reglas de Ifá. El que los ocho mayores restantes, también podrían morir si continúan rompiendo las leyes de Ifá. Òrúnmilà también dijo que cuando los mayores paren de romper las leyes, deberán apropiarse a Ifá para el perdón. Según él, los mayores deben también apaciguar a ikú (muerte). Y que para atenuar sus pecados, los elementos rituales siguientes, entre otros, deben ser proporcionados. Los artículos para el eḃo fueron: 200 eku, 200 èja, 200 obi àbàtà, 200 ataare, 200 ewùrè (cabra), un barril de epo pupa (aceite de palma rojo), un barril de oṭí (ginebra), etcétera.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

La gente le preguntó a los mayores, si deseaban hacer el ẹbọ, los mayores contestaron que ellos haría el ẹbọ y que ellos también guardarían las leyes. Ọrúnmilà hizo el ẹbọ para los mayores. Después de esto, Ẹrúnmilà les dijo que la capacidad para el comportamiento correcto y derecho de acuerdo a las reglas de Ifá, era la responsabilidad de ellos. Con ese consejo, los mayores continuaron su camino prometiéndole a Ọrúnmilà que nunca más romperían ninguna de las leyes de Ifá.

Las dieciséis leyes antedichas tomadas del Odù Ìká Ọfún entonces se convirtieron en una parte de las varias leyes de Ifá que dirigen al Babaláwo y a los seguidores de Ọrúnmilà. Estas leyes son pertinentes a cada uno en la religión Yorùbá, particularmente aquello/as que hacen trabajos espirituales—que se extiende desde la adivinación hasta las prácticas curativas.

o oo
o oo
o o
o o

“...Ifá mo sá dí é; Ifá mo pòn lẹhìn rẹ....”
 (“Ifá busco tu protección; Ifá me aferro firmemente a ti
para la salud, la fuerza, y la vida....”)

Èta (3)

Iniciación de la Mujer En Ifá

La primera vez que me dijeron que debería tener mi propio Ifá fué en el año 1985, cuando fui a un Babaláwo altamente respetado, Chief Òkémúyíwá Akínyómilò, para mi adivinación rutinaria en Ifá. Durante la lectura, Bàbá Òkémúyíwá me dijo que Òrúnmilà quería que me iniciaran en Ifá. Este mensaje de Ifá me sonaba extraño porque antes de ese mensaje, mi creencia era que una mujer no podría tener su propio Ifá, o que se iniciase en Ifá. Pensé en sondear un análisis razonable de lo que el mensaje escondía pero opte por ir en contra del mismo. Pensé que Bàbá, siendo un genio, sabía mejor y si una mujer no podría ser iniciada en Ifá, él no me habría dicho que hiciera Ifá en el primer lugar. Por otra parte, resolví que el mensaje era de Òrúnmilà, y si Òrúnmilà dice que debo tener mi propio Ifá, era exactamente lo que tenía que hacer. Sin embargo, por más que yo reverencie esta prescripción espiritual, no podría recibir el Ifá en aquella época debido a razones personales. Asombrosamente, este mensaje para recibir Ifá continuaba llegándome de diversas fuentes de Ifá.

La constancia de este mensaje incitó en mí una nueva onda de pensar. Un día, entre en un aislamiento mental y los recuerdos acerca

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

de mi travesía en Ifá. Pensé acerca de mi impulsión espiritual interna desprovista de cualquier influencia externa, que me motivaba para buscar a Ifá en el primer lugar. Pensé a cerca de la primera vez que experimenté un trance despierta y pude ver aproximadamente cinco Babaláwos en los humores festivos que hacían el trabajo espiritual. Recordé la manifestación de diversos mensajes que Ifá me había revelado en sueños y en mi trance. Recordé que me dijeron algunos Babaláwos a los cuales narré mis experiencias del trance y del sueño, de que las ocurrencias eran mensajes verdaderos de Òrúnmìlà. En particular, recordé dos de tales mensajes llamativos de Ifá. El primero vino cuando los fallecidos Pioneros de la fe Indígena de África (Òrúnmìlà Atò de Ìjò), un templo de Ifá en Lagos, Nigeria, exigieron un servicio conmemorativo del templo. Una lista parcial de estos pioneros es como sigue:

1. Olúwo J. Adéyemí Adéṣilú, leader of the group
2. Bàbá A. Dúrójayé Ọdúnfá
3. Bàbá D. Olúkòyà
4. Bàbá J. Olújowó Ọgúndiyímú
5. Bàbá Ènkúnlé Ọṣínyeyè
6. Bàbá Ọkégbòdún. He was the first Bàbá Ìjò
(Mayor designado) del Templo
7. Bàbá Adékòyà Àjàyí
8. Bàbá J. R. Oyènéyẹ
9. Bàbá 'Ṣófisin
10. Bàbá Adédoyin
11. Bàbá Ṣóretírẹ.

Inicialmente, no quería dar estos mensajes a cualquier persona en el templo; sin embargo, cuando recordé que podria ser que sufriera una represalia de las almas que habían partido, si elegía guardar los mensajes para mí, renuentemente se los dije al Chief Adébóyè Oyèsànyà, el Jefe sacerdote del templo. Felizmente, un debido servicio conmemorativo fué conducido. Antes de este mensaje, sin embargo, el Chief Oyèsànyà estaba conciente del hecho de que Ifá se comunicaba a través de mí, porque anteriormente yo le había

contactado (Chief Oyésànyà) para el consejo sobre otros mensajes cruciales de Ifá que se referían a algunos miembros vivos del templo.

El segundo caso fué cuando me dijeron en sueño que propiciara a mi abuelo, Chief Alámanà Akényòńwà, para mi bienestar. En aquella época, vivía en Lagos, y Lagos está cerca de 400 millas de Emùré Ilé, mi aldea. Fui a donde Chief Oyésànyà para preguntarle a Ifá si yo podía hacer el ètùtù (ofrecimiento) en Lagos.

Chief Oyésànyà consulto a Ifá y a través de él, Òrúnmilà dijo que debería viajar a mi aldea para hacer el ètùtù. Hice todo según las directrices dadas a mí en mi sueño, y cosas positivas comenzaron a suceder en mi vida.

Recordé cuando uno de mis niños, Ayòbámi, para ese el tiempo tenía cuatro años de edad, cambio su forma por la de un bebe recién nacido en mi sueño. En la consulta con Ifá, me felicitaron por mi don del sueño, porque por esa revelación en forma de bebe, Ifá me decía del peligro inminente que amenazaba a Ayòbámi. Verdad al hecho, Ayòbámi cayó seriamente enfermo poco después el èbò . En virtud del èbò que hice, la enfermedad de Ayòbámi cambió de catastrófico a suave. Entonces en otro sueño, recuerdo que me encontraba en un pasillo lleno de Babaláwos con un Àràbà de Ilé Ifè (en el sueño) diciéndome que “Si, independientemente de los obstáculos recorridos, usted viajará.”

Esta clase de experiencias se refieren en la lengua de Ifá como “IFÁ NRO ÈNÌYÀN—Ifá quiere que una persona reciba la iniciación.” Por lo tanto, cuando salí de mi aislamiento mental concluí bastante segura, que Òrúnmilà quería que me iniciara como su discípula, y que no había motivo para atrasar su prescripción por mas tiempo. Me dije, que ya era hora de ser introducida formalmente a Òrúnmilà. Fui donde Bàbá Òkémúyíwá, quien se unió a los antepasados el 31 de Mayo de 2002, para las directrices en cuanto a las cosas que tenía que proporcionar para recibir una mano de Ifá, que en la lengua de Ifá se refiere como ÌŞĚFÁ. ÌŞĚFÁ, es el primer paso en la iniciación de Ifá, y significa el recibir de 18 a 21 Ikin Ifá—dieciséis (16) para la adivinación, uno (1) como adelé (protector), y el Ikin restante Ifá para representar a Èşù durante la adivinación. Bàbá Òkémúyíwá me dijo que llevara una fuente blanca con tapa.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

Proporcione la fuente y la tapa. En el día que debía ver a Bàbá nuevamente, mi Ifá ya estaba listo. Bàbá me dió una mano de Ifá con muchos rezos litúrgicos. Estaba abrumada por mi nueva experiencia con Ifá y muy agradecida que mi reconexión espiritual con Ifá eventualmente comenzaba a tener una base fuerte.

El recibir una mano de Ifá era el principio de un profundo viaje espiritual en la religión más rica del mundo—la religión Yorùbá. Encontrando mi relación espiritual, me impliqué activamente con la cruzada de Ifá. Viajé alrededor de la tierra Yorùbá, reuniéndome con Babaláwos altamente respetados, con sacerdotes y sacerdotisas de Orìṣà, y con diversos grupos reconocidos en Ifá.

También acudí a diversos templos de Ifá en toda la tierra Yorùbá en donde se adora la religión de Ifá. Fui muy afortunada en conocer a muchos Àràbàs de edad avanzada incluyendo a los dos últimos sucesivos Àràbàs de Ilé Ifẹ̀, Nigeria, el Àràbà Awóṣopẹ̀ Awóṣadé y el Àràbà 'Fáṣuyì Qmóparíolá. Éstos respetables Babaláwos y todo los Àràbàs me enseñaron en diversos niveles, cierta sabiduría de Ifá.

A comienzos del 1988, algo dramático sucedido en mi vida. Antes de eso, Ifá me había predicho, pero pensé que con mi fuerza de voluntad podría evitar que sucediera. Mi fuerza de voluntad no fué lo bastante fuerte como para evitar que la predicción de Ifá se convirtiera en una realidad. Este acontecimiento en mi vida, pronto se convirtió en historia. Con la realidad de esta predicción, el pensar sobre lo que pudiera sucederme si continuaba posponiendo mi iniciación, me puso nerviosa. Por lo tanto, para conseguir el dinero para mi iniciación, mi mano de Ifá se convirtió en el amigo de más confianza, compañero y confidente. Le hablaba a Ifá sobre mis necesidades a cada minuto del día. Le rogué a Òrúnmìlà por la protección de mi familia y la mía propia, y que me proporcionara el dinero para la iniciación. También le rogué que me guiara correctamente con relación a la iniciación.

Mientras tanto, me encontraba activamente envuelta con la revista 'ÒRÚNMÌLÀ' y a través de mis investigaciones para la revista conocí a otro genio Babaláwo, Chief Ifágbèmí Àlábí Òjò, fallecido Àràbà de la ciudad de Ayétòrò y Olúwo del estado de Ògùn en Nigeria. El 27 de enero de 1992, Bàbá 'Fágbèmí se unió a los Irúnmọ̀lẹ̀. Bàbá

'Fágbèmí hizo adivinación para mí y el mismo mensaje de que necesitaba ser iniciada en Ifá, fué revelado nuevamente. Llegando a mi casa, fui directamente a mi Ifá y reverentemente le imploré a ÒRÚNMÌLÀ que me proporcionara inmediatamente el dinero que necesitaba para mi iniciación. Este rezo se manifestó en corto tiempo, porque conseguí el dinero para la iniciación.

Algo interesante sobre el misticismo de Òrúnmìlà en relación con mi mano de Ifá y mi iniciación eventualmente, fue que Él me condujo a Babaláwos que son genios. Quiero decir, Babaláwos que son instituciones en Ifá dentro de sus propios derechos. Bàbá Òkémúyíwá y Bàbá 'Fágbèmí me proporcionaron los mejores servicios de Ifá por una cantidad razonable de dinero por ambas iniciaciones, el ÌSÈ FÁ y el ITÉ'FÁ (una mano de Ifá y la iniciación en Ifá). En el caso de mi mano de Ifá, Bàbá Òkémúyíwá hizo todo para el ÌSÈ FÁ, todo lo que yo proporcioné fue la fuente con su tapa. Para la iniciación, puedo decir que, excepto por los necesarios artículos sagrados por los cuales pagué, la iniciación fue Olúwo-to-Omọ-Òkó'fá (Olúwo/Ifá student) (estudiante Olúwo/Ifá) una clase de iniciación en donde Omọ Òkó'fá (estudiante) paga o compra los artículos necesarios y el Olúwo asume el control del resto. Ése fue exactamente el caso con mi iniciación porque el Chief Àlàbí fue mi Olúwo.

En Noviembre de 1988, fui iniciada en Ifá por el Chief 'Fágbèmí Òjó Àlàbí. En mi iniciación estuvieron presentes cinco Babaláwos mayores de altos rangos; Chief Òjéríndé el Olúwo de Ayétòrò, Chief Kékeréawo el Olúwo de la aldea aala, Chief Fádèyí el Ojùgbònà de Ayétòrò, Chief Olàdínipèkun el Erinmì Òpè de Ìkerekú, Abèòkúta, Chief Olú Adéoyè, el Olúwo de Ilédi Aborigine, Abèòkúta. Otros repetables Babaláwos que estuvieron presentes fueron; Awo Owólabí Òkè, my Ojùgbònà, Awo Àkànbí Ojófawo, Awo Ògún Abíósè, Awo Anínínúolú Ajàní, Awo Ayò 'Fámilúsi. También estuvieron presentes cuatro estudiantes de Ifá. Uno de ellos era el hijo de mi Olúwo Awo Awólówò 'Fágbèmí-Àlàbí, Awo Rasaki, y en cuanto a los dos estudiantes restantes, ustedes me tendrán que excusar por no recordar sus nombres.

En el trasfondo durante la iniciación habían seis Apètèbís (esposas de Babaláwo) que se encargaron de cocinar algunos de los alimentos

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

para la fiesta de la iniciación.

Salir del IGBÓ'DÜ (surco sagrado de Ifá) es una ocasión feliz en el círculo de Ifá. En mi propio caso, había mucha música de Agogo Ifá (campana de Ifá) que respaldaban las líricas sonoras de Ifá y complementaban los bailes de Ifá. Era cerca de las 4 de la mañana y el canto y el baile había despertado a todos los niños del recinto de mi Olúwo. Los niños, estando acostumbrado a tales despertadas, y se unieron a los bailes. En esta etapa, era feliz, estaba jubilosa, estaba extática, me sentí un nuevo yo. Sabía que había vuelto a nacer y que la iniciación era un hito (hecho clave y fundamental) en mi vida. Me felicité a mi misma por realizar uno de los mayores acontecimientos en mi vida—la iniciación en Ifá. Le agradeci mi Olúwo por la iniciación, agradecí a Òrúnmilà, a mi ángel de la guardia y sobretodo, agradecí a Olódùmarè (Dios). En ese humor feliz, compré una página de la revista ÒRÚNMÌLÀ que se publicara en el 1989 (edición No.4), en donde anuncié mi iniciación al mundo entero.

Rápidamente después del anuncio de mi iniciación en Ifá, un grupo de tres (3) Yorùbás no iniciados y seguidores de Ifá cuestionaron mi iniciación. Afortunadamente, este episodio de la confrontación sucedió dentro del Ìjò Òrúnmilà Atò (Templo de Ifá) en Lagos, Nigeria. Incluso, antes de que pudiera responder al desafío, cerca de cuatro Babaláwo vinieron en defensa de mi iniciación. Por mi parte, le exprese a los caballeros que me desafiaron, que actué bajo la dirección de Ifá y que yo no elegí hacer la iniciación, pero que el MISMO Òrúnmilà fué quien me dirigió. Sin embargo esta situación trajo una cosa buena y fué que este desafío estimuló un nuevo pensamiento en mí. Me hizo cuestionar porqué no habían muchas mujeres iniciadas en Ifá. Decidí por lo tanto investigar si las mujeres podrían ser o no, iniciadas en Ifá.

La primera persona que le pregunté era una sacerdotisa de Ọṣun en Lagos, Nigeria, Chief Jókòótífá Àjànàkú-Scott. Ìyánífá Jókòótífá me dijo que ella había sido iniciada en Ifá cuando ella era una niña por su ya fallecido padre Chief 'Fágbèmí Àjànàkú, quien una vez fue el Àràbà de Lagos. Ella, también me dijo que en alguna parte en el área Ọyó en Nigeria, existía una mujer que utiliza el Ọpèlẹ para adivinar.

Después de esta entrevista de mujer-a-mujer, visité a mi Olúwo, el Chief 'Fágbèmí Òjò Àlàbí con una grabadora y una cámara de

INICIACION DE LA MUJER EN IFÁ

video para entrevistarle sobre las prohibiciones en contra de la mujer ser iniciada en Ifá. La entrevista fué conducida en noviembre de 1990 y fué como sigue:

Olóyè FAMA: “Bàbá, desde que hizo publico mi iniciación de ÌTE’FÁ (Iniciación en Ifá), han surgido preguntas de todas partes, de si una mujer puede o no ÌTE’IFÁ (iniciarse en Ifá). ¿Bàbá, existe algún Odù Ifá que diga si una mujer puede o no, ser iniciada en Ifá?”

Chief’Fágbèmí: “En el primer lugar, no hay un Odù Ifá que diga una mujer no pueda TE’IFÁ, como tampoco no hay un Odù Ifá que diga que solamente los hombres pueden TE’IFÁ. Es el mismo principio, quien dirige al hombre en ÌTE’FÁ que cualifica a la mujer para TE’IFÁ. ÌTE’FÁ está para cualquier persona a quien Ifá desea que sea iniciado (èni tí Ifá bá nrò). Quienquiera que capacitado para ÌTE’FÁ. La única excepción para la iniciación de las mujeres es, que si la mujer es una apètèbí (esposa de un Babaláwo), en tal caso, la apètèbí no puede hacer Ifá porque su esposo el Babaláwo tomará el cuidado espiritual de ella. La cláusula grande es, que una mujer iniciada en Ifá no puede ver a Odù.”

Olóyè FAMA: “Bàbá, mi comprensión ahora es que una mujer puede TE’IFÁ, pero ella no puede ver a Odù.”

Chief’Fágbèmí: “Si. Una mujer iniciada en Ifá no puede ver a Odù.”

Olóyè FAMA: “Bàbá, entiendo que existe un ritual especial llamado ÌPA’NÁ ODÙ que va con la iniciación de Ifá, ¿Puede ser realizado el ritual para una mujer iniciada en Ifá?”

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

- Chief'Fágbèmi: "El ritual para ÌPA'NÁ ODÙ si se puede realizar para una mujer iniciada en Ifá."
- Olóyè FAMA: "¿Puede tal mujer participar en el alimento sagrado del ÌPA'NÁ ODÙ?"
- Chief'Fágbèmi: "Una mujer iniciada en Ifá, que también ha realizado el ÌPA'NÁ ODÙ, puede comer del alimento sagrado del 'ÌPA'NÁ ODÙ'."
- Olóyè FAMA: "¿Puede un hombre iniciado en Ifá, que no ha realizado ÌPA'NÁ ODÙ, comer del alimento sagrado?"
- Chief'Fágbèmi: "Quiquiera que no haya realizado ÌPA'NÁ ODÙ después de la iniciación de Ifá, sea él un hombre o una mujer, no puede comer del alimento sagrado de Odù."
- Olóyè FAMA: "¿Bàbá, puede una mujer iniciada en Ifá participar en en ÌTE'FÁ de otro Awo?"
- Chief'Fágbèmi: "Una mujer iniciada ya en Ifá puede participar en la iniciación de Ifá de otro awo, pero ella no puede ver a Odù."
- Olóyè FAMA: "Bàbá, usted me había permitido amablemente que atestiguará y participara en otras iniciaciones de Ifá después de mi propia ÌTE'FÁ, ¿fue eso lo correcto?"
- Chief'Fágbèmi: "Es aceptable, porque usted ya estaba iniciada en Ifá. El PERO grande es que usted no vió a Odù durante esas iniciaciones."
- Olóyè FAMA: "Bàbá, ésta es una información válida de una institución como usted que merece ser publicada. Bàbá, ¿Puedo publicarla?"
- Chief'Fágbèmi: "Tiene usted mi autorización para publicarla."
- Olóyè FAMA: "Àbọrú, àbọyè Bàbá. (que significa, "Que todas las ofrendas sean aceptadas; permíte que él [Bàbá] viva una larga vida en sus deberes sagrados para Òrúnmilà.)"
- Chief'Fágbèmi: "Ogbó, ató, Ifá á gbè é (que usted viva una larga vida en buena salud, que Ifá le bendiga

INICIACION DE LA MUJER EN IFÁ

Olóyè FAMA: y esté con usted).”
“Àṣẹ̀ Bàbá.”

Considero esta entrevista como una confirmación formal de que Òrúnmìlà aprueba la iniciación de mujeres en Ifá. Sin embargo, antes de esta entrevista, sabía que la iniciación de las mujeres en Ifá es aceptable porque todo Babaláwo que supo sobre mi iniciación en Ifá me bendecían después de pedir mi ODÚ.

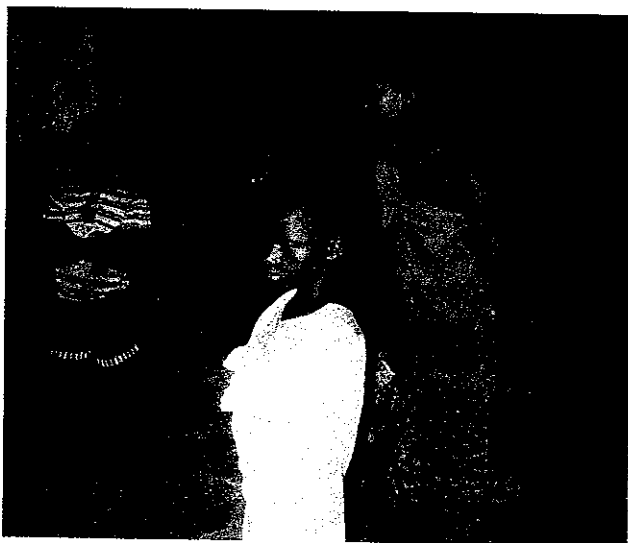


A la derecha esta el Olúwo de la Jefa FAMA, Bàbá Fágberní Òjò Àlàbí, último Àràbà Olúwo de Ifá de Ayétòrò, Ègbádò, en el estado de Ògún, Nigeria. En Noviembre 1991, él inicio tres de los hijos de Olóyè FAMA en Ifá—dos niños y la niña, Títílàyò. La hermana de Olóyè FAMA, Modúpé, fué también iniciada. A la derecha de Bàbá esta el Jefe S. Ifábòwálé Somadhi. Bàbá murió en 1993

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriša)



Al centro esta la joven señorita Modúpé Adéwálé, y sus sobrinos, Kóredé y Ayòbámi, siendo preparados por el Babaláwo Awo Ojójawo y Rasaki, para la travesía hacia el Igbó'dù, en el pueblo Ayétòrò del Estado de Ògùn, Nigeria, 1991



Modúpé, animando a su sobrino y sobrina, Kóredé y Títflayò. 1991

INICIACION DE LA MUJER EN IFÁ



La cabeza de Kóredé está siendo afeitada durante su iniciación en Ifá. 1991



Títlayò y Modúpé, rodeadas por músicos Babaláwo, bailando después de las iniciaciones de ellas en Ifá. 1991

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)



Kóredé Káyòdè Bóládé Àbáyòmí. 1991

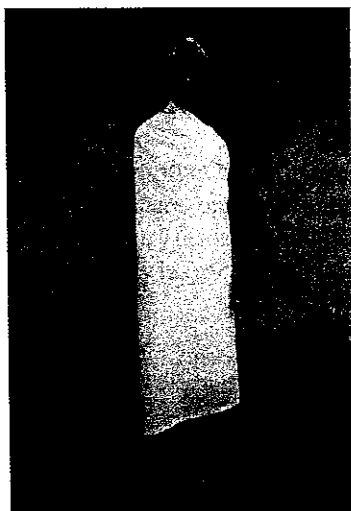


Ayòbámi Òjò Àìmàsìkò Àbáyòmí. 1991

INICIACION DE LA MUJER EN IFÁ



Miss Modúpé Adéwálé. 1991



Miss Títílàyò Tèmítópé Àbáyòmí. 1991

Chief FAMA 33

Chief FAMA 34

oo oo
o o
o o
oo oo

“...Ifá, tẹ́ ’jú mọ́ mí kí o wò mí ire....”
 (“...Ifá mantén tus ojos vigilantes en y dame el ire,”)

Èrin (4)

Ìwúre para Ifá en las Mañanas

Antes de hacer el canto litúrgico de cualquiera de los siguientes rezos, cerciórese de que usted está delante de su Ifá y que esté en armonía, con su ser total.

No permita ser distraído/a o molestado/a por cualquier ruido.

Concéntrase en lograr un alto nivel espiritual. Una vez que usted esté en ese nivel, comience con el canto litúrgico del rezo de su opción.

Al concluir el canto o cantos litúrgicos y los rezos, diga àṣẹ (así sea) tres veces.

Para un realce adicional espiritual de los rezos, coma Orógbó (nueces de kola amargas) y el ataare (pimienta de guinea)—siete (7) semillas del ataare para la fémína y nueve (9) para el masculino—de vez en cuando. Los sacerdotes y las sacerdotisas deben hacer esto, un hábito.

Ìwúre para Ifá para el IRE Tomado de Ìwòrì Méjì (Èjì Ìwòrì)

Èni a bá wá' de là á bá re' lé
Regresamos a casa con quien sea que hayamos salido
Èni ajá bá wá ni ajá mbá lẹ
El perro regresa a casa con quien le haya sacado
D' ifá fún Èjì koko Ìwòrì
Adivinó para Ìwòrì Méjì
Èyí tí yó tẹ' jú mọ Akápò régí régí
Quien [Ìwòrì Méjì] buscaba por el mejor bienestar de su sacerdote
elegido
Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire
Ifá mantén tus ojos vigilantes en mí y dame el ire (beneficios)
Èjì koko Ìwòrì,
Èjì Ìwòrì,
Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire, Èjì koko Ìwòrì
Ifá mírame verdaderamente bien y bendíceme, Èjì Ìwòrì
Tí o bá tẹ' jú mọ mi, mà á l' ówó l' ówó
Sí usted [Ifá] mantiene sus ojos vigilantes en mí, tendré riquezas
Èjì koko Ìwòrì, Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire, Èjì koko Ìwòrì
Èjì Ìwòrì, Ifá mírame verdaderamente bien y bendíceme, Èjì Ìwòrì
Tí o bá tẹ' jú mọ mi, mà á ní 're gbogbo
Sí usted [Ifá] mantiene sus ojos vigilantes en mí, tendré todo el ire
Èjì koko Ìwòrì, Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire, Èjì koko Ìwòrì
Èjì Ìwòrì, Ifá mírame verdaderamente bien y bendíceme, Èjì Ìwòrì

Los rezos que dependen de necesidades específicas se pueden agregar al canto litúrgico antedicho.

Este canto litúrgico de Ifá, también es bueno como un rezo general a Ifá en cualquier momento.

Yorùbá

Èni a bá wá' de là á bá re' lé
Èni ajá bá wá ni ajá mbá lọ
D' ifá fún Èjì koko Ìwòrì
Èyí tí yó tẹ' jú mọ Akápò régí régí
Ifá tẹ' jú mọ mi kí o wò mí ire
Èjì koko Ìwòrì,
Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire
Èjì koko Ìwòrì,
Tí o bá tẹ' jú mọ mi, mà á l' ówó l' ówó
Èjì koko Ìwòrì,
Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire,
Èjì koko Ìwòrì
Tí o bá tẹ' jú mọ mi, mà á ní ' re gbogbo
Èjì koko Ìwòrì,
Ifá tẹ' jú mọ mi k' o wò mí ire,
Èjì koko Ìwòrì.

Ìwúre para Ifá para la Prosperidad
tomado de Ìretè Òtúrá (Èṣèkan Ọlà)

Ayé ni rére
La vida es eterna
Àwò ni jòjò
piel fresca de Bebe'
Òtara-tára ni odò nṣàn
La corriente fluye rápidamente
Téré-téré ni omi ẹri nsun
El arroyo sale a borbotones en centelleos
D'ifá fún wọn ní ọrun mi, ọrun òun
Adivino para ellos en mi cielo, su cielo
A bù fún wọn ní ẹlà mi ẹlà
Adivinó igual para ellos en mi ẹlà (vida)
Ẹyin ará ọrun mi ọrun òun
Ustedes gente de mi cielo y de su cielo
Ẹyin ará ẹlà mi ẹlà
Y usted de mi vida
Ifá ní tí a bá jí
Ifá dice qué cuándo uno despierta
Kí ẹni má a kí 'ni
Uno debe saludar [diciendo buenos días]
Aláí kí 'ni ni oḍi ẹni
No saluden con hostilidad
Ifá, mo jí mo kí ọ l'óní, mo yìn 'bọrú
Ifá, despierto hoy y le saludo àbọrú
(de ser posible que el sacrificio sea aceptado)
Ọpè Àgùnká, mo jí mo kí ọ l'óní, mo yìn 'bọyè
La sagrada palma motriz [denominación para Ọrúnmilà], despierto

CANTOS DE IFÁ

hoy y le saludo àbòyè (de ser posible que el sacrificio me de larga vida).

Ifá, mo jí mo kí ọ l'óní, mo yìn 'bọ s̄is̄e

Ifá, despierto hoy y le saludo àbọ s̄is̄e (de ser posible que los rezos se manifiesten)

Ifá, o jí ire l'óní, mo rí oyin ná

Ifá, hoy buenos días a usted, por favor endulce mi vida

Ọpẹ Àgùnká, o jí ire l'óní, àjìjà mogbe ìṣèlè

La sagrada palma motriz, usted hoy despierta muy bien

Ifá, o jí ti kíkàn ẹkùn, ogidan tí m'ójú ogun le

Ifá, usted despierta, el tigre que hace el frente de guerra mortal

Ifá, o jí ire l'óní ọmọ Olíře

Ifá, hoy usted despierta bien ọmọ Olíře (descendiente de Olíře)

Ifá, o jí ire l'óní ọmọ Olíře

Ifá, hoy usted despierta bien ọmọ Olíře (descendiente de Olíře)

Ifá, o jí ire l'óní ẹnikan àkì bí àbí

Ifá, usted despierta fuerte

Ifá, o jí ire l'óní ọmọ elépo púpọ kò gbódọ j'ádín

Ifá, hoy usted despertó bien, dueño de la abundancia del aceite de palma que no debe comer el àdín (aceite negro). (Significa, "Ifá nunca está en deseo")

Ifá, o jí ire l'óní, ọmọ ẹleran púpọ kò gbódọ jẹ ẹran tí ó ní egungun

Ifá, hoy usted despertó bien, dueño de la carne en abundancia que no tiene ninguna causa para comer huesos. ("Ifá lo tiene todo.")

Ifá, o jí ire l'óní elékuru tẹbọ-tẹbọ ilé Ìdó

Ifá, usted despierta bien, dueño del delicioso ẹkuru en la ciudad de Ìdó

Ifá, o jí ire l'óní, ọmọ ọkan 'ayé lẹbẹ-lẹbẹ bí abá òwú

Ifá, hoy usted despertó bien, usted, que toma vida tan ligeramente como el algodón.

Ifá, o jí ire l'óní ọmọ ihóró etí kò gb'elẹ̀jì ní rínrín

Ifá, hoy usted despertó bien, el agujero en el oído no es suficientemente amplio para que dos personas caminen a través (figura retórica)

Ifá, o jí ire l'óní, ọmọ etí ì bá gb'elẹ̀jì ní rínrín, mbá mú ọwọ rindo mà mú ọn omi rẹ é wá sí'lé

Ifá, hoy usted despertó bien, donde los agujeros [de los oídos] son

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

suficientemente amplios para que dos personas caminen a través, yo los habría llenado de agua, entonces los bloqueaba con los dedos para llevar el agua al hogar.

Ifá, o jí ire l'ónìf ọmọ Olókun nà mí kí ngh' ẹ̀sẹ̀ lé sẹ̀gi

Ifá, hoy usted despertó bien, Olókun (Olókun, significa "rey," es un nombre de alabanza para Ọ̀rúnmilà) muérdeme el brazo y haz que me pare en los granos de SÈGI (significado, golpea ligeramente mi brazo y hazme a rico)

Ifá, o jí ire l'ónìf ò Barapetu o jí ire

Ifá, hoy usted despertó bien, Barapetu [Ọ̀rúnmilà] Buenos días

Ifá, o jí ire l'ónìf ọmọ Olókun ràn-mù-ràn-mù ẹ̀ni etí odi

Ifá, hoy usted despertó bien, Olókun ràn-mù-ràn-mù quién vive por el límite (figura retórica)

Ifá, o jí ire l'ónìf ọmọ ẹ̀yí tí ó bá tètè ká' lá ni y' ó tètè ká ikàn

Ifá, hoy usted despertó bien, es él quien es rápido en desplumar primero el okra que será rápido en desplumar los huevos del jardín

Ifá, o jí ire l'ónìf ọmọ ẹ̀yí tí ó bá tètè ká ikàn ni y' ó tètè ká òroro ọmọ ọ̀kan sòfinní

Ifá, hoy usted despertó bien, es él quien es rápido en desplumar el huevo del jardín que será rápido en desplumar òroro del árbol del sòfinní

Ifá, dákun má ẹ̀ jẹ́ kí ó pẹ́ kí o tó gbè mí

Ifá, no permitas que pase mucho tiempo antes de que me bendigas, es decir, No retrases tus bendiciones para mí.

Ifá, má ẹ̀ jẹ́ kí ó pẹ́ kí o tó là mí

Ifá, no permitas que pase mucho tiempo antes de usted me de la prosperidad

Ifá, torí ewé dá' monítọ̀ kì í fì itọ̀ tirẹ̀ ẹ̀ d'ọ̀la kí ó tó dá' mọ.

Porque la hierba dá' monítọ̀ nunca pospone su eficacia [no pospongas mi ire]

Ifá, dákun má ẹ̀ jẹ́ kí owó tán l' ọ̀wọ̀ mi kí ntó ní òmiràn si

Ifá, no permita que me falte el dinero antes de que me bendiga

Nítorí wípé ẹ̀rù kì í tán ní' bi wón ti nje ẹ̀

Porque nunca hay un final para hacer ẹ̀rù (sacrificio)

Orí ì mi di orí ẹ̀fun àdó nígbàyí o,

Eni rere, ẹ̀ t'òkè réré wá, kí ẹ̀ wá bá mi ò, ẹ̀ni rere

CANTOS DE IFÁ

Mi suerte ahora se ha convertido como la de efun, buena gente viene de lejos (de todos lados) para patrocinarme, buena gente
Kí ẹ wá bá mí t'owó t'owó t'ó mbe l'ówó ọ yín,
Eni rere, ẹ ti òkè réré wá, kí ẹ wá sìn mí o, ẹni rere
Usted [gente] debe venir y hacerme rico con su dinero, buena gente vengán de lejos y adórenme, buena gente.

Ifá dákun tí mo bá sẹ̀ ọ kí o f'orí jìn mí
Ifá, si le ofendí, amablemente por favor le pido que me perdone
Igba ni ewé oríjìn, wọn kà sàí fi ọràn t'èmi jìn mí ò, igba l'ewé oríjìn
200 son las hojas del oríjìn (hierba del perdón), pueden ellos [gente] perdonar mis pecados, errores, o los delitos menores, 200 son las hojas del oríjìn

Torí tí àkùkọ adiyẹ bá kọ keke-réèke, a fi ọnà han àwọn òsìnà,
Eni rere, ẹ t'òkèrè wá kí ẹ wá sìn mí t'owó-t'owó ọwó ọ yín
Porque cuando el gallo canta al amanecer, [el cantar] permite a gente perdida volver sobre sus pasos a la aldea
La buena gente, viene desde lejos para adorarme con su dinero, buena gente

Ọṣun l'óun yó là mí l'áyé moṛe,
Èsẹ̀kan Ọlà, Ifá l'óun yó là mí l'áyé moṛe, Èsẹ̀kan Ọlà
El [Ifá] dice que él me hará rico en mi vida,
Èsẹ̀kan Ọlà [Ìrẹ̀tẹ̀ Ọtúrá], Ifá [Ọrúnmilà] dice que él me hará rico, Èsẹ̀kan Ọlà.

Otros rezos como sean deseados, se pueden agregar al canto litúrgico antedicho.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Ayé ni rére
Awò ni jòjò
Òtàrà-tàrá ni odò nṣàn
Téré-téré ni omi ẹri nsun
D'ifá fún wọn ní ọrun mi, ọrun òun
A bù fún wọn ní ẹlà mi ẹlà
Ẹyin ará ọrun mi ọrun òun
Ẹyin ará ẹlà mi ẹlà
Ifá ní tí a bá jí
Kí ẹni má a kí 'ni
Aláí kí 'ni ni odi ẹni
Ifá, mo jí mo kí ọ l'ónìí, mo yìn 'bọrú
Ọpẹ Àgùnká, mo jí mo kí ọ l'ónìí, mo yìn 'bọyè
Ifá, mo jí mo kí ọ l'ónìí, mo yìn 'bọ ṣiṣe
Ifá o jí ire l'ónìí, mo rí oyin ná
Ọpẹ Àgùnká, o jí ire l'ónìí, àjìjà mogbe ìsèlè
Ifá, o jí tí kíkàn ẹkùn, ogidan tíí m'ójú ogun le
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ Olíre
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ Olíre
Ifá, o jí ire l'ónìí ẹnikan ṣàkù bí àbí
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ elépo púpọ kò gbòdò j'ádín
Ifá, o jí ire l'ónìí, ọmọ eléran púpọ kò gbòdò jẹ ẹran tí ó ní egungun
Ifá, o jí ire l'ónìí elékuru tẹbó-tẹbó ilé Idó
Ifá, o jí ire l'ónìí, ọmọ ọkan ṣ'ayé lẹbẹ-lẹbẹ bí abá òwú
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ ihóró etí kò gb'elẹ̀jì ní rínrìn
Ifá, o jí ire l'ónì, ọmọ etí bá gb'elẹ̀jì ní rínrìn, mbá mú ọwọ rindo
mà mú pọn omi rè é wá sí lé
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ Olókun nà mí kí ngb'ésè lé sègi
Ifá, o jí ire l'ónìí ò Barapetu o jí ire
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ Olókun rànmu-rànmu ẹni etí odi
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ èyí tí ó bá tètè ká' lá ni y'ó tètè ká ikàn
Ifá, o jí ire l'ónìí ọmọ èyí tí ó bá tètè ká ikàn ni y'ó tètè ká òroro ọmọ
ọkan sòfinní
Ifá, dákun má ṣe jẹ kí ó pẹ kí o tó gbè mí
Ifá, má ṣe jẹ kí ó pẹ kí o tó là mí

CANTOS DE IFÁ

Ifá, torí ewé dá' mọ́nító kì í fi itọ́ tirẹ́ ẹ́ d' ọ́la kí ó tó dá' mọ́
Ifá dákun má ẹ́ jẹ́ kí owó tán l' ọ́wọ́ mí kí ntó ní òmíràn sí
Nítorí wípé ẹ̀rù kì í tán ní' bí wọ́n tí nje ẹ́
Orí ì mí di orí *efun àdó* nígbà yí o,
Eni rere, ẹ́ t' òkè réré wá kí ẹ́ wá bá mí ò, ẹ̀ni rere
Kí ẹ́ wá bá mí t' owó t' owó t' ó mbe l' ọ́wọ́ ọ́ yín,
Eni rere, ẹ́ tí òkè réré wá kí ẹ́ wá sìn mí o, ẹ̀ni rere
Kí ẹ́ wá bá mí t' ọ́lá t' ọ́lá a yín,
Eni rere, ẹ́ tí òkè réré wá kí ẹ́ wá sìn mí o, ẹ̀ni rere
Ifá dákun tí mo bá ẹ́ ọ́ kí o f' orí jìn mí
Igbaní ewé oríjìn, wọ́n kà sàí fí ọ́ràn t' èmi jìn mí ò, igbaní ewé oríjìn
Torí tí àkùkọ́ adiyẹ́ bá kọ́ keke-réèke, a fí ọ́nà han àwọ́n òsìnà,
Eni rere, ẹ́ t' òkèèrè wá kí ẹ́ wá sìn mí t' owó t' owó ọ́wọ́ ọ́ yín
Òun l' óun yó là mí làyẹ́ mọ́re,
Èsẹ́kan Ọ́là, Ifá l' óun yó là mí l' áyẹ́ more, *Èsẹ́kan Ọ́là*.

Ìwúre para Ifá para el Dinero
tomado de Ìrètè Ọṣé (Ìrètè Alájé)

Ọpónsá l ọtùn ún
Ọpónsá a la derecha
Ọyẹ̀ bì s' ọ̀sì
Crepúsculo a la izquierda
Agbedegbe ọ̀run hàn fírí fírí fírí
Los centelleos del cielo
Mo bá Ọ̀riṣà Nlá l' ẹ̀sẹ̀ òkè
Me encontré con Ọ̀riṣà Nlá (Ọ̀bàtálá) en el pie de la colina
Ọ̀ṣ' ọ̀wọ̀ ọ̀jé yanran yànràn yanran
Con las manos llenas de ọ̀jé (metal de plomo)
Olú Ìbíní pẹ̀lẹ̀ o
Rey de la ciudad de Benin, mis saludos a usted
Àgbà Ìbíní pẹ̀lẹ̀ o
Mayores en la ciudad de Benin, mis saludos a ustedes
Ọ̀mọ ari' gba àkàrà digbe
Él que usa 200 pedazos de bizcocho de haba para prevenir el peligro
Ọ̀lọmọ̀ ẹ̀n-ìn-rìngingìn
Ọ̀lọmọ̀ ẹ̀n-ìn-rìngingìn es un nombre de alabanza
Àwọ̀n ló ẹ̀ Ifá fún Ọ̀rúnmílà
Fijaron el trabajo de Ifá para Ọ̀rúnmílà
Wọ̀n ní ọ̀dún ọ̀dún nì-ín nì ọ̀là Ifá pé
Ellos dicen, "este año es año del éxito para Ọ̀rúnmílà"
Ọ̀rúnmílà ní t' ó bá jẹ ọ̀dún ọ̀dún nì nì ọ̀là t' òun bá pé, àwọ̀n wo nì
kí òun ké sí
Ọ̀rúnmílà dice, "si este año es mi año del éxito, ¿A quien debo llamar?
Wọ̀n ní kí ó ké sí Alábàá
Ellos dicen que él debe llamar a Alábàá (pensadores positivos)
Wọ̀n ní kí ó ké sí Aláṣẹ̀
Ellos dicen que él debe llamar a Aláṣẹ̀
(los que poseen el poder de hacer que las cosas se manifiesten)

CANTOS DE IFÁ

Kí ó ké sí àwọn àgbà girisà
Que él [Ọrúnmilà] debe también llamar a los ancianos legendarios.
Kí ó ké sí àwọn adelé
Que él [Ọrúnmilà] debe llamar a los adelé
(los que se cuidan de la casa cuando el dueño está fuera)
Kí ó ké sí àwọn adébiọpon èyìnkùnlé Ọrúnmilà
Que él [Ọrúnmilà] debe llamar a la adébiọpon en su patio trasero
Mo bá omi kan ó nşàn téré tère téré
Me encuentro (busco) una corriente que fluya suavemente
Mo bá omọ tuntun a bi àtẹleşẹ rokí rokí
Veo el recién nacido con sus limpios y pequeños pies
Àşẹ àwọn ni wọn fi kọkọrọ ọlà tẹmi lé l'ọwọ
Nunca realicé que son los guardianes de la llave a mi éxito financiero
Omọ tuntun, ó tó gégé kí o şlẹkùn ọlà tẹmi fún mi
Recien nacido, es hora de que usted abra la puerta del éxito para mí
Ewé abíyindin ló ní kí gbogbo ire ó bí yindin sími n'ílẹ
Es el abíyindin (hierba) quien dice que toda el ire debe multiplicarse
en mi casa
Àpadà ló ní kí ajé ó pa'rí dà wá sí ọdọ mi
Es el àpadà (hierba) quien dice que el dinero/riqueza debe regresar o
venir a mi casa.
Ifá, má mà jẹ kí nmú ire tẹmi tì l'áyé
Ifá, permíteme sostenerme firmemente a mi ire en vida
Nítorí wípé ẹnu ẹja kì í b'omi í tì l'ódò
Porque el pez nunca fracasa en sostener el agua en su boca en el río
Ìretẹ Alájé, şẹ ajé wẹre wẹre tẹmi wá á bá mi, àşẹ
Ìretẹ Alájé, haz dinero para mí, inmediatamente, àşẹ.

Otros rezos que se consideren aptos, pueden ser agregados.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Ọ̀pónsá l' ọ̀tùn ún

Ọ̀yè bi s' ọ̀sì

Agbedegbe ọ̀run hàn fírí fírí fírí

Mo bá Oriṣà Nlá l' ẹ̀sẹ̀ òkè

Ó s' ọ̀wọ̀ ọ̀jé yanran yànràn yanran

Olú Ìbíní pẹ̀lẹ̀ o

Àgbà Ìbíní pẹ̀lẹ̀ o

Ọ̀mọ arí' gba àkàrà digbe

Ọ̀lọmọ sìn-in-rìngìngìn

Àwọn ló ṣe Ifá fún Ọ̀rúnmilà

Wọn ní ọ̀dún ọ̀dún nì ni ọ̀là Ifá pé

Ọ̀rúnmilà ní t' ọ̀ bá jẹ ọ̀dún ọ̀dún nì-in ni ọ̀là t' ọ̀un bá pé, àwọn wo ni kí ọ̀un ké sí

Wọn ní kí ọ̀ ké sí Alábàá

Wọn ní kí ọ̀ ké sí Aláṣe

Kí ọ̀ ké sí àwọn àgbà gírìṣà

Kí ọ̀ ké sí àwọn adelé

Kí ọ̀ ké sí àwọn adébiopón èyìnkùnlé Ọ̀rúnmilà

Mo bá omi kan ó nṣàn téré téré téré

Mo bá ọ̀mọ tuntun a bi àtẹ̀ṣeṣe rokí rokí

Àṣe, àwọn ni wọn fi kókóró ọ̀là tẹ̀mi lé l' ọ̀wọ̀

Ọ̀mọ tuntun, ó tó gégé kí oṣílẹ̀kùn ọ̀là tẹ̀mi fún mi

Ewé abíyindín ló ní kí gbogbo ire ó bí yindin sími n' ilé

Àpadà ló ní kí ajé ó pa' rí dà wá sí ọ̀dò mi

Ifá má mà jẹ kí nmú ire tẹ̀mi tì l' áyé

Nítorí wípé ẹ̀nu eja kí í b' omi í tì l' ọ̀dò

Ìrètẹ̀ Alájé, ṣé ajé wẹ̀rẹ̀ wẹ̀rẹ̀ tẹ̀mi wá á bá mi, àṣe.

oo oo
oo oo
o o
oo oo

“...Ìṣòrò òrun, ẹ wá bá wa tún orò yí ẹe...”
 (“... espíritus divinos, incluyendo los antepasados,
desciendan y hagan este ritual/ceremonia, un éxito....”)

Àrún (5)

Vaya al santuario de sus antepasados. Si el antepasado(s) ha (n) sido sepultados en la casa al como es la práctica antigua en la tierra Yorùbá, ofrezca el rezo en el sepulcro, y cerciórese de que usted está en la posición principal (cabeza) del antepasado.

Ìwúre para el respaldo de los Antepasados tomado de Òtúrúpòn Méjì (Ọlọgbón Méjì)

Aré di aré àánú

Ahora es un juego lamentable

Ìyèrè di ìyèrè arò

Ìyèrè Ifá, es ahora un lamento (como canción de un canto litúrgico de Ifá)

Bí ojú bá ẹ méjì, wọn a wò'ran

Cuando los ojos son dos, observan como los acontecimientos se revelan

Bí ẹ̀şẹ̀ bá ẹ̀ méjì, wọn a rìn gírì gírì l'ónà

Cuando las piernas son dos, caminan rápidamente

Bèbè ìdí ẹ̀ méjì, wọn a jòkó l'órí ẹnì

Las ancas (nalgas) son dos, ellas se sientan en una estera

Ọwọ̀ kan kò ró ẹ̀kẹ-ẹ̀kẹ

Una mano no cascabelea

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orìṣa)

Bẹ ẹ ni eṣẹ kan kò ṣe gírì gírì l'òṅà
También, una pierna no camina muy rápidamente
Ọ̀tòtò ni èyàn ṣe npe'ni tí a kì í jẹ
Cómo puede alguien rechazar el contestar al llamado de persona responsable
Wón ní kí nkúnlẹ kí nkí ará iwájú
Me piden que me arrodille y que salude a esos antes que yo
Mo kúnlẹ mo kí ará iwájú
Me arrodillé y saludé a esos antes que yo
Wón ní kí nkúnlẹ kí npe èrò tí mbe l'ẹ̀hìn
Me piden que me arrodille y llame a esos de atrás
Mo kúnlẹ mo pe èrò tí mbe l'ẹ̀hìn
Me arrodille y llame a esos de atrás
Wón ní, “Àwọn wo ni ará iwájú ilé ẹ̀ni?”
Ellos preguntaron, “¿quiénes son esos antes de uno?”
Mo ní, “Eégún ilé baba ẹ̀ni l'ará iwájú ẹ̀ni”
Contesté, “sus antepasados paternos son esos antes de uno”
Wón ní, “Àwọn wo l'èrò tí mbe l'ẹ̀hìn?”
Ellos preguntaron “¿quiénes son esos de atrás?”
Mo ní, “Orìṣà ilé baba ẹ̀ni l'èrò tí mbe l'ẹ̀hìn”
Contesté, “es el Orìṣà de su casa paterna que está detrás de uno”
Alápandédé ló kọ'lé rẹ tán
Cuándo Alápandédé (pájaro Etíope tragador) construye su nido
Kò kan omi, kò kan òkè, ó gbe sí agbede méjì ọ̀run
El nido no toca el mar ni el cielo [se suspende en el aire]
Ó nwo Olódumarè l'ójú l'ójú
Mirando a Dios en el cielo
Ó nwo ará ayé l'ẹ̀nu
Mirando a los seres humanos en la tierra
Àtàngègèrè, d'ífá fún Odùṣọ́lá ọ̀mọ Àrànnasẹ
Àtàngègèrè, adivino para Odùṣọ́lá, hijo de Àrànnasẹ
Èyí tí bàbá rẹ s'ílẹ kú ní kékeré lénje lénje
Quien su padre había muerto cuando él (Odùṣọ́lá) era un niño pequeño
Láì mọ dídá ọ̀wọ
Sin el conocimiento de cómo lanzar Ifá
Láì mọ òntẹ alẹ

CANTOS DE IFÁ

Sin el conocimiento de cómo imprimir el Odù
Lâi bá wọn d'Ótù Ifẹ ṣ'òdún rí
Y no habiendo estado en Ilé Ifẹ para ser testigo del festival de Ifá
Ó wá di ìgbà kinní, wọn kó ohun orò s'flẹ ó tu púrú s'èkún
Cuando todos los elementos rituales estaban preparados para que
Odùṣolá comiencera a propiciar, él rompió a llorar
Ó ní bí omi ni wọn kọ nta s'flẹ òun kò mò
Diciendo, que él no sabía si el agua debía ser ofrecida primero
Ìṣòrò òrun, ẹ wá bá mi tún orò yíí ṣe, ìṣòrò òrun
Espíritus divinos (incluyendo los antepasados), desciendan y hagan
de este ritual un éxito para mí, espíritus divinos
Bí ọtí ni wọn kọ nta s'flẹ, mi ò mò o
Si es la ginebra que se debe ofrecer primero, no lo sé
Ìṣòrò òrun, ẹ wá bá mi t'órò yíí ṣe, Ìṣòrò òrun
Espíritus divinos (incluyendo los antepasados), desciendan y hagan
de este ritual un éxito para mí, espíritus divinos
Bí obì ni wọn kọ nfi lé'lẹ, mi ò mò.
Si es obì (kolanuts) que tiene que ser ofrecido primero, no lo sé
Ìṣòrò òrun, ẹ wá bá mi t'órò yíí ṣe, Ìṣòrò òrun
Espíritus divinos (incluyendo los antepasados), desciendan y hagan
de este ritual un éxito para mí, espíritus divinos

Uno puede también mencionar otros elementos rituales que se
hayan proporcionado a la hora de este rezo.

Este Ifá puede ser cantado al realizar una tradición de familia.

Es también bueno cantar el Ifá cuando un ritual espiritual importante,
esta por realizarse.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orìṣa)

Yorùbá

Aré di aré àánú

Ìyèrè di iyèrè arò

Bí ojú bá ṣe méjì, wọn a wò'ran

Bí eṣè bá ṣe méjì, wọn a rìn gírì gírì l'òná

Bèbè ìdí ṣe méjì, wọn a jòkó l'órì ení

Ọwọ kan kò ró ṣeke-ṣeke

Bé è ni eṣè kan kò ṣe gírì gírì l'òná

Ọtòtòtò ni à npe' ni tí a kí í jẹ

Wón ní kí nkúnlẹ kí nkí ará iwájú

Mo kúnlẹ mo kí ará iwájú

Wón ní kí nkúnlẹ kí npe èrò tí mbe l'èhìn

Mo kúnlẹ mo pe èrò tí mbe l'èhìn

Wón ní, "Àwọn wo ni ará iwájú ilé ení"

Mo ní, "Eégún ilé baba ení l'ará iwájú ení"

Wón ní, "Àwọn wo l'èrò tí mbe l'èhìn"

Mo ní, "Orìṣà ilé baba ení l'èrò tí mbe l'èhìn"

Alápandèdè ló kọ' lé rẹ tán

Kò kan omi, kò kan òkè, ó gbe sí agbede méjì òrun

Ó nwo Olódùmarè l'ójú l'ójú

Ó nwo ará ayé l'ènu

Àtàngègèrè, d'ífá fún Odùṣọlá ọmọ Àrànnasè

Èyí tí bàbá rẹ fí s'ílẹ kú ní kékeré lénje lénje

Lái mọ dídá ọwọ

Lái mọ òntẹ alẹ

Lái bá wọn d'Ótù Ifẹ ṣ'odún rí

Ó wá di ìgbà kinní, wọn kó ohun orò s'ílẹ ó tu púrú s'èkún

Ó ní bí omi ni wọn kọ nta s'ílẹ òun kò mọ

Ìṣòrò òrun ẹ wá bá mi tún orò yí ṣe, ìṣòrò òrun

Bí ọtí ni wọn kọ nta s'ílẹ, mi ò mọ o

Ìṣòrò òrun ẹ wá bá mi tún orò yí ṣe, ìṣòrò òrun

Bí obì ni wọn kọ nfi lé' lẹ, mi ò mọ o

Ìṣòrò òrun ẹ wá bá mi t'órò yí ṣe, ìṣòrò òrun.

Ìwúre para el respaldo de los Antepasados

Mo mò ó dá
Sé como lanzar
Mo mò ó rú
Sé como apaciguar
Òmilà bàbá mi ni ó nku iyè l' émi l' órí gburu gbùrù gburu
Mi padre òmilà polvorea iyè (polvo) en mi cabeza en cada dirección
D' ifá fún Òrúnmilà
Adivinó para Òrúnmilà
Bàbá má a fè obìnrin òrè
Bàbá [Òrúnmilà] debe casarse con la esposa de un amigo
Bàbá má a fè ti ìmùlè
Bàbá debe casarse con la esposa de alguien con quién él ha hecho un convenio
Ó má a fè ti alábaàrìn gbogbo omo eríwo
Él debe casarse con la esposa de uno de sus colegas en espiritualidad
Wón ní tí Bàbá bá şe é, á hun ún
Ellos [la gente] dicen que Òrúnmilà sufrirá repercusiones si él hace eso
Òrúnmilà ní kò ní hun òun
Òrúnmilà dice que él no sufriría ninguna repercusión
Wón ní nítorí kínní
Ellos [la gente] le preguntaron porqué él se siente que él no sufriría la repercusión
Ó ní nítorí igbá epo kì í hun epo
Él [Òrúnmilà] dice, porque el aceite de palma nunca sufre del uso del envase de la calabaza.
Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun
La repercusión, Èlà [Òrúnmilà], no me deja sufrir ninguna repercusión
Igbá òrí kì í hun òrí
Òrí [shea butter] nunca sufre del uso de su envase de la calabaza
Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriša)

La repercusión, Èlà no me deja sufrir repercusión

Itò ẹnu kì í hun ọnu

La saliva nunca sufre por estar en la boca

Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun

La repercusión, Èlà no me deja sufrir repercusión

Ìtò ìdí kì í hun ìdí

La orina nunca sufre de la uretra

Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun

La repercusión, Èlà no me deja sufrir repercusión

Ìkara ahun kì í hun ahun

La tortuga nunca sufre por sus caparazon

Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun

La repercusión, Èlà no me deja sufrir repercusión

Ìkara igbín kì í hun igbín

El caracol nunca sufre de su concha

Ahun, Èlà má mà jé ó hun mí ò, ahun

La repercusión, Èlà no me deja sufrir repercusión.

Este rezo es bueno cuando se hace algo que uno siente puede causar el desafío de un colega o colegas profesionales. Por ejemplo, un sacerdote de Ifá o un adorador de Òriša que ha sido desafiado para hacer cierto trabajo espiritual pueden cantar este Ifá para la protección.

El rezo es más eficiente cuando el trabajo especial del Ifá (àsèje—medicina—recomendada en este Odù) es ingerido por la persona que lo canta.

Este Ifá canto litúrgico de Ifá es bueno para la inclusión en los rezos preliminares que preceden la fabricación del ẹbo y del etùtù. El canto es también bueno para la inclusión en los rezos matutinos de Ifá.

Nota: La referencia de Òrúnmilà como que se esta casando con la esposa de un amigo y con la esposa de un colega es figurada; realmente significa que todas las mujeres en la línea de Òriša son en esencia esposas de Ifá, es decir, que Òrúnmilà se ocupará de su bienestar.

CANTOS DE IFÁ

Yorùbá

Mo mò ọ dá

Mo mò ọ rú

Òmilà bàbá mí ní ọ nku iyẹ l' émi l' ọrí gburu gbùrù gburu

D' ifá fún Ọrúnmilà

Bàbá má a fẹ obinrin ọré

Bàbá má a fẹ ti ìmùlẹ

Ó má a fẹ ti alá báàrìn gbogbo ọmọ eríwo

Wọn ní tí Bàbá bá ẹ é, á hun ún

Ọrúnmilà ní kò ní hun òun

Wọn ní nítorí kínní

Ó ní nítorí igbá epo kì í hun epo

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun

Igbá ọrí kì í hun ọrí

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun

Itọ ẹnu kì í hun ẹnu

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun

Ìtọ idí kì í hun idí

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun

Ìkara 'hun kì í hun ahun

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun

Ìkara igbín kì í hun igbín

Ahun, Èlà má mà jẹ ọ hun mí ò, ahun.

Chief FAMA 54

o o
o o
oo oo
oo oo

“...Ọ̀sùn, mo f’orí ì mi sùn ọ̀

Ifá jẹ́ kí nì’ówó l’óde ayé....

(“...Mi dios personal, puse mi confianza en usted,
Ifá hazme próspero en la vida...”)

Èfà (6)

Sostenga su cabeza (Dios/destino personal) con ambas manos y centre su atención en sus rezos. Los ìwúre (rezos) son más eficaz cuando son dichos tan pronto como uno despierta por la mañana, y antes de hablar una palabra con cualquier persona.

Si se va apaciguar a Orí (cabeza - dios personal), vistase con su mejor ropa antes de que el rezo sea dicho, porque su Orí necesita encontrarlo en una manera majestuosa.

Ìwúre para Orí (Dios personal/destino) para el Ire tomado de Ìrosùn Méjì (Olósùn Méjì)

Aláta tóro èwón Odùdúwà

Èni ará rò ní í ràrò mò

Quienquiera que se siente cómodo se sabe comportar

Babaláwo Réré ló d’ífá fún Orí

El sacerdote de Réré adivinó para Orí (cabeza espiritual)

Orí nti ọ̀run bọ̀ w’áyé

Orí venía del cielo para la tierra

Wón ní kí Orí rú’bọ̀

Orí fue aconsejado que hiciera ẹ̀bọ̀ (sacrificio)

Orí rú’bọ̀

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Orí hizo el ẹbọ
Orí t'ó w'áyé t'ó l'óun ò ní l'ówó
Orí (destino) que viene a la tierra y dice que no sería rico
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn o, Ifá jẹ kí nl'ówó l'óde ayé
Ọ̀sùn [él que escucha y bendice], te digo mis deseos, Ifá hazme rico
en la vida
Orí tó w'áyé t'ó l'óun ò ní l'áya tàbí l'ọ̀kọ
Orí que dice que no tendrá esposa o marido
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn ó, Ifá jẹ kí nl'áya tàbí l'ọ̀kọ l'óde ayé
Ọ̀sùn, le digo mis necesidades, Ifá permítame tener una buena esposa
o un buen marido en la vida
Orí t'ó w'áyé t'ó l'óun ò ní ní ire
Orí que viene a la tierra y dice que no tendrá ire
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn ó, Ifá jẹ kí nní ire gbogbo l'óde ayé
Ọ̀sùn, le digo mis necesidades, Ifá permítame tener toda el ire (buena
suerte, bienestar general) en mi vida.

Lo que uno desee, se puede agregar al rezo.

Yorùbá

Aláta tóro ẹ̀wọ̀n Odùdúwà
Èni ará rọ̀ ní í ràrọ̀ mọ̀
Babaláwo Réré ló d' ifá fún Orí
Orí nti ọ̀run bọ̀ w'áyé
Wọ̀n ní kí Orí rú' bọ̀
Orí rú' bọ̀
Orí t'ó w'áyé t'ó l'óun ò ní l'ówó
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn o, Ifá jẹ kí nl'ówó l'óde ayé
Orí tó w'áyé t'ó l'óun ò ní l'áya tàbí l'ọ̀kọ
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn ó, Ifá jẹ kí nl'áya tàbí l'ọ̀kọ l'óde ayé
Orí t'ó w'áyé t'ó l'óun ò ní ní ire
Ọ̀sùn, mo f'orí mi sùn ó, Ifá jẹ kí nní ire gbogbo l'óde ayé.

Ìwúre para Orí para la Buena Suerte
tomado de Òtúrá Ogbè (Òtúrá Orí-ire)

Ká jí ní kùtùkùtù
Para despertar temprano en la mañana
Ká mú ohun ìpín kò' pín
Y pagarle al destino su deuda
D' ífá fún Olomọ ajíbá' re-pàdé
Adivinó para la persona que va a encontrarse -con-suerte
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo f' ohun ìpín kò' pín
Eso es lo que yo doy al destino es deuda mi despertar por la mañana
Èmi ni mo bá ire pàdé l' la
Por lo tanto, es que yo me encontrare con suerte hoy y mañana
(es decir, toda mi vida).

Al final de este canto, cualquier deseo (s) que uno tenga se puede
(n) agregar al rezo.

Yorùbá

Ká jí ní kùtùkùtù
Ká mú ohun ìpín kò' pín
D' ífá fún Olomọ ajíbá' re-pàdé
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo f' ohun ìpín kò' pín
Èmi ni mo bá ire ajé pàdé l' óla
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo f' ohun ìpín kò' pín
Èmi ni mo bá èmí gígùn pàdé l' óla
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo f' ohun ìpín kò' pín
Èmi ni mo bá ire pàdé l' óla.

Ìwúre para Ìbòrí (Rogación)
tomado de Ìwòrì Ògúndá (Ìwòrì Àwèdà)

Ìwòndá Ìwònlé
Ìwòrì tí è le kokooko bí ọta
Ìwòrì que es tan duro como una roca
A d'ífá fún Orí
Adivinó para Orí
Tínlo wẹ'rí Ògúndá
Cuando iba a limpiar la cabeza de Ògúndá
Ó wẹ orí ẹdá
Él [Ifá], limpia la cabeza de ẹdá (Ẹdá significa, "limpieza perfecta")
Orí ẹdá dá
La cabeza de Ẹdá esta perfectamente limpia
Ìwòrì ló wẹ'rí Ògúndá ire, Ìwòrì
Fué Ìwòrì quien limpio la cabeza de Ògúndá cabeza para el bien,
Ìwòrì
Ó wẹ'rí ẹmó
Él limpio la cabeza de Ẹmó' (Ẹmó significa, "intachablemente limpia")
Orí ẹmó mó
La cabeza de Ẹmó esta intachablemente limpia
Ìwòrì ló wẹ'rí Ògúndá ire, Ìwòrì
Fué Ìwòrì quien limpio la cabeza de Ògúndá cabeza para el bien,
Ìwòrì
Tani yó wẹ'rí ì mi í mi?
¿Quién limpiara mi cabeza?
Awẹde wẹlẹkẹ
idẹ limpiador sutil
Ifá ni yó wẹ'rí ì mi í mi
Ifá limpiará mi cabeza por mí
Awẹde wẹlẹkẹ
idẹ limpiador sutil.

CANTOS DE IFÁ

Este verso es bueno cuando Orí debe ser limpiada en el río.
Rezo que la limpieza debe traer abundancia y bienestar general debe ser dicho, además del resto de las cosas que uno desee o necesite.

Yorùbá

Ìwòndá Ìwònle

Ìwòrì tí è le kokooko bí ọta

A d' ifá fún orí

Tí nlo wẹ' rí Ògúndá

Ó wẹ orí ẹdá

Orí ẹdá dá

Ìwòrì ló wẹ' rí Ògúndá ire, Ìwòrì

Ó wẹ' rí ẹmọ

Orí ẹmọ mọ

Ìwòrì ló wẹ' rí Ògúndá ire, Ìwòrì

Tani yó wẹ' rí ì mi í mi?

Awẹde wẹlẹkẹ

Ifá ni yó wẹ' rí ì mi í mi

Awẹde wẹlẹkẹ.

Ìwúre para Ìbọrí (Rogacion)
tomado de Òwónrín Ogbè (Òwónrín-Şogbè)

Este verso es bueno cuando Orí debe ser limpiada en el río

Òwónrín bàbá Ifá
Òwónrín, 'padre' de Ifá ' (el idioma, la línea habla de supremacía)
Èjì Ogbè ni bàbá Òpèlè
Èjì Ogbè es el padre de Òpèlè
Àrámọ̀tà ni bàbá Şàngó
Àrámọ̀tà es padre de Şàngó'
Ó d' olú tanta
Ha comenzado a chispear
Iná ta wèrè-wèrè jáko
Gentiles chispas de fuego y queman la granja
Òòrùn ta wèrè-wèrè ja'nà
La intensidad del sol quema el camino
D' ifá fún Òrúnmilà
Adivinó para Òrúnmilà
Bàbá nlo rèé wẹ orí ọlà l'odò
El padre va al río a limpiar su cabeza para el éxito financiero
Èyin ò mọ p' orí èdá wẹ ló dá ire
Saben ustedes que es la cabeza que Òrúnmilà limpia, que mas se
limpia.

Rezoes para Òrúnmilà para atestiguar la limpieza de Orí (cabeza) y para que todos los rezoes se manifiesten deben ser incluidos al final del canto.

CANTOS DE IFÁ

Yorùbá

Òwónrín bàbá Ifá

Èjì Ogbè ni bàbá Òpèlẹ̀

Àrámọ̀tà ni bàbá Sàngó

Ó d' olú tanta

Iná ta wẹ̀rẹ̀-wẹ̀rẹ̀ jáko

Òdùn ta wẹ̀rẹ̀-wẹ̀rẹ̀ ja' nà

D' ifá fún Òrúnmilá

Bàbá nìọ̀ rẹ̀é wẹ̀ orí ọ̀là l' odò

Èyin ò mò p' orí ẹ̀dá wẹ̀ ló dá ire.

Chief FAMA 62

Ìwúre para saludar a ÈŞÙ,
y para solicitarle a Él el IRE
tomado de Ògúndá Ìwòrì (Ògúndá Làwòrì)

Ògúndá l'awo alàgbá
Ògúndá es el adivinador para el (barril) tambor de àgbá
Ìwòrì l'awo alùpèsè
Ìwòrì es el adivinador para ìpèsè* tambor
Ogun tí a l'àgbá lù'pèsè sí
Guerra inminente que se anuncia con el barril y el tambor de ìpèsè
Ogun kúrò l'ogun àyódà
No es más una guerra secreta
Ogun d'ogun l'ówó ọba
La guerra se ha convertido en eso del rey
A d'ífá fún ómókùnrin dídú ìta
Adivino para el "hombre negro del exterior" [Èşù]
È dúró, ẹ kí Èşù
Deténgase y salude a Èşù (ofrezca respeto a Èşù)
Èni dúró kí Èşù
Los que se detienen para saludar a Èşù
Èşù ni yó ò tún tiwón şe
Èşù mirará por su bienestar
È dúró, ẹ kí Èşù
Detengase y salude a Èşù.

Ejemplo de rezos que pueden ser dichos: Èşù, por favor ten buen cuidado de mí; Èşù, le saludo, y le apaciguo, por favor mire por mi bienestar; Èşù, recompénsame abundantemente; etcétera.

*Tambor sagrado de Ifá

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Ògúndá l'awo alágbá

Ìwòrì l'awo alùpèsè

Ogun tí a l'ágbá lù'pèsè sí

Ogun kúrò l'ogun àyọdà

Ogun d'ogun l'ówọ ọba

A d'ífá fún omọkùnrin dúdú ìta

Ẹ dúró, ẹ kí Èṣù

Ẹni dúró kí Èṣù

Èṣù ni yó ò tún tiwọn ẹ

Ẹ dúró, ẹ kí Èṣù.

| | |
|------------|-----|
| Abundancia | o o |
| Paz mental | o o |
| Victorias | o o |
| Protección | o o |

“...Ọ̀rúnmilà kò ní fí Olómitútù fún ikú pa....”
 (“...Ọ̀rúnmilà no permitirá que la muerte
 visite a Olómitútù, su esposa....”)

Èjọ (8)

Ìwúre para la riqueza y la Paz mental
 tomado de Ọ̀fún Méjì (Ọ̀ràngún Méjì)

Ọrẹ j' ọrẹ

Regalo es regalo

Ọrà j ọrà—en sentido figurado

Ènìkan kì í gbé' gbá morò kó má rọ

Quienquiera que cargue la calabaza de la prosperidad debe prosperar
 D'ifá fún Ọ̀rúnmilà

Adivinó para Ọ̀rúnmilà

Bàbá nse awo lo Ọ̀de Ìrọ

Bàbá está en una misión espiritual en la ciudad de la Ìrọ (prosperidad)

Èniyàn kì í dé morò kó má rọ

Quiénquiera que llegue al pueblo de la prosperidad, debe prosperar
 Ọ̀rúnmilà, mo dé morò, jẹkí ara ó rọ mí

Ọ̀rúnmilà, Estoy en el pueblo de la prosperidad, permíteme ser
 prospero.

Otros rezos como se deseen pueden anadirse a este canto.

Este rezo es particularmente bueno para toda clase de nuevas
 empresas.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Ọrẹ j' ọrẹ

Ọrà j' ọrà

Ènikan kì í gbé' gbá morò kó má rò

D'ífá fún Ọrúnmilà

Bàbá nṣe awo lọ Ọde Ìrò

Ènìyàn kì í dé morò kó má rò

Ọrúnmilà, mo dé morò, jẹkí ara ó rò mí.

Ìwúre para la Victoria
tomado de Òfún Méjì (Òràngún Méjì)

Ìpàdé ònà a b'enu símíní

El punto convergente del camino es estrecho

A d'ífá fún iró

Adivinó para la mentira

Iró mbe ní àárín òtá

La mentira es rodeada por enemigos

Wón ní kó kára nílẹ̀ ẹ̀bọ̀ ni kó ẹ̀

La mentira fue mandada a hacer ẹ̀bọ̀

Iró gbé ẹ̀bọ̀, ó rú ẹ̀bọ̀

La mentira hizo el ẹ̀bọ̀

A pa iró, pa iró, iró kò kú

A pesar de todos los intentos por matar a la mentira (referencia a diversos intentos para detener a algunas personas de mentir, incluyendo el uso de los detectores de mentira)

Ara ni iró fi nre

La mentira encera más fuerte.

El rezo importante de este canto es que uno triunfará sobre sus enemigos independientemente de lo que tales enemigos hacen o utilizan para mantenerle abajo o dañarle.

Otros rezos relevantes a la victoria, en particular victoria sobre los enemigos, pueden ser añadidos al canto litúrgico.

Yorùbá

Ìpàdé ònà a b'enu símíní

A d'ífá fún iró

Iró mbe ní àárín òtá

Wón ní kó kára nílẹ̀ ẹ̀bọ̀ ni kó ẹ̀

Iró gbé ẹ̀bọ̀ ó rú ẹ̀bọ̀

A pa iró, pa iró, iró kò kú

Ara ni iró fi nre.

Ìwúre para Protection
tomado de Èjì Ogbè

Alóló omi
Agua limpia
Alóló omi
Agua limpia
Àtí w'áyé igún
Viene a la tierra del buitre
Àtí r'òrun àkàlà
Va al cielo del Hornbill (ave que habita en las sabanas del África)
Ojú ro igúnugú tòkí
El buitre se siente saludable
D'ifá fún Olómitútù
Adivinó para Olómitútù (Dueño de las aguas frescas)
Tí í se aya Àgbònnirègún
Esposa de Àgbònnirègún (denominación para Òrúnmilà)
Òrúnmilà ní ó dí èké eku
Òrúnmilà dice, hasta que uno pueda conseguir un pedazo grande de
un ratón
Mo ní èrìwò (èèwò) Ifè
Yo digo que es una abominación en Ilé Ifè
Èrìgìàlò kò ní fi Olómitútù fún ikú pa
Òrúnmilà nunca permitirá la muerte en Olómitútù, es decir,
Òrúnmilà hará de todo para proteger a Olómitútù
Òun rẹ mà tí d'imùlẹ
Ellos han hecho un convenio

Rezoes como: Permite que Dios a través de Òrúnmilà, me proteja, a mi esposa o mi marido, niño o niños...contra la muerte, las fuerzas malvadas...pueden ser dichos.

Este rezo puede ser uno de los rezos a Ifá, dicho en la mañana.

CANTOS DE IFÁ

Yorùbá

Alóló omi

Alóló omi

Àti w'áyé igún

Àti r'òrun àkàlà

Ojú ro igúnnugú tókí

D'ifá fún Olómitútù

Tí íṣe aya Àgbònnirègún

Òrúnmilà ní ó dí èké eku

Mo ní èrìwò (èèwò) Ifẹ̀

Èrìgàlò kò ní fi Olómitútù fún ikú pa

Òun rẹ̀ mà ti d'imùlẹ̀.

Chief FAMA 72

o oo
oo o
o o
o o

“Kí síṣà ó má a jẹ́

Kí àìṣà ó má a jẹ́....”

(“Permite a los conjuros manifestarse. Incluso
sin conjuros, permite a los rezos manifestarse....”)

Èṣán (9)

Ifá Síṣà

(Cantos medicinales en Ifá con las preparaciones)

IFÁ PARA INVERTIR ENCANTO

Tomado de Èjì Ogbè

Ingredientes:

1. Cáscara de huevo. La cáscara de huevo debe ser de una gallina criada en la casa.
2. Muélala a un polvo fino.
3. Imprima Èjì Ogbè en el polvo de la cáscara del huevo.

Cante cada línea del siguiente verso de Ifá, tres veces:

Asúré tete bé omọ l' órí l' orúkọ tí à npe Ifá

Que-quien-decapita-rapido es el alias de Ifá

Arìn' nàṣààṣà gbá' mọ ní gbò l' orúkọ tí à npe Ògèdè

El que camina el camino precipitadamente y pelea con la cabeza trasera
es el nombre que llamamos el ògèdè (un encanto o hechizo)

A kó jáín jàin wọ' lú l' orúkọ tí a npe àásán

El que trae disgustos a la ciudad es el nombre que llamamos àásán (o

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

àrá-sá, que significa “ataque de trueno,”) un encanto enviado silenciosamente dentro de la mente.

Òtá òkùnrin, òtá obinrin

Ya sean los enemigos masculinos o femeninos

Kí wòn má a rọ'jú pa'ra wòn

Permite que se maten deliberadamente (comentan suicidio)

Nítorí ojú ni adiyẹ nrọ tó fi npa eyin rẹ

La gallina deliberadamente incuba sus huevos con compasión

Kí gbogbo òtá à mi rọ'jú pa'ra wòn

Permite que mis enemigos cometan suicidio.

Otros rezos como uno lo desee pueden ser agregados al canto. Al final de el rezo, este 'iṣẹ Ifá' (trabajo fijo en Ifá) esta listo para usarse.

Dirección para utilizar:

Mezclar con èkọ (un alimento Yorùbá que viene del maíz). Hojuelas de avena, crema de trigo... puede ser el substituto del èkọ. Puede hacerse por lo menos tres veces en el año.

Usted no tiene porque preocuparse por pelear el mal con mal. Protejase usted mismo con fuertes repelentes, pero sea bueno, persona de mente positiva. Buena Suerte.

Yorùbá

Asúré tete bẹ ọmọ l'órí l'orúko tí à npe Ifá

Arin' nà sààsà gbá' mọ ní' gbò l'orúko tí à npe Ògèdè

A kó jáin jáin wọ' lú l'orúko tí a npe àásán

Òtá òkùnrin, òtá obinrin

Kí wòn má a rọ'jú p'ara wòn

Nítorí ojú ni adiyẹ nrọ tó fi npa eyin rẹ

Kí gbogbo òtá à mi rọ'jú pa'ra wòn.

IFÁ PARA PREVENIR ENCANTOS tamado de Èjì Ogbè

Ingredientes: 1. 7 semillas de ata-ira (ataare—pimienta de Guinea)
2. Un cubo lleno de agua

Direcciones: (a) Ponga las 7 semillas del ataare en la boca,
Mastíquelas, pero no se las trague todavía porque
usted necesita la energía del ataare para el
encantamiento que sigue a este directiva.

(b) Fije el cubo de agua al frente de usted.

(c) Con su dedo más largo, trace el Odù de Èjì Ogbè
(derecha a izquierda) en el agua.

(d) Exhale sobre el agua tres veces.

Cante cada línea del Ifá siguiente, tres veces:

Èjì Ogbè mo pè é

Èjì Ogbè Yo te llamo

Mí ò pè é fún ikú; mi ò pè é fún àrùn

Yo no te llamo para muerte; Yo no te llamo para enfermedad

Ire ni mo pè é fún

Le estoy llamando para el bien

Gbogbo ẹnìkẹ̀ni tí ó bá ngbé ogun tí mí

Quiquiera emprenda guerra contra mí

Kí o bá mi sẹ́gun wọ̀n

Usted [Èjì Ogbè] debe conquistarlos [por mí]

Eríwo yà, àyà'gbó, àyà'tó

Eríwo yà es la lengua para llamar la atención de Ifá'; àyàgbó y àyàtò

responden todos o por cualquier Awo que este alrededor

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

Olúwènwèko, òwènwèko ò,

Buena limpieza, o limpieza

Oṣó ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Si es el mago quien intenta echar un encanto en (mencionar el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Salvo si él no se sumerge en el baño con agua [cuando él se bañe]

Àdàbí tí kíí bá fi omi bọ'jú

Salvo si él no sumerge la cara en el agua [cuando él se lave la cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lo

Todas sus conspiraciones y hechos malos le seguirán por siempre

Àjẹ ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Si es una bruja quien intenta echar un encanto en (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Salvo si ella no se sumerge en el baño con agua [cuando ella se bañe]

Àdàbí tí kíí bá fi omi bọ'jú

Salvo si ella no sumerge la cara en el agua [cuando ella se lave la cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lo

Todas sus conspiraciones y hechos malos le seguirán por siempre

Oníṣẹ̀gùn ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Si es un herbolario quien intenta echar un encanto en (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Salvo si él herbolario no se sumerge en el baño con agua [cuando él herbolario se bañe]

Àdàbí tí kíí bá fi omi bọ'jú

Salvo si el/la herbolario/a no sumerge la cara en el agua [cuando él o la herbolario/a se lave la cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lo

Todas las conspiraciones y hechos malos de él o la herbolario/a le seguirán por siempre

Èlẹ̀'bo-lòdògùn ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Si es otro/a sacerdote o sacerdotisa quien intenta echar un encanto en (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

CANTOS DE IFÁ

Àdàbí tí wọn kíí bá fi omi wẹ

Salvo si no se sumergen en el baño con agua [cuando se bañen]

Àdàbí tí wọn kíí bá fi omi b'jú

Salvo si no sumergen la cara en el agua [cuando se laven su cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Todas las conspiraciones y hechos malos le seguirán por siempre

Èlèsìn òmiràn, yàtò sí èsin Yorùbá, ní ó bá nfi ohun burúkú pe orí

(dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Otros espiritualistas, fuera de la religión Yorùbá, que intenta echar un encanto en (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Salvo si esos espiritualistas no se sumergen en el baño con agua [cuando los espiritualistas se bañen]

Àdàbí tí kíí bá fi omi bọ'jú

Salvo si los espiritualistas no sumergen la cara en el agua [cuando se laven su cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Todas las conspiraciones y hechos malos de los espiritualistas le seguirán por siempre

Ènikẹni ti ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Quienquiera que intente echar un encanto en (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Salvo si esa(s) persona(s) no se sumergen en el baño con agua [cuando esa(s) persona(s) se bañen]

Àdàbí tí kíí bá fi omi bọ'jú

Salvo si esa (s) persona(s) no sumergen la cara en el agua [cuando se laven su cara]

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Todas las conspiraciones y hechos malos de esa(s) persona(s) le seguirán por siempre

Torí ẹnikan kíí bá omi s'òtá

Porque nadie hace enemistad con el agua

Omi l'omọ abù'wẹ, omi l'omọ abù'mu

El agua es esencial para bañarse, el agua es esencial para tomar

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Alá' àásán ni, onígèdè ni, alápèpa ni, tí ó bá nfi ohun burúkú pe orí
(dá' rúkọ ẹni tí ó má a lo omi)

Si son quienes pueden poner encanto en la gente solo de pensarlo, y en basado en un mero contacto de ojo—àásán; o quienes pueden poner un encanto cantando delectan—ìgèdè; o aquellos que pueden poner un encanto apenas llamando los nombres—àpèpa de sus víctimas; quiénes intentan hacer (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua)

Tí ó bá mu omi, kí omi pa l' orí

Cuando tal persona beba el agua, permite que el agua ahogue a esa persona

Tí ó bá fi omi wẹ, kí otútù burúkú mu láti inú balùwẹ wọ' lé

Cuando tal persona se bañe con agua, permite que esa persona agarre y muera de una pulmonía

Torí ẹnikan kí bá omi ṣ' òtá

Porque nadie hace enemistad con el agua

Omi l' ọmọ abù' wẹ, omi l' ọmọ abù' mu

El agua es esencial para bañarse, el agua es esencial para tomar

Èjì Ogbè, iwọ ni ọba Ifá

Èjì Ogbè, Tu eres el Rey de Ifá

Ifá kan kí b' orí Èjì Ogbè

Ningún otro Ifá [Odù Ifá] viene antes de Èjì Ogbè

Gbogbo àwọn tí wọn ngb' ọgun tí (dá' rúkọ ẹni tí ó má a lo omi)

Aquellos quienes emprenda la guerra (mencione el nombre de la persona que va a utilizar el agua) en (mencione el lugar donde están los atormentadores)

Kí oníṣẹ omi má a jé fún wọn

Permite que el mensajero del agua les visite con malos mensajes

Èmi ni kí nbo' rí àwọn òtá mi, àṣẹ.

Permíteme conquistar todos mis enemigos y atormentadores, àṣẹ.

Soplar el ataare tres veces en agua después esta encantación.

Quiquiera que vaya a utilizar el agua debe beber (opcional) tres veces una pequeña porción del agua.

Bañarse con el agua.

CANTOS DE IFÁ

Yorùbá

Èjì Ogbè mo pè ẹ

Mi ò pè ẹ fún ikú; mi ò pè ẹ fún àrùn

Ire ni mo pè ẹ fún

Gbogbo ẹnikẹni tí ó bá ngbé ogun tì mí

Kí o bá mi ẹgun wọn

Eriwo yà, àyà' gbó, àyà' tó

Olúwẹ̀nwẹ̀ko, òwẹ̀nwẹ̀ko ò,

Oşó ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Àjẹ ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Oníşẹ̀gùn ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Èlẹ́' bọ-lòdù̀n ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí wọn kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí wọn kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Èlẹ̀sìn òmíràn, yàtò sí ẹ̀sìn Yorùbá, ni ó bá nfi ohun burúkú pe orí
(dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Ènikẹni tí ó bá nfi ohun burúkú pe orí (dá' rúko ẹni tí ó má a lo omi)

Àdàbí tí kíí bá fi omi wẹ

Àdàbí tí kíí bá fi omi bó' jú

Gbogbo ohun ibi wọn a má a tò wọn lọ

Torí ẹnikan kíí bá omi ẹ' ọtá

Omi l' ọmọ abù' wẹ, omi l' ọmọ abù' mu

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Alá' àásán ni, onígèdè ni, alápèpa ni, tí ó bá nfi ohun burúkú pe orí

(dá' rúkọ ẹni tí ó má a lo omi)

Tí ó bá mu omi, kí omi pa l' orí

Tí ó bá fi omi wẹ, kí otútù burúkú mu láti inú balùwẹ wọ' lé

Torí ẹnikan kí bá omi ṣ' ọtá

Omi l' ọmọ abù' wẹ, omi l' ọmọ abù' mu

Èjì Ogbè, iwọ ni ọba Ifá

Ifá kan kí b' orí Èjì Ogbè

Gbogbo àwọn tí wọ́n ngb' ọgun ti (dá' rúkọ ẹni tí ó má a lo omi)

Kí oníṣẹ omi má a jẹ fún wọn

Èmi ni kí nborí àwọn ọtá mi, àṣẹ.

IFÁ PARA LA MEMORIZACIÓN (ÌSÒYÈ) tomado de Òbàrà Ìwòrì (Òbànikòsì)

Ingredientes: 1. Èrúlá (la okra que se secó en el árbol)
2. 10 èrṣwó (caracoles especiales—los pequeños
que son usados para la adivinación)

- 1) Queme el èrúlá, y muele los èrṣwó hasta hacerlos un polvo fino
- 2) Mezcle ambos
- 3) Imprima Òbàrà Ìwòrì (Òbànikòsì) en la mezcla
- 4) Cante cada línea del siguiente Ifá, tres veces:

A kúrú mólóde

El-pequeño-uno que vive afuera

A kùrù mólóde

El pequeño quién vive afuera

Àwọn ni wón e Ifá fún Kúregbè

Son ellos quienes arreglan el trabajo de Ifá para Kúregbè

Ní'jò tó kọ Ifá, kọ Ifá, tí kò ní'yè nínú

Cuando él [Kúregbè] aprendió mucho Ifá y careció de la capacidad de conservarlos [los Odù que él aprendió] en su memoria

Ní'jò tó kọ ogùngùn (oògùn) kọ ogùngùn tí kò ní'yè nínú

Cuando él [Kúregbè] aprendió mucho de medicina herbaria y careció de la capacidad de conservarlas [medicina herbaria] en su memoria

Òrúnmilà ní tó bá e bí ìe t'òun bá ni

Òrúnmilà le dice, si las cosas tienen que ser a tu forma de hacer las cosas

Àbí bí ìse t'èmi bá ni

O a mi forma de hacer las cosas

Ó ní, "Èrúlá kíí gbẹ kó gbàgbé àti à"

Él [Òrúnmilà] dice, "la okra secada nunca se olvida de abrir" es decir el manojito debe abrirse

Òbàrànikòsì, Ifá má kò ó mi ní iyè lọ

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriša)

Òbàrànikòsì, Por favor Ifá no me quite la capacidad de recordar cosas.

Después de este conjuro, mezcle el 'ètù' (polvo) con la miel. Tome una cucharadita una vez por semana. Continúe por lo menos durante 3 meses.

La medicina puede ser tomada en cualquier momento del día.

CONJURO

en el Círculo de la parte Posterior del *Opón Ifá*

- Ingredientes:
1. Un (1) *obì àbàtà* de cuatro lóbulos
 2. Un (1) *orógbó*
 3. *Ataare*
 4. *Ọtí*
 5. *Ìyèrèòsùn*

Direcciones:

Riegue *ìyèrèòsùn* en el *Opón Ifá*. Imprima el *Odù Ifá* apropiado de donde se deriva el conjuro ó hechizo para ser activado. Rompa el *obì àbàtà*, Remueva los ojos de los lóbulos. Coloque los cuatro lóbulos en la cabeza del *Opón Ifá*—la cara de *ÈŞÛ* que esta tallada en el *Opón n Ifá*. Corte pequeños pedazos en ambos finales del *orógbó*. Divida el *orógbó* en dos. Coloque ambas mitades junto al *obì àbàtà* en la cabeza del *Opón Ifá*.

Diga su *ìbá* y llame los espíritus para atestiguar y para bendecir el proceso que usted está a punto de emprender. Cante cada línea de cualquier encanto que usted desea, tres veces. Al final de su canto, diga el *àşę*

Con sus dientes, corte ambos extremos de los lóbulos femeninos y masculinos del *obì àbàtà*. Corte ambos finales de una mitad del *orógbó*. Agregue siete o nueve semillas del *ataare* (7 para la hembra, 9 para el varón) a los pedazos del *obì àbàtà* y del *orógbó* en su boca. Mastíquelos pero no los trague. Importantemente, el *ataare* es picante, tenga mucho cuidado. No entable ninguna conversación en esta etapa. Si usted se siente incómodo, deténgase. Escupa para fuera la bola masticada en su boca. Termine el proceso inmediatamente.

Si usted desea continuar, agregue un sorbo de *ọtí* a la mezcla—del *àşę*-en su boca. Levante el *Opón Ifá* y sosténgalo de una manera tal que usted pueda ver el círculo en la parte posterior de el. Escupa el *àşę* en el círculo, tres veces. Usted se puede tragar el resto del *àşę*. “*Sa Ifá*” significa, que el siguiente conjuro de *Ifa*, cada línea debe

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

recitarse tres veces. Sísà á jé o, (permite que el conjuro de Ifá, produzca el resultado deseado), àṣẹ.

Aláwìjé 3 x 's

Él, que comanda debe manifestarse 3 x 's

Alásàjé 3 x 's

Él, que encanta y enchiza debe manifestarse 3x's

Aláejé 3 x 's

Ella, que hace (lo que ella hace) debe manifestarse 3 x 's

Aláwìjé l'orúkọ tí à npe Ifá 3 x 's

Aláwìjé es el nombre que llamamos Ifá 3 x 's

Alásàjé l'orúkọti a npe Ọsanyìn 3 x 's

Alásàjé es el nombre que llamamos a Ọsanyìn 3 x 's

Aláejé l'orúkọ tí à npe èyin Ìyá mi Àjé 3 x 's

Aláejé (ella que sus hecho deben manifestarse) es el nombre que llamamos a las madres (brujas) 3 x 's

Ọmọ àjé kí e òdògùn kó má jẹ é 3 x 's

La medicina del hijo de Ajé debe trabajar siempre [debe manifestarse] 3 x 's

Kí èyí tí èmi (dá orúkọ rẹ) e yí jé bí iná 3 x 's

Permite que esta medicina que yo, (mencione su nombre), preparo, trabaje como el fuego [Permite que esta medicina que preparé se manifieste inmediatamente] 3 x 's

Kó là bí oḍrùn 3 x 's

Permite que se manifieste como la subida del sol 3 x 's

Àṣẹ, àṣẹ, àṣẹ!!!

o o
o o
o o
o o

“...Ifá, èmi ò m’ àtò, èyí tí o bá tò ní í jé rere.”

(“... Ifá no soy el organizador perfecto, usted organiza las cosas mejor que cualquier persona”).

Èwá (10)

Orden Correcto de los 256 Capítulos del Odù Ifá

¿Porqué este título dice, “orden correcto de los 256 Odù Ifá?” La razón nace de la necesidad de corregir una cierta información falsa en vista de la secuencia apropiada de los Odù Ifá.

En la religión Yorùbá, los sacerdotes y sacerdotisas de Òrìṣà tienen una secuencia definida del Odù Ifá que siguen, y éste es levemente diferente del orden establecido que el Babaláwo sigue. La diferencia viene del hecho de que los sacerdotes y sacerdotisas de Òrìṣà siguen la secuencia que les fue legada por Ọṣun (la diosa del río, vea el capítulo 6). Mientras que el Babaláwo sigue lo establecido por Ọrúnmilá. Es, por lo tanto, erróneo asumir que la versión secuencial del Odù Ifá por los adoradores de Òrìṣà es el orden correcto en lo que concierne a la práctica de Ifá. El Babaláwo en la tierra Yorùbá reconoce y sigue una secuencia del Odù Ifá. Esa secuencia es esta: Èjì Ogbè es seguido por Ọyèkú Méjì, Ìwòrì Méjì, entonces Òdí Méjì. Òdí Méjì es seguido por Ìrosùn Méjì, Ọwónrín Méjì, Ọbàrà Méjì y Ọkànràn Méjì. Ọkànràn Méjì es seguido por Ọgúndá Méjì, Ọsá Méjì,

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ìká Méjì, Òtúrúpòn Méjì, Òtúrá Méjì, Ìrètẹ̀ Méjì, Òṣẹ̀ Méjì y Òfún Méjì (Yéèpà Odù!). Con Òfún Méjì se terminan los 16 principales del Odù Ifá. Los 240 capítulos restantes del Odù Ifá, llamados àfẹ̀ka-lẹ̀ka (unión de dos mitades), siguen el patrón secuencial de los 16 principales Odù Ifá a excepción del hecho de que una mitad de cada Odù secuencial Ifá se une a otra para hacer una combinación formando así los capítulos. Por ejemplo, los próximos 15 capítulos del Odù Ifá después de Òfún Méjì (Yéèpà Odù!), comienzan con la serie del Ogbè del àfẹ̀ka-lẹ̀ka. Esta serie de Ogbè comienza con Ogbè Òyẹ̀kú y termina con Ogbè Òfún. La serie de Òyẹ̀kú que son los 15 capítulos siguientes, comienza con Òyẹ̀kú Ogbè hasta que llega al Òyẹ̀kú Òfún, continuando con la serie de Ìwòrì, comenzando con Ìwòrì Ogbè tomando el cuidado de los 15 capítulos siguientes. Esta serie de Ìwòrì termina con Ìwòrì Òfún. Este orden continúa hasta que se llega a la última serie, Òfún Ogbè y Òfún Òṣẹ̀, que es donde terminan los 256 capítulos del Odù Ifá.

Mientras se imprimen estos Odùs, es importante saber que la impresión es generalmente de derecha a izquierda, según lo considerado en el ejemplo siguiente:

| Òdí Méjì | Ìwòrì Méjì | Òyẹ̀kú Méjì | Èjì Ogbè |
|----------|------------|-------------|----------|
| I I | II II | II II | I I |
| II II | I I | II II | I I |
| II II | I I | II II | I I |
| I I | II II | II II | I I |

Igualmente, la impresión individual del Odù Ifá es horizontal y no diagonal. Por ejemplo,

Èjì Ogbè será impreso según lo visto abajo: Y, Òwónrín Ṣ' Ogbè como:

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| I _{2nd} | I _{1st} | I _{2n} | II _{1st} |
| I _{4th} | I _{3rd} | I _{4th} | II _{3rd} |
| I _{6th} | I _{5th} | I _{6th} | I _{5th} |
| I _{8th} | I _{7th} | I _{8th} | I _{7th} |

ODÙ IFÁ

Este sistema de impresión del Odù Ifá también se aplica a la apertura del òpèlè Ifá. Esto significa que, el òpèlè no se lanza para la adivinación (lectura), pero el òpèlè debe ser abierto por el akápò (sacerdote) para hacer una pregunta rápida, el akápò debe abrir el òpèlè horizontalmente siguiendo la explicación antedicha. Por ejemplo, las primeras 2 semillas se deben abrir de derecha a izquierda, después 2 semillas de derecha a izquierda, después 2 semillas de derecha a izquierda y las 2 semillas restantes de derecha a izquierda. Esta regla aplica en todo momento, cuando el òpèlè es abierto para las preguntas rápidas, en vez de ser lanzado.

Los alias del Odù Ifá son otro factor en la lengua de Ifá que plantean porciones de la dificultad y de la frustración a los adherentes de Ifá que no son necesariamente sacerdotes. Experimente dificultad en mis comienzos en la devoción de Ifá para entender algunos de estos alias, que eso encendió mi interés en la decisión de tomar nota de todos los alias que descubrí.

En este libro, hay 192 capítulos de tales Odù Ifá. Los alias varían a partir de uno a tres por Odù. Es un placer para mí, el compartir esta información atormentadora con ustedes. Estos alias están en la última sección de este capítulo.

Otras informaciones sobre Odù Ifá contenidas en este capítulo son:

(a) 16 Odù Ifá que son reversible cuando están impresos. Lo que es único sobre estos Odùs es que siguen siendo lo mismo cuando se voltean. Por ejemplo, Èjì Ogbè seguirá siendo Èjì Ogbè si se voltean.

1 1
1 1
1 1
1 1

A diferencia de Ògúndá Méjì que significará Òsá Méjì si se voltean

1 1
1 1
1 1
11 11

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

(b) por encima, mientras que en la tierra, de cada uno de los 16 principales Odù Ifá, y

(c) los diversos nombres del Ikin Ifá que llevan cierto número de ojos.

Sin embargo, lo que sigue es la tabla de los 256 Odù Ifá. La tabla se divide en dos porciones: La primera parte consiste en Ojú Odù Mèrìndínlógún (16 principales Odù Ifá), y la segunda parte abarca todas los Àfèka-lèka, también llamados oṃo Odù (la union de dos mitades) que forman los 240 restantes Odù Ifá.

Ojú Odù Mèrìndínlógún (Los 16 Principales Odù Ifá) Èjì Ogbè to Òfún Méjì

2. Òyèkú Méjì*

11 11
11 11
11 11
11 11

1. Èjì Ogbè*

1 1
1 1
1 1
1 1

4. Òdí Méjì

1 1
11 11
11 11
1 1

3. Ìwòrì Méjì

11 11
1 1
1 1
11 11

6. Òwónrín Méjì*

11 11
11 11
1 1
1 1

5. Ìrosùn Méjì*

1 1
1 1
11 11
11 11

8. Òkànràn Méjì*

11 11
11 11
11 11
1 1

7. Òbàrà Méjì

1 1
11 11
11 11
11 11

10. Òsá Méjì

11 11
1 1
1 1
1 1

9. Ògúndá Méjì*

1 1
1 1
1 1
11 11

12. Òtúrúpòn Méjì*

11 11
11 11
1 1
11 11

11. Ìká Méjì

11 11
1 1
11 11
11 11

14. Ìrẹ̀tẹ̀ Méjì*

1 1
1 1
11 11
1 1

13. Òtúrá Méjì

1 1
11 11
1 1
1 1

16. Òfún Méjì*

11 11
1 1
11 11
1 1

15. Òşẹ̀ Méjì

1 1
11 11
1 1
11 11

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

ÀFÈKA-LÈKA (Los 240 Odù Ifá de 2 mitades unidas)
Ogbè-'Yèkú hasta Òfún Òṣé

18. **Ogbè Ìwòrì***

11 1
1 1
1 1
11 1

17. **Ogbè Òyèkú**

11 1
11 1
11 1
11 1

20. **Ogbè Ìrosùn***

1 1
1 1
11 1
11 1

19. **Ogbè 'Di**

1 1
11 1
11 1
1 1

22. **Ogbè Òbàrà***

1 1
11 1
11 1
11 1

21. **Ogbè Òwónrín***

11 1
11 1
1 1
1 1

24. **Ogbè Ògúndá***

1 1
1 1
1 1
11 1

23. **Ogbè Òkànràn***

11 1
11 1
11 1
1 1

26. **Ogbè 'Ká**

11 1
1 1
11 1
11 1

25. **Ogbè 'Sá***

11 1
1 1
1 1
1 1

ODÙ IFÁ

28. Ogbè Òtúrá*

1 1
11 1
1 1
1 1

27. Ogbè Òtúrúpòn*

11 1
11 1
1 1
11 1

30. Ogbè 'Sé

1 1
11 1
1 1
11 1

29. Ogbè Ìrètè*

1 1
1 1
11 1
1 1

32. Òyèkú Ogbè*

1 11
1 11
1 11
1 11

31. Ogbè 'Fún*

11 1
1 1
11 1
1 1

34. Òyèkú Òdì*

1 11
11 11
11 11
1 11

33. Òyèkú Ìwòrì*

11 11
1 11
1 11
11 11

36. Òyèkú Òwónrín*

11 11
11 11
1 11
1 11

35. Òyèkú Ìrosùn*

1 11
1 11
11 11
11 11

38. Òyèkú Òkànrà̀n

11 11
11 11
11 11
1 11

37. Òyèkú Òbàrà

1 11
11 11
11 11
11 11

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 40. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀sá* | 39. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀gúndá* |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 42. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀túrúpon* | 41. Ọ̀yẹ̀kú Ìká* |
| 11 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 11 11 |
| 44. Ọ̀yẹ̀kú Ìrẹ̀tẹ̀* | 43. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀túra* |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 1 11 |
| 46. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀fún | 45. Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀ṣẹ̀* |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 48. Ìwòrì Ọ̀yẹ̀kú | 47. Ìwòrì Ogbè* |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 11 1 | 1 1 |
| 11 11 | 1 11 |
| 50. Ìwòrì Ìrosùn | 49. Ìwòrì Ọ̀dí |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 1 | 11 1 |
| 11 11 | 1 11 |

ODÙ IFÁ

52. Ìwòrì Ọ̀bàrà*

1 11
11 1
11 1
11 11

51. Ìwòrì Ọ̀wọ̀nrín*

11 11
11 1
1 1
1 11

54. Ìwòrì Ọ̀gúndá*

1 11
1 1
1 1
11 11

53. Ìwòrì Ọ̀kànràn*

11 11
11 1
11 1
1 11

56. Ìwòrì Ìká*

11 11
1 1
11 1
11 11

55. Ìwòrì Ọ̀sá*

11 11
1 1
1 1
1 11

58. Ìwòrì Ọ̀túrá*

1 11
11 1
1 1
1 11

57. Ìwòrì Ọ̀túrúpọ̀n

11 11
11 1
1 1
11 11

60. Ìwòrì Ọ̀sẹ́

1 11
11 1
1 1
11 11

59. Ìwòrì Ìrẹ̀tẹ́*

1 11
1 1
11 1
1 11

62. Ìdín Ogbè*

1 1
1 11
1 11
1 1

61. Ìwòrì Ọ̀fún*

11 11
1 1
11 1
1 11

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

64. Ìdin Ìwòrì

11 1
1 11
1 11
11 1

63. Ìdin Òyèkú*

11 1
11 11
11 11
11 1

66. Ìdin Òwónrín*

11 1
11 11
1 11
1 1

65. Ìdin Ìrosùn*

1 1
1 11
11 11
11 1

68. Ìdin Òkànrà

11 1
11 11
11 11
1 1

67. Ìdin Òbàrà

1 1
11 11
11 11
11 1

70. Ìdin Òsá

11 1
1 11
1 11
1 1

69. Ìdin Ògúndá

1 1
1 11
1 11
11 1

72. Ìdin Òtúrúpòn

11 1
11 11
1 11
11 1

71. Ìdin Ìká

11 1
1 11
11 11
11 1

74. Ìdin Ìrètè*

1 1
1 11
11 11
1 1

73. Ìdin Òtúrá*

1 1
11 11
1 11
1 1

ODÙ IFÁ

76. Ìdin Òfún

11 1
1 11
11 11
1 1

75. Ìdin Òṣé

1 1
11 11
1 11
11 1

78. Ìrosùn Òyèkú*

11 1
11 1
11 11
11 11

77. Ìrosùn Ogbè*

1 1
1 1
1 11
1 11

80. Ìrosùn Òdí*

1 1
11 1
11 11
1 11

79. Ìrosùn Ìwòrì*

11 1
1 1
1 11
11 11

82. Ìrosùn Òbàrà*

1 1
11 1
11 11
11 11

81. Ìrosùn Òwónrín*

11 1
11 1
1 11
1 11

84. Ìrosùn Ògúndá*

1 1
1 1
1 11
11 11

83. Ìrosùn Òkànràn

11 1
11 1
11 11
1 11

86. Ìrosùn Ìká*

11 1
1 1
11 11
11 11

85. Ìrosùn Òsá*

11 1
1 1
1 11
1 11

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

88. Ìrosùn Òtúrá*

1 1
11 1
1 11
1 11

87. Ìrosùn Òtúrúpòn*

11 1
11 1
1 11
11 11

90. Ìrosùn Òṣé*

1 1
11 1
1 11
11 11

89. Ìrosùn Ìrètè*

1 1
1 1
11 11
1 11

92. Òwónrín Ogbè*

1 11
1 11
1 1
1 1

91. Ìrosùn Òfún*

11 1
1 1
11 11
1 11

94. Òwónrín Ìwòrì*

11 11
1 11
1 1
11 1

93. Òwónrín Òyèkú*

11 11
11 11
11 1
11 1

96. Òwónrín Ìrosùn

1 11
1 11
11 1
11 1

95. Òwónrín Òdí*

1 11
11 11
11 1
1 1

98. Òwónrín Òkànrà̀n

11 11
11 11
11 1
1 1

97. Òwónrín Òbàrà*

1 11
11 11
11 1
11 1

ODÙ IFÁ

100. Ọ̀wónrín Ọ̀sá*

11 11
1 11
1 1
1 1

99. Ọ̀wónrín Ọ̀gúndá*

1 11
1 11
1 1
11 1

102. Ọ̀wónrín Ọ̀túrúpòn*

11 11
11 11
1 1
11 1

101. Ọ̀wónrín Ìkà*

11 11
1 11
11 1
11 1

104. Ọ̀wónrín Ìrètẹ̀

1 11
1 11
11 1
1 1

103. Ọ̀wónrín Ọ̀túrá*

1 11
11 11
1 1
1 1

106. Ọ̀wónrín Ọ̀fún*

11 11
1 11
11 1
1 1

105. Ọ̀wónrín Ọ̀sẹ̀*

1 11
11 11
1 1
11 1

108. Ọ̀bàrà Ọ̀yẹ̀kú

11 1
11 11
11 11
11 11

107. Ọ̀bàrà Ọ̀gbẹ̀*

1 1
1 11
1 11
1 11

110. Ọ̀bàrà Ọ̀dí*

1 1
11 11
11 11
1 11

109. Ọ̀bàrà Ìwòrì*

11 1
1 11
1 11
11 11

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 112. Ọ̀bàrà Ọ̀wọ̀nrín | 111. Ọ̀bàrà Ìrosùn* |
| 11 1 | 1 1 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 114. Ọ̀bàrà Ọ̀gúndá* | 113. Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 116. Ọ̀bàrà Ìká* | 115. Ọ̀bàrà Ọ̀sá |
| 11 1 | 11 1 |
| 1 11 | 1 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 118. Ọ̀bàrà Ọ̀túra | 117. Ọ̀bàrà Ọ̀túrúpọ̀n |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 11 | 11 11 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 120. Ọ̀bàrà Ọ̀sé | 119. Ọ̀bàrà Ìrẹ̀tẹ̀ |
| 1 1 | 1 1 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 122. Ọ̀kànràn Ogbè* | 121. Ọ̀bàrà Ọ̀fún |
| 1 11 | 11 1 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 1 | 1 11 |

ODÙ IFÁ

124. Ọ̀kànràn Ìwòrì*

11 11
1 11
1 11
11 1

123. Ọ̀kànràn Ọ̀yẹ̀kú

11 11
11 11
11 11
11 1

126. Ọ̀kànràn Ìrosùn

1 11
1 11
11 11
11 1

125. Ọ̀kànràn Ọ̀dí

1 11
11 11
11 11
1 1

128. Ọ̀kànràn Ọ̀bàrà

1 11
11 11
11 11
11 1

127. Ọ̀kànràn Ọ̀wọ̀nrín*

11 11
11 11
1 11
1 1

130. Ọ̀kànràn Ọ̀sá*

11 11
1 11
1 11
1 1

129. Ọ̀kànràn Ọ̀gúndá

1 11
1 11
1 11
11 1

132. Ọ̀kànràn Ọ̀túrúpọ̀n*

11 11
11 11
1 11
11 1

131. Ọ̀kànràn Ìkà

11 11
1 11
11 11
11 1

134. Ọ̀kànràn Ìrẹ̀tẹ̀

1 11
1 11
11 11
1 1

133. Ọ̀kànràn Ọ̀túrá

1 11
11 11
1 11
1 1

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

136. Òkànràn Òfún*

11 11
1 11
11 11
1 1

135. Òkànràn Òṣé

1 11
11 11
1 11
11 1

138. Ògúndá Òyèkú*

11 1
11 1
11 1
11 11

137. Ògúndá Ogbè*

1 1
1 1
1 1
1 11

140. Ògúndá Òdí*

1 1
11 1
11 1
1 11

139. Ògúndá Ìwòrì*

11 1
1 1
1 1
11 11

142. Ògúndá Òwónrín*

11 1
11 1
1 1
1 11

141. Ògúndá Ìrosùn

1 1
1 1
11 1
11 11

144. Ògúndá Òkànràn

11 1
11 1
11 1
1 11

143. Ògúndá Òbàrà

1 1
11 1
11 1
11 11

146. Ògúndá Ìká*

11 1
1 1
11 1
11 11

145. Ògúndá Òsá*

11 1
1 1
1 1
1 11

ODÙ IFÁ

148. Ògúndá Òtúrá*

1 1
11 1
1 1
1 11

147. Ògúndá Òtúrúpòn*

11 1
11 1
1 1
11 11

150. Ògúndá Òşé

1 1
11 1
1 1
11 11

149. Ògúndá Ìrètè*

1 1
1 1
11 1
1 11

152. Òsá Ogbè*

1 11
1 1
1 1
1 1

151. Ògúndá Òfún

11 1
1 1
11 1
1 11

154. Òsá Ìwòrì*

11 11
1 1
1 1
11 1

153. Òsá Òyèkú

11 11
11 1
11 1
11 1

156. Òsá Ìrosùn*

1 11
1 1
11 1
11 1

155. Òsá Òdí

1 11
11 1
11 1
1 1

158. Òsá Òbàrà

1 11
11 1
11 1
11 1

157. Òsá Òwónrín*

11 11
11 1
1 1
1 1

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 160. Ọ̀sá Ọ̀gúndá* | 159. Ọ̀sá Ọ̀kànràn |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 1 | 1 1 |
| 162. Ọ̀sá Ọ̀túrúpòn | 161. Ọ̀sá Ìkà |
| 11 11 | 11 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 1 | 11 1 |
| 164. Ọ̀sá Ìrẹ̀tẹ̀* | 163. Ọ̀sá Ọ̀túrá* |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 1 | 1 1 |
| 1 1 | 1 1 |
| 166. Ọ̀sá Ọ̀fún* | 165. Ọ̀sá Ọ̀şé |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 11 1 | 1 1 |
| 1 1 | 11 1 |
| 168. Ìkà Ọ̀yẹ̀kú | 167. Ìkà Ogbè* |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 170. Ìkà Ọ̀dír* | 169. Ìkà Ìwòrì |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |

ODÙ IFÁ

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 172. Ìká Ọ̀wónrín* | 171. Ìká Ìrosùn |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 174. Ìká Ọ̀kànrà̀n | 173. Ìká Ọ̀bàrà̀ |
| 11 11 | 1 11 |
| 11 1 | 11 1 |
| 11 11 | 11 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 176. Ìká Ọ̀sá | 175. Ìká Ọ̀gúndá* |
| 11 11 | 1 11 |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 178. Ìká Ọ̀túrá* | 177. Ìká Ọ̀túrúpòn |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 1 | 11 1 |
| 1 11 | 1 11 |
| 1 11 | 11 11 |
| 180. Ìká Ọ̀sẹ̀ | 179. Ìká Ìrẹ̀tẹ̀* |
| 1 11 | 1 11 |
| 11 1 | 1 1 |
| 1 11 | 11 11 |
| 11 11 | 1 11 |
| 182. Ọ̀túrúpòn Ogbẹ̀* | 181. Ìká Ọ̀fún* |
| 1 11 | 11 11 |
| 1 11 | 1 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 1 11 | 1 11 |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

184. Òtúrúpòn Ìwòrì*

11 11
1 11
1 1
11 11

183. Òtúrúpòn Òyèkú

11 11
11 11
11 1
11 11

186. Òtúrúpòn Ìrosùn*

1 11
1 11
11 1
11 11

185. Òtúrúpòn Òdí

1 11
11 11
11 1
1 11

188. Òtúrúpòn Òbàrà*

1 11
11 11
11 1
11 11

187. Òtúrúpòn Òwónrín*

11 11
11 11
1 1
1 11

190. Òtúrúpòn Ògúndá

1 11
1 11
1 1
11 11

189. Òtúrúpòn Òkànràn

11 11
11 11
11 1
1 11

192. Òtúrúpòn Ìká

11 11
1 11
11 1
11 11

191. Òtúrúpòn Òsá

11 11
1 11
1 1
1 11

194. Òtúrúpòn Ìrètè*

1 11
1 11
11 1
1 11

193. Òtúrúpòn Òtúrá*

1 11
11 11
1 1
1 11

ODÙ IFÁ

196. Òtúrápòn Òfún

11 11
1 11
11 1
1 11

195. Òtúrápòn Òṣé

1 11
11 11
1 1
11 11

198. Òtúrá Òyèkú*

11 1
11 11
11 1
11 1

197. Òtúrá Ogbè*

1 1
1 11
1 1
1 1

200. Òtúrá Òdí*

1 1
11 11
11 1
1 1

199. Òtúrá Ìwòrì*

11 1
1 11
1 1
11 1

202. Òtúrá Òwọ̀nrín*

11 1
11 11
1 1
1 1

201. Òtúrá Ìrosùn*

1 1
1 11
11 1
11 1

204. Òtúrá Òkànràn*

11 1
11 11
11 1
1 1

203. Òtúrá Òbàrà*

1 1
11 11
11 1
11 1

206. Òtúrá Òsá*

11 1
1 11
1 1
1 1

205. Òtúrá Ògúndá*

1 1
1 11
1 1
11 1

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oríṣa)

208. Òtúrá Òtúrúpòn*

11 1
11 11
1 1
11 1

207. Òtúrá Ìká*

11 1
1 11
11 1
11 1

210. Òtúrá Òṣé*

1 1
11 11
1 1
11 1

209. Òtúrá Ìrètè

1 1
1 11
11 1
1 1

212. Ìrètè Ogbè*

1 1
1 1
1 11
1 1

211. Òtúrá Òfún*

11 1
1 11
11 1
1 1

214. Ìrètè Ìwòrì*

11 1
1 1
1 11
11 1

213. Ìrètè Òyèkú

11 1
11 1
11 11
11 1

216. Ìrètè Ìrosùn*

1 1
1 1
11 11
11 1

215. Ìrètè Òdí

1 1
11 1
11 11
1 1

218. Ìrètè Òbàrà*

1 1
11 1
11 11
11 1

217. Ìrètè Òwónrín*

11 1
11 1
1 11
1 1

ODÙ IFÁ

220. Ìrètè Ògúndá*

1 1
1 1
1 11
11 1

219. Ìrètè Òkànràn*

11 1
11 1
11 11
1 1

222. Ìrètè Ìká

11 1
1 1
11 11
11 1

221. Ìrètè Òsá*

11 1
1 1
1 11
1 1

224. Ìrètè Òtúra*

1 1
11 1
1 11
1 1

223. Ìrètè Òtúrúpòn*

11 1
11 1
1 11
11 1

226. Ìrètè Òfún

11 1
1 1
11 11
1 1

225. Ìrètè Òṣé*

1 1
11 1
1 11
11 1

228. Òṣé Òyèkú*

11 1
11 11
11 1
11 11

227. Òṣé Ogbè*

1 1
1 11
1 1
1 11

230. Òṣé Òdí

1 1
11 11
11 1
1 11

229. Òṣé Ìwòrì

11 1
1 11
1 1
11 11

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | |
|----------------------|---------------------|
| 232. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀wónrín* | 231. Ọ̀ṣẹ́ Ìrosùn* |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 234. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀kànràn | 233. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀bàrà |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 236. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀sá | 235. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀gúndá* |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 1 11 |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 238. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀túrúpòn | 237. Ọ̀ṣẹ́ Ìkà* |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 240. Ọ̀ṣẹ́ Ìretẹ́* | 239. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀túrá* |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 11 11 |
| 1 1 | 1 1 |
| 1 1 | 1 11 |
| 242. Ọ̀fún Ọ̀gbẹ́* | 241. Ọ̀ṣẹ́ Ọ̀fún* |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 1 11 |
| 1 1 | 11 1 |
| 1 1 | 1 11 |

ODÙ IFÁ

244. Òfún Ìwòrì*

11 11
1 1
1 11
11 1

243. Òfún Ọyèkú*

11 11
11 1
11 11
11 1

246. Òfún Ìrosùn*

1 11
1 1
11 11
11 1

245. Òfún Ọdí

1 11
11 1
11 11
1 1

248. Òfún Ọbàrà*

1 11
11 1
11 11
11 1

247. Òfún Ọwónrín*

11 11
11 1
1 11
1 1

250. Òfún Ọgúndá*

1 11
1 1
1 11
11 1

249. Òfún Ọkànrà̀n

11 11
11 1
11 11
1 1

252. Òfún Ìkà*

11 11
1 1
11 11
11 1

251. Òfún Ọsá

11 11
1 1
1 11
1 1

254. Òfún Ọtúra*

1 11
11 1
1 11
1 1

253. Òfún Ọtúrúpòn

11 11
11 1
1 11
11 1

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

256. Òfún Òṣé*

1 11
11 1
1 11
11 1

255. Òfún Ìrètè*

1 11
1 1
11 11
1 1

*191 Odù Ifá con sus alias enumerados en este libro. Los alias de los 66 capítulos restantes del Odù Ifá formarán la parte de una revisión futura de este libro, *Fundamentales de la Religión Yorùbá (adoración de Òrìṣà)*.

DIECISÉIS (16) REVERSIBLES ODÙ IFÁ

2. Ọ̀yẹ̀kú Méjì*

II II
II II
II II
II II

1. Èjì Ogbè

I I
I I
I I
I I

4. Ọ̀dí Méjì

I I
II II
II II
I I

3. Ìwòrì Méjì

II II
I I
I I
II II

96. Ọ̀wọ̀nrín Ìrosùn

I II
I II
II I
II I

81. Ìrosùn Ọ̀wọ̀nrín

II I
II I
I II
I II

128. Ọ̀kànràn Ọ̀bàrà

I II
II II
II II
II I

113. Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn

II I
II II
II II
I II

160. Ọ̀sá Ọ̀gúndá

I II
I I
I I
II I

145. Ọ̀gúndá Ọ̀sá*

II I
I I
I I
I II

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

192. Òtúrúpòn Ìká

11 11
1 11
11 1
11 11

177. Ìká Òtúrúpòn

11 11
11 1
1 11
11 11

224. Ìrẹ̀tẹ̀ Òtúra

1 1
11 1
1 11
1 1

209. Òtúra Ìrẹ̀tẹ̀

1 1
1 11
11 1
1 1

256. Òfún Òṣẹ̀

1 11
11 1
1 11
11 1

241. Òṣẹ̀ Òfún

11 1
1 11
11 1
1 11

LOS ODÙ IFÁ Y SUS ALIAS (192 CAPITULOS)

| <u>Odù Ifá</u> | <u>Alias</u> |
|-----------------------|---|
| 1. ÈJÌ OGBÈ | <i>Ogbè Méjì</i> |
| 2. ÒYÈKÚ MÉJÌ | <i>Èjì Òyè</i> |
| 5. ÌROSÙN MÉJÌ | <i>Olósùn Méjì</i> |
| 6. ÒWÓN RÍN MÉJÌ | <i>Èjì Òwón</i> |
| 8. ÒKÀN RÀN MÉJÌ | <i>Olókànràn Méjì</i> |
| 9. ÒGÚNDÁ MÉJÌ | <i>Èjì Òkò</i> |
| 12. ÒTÚRÚPÒN MÉJÌ | <i>Ològbón Méjì</i> |
| 14. ÌRÈTÈ MÉJÌ | <i>Èjì Elémèrè</i> |
| 16. ÒFÚN MÉJÌ | <i>Òràngún Méjì</i> |
| 18. OGBÈ ÌWÒRÌ | <i>Ogbè Wèhìn</i> |
| 20. OGBÈ ÌROSÙN | (a) <i>Ogbè Dòsùnmu</i> (b) <i>Ogbè Dáwosùn</i> (c) <i>Ogbè Tewóbosùn</i> |
| 21. OGBÈ ÒWÓN RÍN | <i>Ogbè Wúnlé</i> |
| 22. OGBÈ ÒBÀRÀ | <i>Ogbè Gbà'rà-dá</i> |
| 23. OGBÈ ÒKÀN RÀN | <i>Ogbè 'Kànràn mó'lè</i> |
| 24. OGBÈ ÒGÚNDÁ | (a) <i>Ogbè Yónú</i> (b) <i>Ogbè Ègùn</i> |
| 25. OGBÈ ÒSÁ | (a) <i>Ogbè 'Sá</i> (b) <i>Ogbè Ríkúsá</i> (c) <i>Ogbè Šdótó</i> |
| 27. OGBÈ ÒTÚRÚPÒN | <i>Ogbè T'ómopòn</i> |
| 28. OGBÈ ÒTÚRÁ | (a) <i>Ogbè Alára</i> (b) <i>Ogbè Jègbè</i> |
| 29. OGBÈ ÌRÈTÈ | (a) <i>Ogbè Atè</i> (b) <i>Ogbè Šèètè</i> |
| 31. OGBÈ ÒFÚN | <i>Ogbè Fohun-f'ólóhun</i> |
| 32. ÒYÈKÚ OGBÈ | <i>Òyèkú L'ogbè</i> |

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

| | | |
|-----|---------------------|---|
| 33. | ÒYÈKÚ ÌWÒRÌ | Òyèkú Bìwòrì |
| 34. | ÒYÈKÚ ÒDÍ | Òyèkú S'ìdìn |
| 35. | ÒYÈKÚ ÌROSÙN | Òyèkú Ògòsùn |
| 36. | ÒYÈKÚ ÒWÓNRÍN | Òyèwónrinmì |
| 39. | ÒYÈKÚ ÒGÚNDÁ | Òyèkú Òjóndá |
| 40. | ÒYÈKÚ ÒSÁ | (a) Òyèkú T'ekú Òsá (b) Òyèkú Ríkúsá 9-19-02 |
| 41. | ÒYÈKÚ ÌKÁ | Òyèkú Bìká |
| 42. | ÒYÈKÚ ÒTÚRÚPÒN | Òyèkú Bàtúrúpòn |
| 43. | ÒYÈKÚ ÒTÚRÁ | Òyèkúbùyè (b) Òyèkú Ètùtù 10/16/02 |
| 44. | ÒYÈKÚ ÌRETÈ | Òpòkú Ìretè |
| 45. | ÒYÈKÚ ÒSÈ | (a) Òyèkú P'òsé (b) Òyèkú P'akú Òsé |
| 47. | ÌWÒRÌ OGBÈ | Ìwòrì Bògbè |
| 51. | ÌWÒRÌ ÒWÓNRÍN | (a) Ìwòrì Òwárí (b) Ìwòrì Èlérí |
| 52. | ÌWÒRÌ ÒBÀRÀ | (a) Ìwòrì Òpàjùbà (b) Ìwòrì Òbèrè |
| 53. | ÌWÒRÌ ÒKÀNÀN | Ìwòrì Nìkànàn |
| 54. | ÌWÒRÌ ÒGÚNDÁ | Ìwòrì Àwèdá |
| 55. | ÌWÒRÌ ÒSÁ | (a) Ìwòrì-ò-ja'wùsá (b) Ìwòrì Wòsá |
| 56. | ÌWÒRÌ ÌKÁ | Ìwòrì Àyòká |
| 57. | ÌWÒRÌ ÒTÚRÚPÒN | Ìwòrì Tùtù |
| 58. | ÌWÒRÌ ÒTÚRÁ | Ìwòrì Wòtu |
| 59. | ÌWÒRÌ ÌRETÈ | Ìwòrì Werè |
| 61. | ÌWÒRÌ ÒFÚN | Ìwòrì Wòfún |
| 62. | ÌDIN OGBÈ | Ìdin'gbè |
| 63. | ÌDIN ÒYÈKÚ | Ìdin Gèlèdè |
| 65. | ÌDIN ÌROSÙN | Ìdin Àisùn* |
| 66. | ÌDIN ÒWÓNRÍN | Ìdin Àarín |
| 73. | ÌDIN ÒTÚRÁ | (a) Ìdin Atàgò (b) Ìdin Mòrè |
| 74. | ÌDIN ÌRETÈ | (a) Ìdin Àmílèkè (b) Ìdin Ìlèkè |

ALIAS

77. ÌROSÙN OGBÈ(a) *Ìrosùn Agbè*
 (b) *Ìrosùn Alákèègbè*
 (c) *Ìrosùn-gbèmí*
 (d) *Ìrosùn Okánjùwà*
78. ÌROSÙN ÒYÈKÚ *Arósùn Takèlèkú*
79. ÌROSÙN ÌWÒRÌ(a) *Ìrosùn Àwòyè*
 (b) *Ìrosùn Nwòye*
80. ÌROSÙN 'DÍN(a) *Olósùn-dín*
 (b) *Ìrosùn Aládìn-ín*
81. ÌROSÙN ÒWÓN RÍN *Ìrosùn Elérín*
82. ÌROSÙN ÒBÀRÀ *Ìrosùn Ègà*
84. ÌROSÙN ÒGÚNDÁ *Ìrosùn Gédámóyán*
85. ÌROSÙN ÒSÁ *Ìrosùn Sáàrà*
86. ÌROSÙN ÌKÁ *Èrò Má-sùn-ká*
87. ÌROSÙN ÒTÚRÚPÒN..... (a) *Ìrosùn Ìjásè*
 (b) *Ìrosùn Ètùtù*
88. ÌROSÙN ÒTÚRÁ *Ìrosùn Atééré*
89. ÌROSÙN ÌRETÈ (a) *Ìrosùn Òpènmé*
 (b) *Ìrosùn Ànàmú*
90. ÌROSÙN ÒŞÉ (a) *Ìrosùn Oşó*
 (b) *Ìrosùn Epéré*
91. ÌROSÙN ÒFÚN *Ìrosùn Àfin*
92. ÒWÓN RÍN OGBÈ *Òwónrín S'Ogbè*
93. ÒWÓN RÍN ÒYÈKÚ *Òwónrín Onígbò*
94. ÒWÓN RÍN ÌWÒRÌ *Òwónrín Wèrè*
95. ÒWÓN RÍN ÒDÍ *Òwónrín Sídín*
97. ÒWÓN RÍN ÒBÀRÀ *Òwónrín Pàlàbá*
99. ÒWÓN RÍN ÒGÚNDÁ *Òwónrín-ín Dágbon*
100. ÒWÓN RÍN ÒSÁ (a) *Òwónrín Wòsá*
 (b) *Òwónrín Aséyín*
101. ÒWÓN RÍN ÌKÁ (a) *Òwónrín Wòkà*
 (b) *Òwónrín Sika*
 (c) *Òwónrín Ojósè*
102. ÒWÓN RÍN ÒTÚRÚPÒN *Òwónrín Bàtúrúpòn*
103. ÒWÓN RÍN ÒTÚRÁ *Òwónrín Eléjìgbò*
105. ÒWÓN RÍN ÒŞÉ (a) *Òwónrín Wòşé*

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

- | | | |
|------|-------------------|--|
| 106. | ÒWÓN RÍN ÒFÚN | (b) <i>Òwónrín Wese</i> (a) <i>Òwónrín Olóró</i> (b) <i>Òwónrín Wòfún</i> |
| 107. | ÒBÀRÀ OGBÈ | <i>Òbàrà Bogbè</i> |
| 109. | ÒBÀRÀ ÌWÒRÌ | <i>Òbànikòsì</i> |
| 110. | ÒBÀRÀ ÒDÍ | <i>Òbàrà Òbòdí</i> |
| 111. | ÒBÀRÀ ÌROSÙN | <i>Òbàrà Lasùn</i> |
| 114. | ÒBÀRÀ ÒGÚNDÁ | <i>Òbàrà Ègúntán</i> |
| 116. | ÒBÀRÀ ÌKÁ | <i>Òbàrà Nlá</i> |
| 122. | ÒKÀN RÀN OGBÈ | <i>Òkànràn Sodè</i> |
| 124. | ÒKÀN RÀN ÌWÒRÌ | <i>Òkànràn Àwòyè</i> |
| 127. | ÒKÀN RÀN ÒWÓN RÍN | <i>Òkànràn Àjàgbùlè</i> |
| 129. | ÒKÀN RÀN ÒGÚNDÁ | <i>Òkànràn Eléégún</i> |
| 130. | ÒKÀN RÀN ÒSÁ | <i>Òkànràn Àdísá</i> |
| 132. | ÒKÀN RÀN ÒTÚRÚPỌN | (a) <i>Òkànràn Jèédògbòn</i> (b) <i>Òkànràn Tútù</i> |
| 136. | ÒKÀN RÀN ÒFÚN | <i>Òkànràn Funfun</i> |
| 137. | ÒGÚNDÁ OGBÈ | (a) <i>Ògúndá Bèdé</i> (b) <i>Ògúndá Borógbè</i> (c) <i>Ògúndá S'orí-ire</i> |
| 138. | ÒGÚNDÁ ÒYÈKÚ | <i>Ògúndá Àìkú</i> |
| 139. | ÒGÚNDÁ ÌWÒRÌ | (a) <i>Ògúndá Làwòrì</i> (b) <i>Ògúndá Ará Ìdó</i> |
| 140. | ÒGÚNDÁ ÒDÍ | <i>Ògúndádítì</i> |
| 142. | ÒGÚNDÁ ÒWÓN RÍN | <i>Ògúndérin-in</i> |
| 145. | ÒGÚNDÁ ÒSÁ | <i>Ògúndá Màsá</i> |
| 146. | ÒGÚNDÁ ÌKÁ | <i>Ògúndá-kàá</i> |
| 147. | ÒGÚNDÁ ÒTÚRÚPỌN | <i>Ògúndá Bàtúrúpọn</i> |
| 148. | ÒGÚNDÁ ÒTÚRÁ | <i>Ògúndá Tàsíá</i> |
| 149. | ÒGÚNDÁ ÌRÈTÈ | <i>Ògúndá-kètè</i> |
| 152. | ÒSÁ OGBÈ | (a) <i>Òsálogbè</i> (b) <i>Òsá Eléjè</i> |
| 154. | ÒSÁ ÌWÒRÌ | <i>Òsá-wòó-Ìwòrì-wòó</i> |
| 156. | ÒSÁ ÌROSÙN | <i>Òsá Leèsùn</i> |
| 157. | ÒSÁ ÒWÓN RÍN | <i>Òsá Onílèsun</i> |

ALIAS

| | | |
|------|----------------------|--|
| 160. | ÒSÁ ÒGÚNDÁ | (a) Òsàgùn-ún lèjà (b) Òsá Alásùdàdà |
| 163. | ÒSÁ ÒTÚRÁ | Òsá Aláwo |
| 164. | ÒSÁ ÌRETÈ | Òsá Olóyàn-án |
| 166. | ÒSÁ ÒFÚN | Òsàfùn-ún |
| 167. | ÌKÁ OGBÈ | Ìkàgbèmí |
| 170. | ÌKÁ ÒDÍ | Ìkádíí |
| 172. | ÌKÁ ÒWỌNRRÍN | Ìkà Alákàn |
| 175. | ÌKÁ ÒGÚNDÁ | Ìkà Olóòkò |
| 177. | ÌKÁ ÒTÚRÚPỌN | Ìkà Tuuru |
| 178. | ÌKÁ ÒTÚRÁ | Ìkà Àparò |
| 179. | ÌKÁ ÌRETÈ | Ìkà Èlèjá |
| 181. | ÌKÁ ÒFÚN | Ìkà-Fùn-ún |
| 182. | ÒTÚRÚPỌN OGBÈ | Òtúrúpọn gbè |
| 184. | ÒTÚRÚPỌN ÌWỌRÌ | (a) Òtúrúpọn Làwì (b) À-dá da'kin nù |
| 186. | ÒTÚRÚPỌN ÌROSÙN | Òtúrúpọn Sòkùn |
| 187. | ÒTÚRÚPỌN ÒWỌNRRÍN | Òtúrúpọn Qbàlùfọn |
| 188. | ÒTÚRÚPỌN ÒBÀRÀ | Òtúrúpọn-dàrà |
| 193. | ÒTÚRÚPỌN ÒTÚRÁ | Òtúrúpọn-Téwúrẹ |
| 194. | ÒTÚRÚPỌN ÌRETÈ | Òtúrúpọn Ntètè |
| 197. | ÒTÚRÁ OGBÈ | (a) Òtúrá Ìfà (b) Òtúrá Orí-ire (c) Òtúrá Oríkò |
| 198. | ÒTÚRÁ ÒYÈKÚ | Òtúrá Yànpín |
| 199. | ÒTÚRÁ ÌWỌRÌ | Òtúrá Olónwò |
| 200. | ÒTÚRÁ ÒDÍ | (a) Òtúrá Aládin-ín (b) Òtúrá Láfénwá |
| 201. | ÒTÚRÁ ÌROSÙN | (a) Òtúrá Amósùn (b) Òtúrá Olúpo (c) Òtúrá Sòkìn |
| 202. | ÒTÚRÁ ÒWỌNRRÍN | (a) Òtúrá Ìfà (b) Òtúrá Ìmélẹ (c) Òtúrá Alákétu |
| 203. | ÒTÚRÁ ÒBÀRÀ | Òtúrá Aláràbà |
| 204. | ÒTÚRÁ ÒKÀNRÀN | Òtúrá Tìkùn |

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

| | | |
|------|---------------------|--|
| 205. | ÒTÚRÁ ÒGÚNDÁ | Òtúrá Rerá |
| 206. | ÒTÚRÁ ÒSÁ | Òtúrá Gásá |
| 207. | ÒTÚRÁ ÌKÁ | (a) Òtúrá Fínkà (b) Òtúrágùnká |
| 208. | ÒTÚRÁ ÒTÚRÚPÒN..... | (a) Òtúrá Ètùtù (b) Òtúrá Bâtúrúpòn (c) Òtúrá Bàlélé |
| 210. | ÒTÚRÁ ÒSÉ | Òtúrá-t'òun-t'Òsé |
| 211. | ÒTÚRÁ ÒFÚN | Òtúrá Èlэфun |
| 212. | ÌRÈTÈ OGBÈ | (a) Ìrètègbè (b) Àtègbè |
| 214. | ÌRÈTÈ ÌWÒRÌ | Àtèpa Ìwòrì |
| 216. | ÌRÈTÈ ÌROSÙN | Ìrètè Nsùn |
| 217. | ÌRÈTÈ ÒWÓN RÍN | (a) Ìrètè Olófá (b) Ìrètè Olótá |
| 218. | ÌRÈTÈ ÒBARÀ | Ìrètè Àlàó |
| 219. | ÌRÈTÈ ÒKÀN RÀN | Ìrètè Nkànlù |
| 220. | ÌRÈTÈ ÒGÚNDÁ | (a) Ìrètè Àáyá (b) Ìrètè Odúnjò (c) Àtègbó |
| 221. | ÌRÈTÈ ÒSÁ | Arótèsá |
| 223. | ÌRÈTÈ ÒTÚRÚPÒN | Ìrètè Ètùtù |
| 224. | ÌRÈTÈ ÒTÚRÁ | (a) Esèkan Olà (b) Ìrètè Òpèrè |
| 225. | ÌRÈTÈ ÒSÉ | (a) Ìrù Èkùn (b) Ìrètè Alájé |
| 227. | ÒSÉ OGBÈ | Òsé Orógbè |
| 228. | ÒSÉ ÒYÈKÚ | Òsé Akínyodé |
| 231. | ÒSÉ ÌROSÙN | (a) Òsé Ìmùlè (b) Òsé Olósùn |
| 232. | ÒSÉ ÒWÓN RÍN | Òsé Olódògùn |
| 235. | ÒSÉ ÒGÚNDÁ | Òsé Òmólú |
| 237. | ÒSÉ ÌKÁ | Òsé Olófá |
| 239. | ÒSÉ ÒTÚRÁ | (a) Òsé Awùrelà (b) Òsé Eléré |

ALIAS

| | | |
|------|---------------|------------------------|
| 240. | ÒŞÉ ÌRETÈ | Òşébilè |
| 241. | ÒŞÉ ÒFÚN | Òşé-funfun-bí-ajé |
| 242. | ÒFÚN OGBÈ | Òfún Nọ'gbè |
| 243. | ÒFÚN ÒYÈKÚ | Òfún Tẹnà |
| 244. | ÒFÚN ÌWÒRÌ | Òfún Gọndó |
| 246. | ÒFÚN ÌROSÙN | Òfún Rojú |
| 247. | ÒFÚN ÒWÓNRRÍN | Òfún Mèyin |
| 248. | ÒFÚN ÒBÀRÀ | (a) Òfún Bálábà |
| | | (b) Òfún Bálábàlá |
| 250. | ÒFÚN ÒGÚNDÁ | (a) Òfún Fọndá |
| | | (b) Òfún Olófòófó |
| | | (c) Òfún Ekò or Òfúnkò |
| 252. | ÒFÚN ÌKÁ | Òfún M'álààkà |
| 252. | ÒFÚN ÒTÚRÚPỌN | Òfún Arídegbé |
| 254. | ÒFÚN ÒTÚRÁ | (a) Òfún Tópólá |
| | | (b) Òfún-ùn Tólá |
| 255. | ÒFÚN ÌRETÈ | Òfún Erétè |
| 256. | ÒFÚN ÒŞÉ | Òfún Onílèsun. |

Ìdìn Àìsùn contiene una historia sagrada de un gran alcance que no se pueda contar en este libro. Por lo sagrado de este Odù, siempre se invierte cada vez que sale, o durante una adivinación, o en Igbó'dù (durante la iniciación de Ifá), el reverso Odù-Olósùn-dín (Ìrosùn'dín) es del cual se dan todos los mensajes.

Òtúrúpọn Ìwòrì ('à dá da ikin nù')

A kí f'oríbalè kọ, es un tabú el postrarse para este Odù Ifá siempre que se revele. Es aun, mayor tabú para un estudiante de Ifá, postrarse para adquirir la información del entrenamiento sobre el Odù Ifá.

Òtúrúpọn Ìwòrì requiere una especial manera para ser dirigido siempre que se revele. Un alias para el Odù es: 'À dá da ikin nù (el instrumento para la adivinación)—el Òpèlè, o el Ikin Ifá—se deben desechar.' Realmente, no se desecha ningún instrumento; el instrumento de adivinación necesita inmediatamente un tratamiento especial... la dirección inmediata, lo que a continuación sigue explica las tecnicidades:

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisa)

(1) Si la adivinación fue hecha con Ikin Ifá. Todos los Ikin se deben poner inmediatamente en agua, continúe con el proceso de la adivinación. Inmediatamente la adivinación haya terminado, se le debe sacrificar una gallina a los Ikin Ifá.

(2) a. Si la adivinación fue hecha con el Òpèlè, el Òpèlè, debe tirarse para afuera y luego recogerse y traerlo nuevamente hacia adentro para continuar con la adivinación.

b. Alternativamente el adivinador debe fẹ ojú Òpèlè (soplar las cara del Òpèlè), haciendo este procedimiento no es necesario tirar el Òpèlè para afuera, entonces continúe con la adivinación.

LOS PRINCIPALES ODÙ IFÁ
Y sus lugares de procedencia

| Odù Ifá | Abode |
|-------------------------------------|--|
| 1. Èjì Ogbè | Òde Òtùn (Òtùn town) |
| 2. Òyèkú Méjì (Èjì Òyè) | Òde Àpà (Àpà town) |
| 3. Ìwòrì Méjì | Ìlú Ìgódó (Ìgódó town) |
| 4. Òdí Méjì | Òde Èjù (Èjù town) |
| 5. Ìrosùn Méjì (Olósùn Méjì) | Òde Ìdèrè (Ìdèrè town) |
| 6. Òwónrín Méjì (Èjì Òwón) | - (a) Òde Òwón (Òwón town) - (b) Òde Ifón (Ifón town) |
| 7. Òbàrà Méjì (Èjì Òbàrà) | - (a) Òde Ìwó (Ìwó town) - (b) Òde Ìkòlè (Ìkòlè town) |
| 8. Òkànràn Méjì (Olókànràn Méjì) | - Òde Ìtilè (Ìtil town) |
| 9. Ògúndá Méjì (Èjì Òkò) | - Ìlú Òkò (Òkò town) |
| 10. Òsá Méjì | - (a) Ìlú Òtà (Òtà town) - (b) Ìgbónná (Ìgbónná town) - (c) Ìkìrun (Ìkìrun town) |

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

11. **Ìkà Méjì**
 - (a) Òde Ìkà (Ìkà town)
 - (b) Òde Èbúté (Èbúté town)
12. **Òtúrúpòn Méjì**
(*Ọlogbón Méjì*)
 - (a) Ilé Igbón (Igbón town)
 - (b) Òde Ìkòólò (Ìkòólò town)
13. **Òtúrá Méjì**
 - Òde Ìpàpó (Ìpàpó town)
14. **Ìrẹ̀tẹ̀ Méjì**
(*Èjì Èlẹ̀mẹ̀rẹ̀*)
 - Òde Èmẹ̀rẹ̀ (Èmẹ̀rẹ̀ town)
15. **Ọ̀sẹ̀ Méjì**
 - Òde Ìbàdàn (Ìbàdàn town)
16. **Òfún Méjì**
(*Ọ̀ràngún Méjì*)
 - Òde Ìlá (Ìlá town).

LUGARES DE PROCEDENCIA

ALGUNOS LUGARES DE DONDE
PROCEDEN ALGUNOS IRÚNMÒLÈ

- Èsù** - El Pueblo Kétu en la Republica de Benin
- Ìdólófin Pueblo en Nigeria
- Ọbàtálá (Ọrșìà Nlá)** - Ifón Pueblo en Nigeria
- Òkè Ìșokùn una comunidad en
Ilé Ifẹ (Pueblo Ifẹ), Nigeria
- Òkè Ìtasè, Ilé Ifẹ
- Ògún** - Pueblo Ìrè en Nigeria
- Pueblo Șakí en Nigeria
- Òrìșà Oko** - Pueblo Ìràwò en Nigeria
- Ọrúnmilà** - Òkè Ìlérí una comunidad en Ilé Ifẹ, Nigeria
- Òkè Ìgètí una comunidad en Ilé Ifẹ, Nigeria
- Pueblo Èkìtì en Nigeria
- Ọșun** Pueblo Ìjùmú en Nigeria
- Oya** Ilé Irá (Pueblo Irá) en Nigeria
- Șàngó** Pueblo Kòso en Nigeria
- Àjé** (Lugares mas notorios):
- Pueblo Ọtà en el Estado de Ogun en Nigeria
- Pueblo Ìrùn en el Esatdo de Ondó en Nigeria.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Nombre de los **IKIN IFÁ** con sus diferentes Ojos

- Ikin Ifá con tres (3) ojos es llamado **Òsesàá**
- Ikin Ifá con cuatro (4) ojos es llamado **Àwìnrín**
- Ikin Ifá con cinco (5) ojos es llamado **Òsesàá**
- Ikin Ifá con seis (6) ojos es llamado **Òdùṣò**
- Ikin Ifá con siete (7) ojos es llamado **Òsesàá**
- Ikin Ifá con ocho (8) ojos es llamado **Òdùṣò**
- Ikin Ifá con nueve (9) ojos es llamado **Òsesàá**
- Ikin Ifá con diez (10) ojos es llamado **Òdùṣò**
- Cualquier Ikin Ifá con numeros-raros de ojos es llamado **Òsesàá**
- Ikin Ifá con numeros-pares de ojos, exceptuando aquellos con cuatro ojos es llamado **Òdùṣò**
- Ikin Ifá con diesiceis (16) ojos es llamado **Òdùṣò**.

oo oo
oo oo
o o
o oo

“Ifá ní tí a bá jí ní kùtùkùtù,
Ogbón ni kí a má a kọ ara wa....”
(“Ifá dice, cuando despertamos temprano en la mañana
Debemos enseñarnos los uno a los otros Sabiduría....”)

Mókànláá (11)

Los Cantos Litúrgicos de Ifá y sus mensajes

Ogbè Ògúndá (Ogbè-'Yónú)

Odíḍeré a b' ohùn kororo
El loro-gris con una voz clara
D'ífa fún wọn ni Ògbómòṣọ ajílété
Adivinó para ellos en el ajílété de Ògbómòṣọ
Ní jọ tí wọn nkòminú ogun
Cuando estaban preocupados de un brote de guerra
Wọn ní kí wọn k'ára nílẹ̀ o jàrẹ, ẹbọ ní kí wọn ṣe
Fueron aconsejados para qué hicieran ẹbọ
Wọn gb' ẹbọ wọn rú' bọ; wọn gbé' rù wọn tù
Hicieron el ẹbọ; ellos apaciguaron el Òrìṣà
Ogun kò jàà-jà kó ja Ògbómòṣọ
La guerra nunca se peleó en Ògbómòṣọ
Mo wọ inú ọkọ, mo simi
Entro en la canoa, y descanso

Canción:

Mo wọ 'nú ọkọ, mo simi o
Entro en la canoa, y descanso
Mo wọ 'nú ọkọ, mo simi
Entro en la canoa, y descanso
Ogun kò jàà-jà kó ja Ògbómòṣọ
La guerra nunca se peleó en Ògbómòṣọ
Mo wọ' nú ọkọ mo simi.

ITAN (HISTORIAS)

Yorùbá

Odídèrẹ̀ a b' ohùn kororo

D'ffá fún wọn ni Ògbómòşó ajílété

Ní'jọ tí wọn nkominú ogun

Wọn ní kí wọn k'ára nílẹ̀ o jàre, ẹ̀bọ ní kí wọn şe

Wọn gb'ẹ̀bọ wọn rú'bo; wọn gbé' rù wọn tù

Ogun kò jàà-jà kó ja Ògbómòşó

Mo wọ inú ọkọ, mo simi.

Óşe ẹ̀nu kótó, orin awo ló bọ si l'ẹ̀nu, o nşe:

Mo wọ 'nú ọkọ

Mo simi o

Mo wọ 'nú ọkọ

Mo simi

Ogun kò jàà-jà kó ja Ògbómòşó

Mo wọ 'nú ọkọ

Mo simi.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Narración:

Ṣòún, un gran cazador, es el principal agente en esta narración. La esposa de Ṣòún, Lásínhùngbẹkún, era una distiladora/cervecera del otí ṣẹkẹtẹ (vino del maíz), pero al tiempo de esta narración, las ventas eran muy pobres para ella. Aunque el Ṣòún era un gran cazador, él, también realizaba pequeñas ganancias de sus expediciones de la caza.

Debido a sus finanzas pobres, Lásínhùngbẹkún compró un paño a crédito de un distribuidor del textil, que era un indígena de Ijẹṣà apodado Òṣómàáló. La palabra Òṣómàáló es una abreviatura para Òṣó-mà-à-ló gba-owó-mi “No me detendré [parado firmemente] hasta que recaude mi dinero.” Desafortunadamente, Lásínhùngbẹkún no podía pagar su deuda antes del plazo y esto trajo a Òṣómàáló con su “parado firmemente” acción. Lásínhùngbẹkún inútilmente abogó a Òṣómàáló por una extensión del tiempo del crédito. Mientras tanto, Ṣòún estaba de casería, y el regreso para encontrarse con Òṣómàáló. Lásínhùngbẹkún le dijo a Ṣòún que Òṣómàáló se negaba a concederle una extensión del tiempo del crédito a pesar de sus suplicas. Puesto que Ṣòún no tenía ningún medio cualquiera para pagar la deuda, él, abogó también con Òṣómàáló, para una extensión del tiempo, pero Òṣómàáló se negó. Una discusión acalorada se aseguró entre Ṣòún y Òṣómàáló. Cansado de la molestia, Ṣòún mató accidentalmente a Òṣómàáló. Ṣòún y su esposa seguían estando en un estado de asombro sobre la muerte de Òṣómàáló cuando uno de los clientes de vino de Lásínhùngbẹkún's llegó en esos momentos. El cliente vio a Òṣómàáló tirado en el suelo, y una observación rápida de la escena lo alertó de que Òṣómàáló estaba muerto. El cliente rápidamente se fue y corrió directamente hacia al compuesto del Baálẹ (Bàbá-o-ní lẹ 'es decir, La cabeza de la comunidad'). En la tradición Yorùbá, Baálẹ es el título dado a un primer colono en una aldea o una ciudad. El privilegio de ser el primer colono automáticamente le da a tal persona el título de Baálẹ. El contraste con Baálẹ es el QBA (rey) y éste viene con el tamaño de la comunidad, es decir, una vez que una comunidad o una aldea se hace realmente grande, entonces se refiere como una ciudad, y la cabeza entonces se convierte en un QBA. De todas formas, el nombre de Baálẹ en donde sucedió el incidente era Olúgbón. En el

ITAN (HISTORIAS)

compuesto, el cliente le dijo a el Baálè que Òsòmàáló estaba muerto en la casa de Şòún. El Baálè inmediatamente mando a buscar a Şòún.

En aquella época, el matar era una ofensa capital y era castigada con la muerte. En aquella época también, el Baálè no tenía ninguna autoridad para pedir una ejecución. La práctica estaba para cualquier Baálè el enviar personas o a criminales culpables a un distrito en donde el Oba (rey) y Olúgbón era un Baálè en el distrito de Òyó. Por lo tanto, él tuvo que enviar a Şòún a Aláàfin de Òyó (rey de Òyó) para el castigo.

Baálè Olúgbón dio un àròkò a Şòún para que se lo llevara a Aláàfin de Òyó. El àròkò, un mensaje cifrado, abarcaba una espada y veinticinco bolsas de caracoles (los caracoles eran entonces el medio para intercambiar-dinero). Cuando estaba descifrado, el mensaje era que el Şòún había cometido un asesinato, y él debe morir por la espada.

Antes de que Şòún se fuera en su viaje para la ejecución en Òyó, él visitó a su Babaláwo para una adivinación. Ifá recomendó el èbò para la vida de Şòún y para asegurar la victoria. Después de que el èbò fuera hecho, el Babaláwo agregó un àròkò adicional a el que seria enviado originalmente por el Baálè de Olúgbón. El àròkò del Babaláwo fue atado a la manija de la espada. El mensaje descifrado era que, aunque el Şòún era culpable de la ofensa él debía ser castigado, no obstante, él debe ser puesto en cárcel. Con la aprehensión, Şòún se fue para Òyó con todos los àròkòs.

Şòún llegó a Òyó y dió todos los àròkòs al Aláàfin. Cuando los àròkòs fueron descifrados, había una gran confusión en el palacio porque los mensajes que los àròkò trajeron eran confusos; uno decía, "ejecútenlo" y el otro decía, "póngalo en cárcel."

Antes de la presencia de Şòún en Òyó, sin embargo, una criatura carnívora llamada Èlèmòşşó, tenía constantemente aterrorizada a la gente Òyó. Èlèmòşşó vivía encima de una roca a las afuera de la ciudad de Òyó, y su presencia ocasional en la ciudad era siempre un desastre para los ciudadanos. Nadie parecía ser capaz de desafiar a Èlèmòşşó en su rienda del terror.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Mientras, en la cárcel, Ṣòún escuchó hablar de Èlè̀mòṣó, y él decidió combatir a Èlè̀mòṣó. Con esta decisión y determinación, Ṣòún pidió una audiencia con el Kábíyèsí (un término de la referencia para un rey). Concedida la audiencia, Ṣòún abogó con el Kábíyèsí para que la aprobara el combate con el Èlè̀mòṣó. La determinación de Ṣòún para combatir el Èlè̀mòṣó fue doble. Su primera razón fue ésa, después de todo, él aguardaba una probable ejecución y hacer frente a la muerte en las manos del Èlè̀mòṣó no era mucha la diferencia.

La segunda razón era que si él tenía éxito en dominar el Èlè̀mòṣó, él podría conseguir un perdón del estado para su crimen inadvertido inicial. La petición de Ṣòún fue concedida, y él fue en la búsqueda del Èlè̀mòṣó. Ṣòún encontró el Èlè̀mòṣó y después de una batalla feroz, Ṣòún mató al Èlè̀mòṣó. Como evidencia, Ṣòún decapitó al Èlè̀mòṣó y llevó la cabeza a la ciudad para mostrarla a la gente. La presencia de Ṣòún en la ciudad con la cabeza del Èlè̀mòṣó demandaba un gran festejo. Como una recompensa por liberar a la gente de ÿy del terror a largo plazo del Èlè̀mòṣó, Aláâfin determinó el liberar a Ṣòún y le ordenó que podía establecerse en donde él quisiera en cualquier parte a las afueras de la ciudad Òyó. Ṣòún hizo eso y después de un tiempo, él fue a recoger a su familia para que vinieran a vivir con él en su nuevo domicilio. Gradualmente, otras personas se unieron a Ṣòún y su familia en el este establecimiento y después de poco tiempo, el establecimiento se hizo un lugar grande.

Al igual que la práctica en aquel entonces, de que quienquiera que hace una colonia es la cabeza, Ṣòún fue nombrado el Baálè de su establecimiento. En reconocimiento adicional por el valor de Ṣòún, el establecimiento lo nombró Ògbórí-Èlè̀mòṣó, un nombre acuñado a Ṣòún por su acto de decapitar el Èlè̀mòṣó y también por llevar la cabeza a la ciudad. Ògbórí-Èlè̀mòṣó significa "Él que cargo la cabeza de Èlè̀mòṣó." Este nombre 'Ògbórí-Èlè̀mòṣó' mas adelante transformado a **Ògbómòṣó** con el "...rí...y Elé..."; una parte del nombre de Èlè̀mòṣó fue removido. Ògbómòṣó es una de las ciudades hoy día de mas popularidad en la tierra Yorùbá, y sigue existiendo el nombre oficial para los reyes de Ògbómòṣó que tenían, ya que se recuerda aun a Ṣòún, el gran cazador y la primera regla de la ciudad.

ITAN (HISTORIAS)

Àṣẹ: (mensajes del Odù). Los mensajes son:

(1) Que la persona-cliente-para quién viene Ogbè Ògúndá es un cazador de grande bravura, un guerrero, y/o un gran hombre militar (en términos modernos). También que su esposa es una distribuidora de vino, cerveza, o distribuidora de alcohol. Si el cliente es una mujer, Ifá dice que ella está en el negocio de la destilería; o alcohol, o cerveza, y ventas de vino. Que su marido es un cazador, o está en la milicia, o que él es bueno con las armas. Y que Él (esposo) necesita tener cuidado con las armas.

(2) Que el cliente, si es una mujer, debe evitar el comprar cosas a crédito para ahorrar se ella misma desagravios. Si el cliente es un hombre, él debe advertirle a su esposa que nunca compre nada a crédito.

(3) Que el cliente, si es un hombre, debe tener cuidado de modo que él no cometa asesinato a causa de su esposa. Si es una mujer, Ifá opone fuertemente su compra de cualquier cosa en crédito. Cualquier forma, el cliente debe consultar a Ifá sobre una base rutinaria, de esta manera, el ẹbọ apropiado será hecho en el tiempo apropiado.

De cualquier forma, el crédito del cliente será arruinado.

(4) Que el hombre hará frente a algunas pruebas amenazadoras en la vida, pero que él triunfara al final.

(5) Ifá prevé la grandeza para el cliente. Ifá dice que el hombre será inmortalizado.

EBỌ:

(a) Òbúko (cabra masculina o macho cabrío)

(b) Otí (ginebra)

(c) Yangí Èṣù (piedra sagrada de Èṣù)

(d) Owó (dinero)

(e) Un trabajo arreglado de Ifá que tiene que ser enterrado en el camino que conduce a la ciudad, o a esa conduce a la casa del cliente.

ÒTÚRÁ OGBÈ
(Òtúrá Orógbè; Òtúrá Orí-ire; Òtúrá Oríkò)

Ṣòṣòró Awo Àbàtà
Ṣòṣòró el adivinador de àbàtà
Lo d'Ífá fún Olórí-ire àpèsìn
Él es quién adivinó para la persona con suerte, a ese que las personas adoran
Ní'jò tó nù 'kòlé ọrun bọ wá ìkólé ayé
El día que él venía del cielo a la tierra
Wọn ní ẹbọ ní kí o se, kí ó bọ orí i rẹ
Se le aconsejo que hiciera ẹbọ y que también propiciara su orí
O gbé' bọ o rú' bọ, ó bọ orí
Él hizo el ẹbọ, y también propicio su orí
Ṣòṣòró mà dé o, awo àbàtà
Aquí viene Ṣòṣòró, el adivinador de àbàtà
Ẹyin ò mọ pé Olórí-ire là á pé sin
Es Olórí-ire (persona que tiene buena orí, significa una persona con suerte) quien la gente adora.

Canción: Ṣòṣòró Awo Àbàtà
Ṣòṣòró ha venido
Awo àbàtà
El adivinador de Àbàtà
Ṣòṣòró mà dé o
Ṣòṣòró ha venido
Awo àbàtà
El adivinador de Àbàtà
Olórí-ire là á pé sin o
Es a la persona con suerte que la gente adora.

ITAN (HISTORIAS)

Yorùbá

Ṣòṣòró Awo Àbàtà

Lo d'Ífá fún Olórí-ire àpésìn

Ní'jọ tó ntù 'kòlẹ̀ ọ̀run bọ wá ikòlẹ̀ ayé

Wọ̀n ní ẹ̀bọ ní kí o ẹ̀, kí ó bọ orí i rẹ̀

O gbẹ̀' bọ o rú' bọ, ó bọ orí

Ṣòṣòró mà dé o

Awo àbàtà

Èyin ò mò pé Olórí-ire là á pé sìn.

Ó ẹ̀ ẹ̀nu kótó, orin awo ló bọ si l'ẹ̀nu; o nẹ:

Ṣòṣòró dé

Awo àbàtà

Ṣòṣòró mà dé o

Awo àbàtà

Olórí-ire là á pé sìn o.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

Narration:

Cuando Olórí-ire (persona que tiene una buena orí, es decir una persona con suerte/ triunfadora) debía venir del cielo a la tierra, él fue a un adivinador llamado Şòşòró Awo Àbàtà para una lectura, en orden de saber si él, Olórí-ire, prosperaría en la tierra. Ifá dijo, a través de Şòşòró Awo Àbàtà, que él Olórí-ire prosperaría, pero que él debe hacer ẹ̀bọ. Para el ẹ̀bọ, se le pidió a Olórí-ire que proporcionara ọ̀kẹ̀ mètàdínlógún (17 bolsas de caracoles cuál era mucho dinero en aquellos tiempos) y tres gallos blancos. Olórí-ire proporcionó los elementos rituales, y dos de los gallos fueron sacrificados según lo indicado por Ifá. Şòşòró Awo Àbàtà entonces le dio a Olórí-ire el tercer gallo para que él se lo llevara para su casa y apropiara su orí, en el séptimo (7mo) día después de que el ẹ̀bọ fuera hecho.

La propiciación fue para permitirle a Olórí-ire el recibir el ire (virtudes) que tenían que llegar a él ese día. Esto sucedió mientras Olórí-ire se propiciaba su orí en el séptimo día que los portadores de regalos de Olókun (rey del océano) le visitaron con regalos costosos. Los regalos de Olókun a Olórí-ire incluyeron el iyùn y el sẹ̀gi (granos comerciales del africano). Los regalos de Olókun a Olórí-ire eran tantos que Olórí-ire vendió algunos de ellos. Olórí-ire realizó mucho dinero de la venta de los regalos, y él se convirtió en una persona rica. Junto con las riquezas, el éxito llegó a la vida de Olórí-ire.

Àṣẹ (messages from the Odù)

Los mensajes de este verso de Ọ̀túrá Orí-ire son:

1. Que la persona para quien el Odù sale, triunfara en la vida.
2. Si la persona está buscando una respuesta, con Ifá, sobre una empresa en particular que la persona desea comenzar, Ifá dice, "hágalo."
3. Ifá también dice que la persona debe hacer el ẹ̀bọ y propiciar su orí.
4. También, que la manifestación de las oración/es vendrán alrededor del séptimo día de haber hecho el ẹ̀bọ.
5. Además en adición de todo esto, Ifá prevé ire en general para la persona.

ÌBORÍ (ROGACION)

Propiciación llamada Ìborí

Algunas veces es necesario alimentar su orí con alimentos tales como un pez gato vivo; un gallo blanco, al igual que en el caso antedicho del Odù Ifá-Òtúrá Ogbè; òròmòdiyè, polluelo o pollito; epo pupa, aceite de palma rojo; obì àbàtà, nuez nativa de Yorùbá; orógbó, cola amarga; o cualesquiera otros elementos rituales que Ifá o cualquiera otro Òrìṣà pueda aconsejar.

Para comenzar la propiciación, ìborí, la persona que propicia a orí debe tomar las medidas siguientes:

1. La persona debe tomar su baño y ocuparse de sus necesidades del tocador (el excusado).
2. La persona debe ponerse sus ropas más finas.
3. La persona debe poner todos los elementos rituales donde será realizado el ìborí .
4. Con la sumisión total al Òrìṣà y a Dios, la persona debe cantar ìbà.
5. La persona debe evocar a sus antepasados mientras canta el ìbà.
6. La persona debe mencionar los nombres de sus padres en el ìbà para la ayuda.
7. La persona debe también llamar su orí-dios/destino personal.
8. Sobre todo, la persona debe evocar al Òrìṣà y a Olódùmarè (Dios) para la manifestación de los rezos que se dirán.
9. Después del ìbà, la persona debe explicar a su orí qué es lo que el o ella está a punto de hacer y porqué.
10. Después de eso, la persona debe mencionar todas las cosas que el o ella le está dando a su orí, orar sobre las cosas, después las ofrece a su orí tocando cada artículo en la frente. Si un gallo se ofrece a la orí, el dedo del medio de la mano derecha se debe utilizar para tocar la sangre, después frotar en la cabeza comenzando en la frente, la cabeza hasta la parte posterior de la cabeza, tres veces, con el dedo del medio colectando sangre cada vez que vaya a hacer este proceso.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Siempre que se apacigua a orí, el orí-inú- uno mismo interno-debe también ser apropiado. Para apropiarse al orí-inú, uno debe poner lo que se le da a su orí en la extremidad del dedo del índice y tocar el ombligo, que es el medio de comunicación con orí-inú, diciendo el rezo siguiente:

“Permite que mi orí-inú, uno mismo interno, trabaje positivamente conjuntamente con mi orí, destino.”

El mismo dedo del índice que contiene aun las ofrendas en él, se debe utilizar para tocar el dedo gordo del pie derecho y un decir el rezo que dice, “Permite que mis pies no me extravíen,” debe ser dicho.

Canto relevante a Ifá relevante para orí, como el arriba mencionado y cualquiera o todos los otros cantos para orí en este libro, se puede incluir en el rezo.

Después de que ìbòrí, y orí, han sido propiciados la persona que propicio su orí debe permanecer dentro de su casa ese día y estar tranquilo/a. Es importante que la persona permanezca lejos de cualquier cosa que puede alterarle en ese día. Debido a la necesidad de permanecer dentro de la casa después del ìbòrí, es recomendable para la persona que es extremadamente ocupada hacer el ìbòrí por la tarde después de retirarse de todas las actividades diarias.

Es igualmente importante que quienquiera propiciar su orí se abstenga de hacer sexo en el día/noche del ìbòrí.

Categorías de Orí

Para clarificar cualquier confusión que orí (destino) y el orí-inú (uno mismo interno) puedan traer, es importante observar que la religión Yorùbá reconoce tres tipos de orí. Éstos son orí (cabeza), orí alásìnwáyé èdà (destino), y orí inú (uno mismo interno).

ORÍ significa la cabeza física que todos los seres humanos tienen. A la gente Yorùbá, esta cabeza física se considera como un medio para alásìnwáyé èdà (el orí que acompaña uno en la vida, también conocido como destino), y orí inú (la cabeza que está dentro de uno mismo).

ORÍ ALÁSÌNWÁYÉ ÈDÁ es su destino en vida. Es orí en esta referencia que sea propicia y ruega a toda hora. Es también este orí que se cree que vive en el cielo y supervisa su existencia física en la tierra.

ORÍ INÚ por otro lado se ve como el uno mismo interno que dice, "Haz esto, haz aquello."

La creencia en la religión Yorùbá es que orí inú (uno mismo interno) tiene que alinearse con orí alásìnwáyé èdà (destino) para que las buenas cosas sucedan en su vida. Por ejemplo, si alguien tiene un buen destino y su uno mismo interno trabaja contra ese buen destino, habrá siempre problemas.

Con esto en mente, la religión Yorùbá acentúa rezos a orí inú (uno mismo interno) siempre que orí (destino) es propiciado.

ÒTÚRÁ OGBÈ (Òtúrá Orí-Ire)

Ká jí ní kùtùkùtù
Para despertar temprano en las mañanas
Ká mú ohun ìpín kò'pín
Y darle al destino su deuda
D'ífá fún Ọlọmọ ajíbá-'re-pàdé l'ọla
Adivinó para la persona que conocerá mañana-la-suerte [futuro]
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo mú ohun ìpín kò'pín
Soy yo quien da al destino su deuda en mi despertar por las mañanas
Èmi ni mo bá ire pàdé l'ónìí àti l'ọla
Por lo tanto, soy yo quien se encontrará con la suerte, hoy y mañana
[futuro]
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo mú ohun ìpín kò'pín
Soy yo quien da al destino su deuda en mi despertar por las mañanas.

Yorùbá

Ká jí ní kùtùkùtù
Ká mú ohun ìpín kò'pín
D'ífá fún Ọlọmọ ajíbá-'re-pàdé l'ọla
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo mú ohun ìpín kò'pín
Èmi ni mo bá ire pàdé l'ónìí àti l'ọla
Èmi ni mo jí ní kùtùkùtù tí mo mú ohun ìpín kò'pín
Èmi ni mo bá ajé àti òkìkí ire pàdé l'ọla.

Narration:

Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé fue a un Babaláwo para la adivinación y preguntó a Ifá, que él podría hacer para tener una vida mejor.

Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé se le dijo que aplacara a Ifá. Para hacer esto, le pidieron que proporcionara eku Ifá méjì (dos ratas de Ifá), eja àrò méjì (dos peces ahumados), abo adiyẹ méjì (dos gallinas adultas), òkẹ̀ owó m̀erìndínlógún (16 bolsas de caracoles). Los caracoles eran usados como dinero en tiempos antiguos en la tierra Yoruba.). Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé proporciono todos los elementos para el ritual, e Ifá fue apaciguado en su favor.

Después del apaciguamiento, Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé, se aconsejó que comenzara a saludar y a rogar a Ifá cada mañana. Los saludos/rezos debían ser dichos tan pronto como Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé despertara por la mañana y antes de decir cualquier cosa a cualquier persona. Ọ̀lọ̀mọ̀ Ajíbá-'re-pàdé hizo eso, y él se hizo próspero.

ÀŞẸ (Mensaje del Odù)

Los mensajes de este verso de Òtúrá Ogbè son:

1. La persona para quien sale este Odù triunfará en la vida, pero el/ella deberá tener a Ifá y apaciguarlo constantemente. Así como también hablar con Ifá a toda hora.
2. Ifá dice que la persona esta preocupada por sus logros en la vida. También, que la persona no le ha prestado mucha atención a su orí (destino) en términos de apropiación y proximidad. Ifá dice que la persona debe comenzar a apropiar su orí, y hablar con su orí cada mañana.
3. Si la persona que tiene que hacer esto no ha recibido Ifá, Ifá, recomienda que esa persona debe sostener su cabeza con ambas manos y convocar a su orí (destino), entonces rueque se diga en la mañana al despertar y antes de decir una palabra a cualquier persona.

ÒTÚRÁ 'DÌN-ÍN (Òtúrá Aládìn-ín)

Ò bá tẹ síwájú
Usted debe progresar hacia adelante
Kí o má tẹ s'èhìn
Y no hacia atrás
D'í fá fún Gbùùdù, tí í ẹ ọmọ alàwòrò Ifẹ
Adivinó para Gbùùdù, niño-a del Jefe sacerdote en Ilé Ifẹ
Òkété, bá yí n'ìwà ẹ
Òkété, (rata gigante), usted es tan traidor
O bá Ifá mulẹ, o da Ifá
Usted hizo un convenio con Ifá [Ọrúnmilà] y traicionó su confianza
Qwọ Ifá tẹ òkété
Ifá [Ọrúnmilà] ahora ha conseguido a la rata gigante
O wá fi egungun ẹ lé ìbò
Y él usa su hueso [de la rata gigante] como ìbò Ifá. ìbò Ifá es parte de
la parafernalia de Ifá.

Yorùba

Ò bá tẹ síwájú
Kí o má tẹ s'èhìn
D'í fá fún Gbùùdù, tí í e ọmọ alàwòrò Ifẹ
Òkété, bá yí n'ìwà ẹ
O bá Ifá mulẹ, o da Ifá
Qwọ Ifá tẹ òkété
O wá fi egungun ẹ lé ìbò.

Narration:

Ọrúnmilà y òkété fueron en un tiempo buenos amigos. Ifá dice que la amistad fue buena, tan buena que se convirtió en una rutina para òkété el visitar a diario a Ọrúnmilà. Las cosas iban bien con Ọrúnmilà y òkété hasta que òkété comenzó “a desordenar” el ẹbọ de Ọrúnmilà. Aunque Ọrúnmilà sabía que òkété “había estado estropeando” su ẹbọ, él todavía consultaba a su Ifá para el consejo. Ifá aconsejó a Ọrúnmilà para que hiciera ẹbọ a Èṣù, y que para eso él debe utilizar su òsùn (báculo de Ifá) como bastón al llevar el ẹbọ a Èṣù. Ọrúnmilà preparó el ẹbọ. Él lo llevó a Èṣù, y como fue instruido, él utilizó su òsùn como bastón cuando él llevaba el a ẹbọ Èṣù. Mientras tanto, òkété sabía que Ọrúnmilà debía llevar un ẹbọ a Èṣù. Con este conocimiento, òkété fue secretamente a la capilla de Èṣù y se ocultó allí como siempre, en espera de que Ọrúnmilà trajera el ẹbọ.

Cuando Ọrúnmilà llegó a la capilla de Èṣù, él pulsó su òsùn fuertemente en la tierra. Sucedió que el punto en donde el òsùn fue pulsado fue el más duro y en donde òkété estaba ocultado. El extremo agudo del òsùn clavó a òkété a la tierra. Porque él no podría contener el dolor por más tiempo, òkété gritó en agonía. Cuando Ọrúnmilà oyó el grito, él [Ọrúnmilà] exclamo.

“Ah, òkété, usted es traidor. Usted come con Ifá, usted es feliz con Ifá, a pesar de eso, usted traiciona Ifá.”

Ọrúnmilà decretó después de eso, que a partir de ese día, òkété debe ser uno de los elementos de sacrificios a Ifá. También, que los huesos de òkété deben ser parte del sistema de Ìbò Ifá.

Nota:

Aunque este verso del Odù Ifá dice, “Òkété se puede ofrecer a Ifá,” el profesionalismo se requiere aquí porque hay un método para este ofrecimiento del òkété a Ifá.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Àṣẹ (Mensajes del Odù)

- (1) El cliente, o para quienquiera que salga el Odù, ha experimentado la futilidad (inútiles) de sus esfuerzos. Ifá dice que alguien cerca al cliente con quien el/ella comparte secretos, particularmente los esfuerzos o los rezos para el levantamiento, es responsable de la futilidad de las luchas del cliente.
- (2) Ifá dice que el cliente debe parar el decirle a amigo/as o asociados cercanos, sus secretos o las cosas que son sagradas para el/ella.
- (3) Ifá dice que con el ebo, expondrá al amigo traidor.
- (4) Ifá también advierte que si el cliente es el que esta siendo traidor, el/ella debe parar inmediatamente antes de que el/ella sufra las consecuencias de su actos traidores.

EBO:

- (a) Òkété (rata gigante)
- (b) Ewúré (cabra hembra)
- (c) Epo, otí, obì àbàtá, ataare, etc.
- (d) Èkọ
- (e) Owó (dinero). La cantidad depende del Babaláwo que hace el ebo.

ÒTURÀ ÌROSÙN

Baba o bèèrè o bèèrè

Baba quien hace preguntas

Baba o bèèrè o bèèrè

Baba quien pregunta agresivamente

Baba o lè bèrè òràn débi òtara-tara-gbáko

Baba quien pregunta sin fin

D'í fá fún Èbọ, tí í s' ọmọ Ọrúnmilà

Adivinó para Èbọ, quien es niño de Ọrúnmilà

A bù fún Ọògùn, tí í se ọmọ Ọsányìn

Adivinó igual para la medicina, quien es niño de Ọsányìn

Èyin ò mò pé èbọ kì í jé k' ọògùn ó jé

¿Ustedes gente realizan que el èbọ nunca permite hechizos [mala medicina] para ser eficaz? es decir, el èbọ causa la impotencia de los hechizos.

Baba o bèèrè o bèèrè

Baba o bèèrè o bèèrè

Baba o lè bèrè òràn débi òtara-tara-gbáko

D'í fá fún Èbọ, tí í s' ọmọ Ọrúnmilà

A bù fún Ọògùn, tí í se ọmọ Ọsányìn

Èyin ò mò pé èbọ kì í jé k' ọògùn ó jé.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Narration:

Este verso de Òtùrá Ìrosùn (Òtùrá Amósùn) nos dice que Òsányìn dios de la medicina, un día presumió que él era espiritualmente más poderoso que Òrúnmìlà. Con esta opinión vanidosa hacia el mismo, él desafió a Òrúnmìlà para una competencia espiritual.

Òrúnmìlà no discutió con Òsányìn sobre este desafío, en lugar, él mantuvo su serenidad y aceptó la competencia. El día fué fijado para la competencia. Fue convenido que Èbọ, niño de Òrúnmìlà, y Oògùn (medicina), niño de Òsányìn, serían encerrados en un hoyo por siete (7) días, y que en el séptimo día, Èbọ y Oògùn serían llamados por Òrúnmìlà y Òsányìn respectivamente, y que si Oògùn respondía, la superioridad de Òsányìn sería confirmada, pero si Èbọ es quien responde, entonces, la superioridad de Òrúnmìlà será indiscutible.

Òrúnmìlà le dió a Èbọ siete ataare (pimienta de Guinea) como alimento mientras que Òsányìn le dio abundancia de comida a Oògùn.

En el séptimo día convenido, Òrúnmìlà y Òsányìn se encontraron en la entrada del hoyo. Òrúnmìlà consintió que Òsányìn debería ser el primero para llamar a su niño, Oògùn. Òsányìn llamó a Oògùn la primera vez sin una contestación de él, Òsányìn llamo la segunda vez, y fue igual, ninguna respuesta, después él llamó la tercera vez y aún no había respuesta de Oògùn. En esta etapa, Òsányìn estaba temeroso, pero Òrúnmìlà le animó a que siguieran llamando a Oògùn. Òsányìn llamó a Oògùn varias veces más sin una sola respuesta de Oògùn. Cuando era evidente que Oògùn no contestaría, Òrúnmìlà pidió ser excusado porque era hora para él de llamar a su propio niño, x^b. Desde el primer momento que Òrúnmìlà llamó a Èbọ, Èbọ contestó. Sin insistir más en el asunto, Òsányìn aceptó la superioridad de Òrúnmìlà.

Lo que sucedió entre Èbọ y Oògùn dentro del hoyo fue que Èbọ tapó la boca de Oògùn con todo el material ofrecido como sacrificio, y fué este acto que hizo imposible para que Oògùn contestara cuándo su padre, Òsányìn, lo llamó.

ÀŞE (Mensaje del Odù)

El àşe de este verso de Òtùrá Amósùn es:

1. La persona para quien el Odù viene muy probablemente será desafiada en una competencia de demostración, quizás una competencia espiritual o de otra manera. Ifá dice que con el ẹbọ, la victoria es para la persona, es decir, para la persona que es desafiada. Ifá también advierte a la persona que sea humilde y no sea egocéntrica.
2. Por otra parte, si para quien sea que este Odù salga es quien planea desafiar a alguien, Ifá dice no hacerlo porque la persona que él planea desafiar es más poderosa. Además, si la persona emprendiera el desafío, la persona fallaría y también sufrirá ridiculeces.
3. A la primera persona o cliente a quien alguien planea desafiar, Ifá prescribe el ẹbọ para la victoria. La persona debe también hacer un ofrecimiento a su Ifá.

El mensaje más importante para el desafiador que puede ser intoxicado con poder, es que se deje de un lado su plan para efectuar una competencia de superioridad. La persona, puede hacer también el ẹbọ, pero debe mantenerse terminantemente al consejo de Ifá—no competencia—de lo contrario su más querido hijo será quien sufrirá de su plan absurdo.

Chief FAMA 146

o o
o o
o o
o o

“...Òrúnmìlà fí òpèlẹ̀ hàn w n, ó ní, ‘At nà niyí....’”

(“Òrúnmìlà les mostró el òpèlẹ̀ y dijo,

Esto es Sabiduría, consúltenle para las respuestas...”)

Méjìláá (12)

ENTENDIENDO IFÁ

Ifá es el expediente religioso y cultural mas respetado por la gente Yorùbá. Al lado de Ifá, en orden, está el oríkì. Ifá gana su posición exaltada en virtud de la credibilidad de su imparcial y pura información sobre todas las facetas de la vida para las cuales puede ser que sea consultada. Ifá es único, directo, y confiable en su contexto y uso. ¿Pero que es Ifá y cómo es diferente de Òrúnmìlà? Para entender Ifá, uno tiene que saber quiénes es **ÒRÚNMÌLÀ**.

Según Ifá, Òrúnmìlà es el dios de la sabiduría. Él es también testigo de las creaciones de Dios. Los estudios de Ifá revelan que Òrúnmìlà era el Consultor-General en cielo para el resto de los demás Irúnmọ̀lẹ̀ antes de que vinieran a la tierra. Muchos versos de Ifá también dicen que él era uno de los òkànlé-ní-rinwó (401) Irúnmọ̀lẹ̀ quién descendió del cielo para hacer la tierra habitable para los seres humanos. La pregunta entonces sería, ¿quienes son los Irúnmọ̀lẹ̀ Los Irúnmọ̀lẹ̀ son los seres divinos que Ifá dice que son miembros de la comunidad en cielo. Al principio de la vida, según Ifá, Olódùmarè envió 401 Irúnmọ̀lẹ̀ de estos Irúnmọ̀lẹ̀ para preparar la tierra para el habitación humana. Estos 401 Irúnmọ̀lẹ̀ consistían de 400 Irúnmọ̀lẹ̀ varones y una (1) hembra que se cree es Ọ̀ṣun. Yendo más lejos, los estudios de Ifá

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

demonstran que fuera de estos 401 Irúnmòlẹ quiénes descendieron del cielo para la tierra al principio de la vida, solamente unos cuantos se distinguieron en sus hechos. Los pocos distinguidos se conocen hoy día como Òriṣà. Por lo tanto, esto significa que el Òriṣà salió del Irúnmòlẹ. Para una perspectiva más amplia, Òriṣà significa el “distintivo creado del Irúnmòlẹ.” Esto es el distintivo creador del Irúnmòlẹ quien se transformó a Òriṣà y que se adora hoy día. Pocos de estos distintivos Irúnmòlẹ/Òriṣà son Ọrúnmìlà, Èṣù, Ọgún, Ọṣun, Ṣàngó, Ọbàtálá, Ọsányìn, etcétera.

Durante la estadía de los 401 Irúnmòlẹ, en la tierra, Ọrúnmìlà fue su consejero en materias espirituales. Él era también su consejero en las materias que se refirieron al bienestar general. Le consultaban para el consejo sobre sus necesidades dietéticas. Buscaban de su consejo en vista de sus relaciones de los unos con los otros. Ọrúnmìlà era el único que ellos consultaban en cualquier momento que cualquier cosa estuviese mal entre ellos. Se puede decir que Ọrúnmìlà era los oídos y los ojos del resto de los Irúnmòlẹ.

Después de la ascensión al cielo de estos 401 Irúnmòlẹ, los estudios de sus expedientes, contenidos en Ifá y su oríkì, estos revelan que Ọrúnmìlà era apacible, paciente, tolerante, amistoso, y un Irúnmòlẹ, servicial. Es la unión pura de todas estas cualidades que cualifican a Ọrúnmìlà para la posición dignificada de un líder entre sus iguales Irúnmòlẹ, y todos los seres en la tierra. Debido a las cualidades excepcionales, de Ọrúnmìlà este es conocido y referido en la religión Yorùbá como Bàbá. Bàbá en este contexto significa padre, El Sabio, El Mas Respetado, y el Irúnmòlẹ/Òriṣà más reverenciado. Este respecto por Ọrúnmìlà se amplía a sus discípulos quienes son su extensión y continuación en la tierra. Se espera que estos discípulos ejemplifiquen las cualidades excepcionales de Ọrúnmìlà en sus hechos y acciones. Como marca del respecto para estos discípulos, se les llaman Bàbá-ní-Awo, es decir, Padre-en-Awo. Awo es un término que abarca para todos los cultos de Òriṣà y otros cultos en la religión Yorùbá. Por lo tanto, Bàbá-ní-Awo, escrito en la mayoría de los casos como Babaláwo, significa “el mas respetado, reverenciado practicante

IFÁ

de la religión Yoruba.” Es a partir de aquí que los discípulos de Òrúnmilà, que son básicamente practicantes de Ifá, son llamados Babaláwo hasta el presente. Pero el ser un Babaláwo significa pasar por el entrenamiento duro y extenso de Ifá, más la posesión de la capacidad de demostrar las acciones ejemplares, los hechos, y la sabiduría de Òrúnmilà. En un término simple, Òrúnmilà es el PROFETA de la religión Yorùbá.

Ifá, por otra parte, es los mensajes cifrados de Olódùmarè manifestados a los seres humanos por Òrúnmilà. Según un verso en el Odù Ifá Òsá Ìrètẹ según lo narrado a mí por Chief Awópéjú Bógunmbẹ, Òrúnmilà fue especialmente bendecido con la sabiduría por Olódùmarè. El verso dice:

Ogbón inú omọ ní í rán omọ lọ èyìn odi

Es la inteligencia de una persona que envía a el/ella a un gran viaje, (es decir, la inteligencia ubica a esa persona en una gran posición)

Òfun imòràn ní í ro òmòràn l'èrò

Una persona sabia hace buen uso de su inteligencia

Ìmòràn àmòjù, ká mọ pónna pèlú, ẹnu ní í yọ 'ni

A veces, la sabiduría puede ser una labor pesada (nada simple) porque la persona bendecida con ella, estará constantemente expuesta y llamada por la gente para la consulta y el consejo.

D'ífá fún Òrúnmilà

Adivinó para Òrúnmilà

Ní ojọ tí Olódùmarè yó ò kó okùn ogbón le l'ówọ

Cuando Olodumare iba a bendecirle (Òrúnmilà) con abundante sabiduría.

La historia de este Odù es que cuando Olódùmarè estaba listo para enviar a Òrúnmilà a la tierra, Él convocó a Òrúnmilà. Cuando Òrúnmilà llegó hasta Olódùmarè, Olódùmarè le dio dieciséis barriles de sabiduría para que se los tragara. Mientras que Òrúnmilà tragaba los barriles de sabiduría, el más grande de los barriles se cayó y se rompió en pedazos. Al momento de que esto sucedió, Olódùmarè

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

ordenó a Ọ̀rúnmilà para que recogiera los pedazos quebrados y también que raspara el piso por residuos, y después, ^{IFA} que se tragara todo. Ọ̀rúnmilà hizo lo que Olódùmarè ordenó. Después de que Ọ̀rúnmilà había terminado de tragárselos, Olódùmarè le dijo que él (Ọ̀rúnmilà) se había tragado la sabiduría y que la sabiduría lo enriquecería espiritualmente en todas las facetas de la vida. También, que Ọ̀rúnmilà vería más allá de todos sus iguales en espiritualidad.

En el plazo de siete días de haber adquirido este poder, Ọ̀rúnmilà podía ver y saber todo que había sucedido en el pasado, las cosas que entonces sucedían, y esas cosas que aun no sucedían en la tierra. Este poder de ver el pasado, el presente, y el futuro sigue siendo inherente en Ifá hoy día. Cuando los demás Irúnmọ̀lẹ̀ escucharon de la sabiduría, la bendición, y el poder, le preguntaron a Èṣù de donde y cómo Ọ̀rúnmilà las había obtenido. Èṣù les dijo que Olódùmarè le había dado a Ọ̀rúnmilà dieciséis barriles de sabiduría para tragárselos, pero que uno de los barriles se había caído y se había quebrado. Al escuchar esta historia, el resto de los Irúnmọ̀lẹ̀ acometieron al espacio adonde el barril se había caído y roto con la intención de obtener una parte de la sabiduría. Èṣù les dijo nuevamente que Ọ̀rúnmilà había recogido y tragado los pedazos quebrados y que él incluso raspo la tierra por los pedazos residuales. Los Irúnmọ̀lẹ̀ estaban decepcionados por estas noticias, a pesar de que, todavía raspaban el lugar y tragando lo que raspaban del piso porque haciéndolo así, ellos se sentía que, también habían compartido la sabiduría con Ọ̀rúnmilà.

Es este proceso de raspar, fregar, y tragar que trajo adelante la palabra **IFÁ** que literalmente significa **raspar todo**.

Mientras en la tierra, Ọ̀rúnmilà fue el único Irúnmọ̀lẹ̀, entre el resto de Irúnmọ̀lẹ̀ que era capaz de descifrar los mensajes de Olódùmarè. Antes de que su tiempo en la tierra terminara, Ọ̀rúnmilà enseñó Ifá a su primer discípulo/estudiante, Akódá. Él enseñó la sabiduría a otro estudiante, Aṣẹ̀dá. Fue de estos primeros dos discípulos/estudiantes de Ifá que otros discípulos/estudiantes, que se conocen hoy como Babaláwo, es decir, Babaláwo por el entrenamiento arduo y no por la mera iniciación, vinieron a ser. Ifá dice también que Ọ̀rúnmilà le enseñó a su esposa, Ọ̀ṢUN, una adivinación preliminar (lectura). Según Ifá,

IFÁ

la decisión de Ọ́rúnmilà para enseñar a Ọ̀ṣun, la lectura preliminar sucedió cuando Ọ̀ṣun le pidió consejo sobre cómo consultar a los clientes en su ausencia. Ifá dijo que la pregunta de Ọ̀ṣun estaba antes del viaje inminente de Ọ́rúnmilà como misionero trabajador de Ifá. En respuesta a la petición de Ọ̀ṣun, según Ifá, Ọ́rúnmilà trajo el ẹ̀ẹ̀rindínlógún (16 caracoles), los bendijo y se los dió a Ọ̀ṣun diciendole, “consulta con estos ẹ̀ẹ̀rindínlógún cuando la gente venga para la adivinación en mi ausencia.” Él le dijo a Ọ̀ṣun que él le había puesto àṣẹ al ẹ̀ẹ̀rindínlógún. Ọ́rúnmilà entonces le dijo a Ọ̀ṣun cuáles eran las diversas firmas del ẹ̀ẹ̀rindínlógún cuando se lanzan una vez, y también cuáles son los diversos mensajes y los ẹ̀bọs. Sin embargo, para la aclaración en cómo Ifá vino a ser conocido en todo el mundo, lo que sigue es uno de los muchos versos del Odù Ifá que indica cómo Ọ́rúnmilà puso el mensaje a través de sus discípulos y a sus iguales en espiritualidad, los Irúnmọ̀lẹ̀. El verso es de ÈJÌ OGBÈ y dice:

Ọ́rúnmilà ní, “Hmmmmmmm”

Ọ́rúnmilà dice, “Hmmmmmmm”

Mo ní, “Kíló dé Bara Àgbònnìrègún?”

Pregunto, “¿qué le incomoda Bara Àgbònnìrègún?”

(es decir, ¿porqué él hizo eso; cuál fue su mayor preocupación?)

Ọ́rúnmilà ní ọ̀rọ̀ ló pọ̀ ní ikùn òun tí òun kò rí ẹ̀ni bá sọ ọ̀

Ọ́rúnmilà dice que él está incomodo porque él tenía muchas cosas en su mente, pero, que no había nadie con quién él pudiera compartir sus pensamientos

Ọ̀gún ní, “Ọ́rúnmilà, sẹ́bí ọ̀rẹ́ ni wá, sẹ́ o ò lẹ́ sọ́ fún mi ní?”

Ọ̀gún dice, “Ọ́rúnmilà, somos amigos, ¿porqué no comparte usted conmigo sus pensamientos?”

Ọ́rúnmilà ní, “Ọ̀gún, nǵẹ́ o mọ́ iwájú ọ̀rọ̀ àti ẹ̀yìn ọ̀rọ̀?”

Ọ́rúnmilà dice, “Bien, pero Ọ̀gún, ¿sabe usted el principio así como el final de básicamente de todo en la tierra?”

Ọ̀gún ní sẹ́ ohun tí ó ndun Baba nìyẹn?

Ọ̀gún dice, “Ọ́rúnmilà, ¿es eso lo que le incomoda?”

Ọ́rúnmilà ní, “Hẹ̀n”

Ọ́rúnmilà dice, “Si”

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ògún ní òun mọ iwájú òrò, òun sì mọ èhìn òrò pèlú
Ògún le dijo a Òrúnmilà que él (Ògún) sabía el principio así como el final básicamente de todo.
Òrúnmilà ní, “Ògún, ní tòótó?”
Òrúnmilà dice, “Ògún, ¿tu estas seguro?”
Ògún ní, “Hẹn”
Ògún dice, “Sí, estoy seguro”
Òrúnmilà then decided to test Ògún
Òrúnmilà entonces decidió poner a prueba a Ògún
Òrúnmilà ní, “Ògún, níbo ni ò nlo?”
Òrúnmilà pregunto, “Ògún, ¿para donde tu vas?”
Ògún ni òun nlo sí ojà Èjìgbòmẹkùn lo ra làbà
Ògún dijo, “Voy para Èjìgbòmẹkùn para comprar làbà”
Òrúnmilà ni, “Ògún, wọ’lé o mú obì jẹ ní ìdí Ifá”
Òrúnmilà dijo, “Ògún, antes de que usted se vaya para el mercado, vaya dentro de la capilla, y tome algunos obì àbàtà.”

Ògún entró en la capilla de Òrúnmilà por el obì àbàtà, pero la primera cosa que él vió dentro de la capilla fueron herramientas nuevas de hierro. Él también vió el làbà y el làbà (traje de Ògún) era lo que él iba a comparar en el mercado en primer lugar. Este descubrimiento sorprendió tanto a Ògún tanto que él a la carrera salió fuera de la capilla de Òrúnmilà.

Òrúnmilà ní, “Ògún, kíló dé?”
Òrúnmilà pregunta, “Ògún, ¿porqué usted se retiró tan precipitadamente?”
Ògún ní, Baba, òun rí àwọn ohun èlò òun níbẹ, pàápàá jùlo, làbà
Ògún dice, Baba, estoy sorprendido de ver las herramientas nuevas y el làbà en la capilla de Òrúnmilà, y por eso él se preguntó, porque Òrúnmilà no le había dicho que él los tuviera.

A la lamentación de Ògún, Òrúnmilà dijo, “Oh, ¿los quieres? Si quieres, puedes tenerlos, pero antes que nada, juguemos el juego del ayò.”

Ògún consintió al juego del ayò, pero su mente estaba en conseguir el

làbà y algunos de los implementos de hierro de la capilla de Òrúnmilà. Debido a este deseo por las herramientas y el làbà, Ògún astutamente permitió que Òrúnmilà ganara el juego.

Òrúnmilà estaba enterado del deseo de Ògún por el làbà y las herramientas, pero él fingió que él no sabía; en lugar él eligió preguntarle a Ògún porqué él no jugaba su mejor juego.

Ògún dijo a Òrúnmilà que él estaba más concentrado en obtener su làbà que ganar el juego.

Òrúnmilà le dijo a Ògún, ve nuevamente dentro de la capilla y toma el làbà y cualquiera de las herramientas que él desee.

Ògún entró a la capilla, pero lo que él vio la segunda vez no eran mas herramientas nuevas y el làbà, sino oxidadas herramientas de hierro y un deshilachado làbà. Ògún estaba sorprendido como también enojado en este cambio de acontecimientos. Por lo tanto, él corrió hacia afuera, jadeante.

Òrúnmilà preguntó a Ògún que cuál era el problema.

Ògún le dijo Òrúnmilà sobre las oxidadas herramientas de hierro y el deshilachado làbà en lugar de los nuevos que él vio la primera vez que él entró en la capilla. Òrúnmilà le recordó Ògún su discusión al principio del juego del ayò cuando Ògún le dijo que él sabia el principio y el final de todo en la tierra. Él entonces le dijo a Ògún que las herramientas nuevas de hierro y el làbà nuevo que Ògún vió la primera vez que él entró a la capilla representaban el principio de la vida. Y que las herramientas oxidadas y el deshilachado làbà que él vió la segunda vez, demuestra el final de las cosas. Òrúnmilà lo puso concienzudamente, de que las cosas nuevas comienzan a cambiar y a envejecer mientras que progresan los años, y de que se mantienen viejas hasta que sobreviven a su utilidad.

Ògún dijo, "Oh, entiendo." Él elogió a Òrúnmilà por su sabiduría. Ògún dijo a Òrúnmilà que él (Òrúnmilà) era el más sabio.

Òrúnmilà dijo, "No, no soy el más sabio." Òrúnmilà entonces saco afuera su Ikin Ifá y el Òpèlè y se los mostró a Ògún diciendo,

"Ògún, estos Ikin Ifá y el Òpèlè son los instrumentos que saben el principio y el fin de todo. Son instrumentos sagrados de Ifá. Son

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

estos instrumentos sagrados quienes pueden descifrar los mensajes en códigos de Olódùmarè. Estos instrumentos se deben utilizar para tales propósitos.”

Ògún dijo que él entendía y se fué.

Tan pronto como Ògún se fuera, Ọ̀bàtálá paró por la casa de Ọ̀rúnmilà.

Ọ̀bàtálá kí Ọ̀rúnmilà, “Àbọ̀rú àbọ̀yè o”

Ọ̀bàtálá saluda a Ọ̀rúnmilà, “Àbọ̀rú àbọ̀yè o”

Ọ̀rúnmilà ní, “Hmmmmmmm”

Ọ̀rúnmilà dice, “Hmmmmmmm”

Ọ̀bàtálá ní, “Kíló dé Bara Àgbọ̀nnìrègún?”

Ọ̀bàtálá pregunta, “¿Qué le incomoda, Bara Àgbọ̀nnìrègún?”

(es decir, ¿porqué él hizo eso; cuál fue su mayor preocupación?)

Ọ̀rúnmilà ní ọ̀rò ló pọ̀ ní ikùn òun tí òun kò rí ẹ̀ni bá sọ ọ̀

Ọ̀rúnmilà dice que él esta incomodo porque él tenía muchas cosas en su mente, pero, que no había nadie con quién él pudiera compartir sus pensamientos.

Ọ̀bàtálá ní, “Ọ̀rúnmilà ṣẹbí ọ̀rẹ̀ ní wá, ṣé o ò lè sọ fún mí ní”

Ọ̀bàtálá dice, “¿Ọ̀rúnmilà, somos amigos, porqué no comparte usted conmigo sus pensamientos?”

Ọ̀rúnmilà ní, “Ọ̀bàtálá nǹjẹ o mọ iwájú ọ̀rò àti ẹ̀yìn ọ̀rò”

Ọ̀rúnmilà dice, “¿Bien, pero Ọ̀bàtálá, ¿sabe usted el principio así como el final de básicamente de todo en la tierra?”

Ọ̀bàtálá ní, “Ṣé ohun tí ó ndun Baba nìyẹn”

Ọ̀bàtálá dice, “¿Ọ̀rúnmilà, ¿es eso lo que le incomoda?”

Ọ̀rúnmilà ní, “Hẹ̀n”

Ọ̀rúnmilà dice, “Sì”

Ọ̀bàtálá ní òun mọ iwájú ọ̀rò, òun sì moẹ̀hìn ọ̀rò pẹ̀lú

Ọ̀bàtálá le dijo a Ọ̀rúnmilà que él (Ọ̀bàtálá) sabía el principio así como el final básicamente de todo.

Ọ̀rúnmilà ní, “Ọ̀bàtálá ní tòótó”

Ọ̀rúnmilà dice, “¿Ọ̀bàtálá, tu estas seguro?”

Ọ̀bàtálá ní, “Hẹ̀n”

Ọ̀bàtálá dice, “Sì, estoy seguro.”

Ọ̀rúnmilà decide también poner a prueba a Ọ̀bàtálá.

Ọ̀rúnmilà ní, “¿Ọ̀bàtálá, níbo ni ò nlọ?”

Ọ̀rúnmilà dice, “¿Ọ̀bàtálá, para donde tu vas?”

Ọ̀bàtálá ni òuṣ nlọ sí ojà Èjìgbòmekùn lọ ra sẹ́ẹ́fun àti òjé

Ọ̀bàtálá dice, “Voy para Èjìgbòmekùn para comprar sẹ́ẹ́fun y òjé [cuencas y cordón]”

Ọ̀rúnmilà ní, “Ọ̀bàtálá, wọ’ lé o mú obì jẹ ní idí Ifá”

Ọ̀rúnmilà dice, “Ọ̀bàtálá, antes de que usted se vaya para el mercado, vaya dentro de la capilla y tome algunas obì ifin (nueces de cola blancas).

Ọ̀bàtálá entró en la capilla de Ọ̀rúnmilà por las obì ifin, pero lo que él vió dentro de la capilla lo sorprendió. Sentada allí en la capilla había una damisela (dama) muy hermosa. Ọ̀bàtálá estaba tan hipnotizado por lo que él vió que él se olvidó momentáneamente de las obì ifin que lo habían llevado a la capilla en el primer lugar. Cuando él salió al exterior él dijo,

“Ọ̀rúnmilà, o kò ẹ sọ fún mi wípé apètẹ̀bí wà ní ilé Ifá?”

Ọ̀rúnmilà, ¿porqué usted no me dijo que la apètẹ̀bí (la esposa de Ọ̀rúnmilà) estaba en la capilla?”

Ọ̀rúnmila ní, “apètẹ̀bí kẹ? Ki i ẹ aètẹ̀bí o”

Ọ̀rúnmilà dijo, “Oh. Me olvide decírtelo. De todas formas, la damisela no es mi apètẹ̀bí.”

Ọ̀batala ní, “¿Lóótó?”

Ọ̀batala dijo, “¿Es eso cierto?”

Ọ̀rúnmilà bi Ọ̀batala...

Ọ̀rúnmilà le pregunto a Ọ̀batala si el estaba interesado en la joven dama como esposa

Ọ̀bàtálá ní, “Hẹn”

Ọ̀batala respondió, “Si, Estoy interesado”

Ọ̀rúnmilà ní “ó dára, a ó sọ ọ̀rọ ná à, sùgbón, jẹki a ta ayò díẹ ná

Ọ̀rúnmilà dijo, “Discutiremos eso, pero primero relajémonos con el juego del ayò.”

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

Ọbatala acordó en jugar el juego con Ọrúnmilà, pero sus pensamientos estaban en la damisela en la capilla de Ọrúnmilà. Como Ogun, Ọbatala astutamente permitió que Ọrúnmilà ganara el juego.

Después que el juego terminó, Ọbatala le preguntó a Ọrúnmilà, que el quería como importe (precio) por la desposada.

Ọrúnmilà le dijo a Ọbatala que él no quería importe por la desposada, y que Ọbatala podía tener la damisela inmediatamente.

Ọbatala estaba bien contento con esta respuesta. Él entro a la capilla de Ọrúnmilà la segunda vez para admirara la damisela. Alas, lo que Ọbatala vió no era mas una damisela, pero una arrugada, realmente una mujer vieja. Ọbatala estaba confundido de que esto sucediera, y él le pidió a Ọrúnmilà por una explicación.

Ọrúnmilà le recordó a Ọbatala de la discusión al comienzo del juego ayò, cuando Ọbatala le dijo a él, que él sabia el principio y el final de todo. Por lo tanto, él le dijo a Ọbatala que él uso la joven damisela para decirle a Ọbatala el comienzo de las cosas, y la anciana, arrugada, vieja mujer como el fin de las cosas.

Como Ogun, Ọbatala le dijo a Ọrúnmilà que él (Ọrúnmilà) era bien sabio y que su sabiduría era incomparable.

Ọrúnmilà respondió que él no era el mas sabio, pero que los sagrados Ikin Ifá y el Ọpèlè eran/son los instrumentos que poseen la sabiduría. También que son esos instrumentos los que se deben consultar para las respuestas de las preguntas difíciles.

Ọrúnmilà le dió la misma prueba a todos los demás Irúnmọlès. Como Ogun y Ọbatala, ninguno de ellos sabía que era lo que Ọrúnmilà quería decir por "El comienzo y el final de las cosas" hasta tanto él no les decía y les enseñaba el Ikin Ifá y el Ọpèlè.

Ọrúnmilà le dijo a todos que una vez él, Ọrúnmilà, había regresado al cielo, Ifá, los mensajes en códigos de Olódùmarè se manifestarían a los seres humanos a través de él por conducto del Ikin Ifá y del Ọpèlè. De acuerdo con Ọrúnmilà, Ikin Ifá y el Ọpèlè son los instrumentos sagrados de la adivinación y que deben ser consultados por respuestas para todas las preguntas, preocupaciones y asuntos en la tierra.

IFÁ

En adición the la explicación antes mencionada, Òrúnmìlà puede ser mejor conocido a través de sus varios atributos recopilados en su Oríkì. Este Oríkì, en donde Òrúnmìlà es variadamente descrito, elogiado y exaltado por sus actos y hazañas, es encontrado en el próximo capítulo.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriša)



Áyindé Ifáşégun Somadhi, 12 años de edad, en su camino hacia el Igbó'dù Ògùdù, en Lagos, Nigeria. 1994



Jefe S. Ifábòwálé Somadhi y sus dos hijos, Áyindé y Tifáşé, a las afuera del Igbó'dù durantes de la iniciación. Ògùdù, Lagos, Nigeria. 1994

IFÁ



Tifáșe Ifábòwálé Somadhi, 23 meses de edad, jugando con los pollos antes de su iniciación. Ògùdù, Lagos, Nigeria, 1994



Tifáșe hace una parada para un momento serio antes de la iniciación.
Ògùdù, Lagos Nigeria. 1994

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriša)



Tifáṣe, apenas experimentado uno de los rituales de la pre-iniciación. Ògùdù, Lagos Nigeria. 1994



Àyìndé, bailando a través del pueblo después de su iniciación. A sue derecha está iyá Ayòkà (Sandra Wooten), también iniciada en Ifá. Ògùdù, Lagos, Nigeria. 1994

IFÁ



Un grupo de nuevos iniciados en Ifá en su tercer día (íta) de iniciación. De izquierda a derecha: iyá 'Fádùnmádé (Willa McClain), iyá Ifátòsìn, Ifáşegun Àyindé y Tifáşẹ. Ògùdù, Lagos, Nigeria 1994



Olóyẹ FAMA sostiene a su hijo, Tifáşẹ, durante la iniciación del ita Ògùdù, Lagos, Nigeria 1994

Chief FAMA 162

Òrìkì Òrúnmìlà
Òrìkì Èṣù
Òrìkì Oṣun
Òrìkì Àjé (Witches)
Òrìkì Oya
Òrìkì Ṣàngó
Òrìkì Obàtálá
Òrìṣà Oko

Mètàláá (13)

Oríkìs (Nombres de Alabanza)

Oríkì es uno de los expedientes orales de la gente Yorùbá. El oríkì Yorùbá trata del Òrìṣà y de otros seres espirituales en términos de sus características. Se ocupa de las características de los seres humanos también. Oríkì es donde se almacena la información importante. Oríkì puede ser memorizado. De hecho, es muy fácil aprender oríkì. No requiere de un tutelaje extenso como es el caso con Ifá. Cualquiera puede aprender y dominar oríkì. Oríkì trata de los individuos; se ocupa de una estructura entera de la familia, trata de una comunidad entera, e incluso con el mundo. Hay dos clases de oríkìs, el oríkì cultural y el oríkì religioso.

El oríkì cultural se ocupa básicamente de la gente y de su herencia. Del Oríkì cultural pueden encontrarse las historias y la información de carácter general de ciertas personas y sus comunidades. En estos oríkìs pueden también encontrarse los expedientes de los acontecimientos que pertenecen a las comunidades, a las casas y a los individuos.

El oríkì religioso por otra parte trata del Irúnmọ̀lẹ̀, Òrìṣà, sus

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣa)

devotos, y la de poca gente que llevan nombres especiales que la gente Yorùbá cree son "nombres divinos." Tales nombres especiales son: Àiná, Òjó, Ìbejì, Dàda, Tàlàbí, Sàlàk , Òkè, Ìgè, y otros en esa línea.

En adicción a esto, el oríkì religioso sirve como una casa poderosa que se pueda utilizar para varios propósitos. El oríkì se puede utilizar para incitar al Òrìṣà para la acción, positiva o negativa. Para cargar un Òrìṣà, la parte del oríkì que habla de la guerra, o las acciones guerreras, se pueden cantar además de otro trabajo espiritual. El oríkì puede también ser utilizado para calmar al Òrìṣà, si y cuando el Òrìṣà esta demasiado cargado. Por ejemplo, si Èṣù, Òsányìn, o cualquier otro Òrìṣà poderoso en esa línea llega a ser demasiado difícil de manejar, las partes sutiles de su oríkì se pueden cantar para calmarle. Aunque el Irúnmolè hace tiempo que ascendió al cielo, sus cualidades individuales durante su estadía en la tierra se registran en sus respectivos oríkìs. Un buen propósito que ofrecen los oríkìs de estos Irúnmolè es que dan el conocimiento conciso de las personalidades del Òrìṣà y de su manera de vida durante su existencia en la tierra. En cierta forma, el Oríkì dice mucho sobre su sujeto, sean seres humanos o el Òrìṣà.

Una cosa fascinadora sobre oríkì es el hecho de que los nombres atributivos que se contienen en el oríkì están algunas veces substituidos por nombres verdaderos. Tal es el caso con un Òrìṣà poderoso que su nombre atributivo es ALÁGBÁRA pero se sabe, que se llama y se trata como ÈṢÙ en la tierra Yorùbá. De alguna manera, este nombre atributivo de Alágbára, llamado ÈLÈGBAA en el diáspora, es confundido por los devotos de Òrìṣà en la diáspora como si fuera un Òrìṣà diferente a Èṣù. A través de la tierra Yorùbá, Èṣù raramente es llamado Alágbára. Alágbára, y no Èlègbaa, viene dentro del juego, en la mayoría de los casos, sólo cuando se canta el oríkì de Èṣù. La primera vez que me entere de que esta confucion existe entre ÈṢÙ y su nombre atributivo, Alágbára, fue cuando iniciaron a nuestro hijo, Awo Devindra Somadhí, en el culto de Èṣù, en Nigeria. De regreso nuevamente a América después de la iniciación, según Awo Devindra, algunos adoradores de Òrìṣà le dijeron que él debio haber sido iniciado en Èlègbaa (como Èṣù es llamado en la diáspora) en vez de Èṣù

ORÍKÌ

porque, según esa gente, Èṣù es demasiado poderoso para que cualquier persona sea iniciada en Èṣù. Awo Devindra se puso en contacto conmigo para la clarificación en este respecto. Le dije que Èlègbaa es un nombre atributivo para Èṣù en la tierra Yorùbá, Èlègbaa no es un Òrìṣà diferente de Èṣù. Para conducir este punto casero, le di a Awo Devindra ciertas oríkì de Èṣù donde Alágbára se incorpora como uno de los nombres atributivos de Èṣù. Aunque, Awo Devindra aceptó mi explicación, yo sabía de gente que continuaba diciéndole que su Òrìṣà era Èṣù y no Èlègbaa para molestarle en un intento de convencerle.

Como es mi práctica el investigar más allá cuando se están enfrentado asuntos sensibles, decidí investigar más sobre Èṣù en referente al fenómeno del Èlègbaa. Para la autenticidad de la investigación, hice un viaje a la tierra Yorùbá, el asiento de todos los Òrìṣà en el mundo, en septiembre de 1992, y me entrevisté con algunos Babaláwo para la clarificación de la relación entre Èṣù y Èlègbaa. El primer Babaláwo que contacté fué un amigo/maestro, y un Babaláwo muy respetado. Él es Olóyè Adébóyè Oyèésànyà, Jefe sacerdote de Òrúnmilà del Ijò Òrúnmilà Atò (templo de Òrúnmilà) en Lagos, Nigeria. Le pregunte a Olóyè Oyèésànyà quien es Èlègbaa. La contestación de Olóyè Oyèésànyà fue concisa. Él dijo que Èlègbaa era uno de los nombres atributivos de Èṣù. Él después de eso me dio más información sobre Èṣù. Le agradecí a Olóyè Oyèésànyà por esta respuesta. Me trasladé a Ìbàdàn para entrevistarme con otro Babaláwo altamente respetado, Olóyè Awópéjú Bógunmbè. Planteé la misma pregunta a Olóyè Bógunmbè, quién había visitado América en el pasado. El contacto de Olóyè Bógunmbè con los adoradores de Òrìṣà en América le permitió evaluar mi pregunta profundamente. Él, entró en una explicación larga y me dijo que él, también estaba enterado de una cierta confusión en ciertos aspectos de la religión Yorùbá en la diáspora. Un aspecto de la confusión, según él, es la palabra Èlègbaa. Él explicó que Èlègbaa es una pronunciación corrupta de la palabra ALÁGBÁRA. Él indicó más lejos que ALÁGBÁRA significa, “una persona poderosa” y que Èṣù es un Òrìṣà muy poderoso, y los devotos le han dado esta denominación, ALÁGBÁRA, que lo retrata como

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

un poderoso. Él dijo que los hermanos y las hermanas en la diáspora deben observar que Èlègbaa—con la pronunciación y el deletreo apropiado ALÁGBÁRA—es una denominación de ÈṢŪ, y que no es definitivamente un Òriṣà diferente. Le agradecí a Olóyè Bógunmbè por la aclaración y entonces me traslade nuevamente a Lagos para buscar la opinión de un hermano y colega fraternal, Olóyè 'Fúnṣò Ọlawaye. Le pregunté a Olóyè 'Fúnṣò Ọlawaye la misma pregunta. Olóyè 'Fúnṣò Ọlawaye dijo que con su conocimiento de ÈṣŪ, unido con todo lo que él, había escuchado hablar sobre ÈṣŪ de sus contactos con diversos Babaláwo-profesores respetados, que ALÁGBÁRA, y no Èlègbaa, es un nombre atributivo de ÈṣŪ. Agradecí a Olóyè Ọlawaye por compartir su conocimiento conmigo.

De regreso nuevamente a América, busque en mis expedientes y recuperé mi compilación del oríkì de ÈṣŪ en donde se almacenan sus numerosos nombres atributivos. Los oríkì, los de Ọrúnmilà, y los oríkìs de otros Òriṣàs estan contenidos en este capítulo para el beneficio de todos los adoradores de Òriṣà. Una ventaja que estos oríkìs dan es que, con evaluaciones críticas, los adoradores de Òriṣà pueden figurarse mentalmente las personalidades individuales de algunos Òriṣàs.

El hablar de estas cualidades del Òriṣà rae el enfocar la interpretación engañosa de la blancura de Òriṣà bàtálá. La pregunta es, “¿Es Ọbàtálá es un Òriṣà blanco?” La respuesta es “NO.” Ninguno de los Òriṣà en la religión Yorùbá, adoración de Òriṣà, es blanco. De hecho, no hay mención de un dios blanco en cualesquiera de las enseñanzas de Ifá y o cualesquiera de las enseñanzas de otro Òriṣà, por lo menos desde la perspectiva Yorùbá. La blancura de Ọbàtálá en términos de las varias cosas usadas para él o por él, que se extienden de las ropas blancas a los alimentos (suaves) blancos, no se debe interpretar mal para significar que Ọbàtálá es un dios blanco. La palabra Yorùbá “Funfun” significa blanco pero blanco en referencia en este contexto Yorùbá es algo que es tan blanco como el ẹfun (cascarilla), algo que es tan blanco como un paño blanco, o algo que es tan blanco como un plato o un papel blanco. En ninguna parte en la religión Yorùbá en la nación Yorùbá en Africa es Ọbàtálá visto o considerado como un

ORÍKÌ

Òrìṣà blanco. Aunque los nombres Yorùbá para Òbàtálá incluyen ÒRÌṢÀ FUNFUN, no obstante, eso no significa que es un Òrìṣà blanco. Funfun según lo explicado arriba no se utiliza para describir el color de la piel en la lengua Yorùbá. La palabra tradicional Yorùbá para el blanco en términos del color de la piel es ÒYÌNBÓ, que significa, “una piel que ha sido blanqueada por el viento.” Cuando el hablar del blanco en el lenguaje de Òrìṣà, el color comparando la piel con el blanco es la palabra Yorùbá “ÀFÍN” que significa albino. ÒRÌṢÀ-NLÁ o ÒBÀTÁLÁ nunca es un dios blanco. Él es un dios africano con un color de piel africana. Una de sus creaciones que da crédito al hecho de que la raza humana se desarrollo del África es el ALBINO quien el color de la piel no se considera negra en la tierra Yorùbá. Hay muchos Albinos al oeste de África, particularmente en Nigeria. Debido a este color único de la piel, los albinos son llamados ÀFÍN, respetuosamente como omọ Òrìṣà-Nlá, es decir, niño-as de Òbàtálá.

Por lo tanto, se tratan con reverencia en la cultura Yorùbá. Debe ser observado que estos albinos son descendientes de padres negros, quiero decir, los padres que son genéticos negros. La creencia es que ninguna pareja de blancos, es decir, un pareja que sean genéticos blancos, pueden dar a luz a un bebé negro; por lo menos, no ha sucedido. Con esta explicación, espero que otros escritores de la religión Yorùbá se unan a mí en establecer un expediente recto antes de que la gran confusión entre en erupción en términos del color de la piel de Òbàtálá.

Hay también una desafortunada creencia de que Ṣàngó, dios del fuego, fue nacido de padres terrenales. Esto no es verdad. Ifá dice que Ṣàngó es uno de los 401 Irúnmọ̀lẹ̀ que una vez habitaron la tierra. La información detallada sobre Ṣàngó, que incluirá su oríkì, será parte de otro libro en el futuro.

Sin embargo, lo siguiente, comenzando con el oríkì de Òrúnmìlà, son los oríkìs de algunos de nuestros Irúnmọ̀lẹ̀/Òrìṣà.

Oríkì Òrúnmilà

Bara Petu
Bàbá del pueblo de Ìpetu
Bàbá kékeré Òkè Ìgèṭí
Bàbá pequeño (hombre reverenciado) de la comunidad de Ìgèṭí
Èléríṣípín
Testigo a la creación
Ibikéjì Olódùmarè
Segundo en rango de Olódùmarè (Dios)
Òrìṣà tí ó fi gbogbo ayé fi ojú orórì sí pátápátá
Òrìṣà que tiene su satélite alrededor del mundo
A bi ara í lu bí ajere
Él, que su cuerpo es como un tamiz (expresión idiomática)
Òrìṣà tí ngbé nkan òlẹ gún
Òrìṣà que endereza las cosas para el débil
'Fágúnwà, oḳo Òyèkú
'Fágúnwà, esposo de Òyèkú, (significa la superioridad de Òyèkú)
Olómú nlá, a bọ' ni má rù
El gran-pecho, que alimenta a todos sin perder peso (idioma)
Bàbá Èṣù Òdàrà
El padre de Èṣù dàrà (significa la superioridad de Èṣù)
Òrìṣà ti ngba' ni l'òwọ ẹni tí ó ní ikà nínú
Òrìṣà que salva a uno de personas malintencionadas
Bàbá akéré-fi-inú-ṣe-ogbón
Estatuto de hombre pequeño quien es toda sabiduría
Òpitàn Ifẹ
Gran historiador d Ifẹ (el mundo)
A fún ni dá
Él, quien hace posible el reconstruir
Òdùdù tí du orí ìlémèrè kí orí ìlémèrè má ba à fọ
Salvador del niño/a, emèrè. Emèrè es un término usado para un niño—
a que muera en la niñez y regresa otra vez. Tal niño— a usualmente es
identificado— a por la marca puesta en el cadáver la última vez que el/

ORÍKÌ ÒRÚNMÌLÀ

ella murió. Algunas vces tal marc podrí ser un dedo cortado. U niño-
a emèr siempre egresa a la tierra exhibendo a marca infligida en suadáve
durante su vida pasada

A tún orí ẹni tí kò sunwòṅ e

Cambiador de la suerte enferma a la buena suerte

Fónròn òwú kan ọ̀ṣo

El gran hilo místico

A jé ju oògùn

Él que e manifiestacon más ficacia los hechizos/meicina

Òpòkí, a mú idẹ ẹ'ojú

Òpòkí, l ojo d latón (“ojo de atón” es una descpción majestuosa para
Òrúnmìlà)

Bàbá Àgbònṅirègún

Bàbá, Sagrada-palma—es-la-herencia

Ará Ìwònràn ní ibi tí ojú rere ti nmọ wá

Indígena Ìwònràn donde el amanecer del día es placentero

Bàbá elépo púpò kò gbúdò jẹ àdín

Bàbá, dueño de la abundancia del aceite de palma que no tiene
necesidad de comer/usar àdín (aceite negro). (Significado, “Ifá nunca
está en necesidad.”)

Bàbá ẹlẹran púpò kò gbúdò jẹ ẹran t'ó l'ẹgun

Bàbá, owner of abundant meat who has no need to eat bones

Bàbá, dueño de la abundante carne que no tiene ninguna necesidad
de comer huesos (“Ifá tiene todo”)

A yọ tẹ́ẹ́rẹ gb'ára ẹ́án'lẹ, má fí ara pa

El ser degado, quién ca sin lesionarse, referencia evidente al opèlẹ
cuando se lanza para las adivinaciones

A s ọ̀rò d'ayò

Él ve a él-la que se inquieta, preocupaciones, y los miedos terminan
en felicidad

Kí a mọ ọ́ kí a là

Conocerle, Òrúnmìlà, es estar a salvo

Ọba Aládé Olódù Mèrìndínlógún

Rey e reyes [rey de los 16 mayores Odù Ifá]

Oní'lé orí òkè tí nrí àfòpin ẹyẹ

Dueño de una casa de alto-levantamiento que ve el límite de los velos

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

de los pájaros—refiérase a la sabiduría de Òrúnmilà

S'ayé' ṣòrun Ìbíní

Habitante de la tierra y del cielo

A jí pa ojú ikú dà

Él que evita la muerte inminente

Bàbá mi Àgbònnrègún, a tó í fi ara tì bí òkè

Padre, Àgbònnrègún, quien uno puede contar por siempre porque él es constante como roc—él nunca decepciona

A tó í bá j' ayé

La mejor persona para vivir o para dedicar el tiempo de vida

Ògègè, a gbá'yé gún

Peso ligero, que estabiliza a la tierra y a sus habitantes

Agírí ilé Ìlògbòn

Agírí (jefe) de la ciudad de la sabiduría. Agírí es un título de Ifá

Àmòì mọ́ tán

Él, que no puede ser comprendido completamente

Omọ̀ àdó bàbà tí í w'èwù oògùn

Àdó bàbà hombre que viste con amuletos-tachonados en la ropa.

(Àdó bàbà es un pequeño dsfilader hecho de bronce)

Àjànà, ètá tí í m'órí èkùn í ṣẹ̀' bọ̀ ṣuuru ṣuuru

Àjànà, quien sacrifica con la abeza de un leopardo

(referencia a su valor)

Òrìṣà okọ̀ àjé

Esposo de Òrìṣà, àjé (brujas). Significa que Òrúnmilà es reverenciado por las brujas

Olójombá, a rí apá ẹ̀ran ṣẹ̀ ogun

Olójombá, quien salva con el sacrificio de la parte delantera de un animal grande

(referencia a los varios sacrificios generalmente hechos para Òrúnmilà)

Olágbá'yé gún

Él pone el muno en forma perfecta

Òjòlùgbèdú òru

Él quien golpea el tambor gbèdú en cielo

Onìwáyé àìkú

Él quien es eterno

Òròpòtò níyùn

ORÍKÌ ÒRÚNMÌLÀ

Él quien es muy rico en el costoo iyùn. Òrúnmilà usó grndes porciones de iyùn, granos ceremoniales, mientras estuvo en la tierra

A jí túú mà ká' ní

Él quien despierta y comienza s sacerdocio para la gente

Bàbá a f'èdè f'èyò Bàbá qen habla en idiomas y en lenguas

A şe yí tí ó şòro í şe

Él quien realiza la tarea más difícil

Èdú Olójà Orìbojo

El más respetado rey de piel oscura

Oba a tún omọ dá bí èwù

Rey, quien reconstruye con facilidad

Òkinkin a tó eyín erin í fffon

El poderoso, quien sopla los colmillos del elefante

Ikú dúdú àtèwó

Murte negra en la palma

Òrò, a je'po má pò-òn

El místico, quien come cantidades de aceite de palma rojo y aún no sea vuelto rojo (idioma)

Èrìgìàlò

El fuerte a quién la gente se aerra

Ìbà tó tó tó

Gran reverencia, gran reverencia, gran reverencia.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Bara Petu

Bàbá kékeré Òkè Ìgèṭí

Èlérí ìpín

Ibikéjì Olódùmarè

Òrìṣà tí ó fi gbogbo ayé fi ojú orórì sí pátápátá

A bi ara í lu bí ajere

Òrìṣà tí ngbé nkan òlẹ̀ gún

'Fágúnwà, okọ̀ Ọ̀yèkú

Olómú nlá, a bọ̀'ni má rù

Bàbá Èṣù Ọ̀dàrà

Òrìṣà ti ngba'ni l' ọ̀wọ̀ ẹ̀ni tí ó ní ikà nínú

Bbá akéré-fi-inú-ṣe-ogbón

Òpitàn Ifẹ̀

A fún ni dá

Òdùdù tí du orí ilémèrè kí orí ilémèrè má ba à fọ̀

A tún orí ẹ̀ni tí kò sunwọ̀n ṣe

Fónrón òwú kan ṣoṣo

A jé ju oògùn

Òpòkí a mú idẹ̀ ṣe ojú

Bàbá Àgbọ̀nnirègún

Ará Ìwọ̀nràn ní ibi tí ojú rere ti nmọ̀ wá

Bàbá elépo púpọ̀ kò gbúdọ̀ jẹ̀ádín

Bàbá ẹ̀lẹ̀ran púpọ̀ kò gbúdọ̀ jẹ̀ ẹ̀ran t'ó l' éegun

A yó tẹ̀éré gb'ára ṣán'lẹ̀, má fi ara pa

A s' ọ̀rọ̀ d' ayọ̀

Kí a mọ̀ ọ̀ kí a là

Ọ̀ba Aládé Olódù Mèrindínlógún

Oní'lé orí òkè tí nrí àfòpin ẹ̀yẹ̀

Ṣ'ayé ṣ'òrun Ìbíní

A jí pa ojọ̀ ikú dà

Bàbá mi Àgbọ̀nnirègún, a tó í fi ara tí bí òkè

A tó í bá j' ayé

Ọ̀gègè, a gá'yé gún

Aírí ilé lógbón

ORIKÌ ÒRÚNMÌLÀ

Àmòì mò tán
Ọmọ àdó bàbà tí í w'ẹwù oògùn
Àjànà ètà tí í m'órí ẹkùn í ẹ'bo ẹuuru ẹuuru
Òrìsà ọkọ àjẹ
Olójombá a rí apá ẹran ẹẹ ogun
Olágba'yé gún
Òjòlùgbèdú ọrun
Oníwáyé àìkú
Òròpòtò níyùn
Ajítúú mà ká' ní
Bàbá a f'èdè f'èyò
A ẹẹyí tí ó ẹ̀ro í ẹẹ
Èdú Ọlójà Orìbojo
Ọba a tún ọmọ dá bí ẹwù
Ọkinkin a t eyín ein ní fifon
Ikú dúdú àtẹwọ
Òrò, a je'po má pòn-òn
Èngiàlò
Ìbà tó tó tó.

Oríkì Èṣù

Èṣù, òkiri òkò
Èṣù, portador de piedra
Èṣù, òta Òrìṣà
Èṣù, vengador de Òrìṣà
Òlágbokùn
El gran combatiente
Alágbará
The powerful
El poderoso
Omọkùnrin dúdú ìta
El hombre de piel oscura del exterior
Bàbá kékeré
Pequeño Bàbá (hombre pequeño reverenciado)
Èṣù Òdàrà, omọkùnrin Ìdólófin
Èṣù Òdàrà, ciudadano del pueblo Ìdólófin
Ò lé sònṣò s'órí esè ẹlẹsẹ
Él quien se sienta visible en los regazos de su víctima
Kò jẹ, kò sì jẹ kí ẹni jẹ gbe mì
Él rechaza comer, y también anula a su víctima para tragarse su comida tranquilamente
A fi òkúta dípo iyò
Él que substituye la sal por gravilla (referencia a la capacidad de Èṣù de cambiar la suerte alrededor, buena o mala)
Òṣẹ Òtúrá ni orúkọ tí bàbá mọ ó
Bàbá le conoce a [Èṣù] como Òṣẹ Òtúrá (àṣẹ)
Alágojo ìjà ni orúkọ iyá npè é
La madre lo llama "dueño del batintín que anuncia peleas" (batintín es un instrumento musical)
Ò dá sòkòtò pénpé jẹ aláṣọ ẹtù ní ìyà
El hombre pequeño que castiga al poderoso significando que Èṣù no puede sersubestimado
A ẹ ìkà má sẹ é
Él quien nunca niega un acto travieso siempre y cuando él haga uno

ORÍKÌ ÈȘÙ

A ș'òtún, ș'òsì lá ì ní ìtìjù

Él quien se enorgullece endoble reparto

A tú ká má șe é șà

Él quien es difícil de arreglar una vez es dispersado, (significando qe Èșù uede ser difícil de controlarlo una vez ha sido cargado)

Akínlògn

El valiente

Akánle

Él quien hace sus cosas, dirige su negocio, en movimientos rápidos

Páá pàá wàrà

El apresurado, el repentino

A r'oko ká' lé

l quien cultiva alrededor de la casa

A r'oko ká' de

Él quien cultiva fuera de la casa

Èrèjà

Él quien colecta las deudas en los mercados

'Lásúnkàn

Abundancia-resbala-cercana

Èșù, olá ilú

Èșù, la benevolencia del pueblo

Eni șe eșo ní oore ni Èșù ngbè

Es la persona que hace el eșo quien rebe las bendiciones de Èșù

Òbembe níjò

El gran bailarín

Lágeṃo

El niño indulgente del cielo

A kíí l'ówó láí mú ti Èșù kúrò

Para gozar de la abundancia, uno debe dar a Èșù su deuda—una manera de evitar interferencia catastrófica

A kíí l'áyò láí mú ti Èșù kúrò

Para que la felicidad dure, uno debe dar a Èșù su deuda - una manera de evitar interferencia catastrófica

A kíí șe ohun rere láí mú ti Èșù kúrò

Para sostener el ira (logos, éxito, y todas las buenas cosade la vida), un debe dar a Èșù su deuda—una manera de evitar interferencia

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

catastrófica

Èṣù, mo júbà o

Èṣù, Doy mi reverencia

Èṣù, má ṣe mí

Èṣù, no me niegues (no interfieras negativamente en mis asuntos)

Èni tí kò ṣe ẹbọ ni kí o ṣe

[Èṣù] niegue a quienquiera que falle en hacer ẹbọ y rechace apaciguarle y respetarle.

Yorùbá

Èṣù, òkiri òkò

Èṣù, ota Òrisha

Olágbokùn

Alágbará

Omokùnrin dúdú ìta

Bàbá kékeré

Èṣù Ọ̀dàrà, omokùnrin Ìdólófin

Ò lésónṣó s'órí ẹ̀sẹ̀ ẹ̀lẹ̀sẹ̀

Kò je, kò sì jẹ́ kí ẹ̀ni jẹ́ gbe mi

A fi òkúta dípo iyò

Ọ̀ṣẹ̀ Ọ̀túrá ni orúkọ bàbá mò ọ

Alágo go ìjà ni orúkọ iyá npè é

Ò dá sòkòtò pénpé jẹ́ aláṣọ ẹ̀tù ní ìyà

A ṣe ikà má sẹ́ ẹ́

A ṣ'òtún, ṣ'òsì lá ì ní ìtújú

A túkà má ṣe é sà

Akínlógán

Akánle

Pàá pàá wàrà

A r'oko ká'lé

A r'oko ká'de

Èrẹ̀jà

'Lásúnkàn

Èṣù, oláìlú

Èni ṣe ẹbọ ní oore ni sù ngbè

ORIKÌ ÈŞÙ

Òbembe nǎjọ
Lágẹmọ ọrun
A kǎí l'ówó láí mú tí Èşù kúrò
A kǎí l'áyọ láí mú tí Èşù kúrò
A kǎí şe ohun rere láí mú tí Èşù kúrò
Èşù, mo júbà o
Èşù, má şe mí
Èni tí kò şe ẹbọ ni kí o şe.



Èşù Priest, Awo Devindra Somadhi. Abẹ̀dókúta, Nigeria. 1990

Oríki Òṣun

Òṣun, aládé òkín

Òṣun, diosa con una corona caprichosa hecha de plumas de pavo real

Òṣunì 'mọlẹ̀ odò

Diosa del río

Ògùdù gbàdà

Ògùdù gbàdà es una referencia al onido de las olas del mar

Ògbàdàgbaramù

Poderosamete grande

Obìnrin gb'òná, òkùnrin sá

El hombre corre siempre que Òṣun asume el control del camino, significando que es espantoso cuando el mar o el océano se desborda

Gbàdàmù gbadamù tí kò ṣe é gbá légbèḗ mí

Poderoso Mar que no puede ser sostenido

Ètítì èkó, a gba orun oko má sùn

Ètítì èkó, quien rechaza dormir con su esposo cuando es su turno para hacerlo (idioma)

Yèyè ò, a fi idẹ rẹ ọmọ

¡Oh! Madre, usted que mimas al niño-a con el idẹ

Ọyeye ní' mà, ẹni idẹ kí sùn

La sabía quién nunca duerme

A gbé'nú ìmà fi ohun t' ọrẹ

Ella, quien es llena de sabiduría y comparte la sabiduría

Ọta wéré wéré ni ti Òṣun

Òṣun es observada por gravilla

Ọ wa yanrìn wa yanrìn k'ówó sí

Ella quien entierra su dinero en la arena (referencia a lo beneficioso de la arena como materia prima importante para los edificios y los propósitos de la construcción)

Òṣun, ko k'ówó t'èmi fún mí o

Òṣun, dame mi propio dinero, significando, hazme rico-a

Má ri owó t'èmi m yanrìn.

ORÍKÌ ÒṢUN

No entierre mi dinero en la arena, significando, “abre mi suerte.”

Ore Yèyè o!

¡Gracias, Madre!

Yorùbá

Òun, aládé òkín

Òònì 'mọlẹ odò

Ògùdù gbàdà

Ògbàdà gbaramù

Obìnrin gb'ònà, òkùnrin sá

Gbàdàmù gbadamù tí kò ẹ é gbá lẹgbẹẹ mú

Ètítì èkó, a gba orun ọkọ má sùn

Yèyè ò, a fi idẹ rẹ ọmọ

Òyeye ní' mà, ẹni idẹ kíí sùn

A gbé' nú ìmà fi ohun t' ọrẹ

Ọta wéré wéré ni ti Ọṣun

Ọ wa yanrìn wa yanrìn k' ówó sí

Ọṣun, ko k' ówó t' èmi fún mi o

Má ri owó t' èmi mọ yanrìn

Ore Yèyè o!

Oríkì Àjé (Bruja)

Ìyá mi òṣòròngà
Mi Madre òṣòròngà
Afin'jú ẹyẹ
El pájaro immaculado
A pa má wà á igún
Ella quien mata sin buscar el buitre para consumir la res muerta (porque ella se come todo-carne, los huesos, los intestinos, la sangre, etc.)
Oníwòwó àdó
Dueña de muchas calabazas medicinales
Ò ru' mọ l'òdògùn dānù
Ella quien convierte en impotentes los hechizos y brujería
Ológbò dúdú òru
Gato negro de la noche
Olókíkí òru
Habitante famosa de la noche
A jẹ' dọ tútù, má bì
Ella quien no sufre náuseas por comer el hígado crudo
Obìnrin dúdú rẹgí rẹgí, ẹyí tí í lọ nígbà ojà bá tú
Hermosa mujer negra quien siempre es la última en dejar el mercado
Dà'şẹ d'èpè nù tí í gbé'ni m̀ bí kàlòkàlò
Ella quien da a şẹ y maldice impotencia mientras que ella se traga a la gente como una máquina de casino
Òjji firí
Sombra centellante
Afẹgẹgẹ ní'yẹẹ
The light feathered bird
El pájaro de plumaje ligero
A ró igba a şọ má ba'lẹ
200 pedazos de paños alrededor como ropa nunca son suficientemente largos para ella (Àjé)
Ẹlẹyin'jú ẹgẹ, ẹyẹ ní Mọrẹ
El pájaro hermoso en Mọrẹ. Mọrẹ es una comunidad en Ilé Ifẹ, en la

ORÍKÌ ÀJÉ

tierra Yorùbá

A-je-apá-je-orí, a j'èdò-j'ohùn, a ti inú òroòro jè'fun

Ella quien se come la cabeza vía el brazo; el hígado vía la caja de la voz; el intestino vía la irritación de la vejiga

Ò wẹ nínú omi şàlò şàlò

Ella se baña [en sangre] como un pez

Ode t'apó y'oró, àrònimòjà t'apò y'oògùn

Cazadora [Àjé] ella traza el veneno del bolso de los hechizos; persona poderosa de la medicina que traza hechizo desde del bolsillo

Èyin èbiti ká'wọ s'èyin ş'oro

Estrago frío que destroza

A bà l'órí igi irókò má yẹ

Ella que se posa cómodamente en el árbol de irókò

Ò ró gogoro l'óko olóko

La posición mística temerosa de ella se hace visible en la finca de cualquiera

Onibànté pèlèjà tí í bá ni jà láí f'owó kan ni

El combatiente que lucha lo invisiblemente (remotamente pelea a su víctima)

Ológbò dúdú etí ojà

Gato negro en el borde del mercado

Èse, a b'irù gílò gílò

El gato con una cola larga

Ají ká ìgboro, a rìn ká ìgboro

El merodeador de la ciudad

Ò jí ní kùtù f'omi ìgboro bọ'jú

Ella que comienza a rondar las calles a partir en la mañana temprana

Tí a bá pe'rí akoni, áá fi idà na'lẹ

Es con gran temor que los/las valiente hacen el llamado

Ìbà tó tó tó

Mi respeto umilde.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Yorùbá

Ìyá mi ọ̀ṣòròngà
Afin'jú ẹyẹ
A pa má wà á igún
Oní wòwọ́ àdó
Ò ru' mò l' ọ̀dògùn dànu
Ológbò dúdú òru
Olókíkí òru
A jẹ' dọ́ tútù má bì
Obinrin dúdú régí régí, ẹyí tí í lọ nígbà ọjà bá tú
Dà' ẹ̀ ẹ̀pẹ̀ nù tí í gbé' ni mù bí kàlòkàlò
Ọ̀jìjì fírí
A fẹ́ gégé ní' yẹ́é
A ró igba aṣọ má ba' lẹ́
Eléyin'jú ẹgẹ, ẹyẹ ní Mọré
A-je-apá-je-orí, a j' ẹ̀dò-j' ohùn, a ti inú òròdòrò jẹ' fun
Ọ̀ wẹ́ nínú omi sàlò sàlò
Ọdẹ t' apó y' oró, àrònimòjà t' apò y' oògùn
Èyin èbìtù ká' wós' éyin s' oro
A bà l' ọ́rì igi irókò má yẹ
Ò ró gogoro l' óko olóko
Oníbàntẹ̀ pèlẹ̀jà tí í bá ni jà láí f' ọwọ́ kan ni
Ológbò dúdú etí ọjà
Èse, a b' irù gílò gílò
A jí ká igboro, a rìn ká igboro
Ò jí ní kùtù f' omi igboro bó' jú
Tí a bá pe' rí akọi, àá fi idà na' lẹ́
Ìbà tó tó tó.

ORÍKÌ OYA

Oríkì Oya

Obinrin tó torí ogun dá irun àgbòn sí

La mujer que le crece la barba debido a la guerra (Oya lucha como un soldado)

Èfùfùlèlè tí í dá igi l'ókè l'ókè

El viento fuerte que derriba abajo los árboles desde sus copas

A sù òjò má rò

Ella que amenaza con llover por el tiempo nublado y nunca llueve

Òrìṣà méréndínlógún tí mbe l'ódò Ṣàngó, ní bí i ká sán apá, ní bí i ká yan, ni Oya fi gba oko l'ówó o won

Una de las dieciséis diosas rivales que competían para tener a Ṣàngó como su marido, Oya ganó a Ṣàngó como marido en virtud de su encanto, personalidad, su gracia y su elegancia del movimiento

Oya, a r'íná bo'ra bí aṣo

Oya, se cubre con el fuego como si el fuego fuera un vestido.

Yorùbá

Obinrin tó torí ogun dá irun àgbòn sí

Èfùfùlèlè tí í dá igi l'ókè l'ókè

A sù òjò má rò

Òrìṣà méréndínlógún tí mbe l'ódò Ṣàngó, ní bí i ká sán apá, ní bí i ká yan, ni Oya fi gba oko l'ówó o wo

Oya, a r'íná bo'ra bí aṣo.

Oríkì Ṣàngó

Eégún ará Ọyó
El disfraz [místico] en Ọyó
Ará Ìwó, ará Ede
Ciudadano del pueblo de Ìwó; Ciudadano del pueblo de Ede
Omọ Odò Ọbà
Ciudadano de Odò Ọbà
Tí ó bá ne wọn, eégún ará Ọyó
Cuando él [Ṣàngó] los incomoda
Wọn a ní ìtalẹ ló njà wọn
Piensan que son picados por ìtalẹ (hormigas)
Wọn a má a sùré kiri
Entonces, ellos corren alrededor [para la solución]
Onílẹ orí òkè, má fi tí ìsàlẹ ká mi mó
Entidad, que vive sobre la tierra, no bloquee mi trayectoria
Tí wọn bá pe Ọya
Cuando Ọya es llamada
Kó dáhùn ní ilé Irá
Ella debe contestar desde el pueblo de Irá
Tí wọn bá pe Òrìṣà Oko
Cuando Òrìṣà Oko es llamado
Kó dáhùn ní ilé Iràwò
Ella debe contestar desde el pueblo de Iràwò
Tí wọn bá pe Olúbánjì [Ṣàngó]
Cuando Olúbánjì [Ṣàngó] es llamado
Kó dáhùn ní ilé Kòso
Él debe contestar desde el pueblo Kòso
Ikú, bàbá yèyé
Oh, inspirante muerte de terror
A pa má wà á ogún
Él no mata porque él desea una parte de las propiedades de la víctima

ORÍKÌ ŞANGÓ

[Él mata solo por causa—porque la víctima le ha ofendido—Şàngó]
Tí ó bá bá wọn ní'gbó
Si/Cuando él les encuentra en el bosque
Wọn a ma re inú igbó
Entran más lejos en el bosque
Tí ó bá á wọn l'álẹ
Si/Cuando él les encuentra en el camino
Wọn a ma d'èrò ọ̀nà
Se convierten en viajero-as
Şàngó, ọ̀kọ Oya
Şàngó, esposo de Oya
Bí Şàngó bá wọn n'Ígbódù
Si Şàngó les encuentra en Igbódù [surco de Ifá]
A matẹ wọn n'Ífá
Él les inicia, significado, Şàngó detendrá su pelea, por respeto a
Ọ̀rúnmilà, y ayuda a mantener orden en el surco
Şàngó, to bá jà jà jà
Şàngó, cuando usted está en su humor de pelea
K'o dá ilé onbàtá sí
Prescinda del hogar del tambor de bàtá (tambor de Şàngó)K'o dá ilé
èmi Olóyè FAMA sí
Prescinda del hogar de la Jefe FAMA
[Prescinda del hogar de (inserte su nombre)
Eégún tó gbe 'ni là nyí odó ó fún
Un devoto rueda odó (mortero) para el apoyo del Ọ̀rìşà (Şàngó)
Ọ̀rìşà tó gbe 'ni là nfi obì bọ
Un devoto propicia el apoyo del Ọ̀rìşà con obì àbàtá
Abímọ má gbàgbé
El padre quien nunc se olvida [de sus hijo-as]
Şàngó ò, ọ̀kọ Oya
Şàngó esposo de Oya [mi reverencia Şàngó].

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Eégún ará Ọ̀yọ́
Ará Ìwó, ará Ẹ̀de
Omọ Odò Ọ̀bà
Tí ó bá nṣe wọn, eégún ará Ọ̀yọ́
Wọn a ní ìtalẹ̀ ló njà wọn
Wọn a má a sùré kiri
Onílẹ̀ orí òkè, má fí tí ìsàlẹ̀ ká mi mọ́
Tí wọn bá pe Ọ̀ya
Kó dáhùn ní ilé Irá
Tí wọn bá pe Ọ̀riṣà Oko
Kó dáhùn ní ilé Iràwò
Tí wọn bá pe Olúbánjì [Ẹ̀sàngó]
Kó dáhùn ní ilé Irá
Ikú, bàbá yèyè
A pa má wà á ogún
Tí ó bá bá wọn ní'gbó
Wọn a ma re inú iḡbó
Tí ó bá á wọn l'álẹ̀
Wọn a ma d'èrò ònà
Ẹ̀sàngó, ọ̀kọ Ọ̀ya
Bí Ẹ̀sàngó bá wọn n'Ígbódù
A ma tẹ̀ wọn n'Ífá
Ẹ̀sàngó, to bá jà jà jà
K'ó dá ilé oníbàtá sí
K'ó dá ilé èmi Olóyè FAMA sí
Eégún tó gbe 'ni là nyl odó ó fún
Ọ̀riṣà tó gbe 'ni là nfi obì bọ
Abímọ má gbàgbé
Ẹ̀sàngó ò, ọ̀kọ Ọ̀ya.

ORÍKÌ QBÀTÁLÁ

Oríkì Qbàtálá

Òrìṣà Nlá bàntà banta nínú àlà
Òrìṣà grande en una gran vestidura blanca
Ó sùn nínú àlà
Él duerme en una vestidura blanca
Ó jí nínú àlà
Él despierta en una vestidura blanca (despierta vistiendo una vestidura
blanca)
Ó ti inú àlà dide
Él se levanta dentro de una vestidura blanca
Ọkọ Yemòó
Esposo de Yemòó.

Yorùbá

Òrìṣà Nlá bàntà banta nínú àlà
Ó sùn nínú àlà
Ó jí nínú àlà
Ó ti inú àlà dide
Ọkọ Yemòó.

Oríkì Òrìṣà Oko

Òrìṣà oko, àgbà Ìràwò
Òrìṣà Oko, mayor en el pueblo de Ìràwò
Okò Eléfun
Esposo de la dueña del efun
Bí o bá gbèmí
Si usted me apoya [si usted me bendice]
Nódó bá ọ re Ìràwò Àgbà
Iré con usted a Ìràwò Àgbà [volveré a mudarme a Ìràwò Àgbà]
Òrìṣà Oko, àgbà Ìràwò
Òrìṣà Oko, mayor en el pueblo de Ìràwò
Ọḍẹ títí pẹ̀ẹ̀-là
Cazador que mata
Ọmọ Iṣápá le tétété l'órí iyán
Niño-a del guisado del iṣápá en iyán
[Aunque el guisado de iṣápá es irresistible]
Ọmọ Ògìyán kò gbudò jẹ é
Ògìyán devotee/family must not eat it
Devotos/familia de Ògìyán no deben comerlo [Iṣápá un vegetal
sazonado, es un tabú para el los devotos/familia de Ògìyán]

Yorùbá

Òrìṣà oko, àgbà Ìràwò
Òrìṣà Oko, oloyin loro
Okò Eléfun
Bí o bá gbèmí
Nódó bá ọ re Ìràwò Àgbà
Òrìṣà Oko, àgbà Ìràwò
Ọḍẹ títí pẹ̀ẹ̀-là
Ọmọ Iṣápá le tétété l'órí iyán
Ọmọ Ògìyán kò gbudò jẹ é.

oo o
o o
o oo
o oo

“...D’ ifá fún Arororàrà, aya Àgbònnìrègún...
Arororàrà, èjè l’ Èdú ó mu...” (A song)
 (“...Adivino para Arororàrà, Arororàrà esposa
de Òrúnmilà, es sangre lo que Ifá necesita...” (A song)

Mèrìnláá (14)

El cuidado para su Ifá y/o su Òrìṣà

Hay un proverbio en la lengua Yorùbá que dice, “Bí a bá ṣe bọ Eégún sí ni eégún ngbè ni; bí a bá e bọ Òrìṣà sí, ni Òrìṣà ngbà....” Traducido, esto significa que los “antepasados dan la ayuda según de acuerdo de cómo estos han sido adorados; un Òrìṣà recompensa según cómo este ha sido calmado....” Cuando es analizado, este proverbio dice a lo/as devotos de Òrìṣà que es muy importante tener buen cuidado de su Ifá o de su Òrìṣà. Tener buen cuidado de Ifá o un Òrìṣà en este caso significa:

- (a) no descuidar Ifá o un Òrìṣà en cualquier forma
- (b) alimentar Ifá y el Òrìṣà apropiadamente
- (c) el mantener su Ifá o su Òrìṣà limpio, y
- (d) que lo/as devotos deben mantenerse siempre limpios, particularmente cuando se esta alrededor de Ifá y de cualquiera otro Òrìṣà.

En una perspectiva más amplia, el consejo que un devoto de Òrìṣà no debe descuidar su Ifá o Òrìṣà significa que el/la devoto no debe esperar hasta que haya un problema antes de acometer a Ifá o al

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

Òrìṣà para la comodidad. Siempre que Ifá recomiende que un/a devoto deba recibir o ser iniciado en Ifá o cualquier otro Òrìṣà para una solución a un problema, el/la devoto debe mirar más allá de la iniciación como la última solución al problema.

Recibir Ifá o cualquier otro Òrìṣà, o una iniciación en ellos, es un aspecto vital de una solución al problema, pero la solución más eficaz, después de la iniciación en Ifá o un Òrìṣà, está para que el/la nuevo devoto tome el Ifá o el Òrìṣà como el medio con el cual los rezos y necesidades serán encausadas a Olódùmarè. Por otra parte, para un/a devoto que esta en la religión Yorùbá fuera de su propia libre voluntad para contestar al llamado del Òrìṣà, es decir, un/a devoto que no es conducido a la religión por problemas, el consejo para no descuidar Ifá o el Òrìṣà significa que después de recibir Ifá o una iniciación en cualquier Òrìṣà, la comunicación constante con el Òrìṣà es necesaria para un mejor realce de la vida de el/la devoto. A veces, es necesario que un/a devoto refuerce su rezos a Olódùmarè con Ifá o a un Òrìṣà alimentando el Òrìṣà apropiadamente para los resultados deseados de los rezos. ¿Entonces, cómo tal alimentación se hace?

Para comenzar, alimentando Ifá o cualquier Òrìṣà es doble. Un aspecto de la alimentación es cuando se hace una adivinación, e Ifá prescribe los alimentos específicos como ofrecimiento a un Òrìṣà conjuntamente con otros elementos ritualistas para el ẹbọ. Cuando éste es el caso, el Babaláwo que hace la adivinación dará una lista de todos los elementos rituales requeridos para el ẹbọ, así como la instrucción en los alimentos apropiados para alimentar el Òrìṣà que puede necesitar ser calmado.

El otro aspecto de la alimentación es el que se hace como cuestión de rutina. Éste es también una parte integral del consejo de no descuidar, sino de estar en la comunicación constante con Ifá o los Òrìṣàs. Esta alimentación de rutina es la que se hace en todos los días de Ifá llamados ọrún Ifá, Isán Ifá e Ìtádógún Ifá. Es la que se hace en todos los días de Ògún llamados los Ọṣẹ Ògún. Es también el que se hace en todos los días de Şàngó llamados Jàkúta, como también en

ALIMENTACIÓN

todos los días de Obàtálá llamados los Osè Obàtálá. ara el Babaláwo, una alimentación elaborada se hace sobre todo en Ìtádógún Ifá. El Orún Ifá ocurre cada cinco días de la semana de Ifá. Por ejemplo, el primer Orún Ifá en el año 2002 es jueves 3 de enero. El siguiente a ése es el lnes 7 de enero, seguido por el viernes 11 de enero. El último Orún Ifá para el año 2002 es el domingo 29 de diciembre que pasa a ser también Isán Ifá

Isán Ifá es cada noveno día de la semana de Ifá. Esto es observado saltando o contando las semanas alternas del Orún Ifá. El primer Orún Ifá en 2002 es jueves 15 de enero. El siguiente Orún Ifá sucede ser un día para Ìtádógún Ifá, por lo tanto, saltamos ese. Saltando el siguiente Orn Ifá Orún que es el lunes 7 de enero conduce al primer Isán If para el 2002, es decir, martes 15 de enero. El segundo Isán Ifá para el 2002 será jueves 31 de enero. El último Isán Ifá para el 2002 ocurre el martes 17 de diciembre.

Por otra parte, Ìtádógún Ifá ocurre cada decimoséptimo (17) día de los días de Ifá. Por ejemplo, el primer tádógún Ifá en el 2002 es el lunes 7 de enero. El que sigue es el miércoles 23 de enero. El ultimo Ìtádógún Ifá para el año 2002 es el miércoles 25 de diciembre.

Para el año 2003, el primer Orún Ifá es el lunes 6 de enero, seguido de el que esta para el martes 14 de enero. El último Orún Ifá para el año es el miércoles 24 de diciembre del 2003. El primer Isán Ifá para el 2003 ocurre el jueves 2 de enero mientras queel siguiente es el sábado 18 de enero. El ultimo Isán Ifá para el año -2003- es el miércoles 20 de diciembre. El primer Ìtádógún Ifá para el 2003 es el viernes 10 de enero. El que le sigue a ése es el domingo 26 de enero del 2003. El último Ìtádógún Ifá para el año es el domingo28 de diciembre del 2003.

El primer Orún Ifá para el año 2004 es el jueves 1ro de enero. El primer Isán Ifá para el 2004 es el lunes 5 de enero, mientras que el primer Ìtádógún Ifá para el 2004 es el martes 13 de enero. Los calendarios para el 2006, 2007, 2008, 2009, 2010 y 2011 de los

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

días de Ifá están impresos en la última parte de este capítulo.

En el día Orún Ifá, lo/as devotos de Ifá irán frente a Ifá, y lo/as devotos de Oṣun irán frente a Oṣun, con dos obi àbàtà (nueces de kola) enteros de cuatro lóbulos cada uno, para rezarle a Ifá o Oṣun. Además del obi àbàtà, lo/as devotos pueden incluir otros alimentos de Òrìṣà que sean apropiados a Ifá o Oṣun.

Los días especiales de rezo del Òrìṣà son como sigue:

Oṣun, siendo la esposa de Orúnmilà, comparte los mismos días especiales del rezo con Ifá—todos días Orún Ifá

El día especial del rezo de Ogún, llamado Oṣè Ogún, es un día después del Orún Ifá.

El día especial del rezo de Šàngó, llamado Jàkúta, es un día después de Oṣè Ogún.

El día especial del rezo de Obàtálá es un día después de Jàkúta. De hecho, precede a los días del rezo de Ifá/Oṣun.

En los días de rezo para los demás Òrìṣàs, lo/as devotos deben ir al frente del respectivo Òrìṣà con dos obi àbàtà (obi àbàtà ifin for Obàtálá) y otras ofrendas apropiadas. El capítulo 15 contiene una lista de tales alimentos de Òrìṣà que son conocidos por mí. Una excepción del obi àbàtà como ofrenda al Òrìṣà es Šàngó. Šàngó no come obi àbàtà, por lo tanto, lo/as devotos de Šàngó deben ir frente a Šàngó con dos orógbó (kolas amargas).

Sin embargo antes de que el rezo comience, el obi àbàtà se debe lavar, puesto en un plato blanco, y colocado frente del Òrìṣà para ser suplicado. El otro alimento (o alimentos), si alguno, que se es para el Òrìṣà, ese día se deben también poner frente del Òrìṣà.

Después de que el Ìjúbà obliga a los Òrìṣàs para que abran la puerta pa los iwúre (rezos) ese día se hayan dicho, un/a devoto debe mencionar los nombres de los alimentos que han sido reunidos frente del Òrìṣà como ofrendas de ese día, comenzando con el obi àbàtà. El/la devoto debe a partir de ese momento unirse al Òrìṣà que se le

ALIMENTACIÓN

esta suplicando para que acepte el obì àbàtà y los alimentos ofrecidos en ese día. El/la devoto debe también pedirle al Òrìṣà por bendiciones especiales por el día de la oración. Después de esta explicación, el/la devoto puede proceder con sus rezos.

Al final de los rezos, las ofrendas del día se deben poner apropiadamente frente del Òrìṣà. Por ejemplo, las ofrendas Òrúnmìlà se deben poner dentro del Ajere Ifá que contiene el Ikin Ifá (envase de Ifá). La/s ofrenda/s se puede también colocar frente al envase. Para las ofrendas líquidas tales como ọtí y el epo pupa, es mejor tener el Ikin Ifá en un envase que no sea poroso [un envase de cerámica], después vierta las ofrendas líquidas en el Ikin Ifá.

Si la ofrenda es para un Òrìṣà como Èṣù, Ṣàngó, Ògún, para mencionar apenas a algunos de ellos, debe ser rociado en ellos, o puesto al lado del Òrìṣà. Las ofrendas tales como el epo pupa (aceite de palma rojo) y ọtí (ginebra) se deben verter en el Òrìṣà. Las ofrendas a cualquiera de las diosas del río se deben poner frente de la diosa.

Después de que se haga esto, el obì àbàtà debe estar abierto (dividido) y lanzado para pedirle a Ifá si la suplica del día e aceptada. Si Ifá dice que la suplica ha sido aceptada, esto una muestra de una gra bendición de la semana de Ifá. El/la devoto debe agradecer Ifá o el Òrìṣà qu se ha sulicado para esta bendición especial. Si Ifá dijese de otra manera, el/l devoto debe pedirle a Ifá, o el Òrìṣà que ha sido suplicado. Si el Òrìṣà desea ms de cualesquiera de las ofrendas dadas ese día. Si la respuesta a esta pregunta es sí, entonces el/la devoto debe identificar el particular alimento de Ifá o el que el Òrìṣà desea repasando los nombres de todos los alimentos recolectados frente del Òrìṣà con el fin del ofrecimiento. Si uno de los alimento es identificado, una porción generosa del alimento que así fue identificada se debe dar a Ifá o al Òrìṣà.

Por otra parte, si la respuesta inicial de Ifá a la suplica del día es negativa, el/la devoto debe preguntar si el mensaje que es retransmitido es uno malo. Si la respuesta es que el mensaje es malo, cualquiera de las dos cosas deben hacerse—ir más lejos al sistema siguiente de preguntas (el Babaláwo sabe esto)—o ir a un Babaláwo para la adivinación. El ir para la adivinación es necesario porque los malos mensajes durante rezos en el Orún Ifá, Isán Ifá, o Itàdógún Ifá requieren

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

la investigación profunda que solamente un Babaláwo bien versado puede descifrar.

Utilizar obì àbàtà en el Orún Ifá, Isán Ifá, o Ìtádógún Ifá para calmar a Òrúnmìlà y al mismo tiempo hacerle las preguntas sobre la suplica del día son simples. El/La devoto debe conseguir el obì àbàtà de cuatro lóbulos cada uno. El obì àbàtà de cinco o seis lóbulos es también bueno. In embaro, si obì àbàtà de cinco lóbulos va ser utilizado para Ifá, el quinto pedazo del obì llamado Òfùà debe ser removido. Òfùà es identificable por sus tres crestas interiores donde está en contacto con los otros pedazos. Quitar el Òfùà dejarade los cuatro pedazos aceptables para el uso. Estos cuatro pedazos, con o sin los cuatro pedazos adicionales de otro obì, se pueden lanzar para una lectura ese día. En una situación donde uno de los dos obì àbàtà es de seis aberturas, la que tiene seis pedazos significa el ìfà (suerte especial) ese día. Tal obì nunca se lanza para una lectura. Lo que el/la devoto hace a este respecto es orar sobre los seis pedazos por ìfà ire (verdadera buena suerte) para ese día y después comerse el obì o compartirlo entre la familia o amigos. El/La devoto debe entonces utilizar los cuatro pedazos del otro obì para la lectura del día.

Aunque un/a devoto puede ofrendar un obì àbàtà de cuatro aberturas a un Òrìṣà, un Babaláwo bien informado en la tierra Yorùbá recomienda dos obì àbàtà para las ofrendas porque, según ellos, es siempre bueno ser generoso/a con un Òrìṣà a quien se le esta suplicando en orden para que el/la devoto reciba abundantes bendiciones y amabilidad del Òrìṣà.

La idea de ser generoso/a con el/la Òrìṣà de ofrendar dos obì àbàtà se extiende también a otros elementos rituales excepto en el caso de animales grandes como cabras, cerdos, corderos, y otros en esa categoría. Por ejemplo, los pájaros ofrendados a Ifá podían ser dos. En la misma vena, eku Ifá and eja àrò (ratas y pescado), dos de los alimentos acariciados de Òrúnmìlà, deben ser siempre dos de cada uno cada vez que se le ofrendan a Òrúnmìlà. Un/a devoto debe también ser abundante con otros alimentos como el Epo pupa (aceite de palma rojo) y el otí (ginebra) cuando son ofrendados a Òrúnmìlà. El Epo

ALIMENTACIÓN

pupa y el oti son también alimentos preferidos de Ọrúnmilà. De hecho, estos dos alimentos se deben dar Ọrúnmilà tan a menudo como un/a devoto pueda costearlos.

De todas formas, los dos obi àbàtà ofrendados a Ifá/Ọriṣà en un día de Ifá deben ser abiertos (partido). Cuando los dos obi àbàtà están abiertos darán ocho pedazos en conjunto. Los ocho pedazos del obi àbàtà, con sus ojos removidos, se deben colocar de adentro hacia fuera en 1 plato proporcionado para ese propósito. Los ojos del obi àbàtà están en los finales del brote del obi. El/La devoto debe hablarle a Ọrúnmilà vía el obi àbàtà iciéndole que e obi àbàtà es para él, y que él debe aceptar el obi àbàtà y el resto de los alimentos ofrendados ese día. Si la uplica es para n Ọriṣà diferente con excepción de Ọrúnmilà, la misma explicación según lo mencionado arriba se debe dr al Ọriṣà. Después de este rezo corto, el obi àbàtà se debe recoer con ambas manos y después lanzarlo en el plato. La aceptación de Ọrúnmilà o la suplica del día dependerá de la manera de cómo los pedazos del obi àbàtà caigan. A este respecto, se ofrece la explicación siguiente:

1. Si los ocho pedazos del obi àbàtà caen, cara de adentro hacia afuera, esto es Èjì Ogbè, la respuesta está sí.
2. Si siete pedazos del obi àbàtà caen, cara de adentro hacia fuera, la respuesta es sí.
3. Si seis pedazos del obi àbàtà caen, cara de adentro hacia fuera la respuesta es sí.
4. Si cinco pedazos del obi àbàtà caen, cara de adentro hacia fuera, la respuesta es sí.
5. Si cuatro pedazos del obi àbàtà caen, cara de adentro hacia fuera, Y los cuatro restante caen cara hacia abajo la respuesta es sí.
6. Si tres pedazos caen, cara de adentro hacia fuera y cinco caen, cara hacia abajo la respuesta es no.
7. Si dos pedazos, cara adentro hacia fuera y seis cara hacia abajo, esto es Ọkànràn Méjì, la respuesta ni es sí ni tampoco no en esta etapa, porque Ifá está diciendo en una mano que todo es aceptable, es decir. "Sí," y por otra parte, esta diciendo "No" a la pregunta.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

Sin embargo, la siguiente tirada del obì àbàtà, que es demasiado técnica para enseñarla aquí, es la que determinará si la respuesta es sí o no; el lanzamiento también dirigirá a uno/a en qué hacer después.

8. Si una sola pieza del obì àbàtà cae cara de adentro hacia fuera y los siete pedazos restantes hacen frente hacia abajo, la respuesta es no.
9. Si todos los ocho pedazos caen cara abajo esto es Òyèkú Méjì. la respuesta es no. Sin embargo, la interpretación del Odu Òyèkú Méjì de Odù a este respecto es que Ifá ha bloqueado la muerte. Para saber si ése es exactamente el mensaje que Ifá está dando esedía, el obì àbàtà debe ser lanzado nuevamente y esperanzadamente, que el mensaje que Ifá está enviando será entendido. Si hay dificultad en entender este mensaje de Ifá en esta etapa, el/la devoto debe ir para la adivinación. Al final de la suplica, cerca de dos pedazos del obì se deben dar a Ifá o el Òrìṣà a quien se le está haciendo la suplica. El restante obì àbàtà puede ser comido. Los pedazos se pueden también compartir con la familia o los amigos. Sin embargo, si las respuestas de Ifá a la suplica del día son negativas, tal obì àbàtà debe distribuirse de acuerdo a las directrices de Ifá. El obì àbàtà no debe ser comido.

Si un pájaro o un animal se ofrenda a Ifá o un Òrìṣà, el corazón, hígado e iwe (tripa) del pájaro o el corazón, el hígado, el iwe (tripa), un pedazo de carne del muslo y la parte posterior del animal deben ser cocinados y ofrendados a Ifá o al Òrìṣà en al final de la suplica del día. El proceso se llama ynlẹ Pero antes de dar el alimento de la carne, el hígado, y corazón del pájaro o el animal al Òrìṣà, la sangre del pájaro o del animal deberán ser ofrendados al Òrìṣà en primer lugar. La carne del pájaro o del animal se puede cocinar para banquetear en esta etapa.

Por algunas razones salientes, sin embargo, si un pájaro, un animal, o algún otro alimento se ofrenda a un Òrìṣà a nombre de una persona enferma, la persona enferma no debe comer de la carne o de cualquiera de las ofrendas porque si el/ella come de la carne, el/ella

ALIMENTACIÓN

puede morir de la enfermedad.

Volviendo a la tierra Yorùbá, la miel se da a Ifá y al Òrìṣà escasamente, pero he venido a realizar que en otras culturas, la gente constantemente le da miel a su Ifá. Esto es bueno, pero advertiré que escasamente y/o solamente ocasionalmente se le debe darle miel a Ifá cuando Òrúnmilà mismo lo solicita. Según mis respetados profesores, ponerle miel directa en Ifá, no es bueno, puedo pair el Ikin Ifá. Lo que sucede es que cuando un Ikin Ifá se parte es que Òrúnmilà no hablará cuando es consultado para una adivinación. Para que Òrúnmilà no hable en la consulta es malo. Para evitar esta desgracia, un/a devoto debe cortar la miel que se le va a dar a Òrúnmilà con òrì (mantequilla del shea) en cualquier momento que se ofrenda a Òrúnmilà. El cortar la miel con òrì antes de ponerla ensu Ikin Ifá es un consejo importante el cual lo/as devotos deben adherir.

Cabe el mencionar que otros seres espirituales que se alimentan son las Àjé (brujas). Una lista de algunos de los alimentos que les se puede ofrendar está en el capítulo 15. Sin embargo, nadie debe mpartir o comer de cualquier alimento preparado específicamente para las brujas si las brujas exigen ese alimento en el primer lugar. El compartir o el comer del alimento de una bruja es pedir el problema de la bruja.

Después de alimentar a Òrúnmilà, ¿cómo debe un/a devoto limpiar su Ikin Ifá? Hay dos maneras de limpiar los Ikin Ifá. Pero antes de proceder con la limpieza, el/la devoto debe primero preguntarle a Ifá si Òrúnmilà ha terminado con la ofrenda prevista para ser limpiado el Ikin Ifá. Un obì àbàtà de cuatro aberturas se puede utilizar para hacer esta pregunta. Si Òrúnmilà todavía está ocupando con la ofrenda, él le dirá al /la devoto no limpiar el Ikin Ifá de las ofrendas en ese momento. En ese caso, la ofrenda fresca a Òrúnmilà se debe poner dentro del Ajere Ifá. Es importante el preguntarle a Òrúnmilà esta pregunta porque la falta de no preguntar puede significar que el/la devoto tendrá que reponer cualquier ofrenda que se haya limpiado del Ikin Ifá sin el permiso expresado por Òrúnmilà. Aprendí por experiencia no limpiar el Ikin Ifá sin el permiso primero de Òrúnmilà.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Cuando por primera vez recibí mi Ifá, mantenía mi Ikin Ifá limpio y brillante casi todo el tiempo en orden para mí de poder recogerlos en mis manos y rogar sobre ellos era una de mis asuntos principales. Debido a este deseo, limpiaba mi Ikin Ifá al azar. En aquel tiempo, limpiaba mi Ikin Ifá rápidamente después de la ofrenda, a veces un par de días después de alimentarle. Mi experiencia entonces fue que Ọrúnmilà exigiría las ofrendas exacta como las que había limpiado de mis Ikin Ifá, siempre que le preguntaba lo que le debía ofrendar. Durante mucho tiempo, esto fue mi gran rompecabezas. Pero continué buscando las respuestas al rompecabezas. En búsqueda para la solución este acertijo, descubrí que la razón por la cual Ọrúnmilà demandaba el alimento exacto de las ofrenda anteriores, fue que en esos casos, él no había terminado con los alimentos particulares que fueron limpiados del Ikin Ifá. Por lo tanto, para saber cuándo Ọrúnmilà termina con una ofrenda realicé que tenía que preguntarle primero. Comencé a hacer esto y desde entonces, me plazco en decir que he estado teniendo experiencias maravillosas con mi Ifá.

Sin embargo, la manera más simple de limpiar su Ifá es utilizar un pedazo de paño o de toalla de papel para limpiar el Ikin Ifá de todos los alimentos que se han acumulado de alimentaciones anteriores. Después de que se haga esto, si el/la devoto desea el Ikin Ifá brillante, el/ella puede verter una cantidad pequeña de ginebra para limpiar el Ikin Ifá de cualquier sustancia deslizada residual, tal como aceite de palma, miel, u òrì. En ningún momento, por lo menos en esta etapa, agua ordinaria, con o sin, se usa jabón para limpiar Ikin Ifá.

El segundo aspecto de la limpieza es cuando el agua debe ser utilizada. Cuando éste es el caso, el agua que tiene que ser utilizada para limpiar el Ikin Ifá debe ser omi èrò (agua herbaria consagrada). Hacer el omi èrò requiere de la combinación de por lo menos de 16 hierbas especiales que son específicamente para la limpieza del Ikin Ifá. Hay también cantos especiales de Ifá (invocaciones) que debe entrar el omi èrò solo para este propósito. ILÉ ỌRÚNMILÀ AFRIKAN IMPORTS, importa las hierbas y otras parafernalias de Ifá. Se pueden contactar a esta dirección P. O. Box 2265, San Ber-

ALIMENTACIÓN

nardino. CA. 92405. Teléfono número 1 (909) 886-6023.

Sobretudo, la capilla de Ifá se debe mantener siempre limpia. Lo/as devotos, también, deben también estar limpios antes de tratar con Ifá. Una mujer en su ciclo menstrual debe respetar Ifá, permaneciendo lejos de Ifá durante ese tiempo.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

2006, 2007, 2008, 2009, 2010 and 2011
Calendario de Ifá

Marque su calendario los siguientes días
especiales para los rezos a Ifá

Para el 2006

| | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|
| Enero | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Febrero | 3• | 7* | 11** | 15* | 19• | 23* | 27** | |
| Marzo | 3* | 7• | 11* | 15** | 19* | 23• | 27* | 31** |
| Abril | 4* | 8• | 12* | 16** | 20* | 24• | 28* | |
| Mayo | 2* | 6* | 10• | 14* | 18** | 22* | 26• | 30* |
| Junio | 3** | 7* | 11• | 15* | 19** | 23* | 27• | |
| Julio | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21 | 25* | 29• |
| Agosto | 2* | 6** | 10* | 14• | 18* | 22** | 26* | 30• |
| Septiembre | 3* | 7** | 11* | 15• | 19 | 23** | 27* | |
| Octubre | 1• | 5* | 9** | 13* | 17• | 21* | 25** | 29* |
| Noviembre | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Diciembre | 4• | 8* | 12** | 16* | 20• | 24* | 28** | |

Chief FAMA 200

DÍAS ESPECIALES PARA EL REZO

* Pequeña adoración los días—*orún Ifá*—cada 5to día:

Un Babaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con 2 *obi àbàtà* (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

**Días de la adoración—*isán Ifá*—ada 9no día:

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

• Estupendo-día para la adoración—*itádóún Ifá*—cada 17mo día:

La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para 'refrescar la memoria' y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Calendario de Ifá para el 2007

| | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|
| Enero | 1* | 5• | 9* | 13** | 17* | 21• | 25* | 29** |
| Febrero | 2* | 6• | 10* | 14** | 18* | 22• | 26* | |
| Marzo | 2** | 6* | 10• | 14* | 18** | 22* | 6• | 30* |
| Abril | 3** | 7* | 11• | 15* | 19** | 23* | 27• | |
| Mayo | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21** | 25* | 29• |
| Junio | 2* | ** | 10* | 14• | 18* | 22** | 26* | 30• |
| Julio | 4* | 8** | 12* | 16• | 20* | 24** | 28* | |
| Agosto | 1• | 5* | 9** | 13* | 17• | 21* | 25** | 29* |
| Septiembre | 2 | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Octubre | 4• | 8* | 12** | 16* | 20• | 24* | 28** | |
| Noviembre | 1* | 5• | 9* | 13** | 17* | 21• | 25* | 29** |
| Diciembre | 3* | 7• | 11* | 15** | 19* | 23• | 27* | 31** |

* Pequeña adoración los días -orún Ifá—cada 5to día:

Un Baaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con 2 obì àbàtà (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

**Días de la adoración—Isán Ifá—cada 9no día:

Chief FAMA 202

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúnen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

- Estupendo-día para la adoración—ìtádógún Ifá—cada 17mo día: La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para 'refrescar la memoria' y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

Calendario de Ifá para el 2008

| | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|------|-----|
| Enero | 4* | 8• | 12* | 16** | 20* | 24• | 28* | |
| Febrero | 1** | 5* | 9• | 13* | 17** | 21* | 25• | 29* |
| Marzo | 4** | 8* | 12• | 16* | 20** | 24* | 28• | |
| Abril | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21** | 25* | 29• |
| Mayo | 3* | 7** | 11* | 15• | 19* | 23** | 27* | 31• |
| Junio | 4* | 8** | 12* | 16• | 20* | 24** | 28* | |
| Julio | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Agosto | 3• | 7* | 11** | 15* | 19• | 23* | 27** | 31* |
| Septiembre | 4• | 8* | 12** | 16* | 20• | 24* | 28** | |
| Octubre | 2* | 6• | 10* | 14** | 18* | 22• | 26* | 30• |
| Noviembre | 3* | 7• | 11* | 15** | 19* | 23• | 27* | |
| Diciembre | 1** | 5* | 9• | 13* | 17** | 21* | 25• | 29* |

* Pequeña adoración los días—orún Ifá—cada 5to día:
Un Babaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con
2 obi àbàtá (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

**Días de la adoración—isán Ifá—cada 9no día:

DÍAS ESPECIALES PARA EL REZO

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúnen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

- Estupendo-día para la adoración—ìtádógún Ifá—cada 17mo día: La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para ‘refrescar la memoria’ y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriša)

Calendario de Ifá para el 2009

| | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|
| Enero | 2** | 6* | 10• | 14* | 18** | 22* | 26• | 30* |
| Febrero | 3** | 7* | 11• | 15* | 19** | 23* | 27• | |
| Marzo | 3* | 7** | 11* | 15• | 19* | 23** | 27* | 31• |
| Abril | 4* | 8** | 12* | 16• | 20* | 24** | 28* | |
| Mayo | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Junio | 3• | 7* | 11** | 15* | 19• | 23* | 27** | |
| Julio | 1* | 5• | 9* | 13** | 17* | 21• | 25* | 29** |
| Agosto | 2* | 6• | 10* | 14** | 18* | 22• | 26* | 30** |
| Septiembre | 3* | 7• | 11* | 15** | 19* | 23• | 27* | |
| Octubre | 1** | 5* | 9• | 13* | 17** | 21* | 25• | 29* |
| Noviembre | 2** | 6* | 10• | 14* | 18** | 22* | 26• | 30* |
| Diciembre | 4** | 8* | 12• | 16* | 20** | 24* | 28• | |

* Pequeña adoración los días -orún Ifá—cada 5to día:
Un Babaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con
2 obì àbàtà (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

**Días de la adoración — isán Ifá—cada 9no día:

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúnen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

- Estupendo-día para la adoración — ìtádógún Ifá — cada 17mo día: La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para 'refrescar la memoria' y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Calendario de Ifá para el 2010

| | | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|------|------|
| Enero | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21** | 25* | 29• |
| Febrero | 2* | 6** | 10* | 14• | 18* | 22** | 26* | |
| Marzo | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** | 30* |
| Abril | 3• | 7* | 11** | 15* | 19• | 23* | 27** | |
| Mayo | 1* | 5• | 9* | 13** | 17* | 21• | 25* | 30** |
| Junio | 2* | 6• | 10* | 14** | 18* | 22• | 26* | 30** |
| Julio | 4* | 8• | 12* | 16** | 20* | 24• | 28* | |
| Agosto | 1** | 5* | 9• | 13* | 17** | 21* | 25• | 29* |
| Septiembre | 2** | 6* | 10• | 14* | 18** | 22* | 26• | 30* |
| Octubre | 4** | 8* | 12• | 16* | 20** | 24* | 28• | |
| Noviembre | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21** | 25* | 29• |
| Diciembre | 3* | 7** | 11* | 15• | 19* | 23** | 27* | 31• |

* Pequeña adoración los días -orún Ifá — cada 5to día:

Un Babaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con 2 obì àbàtà (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

** Días de la adoración — isán Ifá — cada 9no día:

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúnen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

- Estupendo-día para la adoración — itàdógún Ifá — cada 17mo día: La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para 'refrescar la memoria' y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Calendario de Ifá para el 2011

| | | | | | | | |
|------------|-----|-----|------|------|------|------|----------|
| Enero | 4* | 8** | 12* | 16• | 20* | 24** | 28* |
| Febrero | 1• | 5* | 9** | 13* | 17• | 21* | 25** |
| Marzo | 1* | 5• | 9* | 13** | 17* | 21• | 25* 29** |
| Abril | 2* | 6• | 10* | 14** | 18* | 22• | 26* 30** |
| Mayo | 4* | 8• | 12* | 16** | 20* | 24• | 28* |
| Junio | 1** | 5* | 9 | 13* | 17** | 21* | 25• 29* |
| Julio | 3** | 7* | 11• | 15* | 19** | 23* | 27• 31* |
| Agosto | 4** | 8* | 12• | 16* | 20** | 24* | 28• |
| Septiembre | 1* | 5** | 9* | 13• | 17* | 21** | 25* 29• |
| Octubre | 3* | 7** | 11* | 15• | 19* | 23** | 27* 31• |
| Noviembre | 4* | 8** | 12* | 16• | 20* | 24** | 28* |
| Diciembre | 2• | 6* | 10** | 14* | 18• | 22* | 26** 30* |

* Pequeña adoración los días -orún Ifá — cada 5to día:
 Un Babaláwo y/o un/a devoto irán frente a Ifá con por lo menos con
 2 obì àbàtà (nuez de kola) para los rezos especiales y las bendiciones.

**Días de la adoración — isán Ifá — cada 9no día:

DÍAS ESPECIALES PARA EL REZO

Grupos de Babaláwo profesionales, sobre todo amigos, se reúnen para los rezos especiales e intercambio de ideas.

- Estupendo-día para la adoración — itàdógún Ifá—cada 17mo día: La vecindad y/o la comunidad de Babaláwo se reúnen para adorar a Ifá en una gran escala. Discuten las éticas profesionales; soluciones de los problemas en áreas especializadas; cantos litúrgicos a Ifá para 'refrescar la memoria' y para el entretenimiento.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriša)

Chief FAMA 212

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

o o
o o
o o
o o

“...D’ ifá fún ìgbín tí yó jẹ ilẹ̀ tí kò ní í kú...”
 (“...adivino para el caracol que come tierra y vive...”)

Márùndínlógún (15)

**Canto Litúrgico cuando se le ofrenda un
Cabra a Ifá, tomado del Odù Ifá Òsá Ìrosùn**

Şàngó y su Odó (Trono)

Alimentos y Tabúes para el Òrìşà

- Òrúnmilà
- Èşù
- Orí (Dios personal)
- Òrìşà Oko
- Egún (Antepasados)
- Òşun
- Ajé (Diosa del dinero)
- Àjé (Brujas)
- Egbé (Compañero/as divinos astrales)
- Şàngó
- Qbátálá
- Ògún
- Ìbeji

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriša)

- Erinlẹ
- Orò
- Şònpònná (Ọbalúwayé)
- Ọsányìn
- Odù
- Ọya
- Yemọja
- Òsùn (Bastón de Ifá).

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

Rezo litúrgico cuando se le ofrenda una cabra a Ifá
tomado de Òsá Ìrosùn

Òsá roro
Sangriento Òsá
Ìrosùn roro
Sangriento Ìrosùn
D'ífa fún Arororàrà
Adivinó para Arororàrà
Èyí tíí ṣ'aya Àgbònnìrègún
Esposa de Òrúnmílá
Wọ̀n ní kó rú' bọ
Él (Òrúnmílá) se le dijo qué hiciera ẹ̀bọ
Kí Arororàrà má bà á kú
Para conservar la vida de Arororàrà
Wọ̀n rú' bọ
Òrúnmílá hizo el ẹ̀bọ
Njẹ́ Arororàrà o
Oh Arororàrà
Èjẹ́ l' Èdú ó mu o
Ifá debe tomar sangre
Arororàrà o
Arororàrà o.

Canción:

Arororàrà o
Èjẹ́ l' Èdú o mu o
Arororàrà o.

Òrúnmilà

Alimentos:

- Eku Ifá (Ratas de Ifá las cuales algunas son: Ìlákòsì, ẹdá, olòsè, óúngbalẹ̀ ijòru también llamada òfón-òn)
- Eja àrò (pez gato ahumado)
- Qàbàtà (nueces de kola nativas de Yorùbá)
- Ata-ire (ataare—pimienta de guinea)
- Otí àgàdàgídí (vino de plátano)
- Otí gidi (ginebra)
- Epo pupa (aceite rojo de palma ‘corojo’)
- Àgbébò adìyẹ (gallina adulta)
- Eye ẹ̀tù (gallina guinea). La gallina guinea particular para Ifá es la que en sus plumas predomina el marrón-oscuro La gallina guinea con plumas de marrón-oscuro no son como las gallinas guineas comunes de multicolores.
- Ewúré (cabra (femenina) adulta)
- Èkuru (bizcocho de habichuela)
- Eja àrò tútù (pez gato vivo)
- Erinlá (toro)
- Iyán (Ñame molido)
- Qbẹ̀ ẹ̀gúnsí (guisado de ẹ̀gúnsí)
- Òkété (Rata gigante). Òkété es usualmente ofrendado en instrucciones específicas de Òrúnmilà. Por otra parte, ciertas partes del òkété se tienen que remover antes de ofrendarla.
- Oyin (miel). La oyin debe ser suavizada (cortada) con òrì (mantequilla de shea) cuando es ofrendada a Ifá.
- Orógbó (kola amarga)
- Ìgbín (babosa)
- Àmàlà, por demanda especial. Por ejemplo, el Odù Ifá Òtúrá Qwónrín se debe alimentar constantemente con àmàlà

DIAS ESPECIALES PARA EL REZO

- Edé (camarones). En trabajos especiales con Ifá.
- Wàrà (leche). También en trabajos especiales con Ifá.

Tabúes (para Òrúnmìlà)

- Orí àti irù òkété (Cabeza y rabo de una rata gigante)
- Eyin adiyẹ (huevos de gallina)
- Àdín (aceite de almendra, mejor conocido como aceite negro)
- Eku àgó (rata àgó).

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Èṣù

Alimentos:

- Mucho epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Òrí (mantequilla de shea)
- Ìyèré (herbario pimienta)
- Ìgbín (babosa)
- Òbúko (cabra macho)
- Àkùko adìyẹ (gallo—pollo—gallina macho)
- Gúgúrú (rosetas de maíz)
- Obi àbàtà (nueces de kola nativas de Yorùbá)
- Orógbó (kola amarga)
- Oṭí (ginebra).

Tabúes:

- Ata pupa (pimienta roja)
- Ajá (perro/a)
- Ewúro (hoja amarga un vegetal Yorùbá)
- Àdín (aceite de almendra, mejor conocido como aceite negro)
- Igún (buitre).

Orí

Alimentos:

- Eja àrò (pez gato vivo)
- Eye etù (gallina guinea)
- Òbúkò (cabra macho)
- Àgbò (carnero)
- Àkùkò funfun (gallo-pollo blanco)
- Pèpéyé (pato)
- Eyelé funfun (paloma blanca)
- Òkín (peacock) solo para reyes
- Ìgbín (babosa)
- Iyán àti òbè ègúnsí (ñame molido con guisado de ègúnsí)
- Òtí (ginebra)
- Obi àbàtà (nuez de kola nativa de Yorùbá)
- Orógbó (kola amarga)
- Epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Oyin (miel)
- Ìrèké (caña de azúcar)
- Àádùn (bizcocho de maíz, tradicional de Yorùbá)
- Omi àgbòn (agua de coco)
- Omi tútù (agua fresca)
- Àgbòn (coco)
- Àkèré (sapo de rayas).

Òriṣà Oko

Alimentos:

- Eja àrò (pez gato vivo)
- Omi òtùn (agua fresca)
- Iṣu (ñame)
- Ohun ògbìn (todo lo que se coma)
- Epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Obi àbàtà (nueces de kola)
- Orógbó (nueces de kola amargas)
- Èyẹ ètù (gallina guinea de plumas oscuras)
- Òbúkọ (cabra macho)
- Àkùkọ (gallo)—para su Èṣù
- Abo adiyẹ (gallina)
- Èfun (cascarilla)
- Osùn (camwood 'Baphia nitida o Oldfieldia africana, Teca Africana o el Roble que producen madera roja')
- Otí (licor).

UNA CABRA PARA IFÁ

Egúngún o Eégún (Antepasados)

Alimentos:

- Àgbò (carnero)
- Èyẹlé (paloma)
- Ọ̀fẹ̀, también llamado mọ́yín-mọ́yín (bizcocho de habichuela cocinado)
- Àkàrà (bizcocho de habichuela freído)
- Omi títù (agua fresca)
- Èmu ọ̀pẹ (vino de palma)
- Obi àbàtà (nuez de kola nativa de Yorùbá)
- Oúnjẹ tí ẹnu bá njẹ (todos los alimentos comestibles).

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ọṣun

Alimentos:

- Èkọ (un producto del maíz). La forma de polvo llamada, “ògù” usada para hacer el èkọ, está disponible para la venta en:
Ilé Ọrúnmilà Afrikan Imports, P. O. Box 2265,
San Bernardino, CA. 92405. Tel. (909) 886-6023.
- Èfọ yánrin (una clase de vegetal especial llamado yánrin)
- Adiyẹ àgádá (ave que tiene sus patas amarradas antes de ofrendársela a Ọṣun). Es decir, la atadura de las patas del ave hace la referencia para el àgádá.
- Eyin adiyẹ (huevo de gallina)
- Ọtí ṣẹkẹtẹ (vino de maíz)
- Ọgẹdẹ òmìnì (guineo, plátano).

Técnica para la preparación del Ọtí ṣẹkẹtẹ:

Ingrediente: Maíz seco y agua.

Sumerja el maíz durante la noche, la cantidad depende de la persona. Remueva el maíz del agua y cubra el maíz aproximadamente por tres (3) días para la fermentación.

Muela (pulverice) el maíz lo mismo en el tercer día que el cuarto día. Ponga el maíz molido en la candela (estufa) y cocínelo cerca de 10 horas, remueva las barcias (cáscaras o piel) a medida que el maíz molido se cocine.

Remueva el maíz molido de la candela después de que haya sido cocinado bastante tiempo, ejemplo después de diez horas. Deje que se enfríe. Luego tamizar (cribar) las barcias restantes.

ALIMENTOS Y TABUES

Sèkètè fue una vez un vino popular en los viejos tiempos en la tierra Yorùbá.

Tabúes para Òṣun

- Òkà bàbà (maíz de guinea)
- Eku ẹmó (rata ẹmó)
- Àdín (aceite de almendra)
- Los alimentos prohibidos para Ifá son también los tabúes para Òṣun.'

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ajé (Diosa del dinero)

Alimentos:

- Oṭí (ginebra)
- Oyin (miel)
- Obì àbàtà
- Orógbó (nuez de kola amarga)
- Eṣelé funfun (paloma blanca)
- Edé (camarones)
- Àgùntàn (oveja).

El **tabú de Ajé** hasta cierta extensión, es la sangre.

Cierta parte del tarro (pote, envase) prohíbe la sangre.

Àjé (Brujas)

Alimentos

- Òkété (rata gigante)
- Epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Èyin adìyẹ (huevos da gallina casera)
- Aaka (devoradores de insectos nocturnos como el puercoespín)
- Inú ẹran (vísceras, entrañas). Las vísceras usualmente son ofrendadas bajo la recomendación de Ifá, y esto es puramente un real trabajo especial de Ifá.
- Ògẹḍẹ wẹwẹ (guineo, plátano)
- Ìrèké (caña de azúcar)
- Pẹpẹyẹ (pato).

El tabú de Ajé: ìkùjẹbù.

Egbé (Compañero/a Astral)

Alimentos

- Ìrèké (caña de azúcar)
- Àádùn (bizcocho de maíz tradicional de Yorùbá)
- Wọwọ àgbàdò (maíz cocinado al cual se le añaden pedazos de coco)
- Oyin (miel)
- Èso (frutas)
- Èfọ tètè (vegetal verde)
- Oúnjẹ ipanu (bocadillos—comida)
- Àgùntàn (oveja)
- Àkàrà (bizcocho de habichuela frito)
- Ọ̀gèdè wẹ́wẹ́ (plátano)
- Èkuru (bizcocho de habichuela)
- Èkọ (harina de maíz).

Gèlè (paños de cabeza/paños para vestir la cabeza)—una ofrenda no comestible.

Odó Şàngó (Trono de Şàngó)

Odó Şàngó (trono de Şàngó) y el oṣon Şàngó (taro o batea de Şàngó) al parecer sirven con diferentes propósitos en la capilla de Şàngó.

Incluso aunque el tarro o batea puede ser colocado en el trono, el Odó Şàngó es sobre todo para eḷégùn Şàngó (sacerdote o sacerdotisa de Şàngó que son montados por Şàngó) para sentarse cuando él o ella esta listo para ser montado/a por Şàngó.

La fuente de madera de Şàngó se talla generalmente del árbol de Ìròkò.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Şàngó

Alimentos:

- Ọbẹ gbẹgiri (sopa de habichuela—Los guisantes de ojos negros cocinados con sal, cebolla, pimienta, carne (opcional) más otros ingredientes para el guisado)
- Àmàlà
- Ẹmu ọpe (vino de palma)
- Ọtí (ginebra)
- Orógbó (kola amarga)
- Àkùkọ adiyẹ (gallo—pollo)
- Àgbò oko—ìjápá—(tortuga de tierra)
- Àgbò (carnero)
- Ọbúkọ (cabra macho).

Tabúes para Şàngó

- Àdín (aceite de almendra)
- Ẹran èsúrú (carne de èsúrú)
- Işu ewùrà (ñame de agua)
- Eku àgó (rata àgó)
- Ẹwà sèsé (algunas habichuelas blancas).

Ọ̀bàtálá

Alimentos:

- Àgbébò adiyẹ funfun (gallina adulta blanca)
- Ìgbín (babosa)
- Iyán (ñame molido)
- Ọ̀bẹ̀ ègúnsí (sopa de ègúnsí)
- àtẹ (comidas sin sal—comidas sosas)
- Ọ̀rí (mantequilla de shea)
- Èfun (cascarilla Africana)
- Ègbò, también llamado Èwó (maíz majado, cocido)
- Ọ̀bí ifin (nuez de kola blanca nativa de Yorùbá)
- Wàrà (leche)
- Omi àgbọ̀n (agua de coco)
- Omi igbín (babosa de agua)
- Omi ọ̀tùn (agua fresca).

Tabúes para Ọ̀bàtálá

- Èmu ọ̀pẹ (vino de palma)
- Ọ̀tí (ginebra, licor)
- Iyọ̀ (sal)
- Àdín (aceite de almendra)
- Iná (luz). Ọ̀bàtálá vive en completa oscuridad, pero en casos extremos, Ifá recomienda la luz de la vela como parte en un ẹ̀bọ para Ọ̀bàtálá
- Ajá (perro)
- Èsun iṣu (ñame tostado)
- Aró (tinte o colorante).

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Ògún

Alimentos:

- Ajá (perro)
- Ìjápá (tortuga de tierra)
- Ìgbín (babosa)
- Àkùkò adiyè (gallo—pollo)
- Otí (ginebra)
- Èmu òpẹ (vino de palma)
- Obì àbàtà (nuez de kola nativa de Yorùbá)
- Orógbó (Kola amarga)
- Epo pupa (aceite de palma rojo ‘corojo’)
- Gúgúrú (rosetas de maíz)
- Èpà (mani, cacahuete)
- Èsun iṣu (ñame tostado)
- Èwà èyan (habichuelas que se cocinan secas)
- Ògùrò (vino de palma que su dulzura sea natural).

Tabúes para Ògún

- Àdín (aceite de almendra)
- Eḵò (culebra-serpiente) especialmente para Ògún eléjò (el Ògún que tiene que ver con las culebras)
- Adiyè (gallina).

ALIMENTOS Y TABUES

Ìbejì

Alimentos:

- Èwà (habichuelas cocidas)
- Áádùn (bizcocho de habichuela)
- Ìpanu omódé (dulces)
- Èso (frutas)
- Ìrèké (caña de azúcar)
- Epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Èkuru (un bizcocho de habichuela cocinado sin aceite)
- Adiyẹ (gallina).

Tabúes para Ìbejì

- Eran orí igi (animales que viven en los árboles, especialmente monos y làmbẹ)
- Ádín (aceite de almendra).

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Erinlẹ

Alimentos:

- Ajá (perro)
- Ewúré (cabra)
- Àkùkọ adiyẹ (gallo - pollo)
- Eyiélé (paloma)
- Iyán (ñame molido).

Tabúes para Erinlẹ

- Eran erin (carne de elefante)
- Àdín (aceite de almendra).

oooooooo000oooooooo

Orò

Alimentos:

- Àgbò (carnero).

TRONO DE ŞÀNGÓ

Şònpònná (Ọbalúwayé)

Alimentos:

- Èja kíká (pescado seco)
- Pètèkú (èwà pèlú işu àròpò i.e. habichuelas cocidas con avena de ñame)
- Èyan àgbàdo (maíz cocido)
- Àşáró (avena de ñame)
- Èwà èyan (habichuelas que se cocinan secas)
- Obì àbàtà (nuez de kola)
- Orógbó (kola amarga)
- Epo pupa (aceite rojo de palma 'corojo')
- Obukọ (cabra macho).

Tabúes para Ọbalúwayé

- Ọ̀gèdè òmìnì.

oooooooo000oooooooo

Ọ̀sányìn

Alimentos:

- Ahun, también llamada Ìjápá (tortuga de tierra)
- Ọ̀tí (ginebra)
- Ataare (pimienta de guinea).

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Odù

Alimentos:

- Ìgbín (babosa)
- Èyèlé (paloma)
- Iyán (ñame molido)
- Ọbẹ̀ ọ̀rí (sopa cocinada con mantequilla de shea)
- Ewúré (cabra)
- Èlédè (cerdo)
- Àgbò
- Ìṣáwìrì (babosas pequeñas) si las babosas grandes no están disponibles.

Tabúes para Odù

- Epo (aceite rojo de palma 'corojo')
- Àdín (aceite de almendra).

Oya

Alimentos:

- Èran òdá (pedazo de carne grande)
- Ègbo (harina d maíz cocinada: vea las técnicas para la preparación mas abajo)
- Ewúré (cabra).
- Àgùntàn (sheep)
- Èwà sèsé (habichuelas sèsé)
- Èwà òşòşò (habichuelas mixtas cocinadas con pedazos de coco)
- Iyán (name molido)
- Àmàlà
- Èkọ (harina de maíz)
- Oóyọ (vegetal baboso 'okra')
- Gbègiri (guisado de habichuela).

Preparación para el Ègbo

Ingredientes: maíz seco, la cantidad que uno desee.

Remoje o hierva el maíz para remover las barcias.

Con las barcias removidas, enjuague el maíz minuciosamente.

Ponga el maíz lavado en una cacerola y agregue mucha agua.

Ponga el maíz en la estufa o use una cacerola de presión para

cocinar. Deje que se cocine hasta que se ablande. Toma cerca

de diez a quince horas en la estufa para que el maíz se cocine.

a la consistencia requerida. Añada sal para el sabor.

Coma con òrí (mantequilla de shea), aceite de mani, o aceite de melón.

El Ègbo esta también listo para ofrendarse a Oya.

Ègbo es una comida regular del Yorùbá.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Tabúes para Oya

- Àgbò (carnero)
- Èéfí (humo)
- Àdín (aceite de almendra)
- Àkùkò (gallo)
- Òbúkò (cabra macho).

Yemoja

Alimentos:

- Iyán (ñame molido)
- Àşáró (avena de ñame)
- Ewúré (cabra)
- Adiyẹ (gallina)
- Pẹpẹyẹ (pato).

Técnicas para la preparación del iyán y del àşáró

Iyán: Consiga el ñame africano crudo. Pele el ñame y córtelo en pedazos.

Ponga los pedazos en una cacerola.

Cóccnelos hasta que se ablanden, es decir, hasta que el cuchillo pueda pasar a través de él.

Maje el ñame cocinado en el mortero hasta que su textura sea fina. Añada agua según se va majando el ñame para suavizarlo. Cuando este suficientemente blando, córtelo en pedazos y póngalos en un plato.

El Iyán está listo para ser servido, o como ofrenda para Yemoja.

Sirva el iyán con guiso de ègúnsí y carne, o guisado con carne.

Alternativamente, el polvo iyán está disponible para la compra en Ilé Òrúnmílà Afrikan Imports, P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405. Tel. (909) 475-5851; (909) 886-6023. El polvo viene con las instrucciones completas para su preparación.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Àṣàró: Consiga ñame crudo

Pélelo y córtelo en pedazos pequeños

Ponga agua a hervir

Ponga el ñame cortado en agua en la estufa, añada pimienta, cebolla, tomate, especias, sal, pescado ó pollo y aceite de cocinar y cubra (taparlo), cocine por 45 minutos. Cocine hasta que el ñame este blando y pueda ser majado con facilidad.

El Àṣàró esta listo para servir y como ofrenda para Yemoja.

El Iyán y el àṣàró son la comida básica de la gente Yorùbá.

Tabúes para Yemoja

- Ajá (perro)
- Àdín (aceite de almendra).

ALIMENTOS Y TABÚES

Òsùn Ifá
También conocido como
Òrèrè or Òpá Àṣẹ Ifá

Alimentos:

- Àkùkọ adiyẹ (gallo — pollo)
- Àgbò (carnero)
- Obi àbàtà (nuez de kola nativa de Yorùbá)

General taboos:

Ikú (death): Òbúòtọyọ

Àrùn (sickness): Ìyèré.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Chief FAMA 240

o o
oo o
o o
oo o

“...Ó nsunkún òun kò bímọ.... Ìgbà tí yòò bí,
ó bí òkùnrin, wọ̀n sọ ọ̀mọ náà ni Okùnlá....”
("Ella lloraba por un hijo; cuando ella tuvo el bebe,
el bebe fue un niño. Ellos le nombraron Okùnlá....")

Mẹ̀rìndínlógún (16)

Nombres: Babalúwayé
Eléégún
Èṣù
Ifá
Ògún
Òrìṣà-Nlá
Oya
Ṣàngó
Other Special Names
Ìbejì.

Saludos: Ifá (Babaláwo)
Ọ̀balúwayé
Olórìṣà-Nlá (Sacerdote/sacerdotisa de
Ọ̀bàtálá)
Olósun (Sacerdote/sacerdotisa de Ọ̀ṣun)
Olóya (Sacerdote/sacerdotisa de Oya)
Oníṣàngó (Sacerdote/sacerdotisa de Ṣàngó)
Ọ̀gbóni.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

Oyè (Títulos): Ifá, Ọbàtálá, Ọgbóni, Ọṣun, Sàngó.

Nombres

Babalúwayé

Oluṣọla (masculino) Dios—da-riqueza. El nombre es tomado del (Olúwá-e-Ọlá) Odù Ifá Ìwòrì Ọtúrá (Ìwòrì Wòtú).

Eégún “Eléégún” significa “una familia que está dentro del culto de los Egúngún.”

| | | |
|------------|----------------------|--|
| Abéégúndé | (masculino) | Nacido-dentro-de la familia-Egúngún. |
| Amúṣán | (masculino) | [Él] sostiene o maneja-ìṣán-eégún. Ìṣán eégún es la vara o bastón sagrado de un disfraz. |
| Ato | (femenino) | Título para féminas en el culto Egúngún. |
| Eégúngbèmí | (masculino) | Eégún o Egúngún-me benefician. |
| Eégúnymí | (masculino/femenino) | El disfraz me beneficia. |
| Ọjèládé | (masculino) | Ọjè-(Egúngún)-ha llegado [a la familia]. |
| Ọjèrindé | (masculino) | Ọjè (Egúngún) llega o viene—a casa. |

NOMBRES

Èṣù

| | | |
|----------|-------------|--|
| Èṣùbíyí | (masculino) | Èṣù-lleva-esto. Este nombre es tomado del Odù Ifá Ọwónrín Ogbè (Ọwónrín-Ọgbè). |
| Èṣùgbayì | (masculino) | Èṣù-es-famoso. |
| Èṣùṣeéké | (femenino) | Èṣù-puede-ser-consentido. |
| Èṣùtólú | (masculino) | Èṣù-es-suficiente-como-Dios. |

Ifá

| | | |
|----------|-------------|---|
| Abijà | (masculino) | Niño-guerrero. El nombre es tomado del Odù Ifá Ọbàrà Ọkànràn. |
| Adéjoké | (femenino) | Teniendo-buen-cuidado-de-ella-es-equipo. El nombre es tomado del Ifá Ogbè Ọṣé. |
| Odù | | |
| Àikílọlá | (masculino) | Longevidad suplica riqueza tomado de Ogbè 'Sá. |
| Amósùn | (masculino) | Él-toma-Òsù Ifá (bastón de Ifá staff). El nombre es tomado del Odù Ifá Ogbè Ọgúndá (Ogbè Yónú). |
| Ariwoqlá | (masculino) | Ruido-(chismorreo/controversia). |
| Ariwóqlá | o femenino) | suplica riqueza/fama. El nombre es tomado de Odù Ifá Ọfún Méjì (Ọràngún Méjì). |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | | |
|---------------------------|----------------------|---|
| Awódélé | (masculino/femenino) | Awo-llega-casa. 1. Es el nombreado a un/a niño que ha nacido fuera de la casa de sus padres, es decir un/a niño/a nacido/a en un pueblo, villa o un país extranjero. 2. El nombre también se le da a un/a niño/a que ha nacido en una familia que originalmente no fueron devotos de Ifá. |
| Awóḍiran | (masculino) | Awo-es-hereditario. |
| Awólówò | (masculino) | Awo-protege o Awo-tiene-protección. |
| Awóniyì | (masculino) | Awo-tiene-respeto, es decir, Awo debe ser respetado. |
| Awópéjú | (masculino) | Awo-es-completo, eso significa, todos los Awos en la religión Yorùbá están presentes, ó la religión Yorùbá es practicada en esa familia. |
| Awóṣade | (masculino/femenino) | Awo-[Ifá]-hace-la-corona. |
| Awósanmí | (masculino) | Awo-me-beneficia. |
| Awóṣopé | (masculino/femenino) | Awo-es-agradecido/a. |
| Awóyemí | (masculino/femenino) | Awo-apto-para mi. |
| Awóyinfá (Awó-yin-Ifá) | (masculino) | Awo-agradece-Ifá. |

NOMBRES

| | | |
|-------------------------|-------------|--|
| Atòórò | (femenino) | Desde-los-primeros-comienzos. Un nombre del Odù Ifá Òyèkú Méjì (Èjì Òyè). |
| Àyòkà | (femenino) | Todo-alrededor-alegría, tomado del Odù Ifá Ìwòrì Ìkà (Ìwòrì Àyòkà). |
| Babárinde | (masculino) | Baba-re-encarna. El nombre es tomado del Odù Ifá Òyèkú Ògúndá (Òyèkú Ojóndá). |
| Dòsùnmú | (masculino) | Sostenerse-en-el-Òsù Ifá. Un nombre es tomado del Odù Ifá Ogbè Ògúndá (Ogbè Yónú). |
| Ifábíyí o 'Fábíyí | (masculino) | Ifá-sostiene-esto. |
| Ifábòwálé o 'Fábòwálé | (masculino) | Ifá-regresa-a casa. |
| Ifádáhùnsi o 'Fádáhùnsi | (masculino) | Ifá-responde [los rezos]. El nombre es tomado del Odù Ifá Òtùrá Méjì. |
| Ifádáre o 'Fádáre | (masculino) | Ifá-juzga-[a mi ó a nosotros]-correctamente. |
| Ifádáyíiró o 'Fádáyíiró | (masculino) | Ifá-detiene-esto-[al niño de regresar al cielo]. |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | | |
|------------------------------|-------------|--|
| Ifádáyùsí o 'Fádáyùsí | (masculino) | Ifá-auxilia-esto [Ifá detiene (evita) que el niño muera]. |
| Ifádèyí o 'Fádèyí | (masculino) | Ifá-sostiene-esto. Significa, "Ifá-amarra- esto-[el niño a la-tierra]. |
| Ifádèrò o 'Fádèrò | (masculino) | Ifá-es-fresco. Significado "Ifá- es-ahora-calma]. |
| Ifádípè o 'Fádípè | (masculino) | Ifá-consuela. |
| Ifádìran o 'Fádìran | (masculino) | Ifá-es-hereditario. |
| Ifádìre o 'Fádìre | (masculino) | Ifá-voltea-para afuera-para-ser-bueno. |
| Ifádiyímú o 'Fádiyímú | (masculino) | Ifá-sostiene-esto. |
| Ifádówòlé o 'Fádówòlé | (masculino) | Ifá-escudo-de esto...[niño]. |
| Ifádùn-únkẹ o 'Fádùn-únkẹ | (femenino) | Es—alegría-tener-el cuidado-de-Ifá. |
| Ifádùnmádé o 'Fádùnmádé | (femenino) | Ifá-con-realeza-es-dulce. |
| Ifáfúnmikẹ o 'Fáfúnmikẹ | (femenino) | Ifá-me-da-para-abrigar. Un nombre tomado del Odù Ifá Ìrosùn Òtúrípòn (Ìrosùn Ètùtù). |

NOMBRES

| | | |
|----------------------------|----------------------|--|
| Ifágbàyílà o 'Fágbàyílà | (masculino) | Ifá-asiste-este-niño [de cosas desagradables]. |
| Ifágbèmí o 'Fágbèmí | (masculino) | Ifá-es-beneficioso-para-mi. |
| Ifágbémiga o 'Fágbémiga | (masculino) | Ifá-me-levanta-alto. |
| Ifágbàmílà o 'Fágbàmílà | (masculino) | Ifá-me-salva-[de las garras de lo desagradable]. |
| Ifágúnwà o 'Fágúnwà | (masculino) | Ifá-es-en-trono. |
| Ifájàre o 'Fájàre | (masculino) | Ifá-es-correcto. |
| Ifájìnmí o 'Fájìnmí | (masculino) | Ifá-me-raya, es decir, "Undon-de-Ifá." |
| Ifákáyòdé o 'Fákáyòdé | (masculino) | Ifá-trae-alegría. Un nombre tomado del Odù Ifá Ọ̀bàrà Méjì (Èjì Ọ̀bàrà). |
| Ifákẹ̀mí o 'Fákẹ̀mí | (femenino) | Ifá-tiene-buen-cuidado-de-mi. |
| Ifákóredé o Fákóredé | (masculino/femenino) | Ifá-trae-ire. |
| Ifákóládé o 'Fákóládé | (masculino) | Ifá-trae-riquezas. Un nombre tomado del Odù Ifá Ìrosùn Ọ̀túrá (Ìrosùn Atẹ́ẹ́ẹ́). |
| Ifákọ̀yà o 'Fákọ̀yà | (masculino) | Ifá-censura-el sufrimiento. |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | | |
|--------------------------|----------------------|---|
| Ifákúnlé o 'Fákúnlé | (masculino) | Ifá-es-casa llena, significado "La-familia-completa-adora-Ifá." |
| Ifáladé or 'Fáladé | (masculino) | Ifá-es-[mi]-corona. |
| Ifálámí or 'Fálámí | (masculino) | Ifá-me-enriquece. |
| Ifálàṅà o 'Fálàṅà | (masculino) | Ifá-abre-el-camino [de las cosas buenas]. |
| Ifálékè o 'Fálékè | (masculino) | Ifá-es-victorioso. |
| Ifálèrè o 'Fálèrè | (masculino) | Ifá-tiene-recompensas. |
| Ifálérí o 'Fálérí | (masculino) | Ifá-es-triunfante. |
| Ifániṣeṣe o 'Fáléṣe | (masculino) | Ifá-tiene-honor. |
| Ifálólá o 'Fálólá | (masculino/femenino) | Ifá-es-riqueza. El significado profundo es "La sabiduría de "Ifá-basta-para traer-sucesivamente-riqueza." |
| Ifálówò o 'Fálówò | (masculino) | Ifá-puede-protector, o Ifá-da-protección. |
| Ifámogbýèlé o Fámogbýèlé | (masculino) | Puse-mi-confianza-en-Ifá. El Nombre es tomado del Odù Ifá Òkànran Méji. |
| Ifámúkòmí o 'Fámúkòmí | (femenino) | Ifá-meda-para-sustento. |
| Ifámútímí o 'Fámútímí | (masculino) | Ifá-confía-esto-[niño]-a-mi-cuidado. |

NOMBRES

| | | |
|---------------------------------|----------------------|--|
| Ifánawóḡadé o 'Fánawóḡadé | (femenino) | Ifá-extiende-una-mano-de realeza. |
| Ifánîkê o 'Fánîkê o 'Fánîkêê | (femenino) | Ifá-tiene-cariño, o Ifá- debe-ser-consentido. |
| Ifányì o 'Fányì | (masculino) | Ifá-tiene-respeto. |
| Ifáòbùlùjé o 'Fáòbùlùjé | (masculino) | Ifá-nunca-estropea-el- pueblo (o villa, o comunidad). |
| Ifápónmilé o 'Fápónmilé | (masculino/femenino) | Ifá-me-hace-honorable. |
| Ifápoùnkà o 'Fápoùnkà | (masculino) | Ifá-silencia-la-voz-de-el- débil, o "Ifá-domina-la- debilidad" |
| Ifásùnládé o 'Fásùnládé | (masculino) | Ifá-se desliza-en-la realeza. Este es un nombre dado a un niño nacido de una familia de Ifá y familias de la realeza. |
| Ifáṣàánúu o 'Fáṣàánú | (masculino) | Ifá-tomo-piedad.... Este nombre refleja algunas turbulencias que precedieron al nacimiento del portador |
| Ifáṣakin o 'Fáṣakin | (masculino) | Ifá-es-bravo. |
| Ifáṣeun o 'Fáṣeun | (masculino/femenino) | Ifá-lo hace-bien. |
| Ifáṣèsán o 'Fáṣèsan | (masculino) | Ifá-reemplaza.... |

SALUTACIONES

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | | |
|----------------------------------|----------------------|---|
| fáṣẹ̀yẹ̀ o 'Fáṣẹ̀yẹ̀ | (masculino/femenino) | Ifá-trae-honor, respeto, fama. |
| Ifáṣínà o 'Fáṣínà | (masculino) | Ifá-abre-la-forma- [para las cosas buenas]. |
| Ifáṣọ́lá o 'Fáṣọ́lá | (masculino/femenino) | Ifá-hace-riqueza; Ifá-enriquece. |
| Ifáṣọ̀pẹ̀ o 'Fáṣọ̀pẹ̀ | (femenino) | Ifá-Yo-te agradezco-a ti. El nombre es tomado del Odù Ifá Òtúrá Ìrẹ̀tẹ̀ y Ọ̀ṣẹ̀ Ọ̀gúndá (Ọ̀ṣẹ̀ Ọ̀mólú). |
| Ifáṣuyì o 'Fáṣuyì | (masculino) | Ifá-otorga-honor. |
| Ifátúmílẹ̀hìn o 'Fátúmílẹ̀hìn | (masculino) | Ifá-es-solidario-conmigo, Ifá-es-mi-columna-fuerte. |
| Ifátóókí o 'Fátóókí | (masculino) | Ifá-es-suficiente [como Dios]. Un nombre tomado del Odù Ifá Ogbè Ọ̀kànràn. |
| Ifátúnmibí o 'Fátúnmibí | (masculino) | Ifá-renace |
| Ifátúnmiṣe o 'Fátúnmiṣe | (masculino) | Ifá-me-ubica-en-el centro de la atención ahora]. |
| Ifáwẹ̀hìnmi o 'Fáwẹ̀hìnmi | (masculino) | Ifá-toma-buen-cuidado-de- aquellos-detrás de-mi, esto es, "Ifá tendrá buen cuidado de la familia, o de sus futuras generaciones." |

NOMBRES

| | | |
|-------------------------------|----------------------|--|
| Ifáwólé o 'Fáwólé | (masculino) | Ifá-entra-en la-casa. |
| Ifáwùnmí o 'Fáwùnmí | (masculino/femenino) | Yo-amó-a Ifá; o Me-gusta-Ifá. |
| Ifáwuyí o 'Fáwuyí | (femenino) | Ifá-es-reverencial. Este nombre es tomado del Odù Ifá Ogbè Ìwòrì (Ogbè-Wèhìn). |
| Ifáyemí o 'Fáyemí | (masculino/femenino) | Ifá-me viste (me apropia) |
| Ifáyomí o 'Fáyomí | (masculino) | Ifá-me-salva [de lo desagradable] |
| Ifáyomílórí o Ifáyomínínú-ewu | (femenino) | Ifá me protege del peligro |
| Ifáyorí o 'Fáyorí | (masculino) | Ifá-retoña o lanza-alto. |
| Ifáyoyin o 'Fáyoyin | (masculino/femenino) | Ifá-brota-miel. (Ifá-brota-dulzura). |
| Jingín | (femenino) | Elegancia. Este nombre es tomado del Odù Ifá Òşé Ìrètè (Òşébùllè). |
| Modúpé | (femenino) | Doy gracias.... Este nombre es tomado del Odù Ifá Òtúrá Ìrètè. |
| Moşopé | (femenino) | Doy gracias.... Este nombre es tomado del Odù Ifá Òtúrá Ìrètè. |
| Odùgbèrní | (masculino) | Odù-[Ifá]-me-beneficia. |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

| | | |
|-----------------------|----------------------|--|
| Odùṣọlá | (masculino/femenino) | Odù [Ifá] proporciona riqueza. Este nombre es tomado del Odù Ifá Òtúrúpòn Méjì (Ọlọgbòn Méjì). |
| Odùyemí | (masculino/femenino) | Odù-[Ifá]-me-viste-me (apropia). |
| Ọdúnifá o Ọdún-Ifá | (masculino) | Aniversario de Ifá. Este es un nombre dado a un niño que nace durante o cerca del tiempo del aniversario de año de Ifá. |
| Ọdúnjọ | (masculino) | Un nombre dado a un niño nacido durante el festival anual de Ifá. El nombre es tomado del Odù Ifá Òṣá Òyèkú. |
| Ọjọawo | (masculino) | Día-que-Awos-[Babaláwo]-se encuentran. Este es un nombre dado a un niño que nace en el cualquier día de las oraciones especiales de Ifá—puede ser el día del Ọrún Ifá, Isán Ifá, o en el día Ìtádógún Ifá. |
| Ọjómòdádá o Ọjóndá | (masculino) | El-tiempo-que-Yo-escogí El significado real es, “tiempo designado para morir no ha llegado.” El nombre es tomado del Odù Ifá Òyèkú Ògúndá (Òyèkú Ọjóndá). |

NOMBRES

| | | |
|----------------------|-------------|--|
| Òkánjóbí | (masculino) | Un niño-especial-para la familia- completa. El nombre es tomado del Odù Ifá Ìwòrì Ògúndá (Ìwòrì Àwẹ̀dá). |
| Tífáṣẹ | (masculino) | La predicción-de Ifá-se vuelve realidad, o Ifá-se vuelve-verdad. El nombre es tomado del Odù Ifá Ọ̀bàrà Ogbè (Ọ̀bàrà-Bogbè). |
| Wínláwẹ | (femenino) | Belleza. El nombre es tomado del Odù Ifá Ọ̀tùrá Ọ̀sá (Ọ̀tùrá Gàsá). |
| Ògún | | |
| Àgbẹ̀ḍẹ | (masculino) | Herrero. Herrero, quien es un adorador de Ọ̀gún, por oficio, nombra sus hijos Àgbẹ̀ḍẹ, un nombre que significa "Herrero." |
| Ajìbówú o 'Jìbówú | (masculino) | Nacido-en-una-familia-de Herreros |
| Ògúndiyímú | (masculino) | Ọ̀gún-sostiene-esto- apretado. |
| Ògúngbẹ̀mí | (masculino) | Ọ̀gún-me-beneficia. |
| Ògúnjàrẹ | (masculino) | Ọ̀gún-es-correcto. |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | | |
|--------------|------------------------|---|
| Ògúnnyì | (masculino) | Ògún-tiene-honor. |
| Ògúnòdádégbé | (masculino o femenino) | Ògún-no-permite-que-la corona-se extinga. |
| Ògúnoyè | (masculino) | Ògún-con-un-título. |
| Ògúnrènbókùn | (masculino) | Ògún-se encuentra-ire. |
| Ògúnrindé | (masculino) | Ògún-camina-casa-[hacia nosotros]. |
| Ògúnṣakin | (masculino) | Ògún-es-guerrero. |

Òriṣà-Nlá (Ọbàtálá)

| | | |
|------------|----------------------|--|
| Èfúndèjì | (masculino) | Èfun-tiene-doble. Èfun es un término referente para Òriṣà-Nlá. |
| Èfúnṣetán | (femenino) | Èfun-esta-listo [para moverse...] |
| Èfúnyalé | (masculino/femenino) | Èfun-es-casa llena. |
| Èfúnyemí | (masculino/femenino) | Èfun-me- viste-(apropia). |
| Òriṣábùnmí | (femenino) | Òriṣà-[Ọbàtálá]-me-da. |
| Òriṣágbèmí | (masculino) | Òriṣà-[Ọbàtálá]-me-beneficia. |

NOMBRES

Òrìṣà-là'se (masculino/femenino) Òrìṣà-[Òbàtálá's]-es-orden-àṣe, o la-forma-del-Òrìṣà-[Òbàtálá's]-es-la forma-correcta

Iyemòó (femenino) Un título dado a la esposa de Òbàtálá quien es doble sacerdotisa, esto es, ella es una sacerdotisa de Òbàtálá'

Qya

Qyáḍíran (masculino) Qya-esta-en-la-familia.

Qyágbèní (masculino/femenino) Qya-me-beneficia.

Qyágbilé (masculino) Qya-toma-toda-la-casa [todos en la familia adoran a Qya].

Ṣàngó

Ṣàngóbùnni (masculino/femenino) Ṣàngó-me-da.

Ṣàngódèyí (masculino/femenino) Ṣàngó-sustenta-esto [sostiene este niño/a]

Ṣàngówándé (masculino) Ṣàngó-busca-y-me-encuentra.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Otros NOMBRES especiales en la Religión Yorùbá

| | | |
|--------------|----------------------|---|
| Àiná | (femenino) | Una niña que nace lastimada alrededor de su cuello por el cordón umbilical. |
| Àlàbá | (masculino/femenino) | Un/a niño/a nacido al lado del Ìdòwú. |
| Àjàyí | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que asume la postura del rezo (cara hacia abajo) inmediatamente después de nacer. |
| Dàda | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que su cabello comienza a enmarañarse, unos días después del nacimiento. |
| Ìdògbé | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace al lado de Àlàbá. |
| Ìdòwú | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace al lado de gemelo/as. |
| Ìgè or Àdùbí | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace de pie (que sus pies es lo primero que sale). |
| Kéhìndé | (masculino/femenino) | Segundo bebé gemelo/a. |
| Òjó | (masculino) | Un niño que nace lastimado alrededor de su cuello por el cordón umbilical. |

NOMBRES

| | | |
|--------------|----------------------|--|
| Òké | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace protegido/a (capullo) por su bolsa de agua. |
| Olómitútù | (femenino) | Dueña-del-agua-fresca. Esto significa que agua fresca debe usarse en esta niña —Para bañarla, alimentarla y para todo lo demás— algunas discreciones beben aplicarse en los climas congelantes. |
| Òní | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que llora innecesariamente por ninguna causa, por nada. En la mayoría de los casos, es dificultoso el manejar a un/a Òní una vez el/ella comienza a llorar. Para consolar a un/a Òní, se le debe dar una ofrenda a Òşun. |
| Òla | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace al lado de Òní. |
| Òtúnla | (masculino/femenino) | Un/a niño/a que nace al lado de Òla. |
| Sàlàkó | (masculino) | Un niño que nace con sus hombros o) lastimados por el cordón umbilical. |
| Táyé o Táfwò | (masculino/femenino) | El/La primer bebé gemelo/a. |

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Lista de la secuencia familiar de gemelo/a

Táyé or Táíwò y Kẹ̀hìndé
Ìdòwú”
Àlàbá
Ìdògbé.

Saludos

Ifá:

1. (a) **Eríwo Yà!**

- (i) Llamado a la atención usualmente dicho en una reunión de Awo por algún Babaláwo, o un devoto de Ifá, quien desea tener el piso.
- (ii) También, eríwo yà! Es algo usado por el Babaláwo o algún devoto de Ifá para silenciar una reunion ruidosa o para el llamado del orden.

(b) **Àyàgbó, Àyàtó, Eríwo Qşin-ín pé!**

Respuesta usual de todos los Awo en una audiencia para el comando del eríwo yà!

2. (a) **Àbọrú, àbọyè, àbọşíşẹ:**

Saludo universal de Ifá para un Babaláwo. Es mas apropiado si el Babaláwo esta en su capilla y esta en el proceso de hacer ẹbọ.

- Es también una forma de respeto cuando se dice con humildad a un Babaláwo mayor.
- También puede ser usado por un sacerdote/sacerdotisa o algún/a seguidor/a de Òrişà, y por cualquier/a seguidor/a de Ifá para saludar a un/a cualificado/a discípulo/a de Ifá.

3. **Ogbó, ató:**

Respuesta de un Babaláwo, o un/a cualificado/a discípulo/a de Ifá para el Saludo del àbọrú 'bọyè.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Como una regla, uno/a debe postrarse a Ifá siempre que uno/a este alrededor de Ifá—en la capilla de Ifá. La regla aplica también, cuando se saluda aun verdadero Babaláwo. Un verdadero Babaláwo, quiero decir, por un entrenamiento arduo, no un Babaláwo por simple iniciación. Bajo el criterio Yorùbá el pasar solo la iniciación de Ifá no hace al iniciado un Babaláwo.

Kíkí Ọbalúwayé, alias Oníbíyọ

(Saludos de lo/as sacerdotes/sacerdotisas de Ọbalúwayé)

Àà fo Olódùmarè.

Kíkí Olóriṣà-Nlá

(Saludos de lo/as sacerdotes/sacerdotisas de Ọbàtálá)

Ọbára
Ìgbinàrè
Ikú iké
Ọrò ọkọ àfin
Alábàá láṣẹ.

SALUDOS

Kíkí Ọlọṣun (Saludos de lo/as sacerdotes/sacerdotisas de Ọṣun)

Mo dá kààrè
Ò re Yèèyè
Omi ò
Ọta ò
Ẹdun ò
Ààgbá ò
Lóogun ò.

Kíkí Ọlọya (Saludos de lo/as sacerdotes/sacerdotisas de Ọya)

Èèpà Ọya ò
Òrínì.

Kíkí Oníṣàngó (Saludos de lo/as sacerdotes/sacerdotisas de Ẹṣàngó)

Kábíyèsí
Ayọnyọn màyàn
Ládobo
Lákfò
Orò gorí oparun jókòó.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Kíkí Ológbòóni

El saludo es terminantemente para los miembros de Ògbóni y esta cifrado.

| Llamado | Respuesta |
|-----------------|--|
| A héé | Mo hé mọ awo nlà |
| Ògbóni | Ògbó òràn |
| Ikú Ògbóni | Àjàbò |
| Mo gbé e | O kò ó |
| Níbo lo tì kò ó | Mo kòó ní oríta méréin, ó gbéèdọn gboṛọ gboṛọ méréindínlógón l'ówò |
| Níbo ló nlọ | Méjọ nlọ s'áyé, méjọ nlọ s'òrun |
| Ìgà re | Oṣù lé |
| Òjòṣú | Àrọn dun'lẹ |
| Ojú mi | Ojú e. |

TITULOS

Oyè Ifá (Títulos en Ifá). El oyè se coloca en orden de antigüedad y es de ninguna manera exhaustivo:

Àràbà
Akódá
Aṣṣédá
Agbóngbòṅ
Okúṃṣ̀erì
Agírí
Èṣ̀ṣ̀m̀ì
Òúntó
Baraléṣ̀s̀ín
Àwíṣ̀e.

Los títulos antedichos son los antiguos. La lista ha aumentado considerablemente para tolerar la influencia moderna.

Oyè Q̀bàtálá (títulos en los grupos de Q̀bàtálá)

Ìyá Aláṣ̀e
Ìyá-Nígbá
Yemòó.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Oyè Ògbóni (títulos en la sociedad Ògbóni)

Hombre:

Olúwo
Lísà
Àpèsìn
Apèrà
Aṣípa.

Mujer:

Ìyá Àbíyè
Ìyálájé
Ìyá Ìdífagbá
Ìyá Mòkún/Mòsà.

Oyè Òṣun (títulos en el grupo de Òṣun)

Lóogun Òṣun
Ìyálóde Òṣun
Ajagun Òṣun
Ìyá Egbé Òṣun
Elémèṣó Òṣun.

TITULOS

Oyè Şàngó (títulos en el grupo de Şàngó)

Baálè Şàngó
Jagun Şàngó
Eşin-Nlá Şàngó.

Chief FAMA 266

Epilogo

Yendo tan lejos con la totalidad de este libro, *Fundamentos de la Religión Yorùbá (Culto Òriṣa)*, mi firma en él estará en conformidad con uno de los fundamentales de la cultura Yorùbá, es decir, hacer la parte del canto litúrgico de mi oríkì. Incidentemente, tengo dos pares de oríkì—el oríkì cultural y el oríkì religioso. Mis oríkìs culturales son los de la aldea y de la familia en que nací. Mi oríkì religioso viene de mi divino nombre elegido, Àiná. Ambos pares de oríkìs se dan a continuación. Comienzo con el oríkì cultural.

Oríkì Cultural

Ọma Elémùré Ọbèlẹ́

Un/a niño/a de la gran familia Ọbèlẹ́ en el Emùré Ilé

(Emùré Ilé es una aldea en el Estado de Ondó en Nigeria).

Ọma Àjàgbùre Ùlìjìn

Un/a niño/a del linaje de Àjàgbùre Ùlìjìn en el Ilé Emùré

(Mi árbol genealógico).

Mojìn yọ ọ jìn-ín wún dọ ọ mu r'òkè ọgwà yá gb'oto

El/La temible quién debe ser aplacado/a antes de darle hechizos adicionales.

Ọma elépèwè l'òdójínjín omi

Un/a niño/a de la diosa del río.

Ọma ò d' úgbá funfun y'ódò Ukòtò yá jòkó

Niño/a de la diosa del río que usa la calabaza blanca como sombrero, siempre que el/ella visita el río sagrado de Ukòtò

Ugbá funfun á gbè, Ukòtò á gbè

Por el poder de la diosa del río de Ukòtò, por el poder de la sagrada calabaza blanca como sombrero, todos los rezos se manifestarán.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orìṣà)

Ọma ọlòpè má à gwọ ewé

Un/a niño/a, que los árboles de palma de la familia nunca vierten sus hojas.

Ọma 'lòpè yọ ò bẹ 'mà dúndún orí rẹ, yọ ò mú èdìngwò rẹ ṣehun ire ghún 'mòdé

Un/a niño/a quien en los árboles de palma de la familia crecen las hojas negras, y de estos mismos árboles de palma las hojas de la palma son usadas en la preparación del ire (buenas) medicinas.

Ki èdìghò òpè bẹ ti yéé yọ méeṣa méeṣa, à mà bí ọdún ulí i wá pé
Siempre que florece el árbol de palma, y las hojas de la palma salgan hacia fuera en unidades de seis, eso es una indicación que es hora para el festival anual de Òrìṣà de nuestra familia.

Pòrògún ugbó umalẹ ró aṣọ tán, ó dàbí ọṅe

Siempre que el pòrògún (Pèrègún “hierva de Ifá”) florece en el surco, toma generalmente la forma de una figura humana.

Mó yà bàrà dí mi kẹn láì mà fí umalẹ wè rẹ

Ramifiqué para saludar [el supuesto ser humano] solo para descubrir que estoy en el surco sagrado.

Ọma owú ù balẹ, àgbèdẹ è rọ 'ke

Sin la fundición, los herreros no pueden fundir el hierro (referencia al Ògún de la familia).

Ọma aláàgbèdẹ àjínrọ

Un/a niño/a de la familia del herrero [Ògún àgbèdẹ] quien funde sus hierros temprano en la mañana.

K'ó ògìdìgbo ṣunrun yọò mú ṣ'oma olóore, ibà wa bà à ti ṣé sí' wa ọṣẹ

Era el ògìdìgbo (un tambor) para ser un ornamento, nuestro herrero padre habría hecho para nosotros las pulseras para el tobillo [de el].

Ọma owú gbẹn-ẹn èè dí àgbèdẹ gbọ'fọ

Niño/a del herrero desde donde de su casa el ruido del bastidor del hierro es tan ruidoso que el àgbèdẹ (herrero) apenas puede oírse cuando se está hablando.

Ọma olúgbó ọgwá àì m'ághàyò (ẹrú) yú

Un/a niño/a de la familia que posee el surco sagrado donde se prohíben los esclavos.

Ọma olúgbó ọgwá àì k'urù

EPILOGO

Un/a niño/a de la familia que posee el surco sagrado que se prohíbe para encontrarse con cualquiera [cuando se va para el surco].

Ọma òkòdòkoo abẹ dú ù pánlá

Un/a niño/a poderosamente espiritual, demasiado arriesgado para combatir, como es arriesgado lamer el lado afilado de un cuchillo.

Ọma ọ̀sọ̀ọ̀sọ̀ 'beemùkán dú ù yànjẹ

Un/a niño/a quien es difícil de engañar tanto como es difícil masticar un puñado de pimienta cruda, pimienta angola fresca.

Ọma Ùlísà a b'ogun timitimi

Un/a niño/a de una familia guerrera en Ùlísà (Ùlísà es una vecindad en el Emùré Ilé).

Ọma jagun-jagun má à dá'gun

Un/a niño/a guerrero/a quien nunca se compromete.

Ọma a mú urẹ̀rẹ̀ (atọ) kàn p'ogun

Un/a niño/a quien gana guerras en virtud de los hechizos potentes de la familia.

Ò d'ogun sìn, é è fọ gwún Ọlọ̀ghò

El/La intrépido/a quién esta siempre listo/a para la guerra.

Àgbògbó màjà, ó gbo má ọ̀nẹ̀ buúkú ẹrun

El/La intrépido/a quien puede desafiar a la persona más mala, y/o más peligrosa.

Ọma Olùúròkò jegede a gbẹ'yẹ ire sẹn

Un/a niño/a valiente quien guarda pájaros de la brujería, conocido como pájaros de ire, como animales domésticos, (referencia a la buena brujería practicada en la familia).

Àgbà kan, ọ̀dọ ọlọ̀jà, a m'èrì j'oyè

Un/a niño/a de un linaje real.

Ọma alá'lẹ̀ yé fọ dudu bí àràn

Un/a niño/a valiente quien habla alto como el tambor àràn (àràn es un tambor de Ifá)

Ọma alá'lẹ̀ yé s'ọ̀nẹ̀ t'ujó láísí àràn òhun agogo

Un/a niño/a dueño/a de la enorme tierra, tan enorme que el/ella siente el romper a danzar [de alegría]

Ọma alá'lẹ̀ iye bí omi

Un/a niño/a dueño/a de la tierra poderosa. Así, ponderosa es la tierra qué tan solo puede ser comparada con el tamaño del mar.

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Ọma a sẹngwà ju ayà a rẹ

Un/a niño/a de una familia en donde descendientes masculinos son tan hermosos [elegantes] como sus descendientes femeninos.

Òmùdẹ-mùdẹ ọma, a dẹ egwà múùkẹ d'ẹrú yọò rà s'úlí má á sẹngwà tó ò o

Niño/a de una familia en donde todo/as son hermoso/as, tan hermoso/as que tienen que esconder su belleza para evitar ser lastimado/as por el celo de sus contemporáneos y/o la gente.

Yorùbá

Ọma Elémùrẹ Ọbẹlẹ

Ọma Àjàgbùrẹ Ùlfin

Mojin yọ ò jìn-ín wún dọ ò mu r'òkè ògwà yá gb'oto

Ọma elépewè l'òdójínjín omi

Ọma ò d'úgbá funfun y'òdò ukòtò yá jòkó

Ugbá funfun á gbè, ukòtò á gbè

Ọma ọlọpẹ má à gwó ewé

Ọma ọlọpẹ yọ ò bẹ 'mà dúndún orí rẹ, yọ ò mú èdìngwò rẹ ẹhun ire ghún mòdẹ

Ki èdighò ọpẹ bẹ ti yéé yọ mẹẹfà mẹẹfà, à mà bí ọdòn ulf i wá pé

Pòrògún ugbó umalẹ ró aṣọ tán, ó dàbí ọṅẹ

Mó yà bàrà dí mi kẹn láì mà fí umalẹ wè rẹ

Ọma owú ù balẹ, àgbèdẹ ẹ rọ'ke

Ọma aláàgbèdẹ àjínrọ

K'ó ògìdìgbo ẹrunrun yọò mú ẹ'oma olóore, ibà wa bà à ti ẹ s'í wa ọsẹ

Ọma owú gbẹn-ẹn èè dí àgbèdẹ gbó'fọ

Ọma olúgbó ògwá àì m'ághayò (ẹrú) yú

Ọma olúgbó ọgwá àì k'urù

Ọma òkòdòkoo abẹ dú ù pánlá

Ọma ọsọsọ 'beemùkán dú ù yànje

Ọma Ùlísà a b'ogun timitimi

Ọma jagun-jagun má à dá'gun

Ọma a mú urẹrẹ (atọ) kàn p'ogun

Ò d'ogun sìn, é è fọ gwún Ọlọghò

EPILOGO

Àgbógbó màjà, ó gbo má ọṅe buúkú ẹrun
 Ọma Olúúròkò jegede oròòde
 Ọma Olúúròkò a gbẹ'yẹ ire sẹn
 Ọma Olúúròkò yẹ ẹṣunkún aghọn (ijàpá)
 Àgbà kan, ọ̀dọ ọ̀lọjà, a m'èrì j'oyè
 Ọma alá'lẹ yẹ fọ́ dudu bí àràn
 Ọma alá'lẹ yẹ ẹṣ'ọṅe t'ujó láìsì àràn òhun agogo
 Ọma alá'lẹ iye bí omi
 Ọma a sẹngwà ju ayà a rẹ
 Ọmùdẹ-mùdẹ ọma, a dé ẹgwà múùkẹ d'érú yọ̀ọ̀ rà s'úlí má á sẹngwà
 tó ò o
 Ọma akén-èn jẹ'fàn, èèghò àgbà Ùsẹ
 Ọma gb'úru ẹfàn s'órí odin di oghòjẹfàn tètè yá yàn.
 Ọma a mú'rè ẹfàn ẹṣọṅe aighọn
 Ọ̀gùdù ẹfàn, a b'èrù
 É fan, é fan, erin ì fan í sírẹ
 Ọma yọ ọ ọ mú Ùsò ohun Emùrẹ ke, dọ ọ gbe re Ùdòmẹkọn
 Ùdòmẹkọn p'ọṅe buúkú sùgbó, èè wá ọ̀nà yá soro
 Ọma gb'úru, èè d'óghòjẹ tètè yá yàn
 Ọma ẹfàn yẹ fa èlùjù ọyọ
 Àjàgbùrẹ é fan pè, é fan ùyẹ ọḍẹ
 A ghọ ogun má à dá
 Ọma ọ̀lọ̀gbán rànỳìn-rànỳìn Ùlísà
 Ọma ọ̀lọ̀gbán yọ̀ọ̀ tí tú aṣọ ó ró
 Ọma olúùlísà y'egho ẹṣọṅọn ọ sí
 Ọ̀bọ̀jọ̀-bọ̀jọ̀, elétín í jìn bí ẹkọ
 Ọma a gb'úgbá r'ọjà m'etín kó'lá wá'lí
 Ọma olúùréré, à ghò d'uràrú
 Ọma alá'lẹ, àwa e rẹ é o, òròrò okùn ẹghonḍẹ
 Ọma mà'tipá gb'èrè sí ọ̀nà
 Ọma al'álẹ tààrà yẹ w'àlejò ojú
 Ọma aṣorò kélẹ gbèjìn were
 Ọma umalẹ l'ókèèrè gbá'riwo yetuyetu
 Ọma alá'lẹ, èmi e rẹ é ò, òròrò okùn ẹghonḍẹ
 Àjàgbùrẹ fan pè, é fan ùyẹ ọḍẹ,
 Ayé ire ò!

Chief FAMA 272

Oríkì Religiosa

Àiná Òrósùn ró àlà
Àiná quien es rica en vestidos, particularmente vestidos blancos
Ají ba oḅa ré
Ella quien es de realeza
Jógò ẹwà, oní kereLa belleza.
Ají ná owó ará
Ella quien gasta contando con sus compañeros/as astrales (amigos invisibles)
A ná owó má nàá ti àná
La generosa
Ají pa àtẹ̀ ilẹ̀kẹ̀
La comerciante triunfadora
Omọ arígbá wọ̀n owó ẹyọ
La riqueza
Alẹ̀şin má gùn
La rica quien no le importa la riqueza
Elépo ní ìkóló
Ella quien mantiene su tarro (envase) del Òrìşà lleno de aceite de palma (corojo) todo el tiempo (aceite de palma es para propósitos de calma. La calma es el proceso conocido como “ẹ̀rò” en la tierra Yorùbá).
Al’ádiyẹ̀ lá’ba
Ella quien tiene aves en abundancia
Egungun gbàngbà ní ʃasùn
Grandes huesos en el tarro (envase) (es decir, Àiná mantiene aves, para que ella pueda comer de ellas en cualquier momento que ella desee.
Àiná njó ní dèrìdè
Àiná, la graciosa bailarina.

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Yorùbá

Àiná Òrósùn ró àlà
Ají ba ọba rẹ
Jógò ẹwà, oní kere
Ají ná owó ará
A ná owó má nàá ti àná
Ají pa àtẹ ilẹkẹ
Ọmọ arígbá wọn owó ẹyọ
Aléṣin má gùn
Elépo ní ikóló
Al'ádiyẹ lá'ba
Egungun gbàngbà ní ʃasùn
Àiná njó ní dèrìdè

Èmi e rẹ é o:
Ọma Elémùré Ọbẹlé
Ọma Àjàgbùre Ùlíjin
Ọgùdù ẹfàn a bèrù
Ọma Olúúrókò a gbẹ'yẹ ire sẹn.
Ayé ire o!!!

Àbọrú Àbọyè gbogbo iṣòwò Ọpẹ

Glosario

| | |
|---------------------|--|
| Àbọrú | Permite que el sacrificio sea aceptado. |
| Àbọyè | Permite que el sacrificio preserve la vida del Babaláwo y/o la del cliente. |
| Àbọşíşẹ | Permite que el sacrificio/oración se manifieste |
| Àfọ | Factoría tradicional del aceite de palma |
| Afọjú | Persona ciega |
| Àgbààgbà | Mayores |
| Àgbọnnirègún | Nombre atributivo para Ọrúnmilà |
| Agogo | Campana de vaca |
| Ahun | Tortuga |
| Àiná | Nombre dado a una niña quién nació lastimada en el cuello por el cordón umbilical |
| Ajere Ifá | Hermoso tarro de Ifá tallado con su tapa |
| Akápò | Sacerdote de Ifá |
| Akódá | Primer estudiante en Ifá de Ọrúnmilà. Akódá aprendió Ifá y otros aspectos espirituales por Ọrúnmilà. |
| Alágbára | (1) Persona poderosa (2) Nombre atributivo para Èşù |
| Apètẹbí | Esposa o esposas de un Babaláwo |
| Àràbà | Sacerdote alto de Ifá. El Àràbà preside sobre otro Babaláwo. Él es designado generalmente a esa posición por esos mismos Babaláwos, sobre el cual él preside, por su capacidad en Ifá, junto con otras consideraciones para el nombramiento. |
| Àràn | Tambor de Ifá |
| Àrókò | Antiguo sistema de comunicación de la gente Yorùbá. Àrókò eran los mensajes cifrados que consistieron en diversos instrumentos – |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | |
|---------------------|---|
| | palillos de masticación, pimienta, caracoles, carbón de leña, trapo-etc. |
| Aṣẹ̀dá | Segundo discípulo/estudiante de Ifá de Ọ̀rúnmìlà a quien él le enseñó sabiduría |
| Ató | Larga vida en buena salud |
| Ayò | Juego local Yorùbá. El juego tiene 12 casas talladas en dos filas—seis casas para cada jugador. Cada casa tiene 4 semillas. El juego puede ser jugado por dos o mas personas. |
| Awo | (1) Un abarcador nombre para todo/as los adoradores y seguidores/as de Ọ̀riṣà (2) Un término de referencia individual para un/a adorador/a de Ọ̀riṣà consagrado/a —sacerdote/sacerdotisa (3) Un término de referencia para la Religión Yorùbá (4) Un culto. (5) Un culto de secretos conocidos solo para miembros |
| Baálẹ̀ | Cabeza de la aldea. También significa “Primer colonizador de la villa” |
| Babaláwo | Sacerdote de Ifá. Son los únicos adivinadores (lecturas espirituales) autorizados por Ọ̀rúnmìlà para usar el Ikin Ifá y el Ọ̀pẹ̀lẹ̀ para la adivinación (lecturas). |
| Dàda | Un nombre dado a un niño/a quien tiene su cabello enmarañado al nacer, o demasiado temprano en su vida. |
| Èèwọ̀ | Un tabú |
| Èja Àrọ̀ | Pez gato ahumado |
| Èjì Ìwòrì | Un capítulo del Odù Ifá que esta en la 3ra posición en los 256 capítulos. |
| Èjìgbòmẹ̀kùn | Antiguo mercado en Ilé Ifẹ̀. |
| Eku Ifá | Rata seca para Ifá. La rata incluye eku ìlákòsì, ẹ̀dá, olósè, oúngbalẹ̀, ìpẹ̀ré, ìjòru, etc.. |
| Èkuru | Bizcocho de habichuela cocinado sin sal. |

EPILOGO

| | |
|---------------------|--|
| Èlà | Un nombre de referencia para Òrúnmìlà. Èlà significa 'puro.' |
| Èlẹ̀sín Qyán | Nombre atributivo para Òrúnmìlà. |
| Epo pupa | Aceite de palma rojo. Es un aceite regular para cocinar usado por la gente Yorùbá. Es un alimento importante para casi todos los Òrìṣà's. |
| Eríwo Yà! | Llamado de Ifá a la atención o el orden |
| Èṣù | Dios de la justicia. |
| Ewé | Lenguaje general para hoja u hojas. Ewé puede ser dividido como: (1) Hierbas de Ifá. (2) Envoltura tradicional del alimento |
| 'Fágúnwà | Una denominación para Òrúnmìlà. Es también un nombre en Ifá que significa, "Ifá en trono." |
| Ìbà | Reverencia, respeto, homenaje. |
| Ìbejì | Gemelo-as |
| Ìbò Ifá | Algo de la parafernalia de Ifá. Ìbò Ifá es cerca de siete (7) pedazos. Cada pedazo está para las preguntas definidas durante la adivinación. |
| Idẹ | Latón |
| Ifá | Los mensajes cifrados de Olódùmarè manifestados a la humanidad por Òrúnmìlà. |
| Ìgè | Nombre dado a un niño/a quien sus pies nacen primero. |
| Ikin Ifá | Nueces sagradas de palma y usada por el Babaláwo para la adivinación |
| Ìkoóde o | Pluma/s de loro |
| Ìko Odídẹrẹ | |
| Ìmùlẹ | Juramento sagrado; convenio; confianza mutua |
| Ire | Buena suerte |
| Irúnmọlẹ | Seres divinos que habitaron una vez la tierra. |
| Isán Ifá | Uno de los días especiales del rezo de Ifá. Isán Ifá ocurre cada noveno día de los días de Ifá. |
| Ìtádógún Ifá | Uno de los tres días especiales del rezode Ifá |

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | |
|-------------------|---|
| | en la religión Yorùbá. Itàdógún Ifá ocurre cada decimoséptimo día de los días de Ifá. Los otros son Ọrún Ifá e Isán Ifá. |
| Iyùn | Cuenta/a ceremonial. |
| Kábíyèsí | (1) Un saludo para reyes. Significa, "Su excelencia" 2) También significa, "Él, de quien su autoridad / o acción no puede ser cuestionada. |
| Làbà | Vestimenta de Ọgún. |
| Obi àbàtá | Nueces de kola nativas de Yorùbá. Obi àbàtá usualmente tiene de 3 a 6 lóbulos. |
| Obimrin | Femenino. |
| Odíderé | Loro |
| Odù Ifá | Recopilación de Ifá. |
| Ogbó | Larga vida |
| Ọgún | Dios del metal y la creatividad |
| Ọjé | Plomo usado por Ọbàtálá. |
| Ọkọ'Fá | "Principiante de Ifá." Vea Ọmọ Ọkọ'Fá para un significado más profundo. |
| Ọkùnrin | Masculino. |
| Ọjó | Nombre dado a un/a niño/a quien ha sido lastimado/a por el cordón umbilical alrededor de su cuello al nacer. |
| Olódùmarè | Ser Supremo (Dios) quien preside el Universo. |
| Olóyè | Título honorario sostenido |
| Ọmọ Ọkọ'Fá | Un estudiante de Ifá. Es también una oración Yorùbá que dice, "él es un estudiante de Ifá." |
| Ọpá | Bastón; Vara para caminar |
| Orí | Cabeza, también significa "destino o Dios personal" |
| Oríkù | Nombres atributivos; Nombres de alabanza; poemas; etc. |
| Ọrìṣà | Irúnmọlẹ̀ distintivo creado y/o seres |

EPILOGO

| | |
|-----------------------------|---|
| | humanos que se hacen en dioses. |
| Òrìṣà Nlá o Ọ̀bàtálá | Dios de la creación |
| Orógbó | Una nuez de kola, agri dulce. La gente Yorùbá come el orógbó por sus características medicinales. Orógbó es también un artículo importante en la religión. Es el alimento de Ṣàngó entre otras cosas. |
| Orún Ifá | Día de Ifá, cuando las oraciones y ofrendas especiales son hechas para Ọ̀rúnmìlà. Orún Ifá ocurre cada cinco días. |
| Owó | Dinero |
| Ọ̀kẹ́ | Un/a niño/a quién nace envuelto en su bolsa de agua. |
| Ọ̀pẹ̀lẹ̀ | Cadena sagrada especialmente designada, usada por el Babaláwo para las lecturas |
| Ọ̀rúnmìlà | Dios de la Sabiduría |
| Ọ̀sányìn | Dios de la medicina |
| Ọ̀ṣun | Diosa del río |
| Ọ̀tí | Licor—en general |
| Sàlákó | Un/a niño/a quién nace lastimado/a por el cordón umbilical alrededor de sus hombros al nacer. |
| Ṣàngó | Dios del trueno |
| Ṣésééfún | Cuentas blancas para Ọ̀bàtálá. |
| Tàlàbí | Un niño que nace con su cara cubierta por una membrana |
| Yèèpà Odù! | Una frase de exclamación que debe usarse siempre que el Odù Ifá “Ọ̀fún Mé es mencionado. La frase denota respeto para Ọ̀fún Méjì . |

Chief FAMA 280

Índice

Símbolos

16 Principales de Odù Ifá 88

9no dfa 201

A

Abode 121

Àbọrú, àbọyè 259

Àbọsísẹ 259

Àbọyè 259

Adelé 23

Adiyè 230, 231

Àfẹka-lẹka 86

Àfín 167

Àgbèdẹ 253

Àgbò 232, 234

Àgbọn 229

Àgbọnnirẹgún 154

Agogo 26

Agogo Ifá 26

Agua de coco 229

Àgùntàn (oveja) 224, 226

Àiná 256, 275

Ajá 230, 232

Àjàyí 256

Àjẹ 76, 224

Ajíbówú 253

Akápò 87, 275

Akódá 3, 263, 275

Àkùkọ adiyè (gallo — pollo) 230, 236, 239

Àlàbá 258

Albinos 167

Alias 110

Alimentos 213, 216, 218, 219, 220, 221

Animales 231

Antepasados 221

Apètẹbí 155

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Àràbà 3, 263, 275
Àràn 275
Àròkò 129, 275
Àrún 47
Àsáró 233, 243
Àṣe 29, 139, 140
Aṣẹ́dà 3, 263
Ataare 83, 233
Àwínrín 124
Àwo 2
Awódélé 244
Awódiran 244
Àwọn 3
Àyà'gbó 75
Àyàgbó, Àyàtó, Eriwo Oṣin-ín pé 259
Àyà'tó 75

B

Baálẹ̀ 128
Bàbá 128
Babaláwo 4, 241
Babosa de agua 229
Bastón de Ifá 214
Bocadillos -comida 226
Brujas 8, 225

C

Cabra 19, 232
Calendario 200
Calendario de Ifá 200
Calendario de Ifá para el 2006 200
Calendario de Ifá para el 2007 202
Calendario de Ifá para el 2008 204
Calendario de Ifá para el 2009 206
Calendario de Ifá para el 2010 208
Calendario de Ifá para el 2011 210
Canción 132, 215
Cascarilla Africana 229
Categorías de Orí 137

D

Dàda 256
Destino 57

INDICE

Días especiales del rezo 201, 203, 205, 207, 209
Dieciséis Leyes de Ifá 13
Dinero 131, 178
Diosa del dinero 213

E

Eégún 3
Ègbo 235
Egúngún 3
Èjì 13
Èjì Èlémèrè 113
Èjì Òbàrà 121
Èjì Ogbè 60
Èjì Okò 113
Èjì Òwòn 113
Èjì Oyè 113
Eku Ifá 226
Emèrè 168
Emùré Ilé 267, 269
Ení 1
Entrevista 27
Epo pupa 216
Erinlè 214
Eríwo 75
Èso 231
Estudiantes de Ifá 25
Èsù 6
Èwó 235
Ewúré (cabra femenina) 216

È

Èbọ 23, 215
Èèrindínlógún 151
Èfà 55
Èfun 41
Ègbé 213
Èja àrò 216
Èlégbaa 164
Èlèwù 1
Èrin 35
Èsèkan Qlà 38
Èta 21
Èyè 216

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Orisha)

Eyo

F

Frutas 226, 231

Funfun 13

G

Gallina adulta blanca 229

Ginebra, licor 230, 233

Glosario 275

H

Historia 17

I

Ìbà 1, 3

Ìbeji 241, 277

Ìbọrí 58

Idẹ 1

Ìdin Ìká 94

Ìdin Ìrẹ̀tẹ̀ 94

Ìdin Ìrosùn 94

Ìdin Ìwòrì 94

Ìdin Òbàrà 94

Ìdin Ogbè 93

Ìdin Ògúndá 94

Ìdin Òkànràn 94

Ìdin Òsá 94

Ìdin Òşẹ̀ 95

Ìdin Òtúrá 94

Ìdin Òtúrúpòn 94

Ìdin Òwónrín 94

Ìdin Oyèkú 94

Ifá 3, 13, 26, 35, 58

Ifẹ̀ 3

Ìgbín 219

Igbo'Dù 26

Ìjọ Òrúnmilá Atò 26

Ìjúbà 1

Ìká funfun 13

Ìká Ìrẹ̀tẹ̀ 103

Ìká Ìrosùn 103

Ìká Ìwòrì 102

INDICE

- Ìkà Méjì 86
Ìkà Òbàrà 103
Ìkà Òdí 102
Ìkà Òfún 13
Ìkà Ogbè 102
Ìkà Ògúndá 103
Ìkà Òkànràn 103
Ìkà Òsá 103
Ìkà Òşé 103
Ìkà Òtúrá 103
Ìkà Òtúrúpòn 103
Ìkà Òwónrín 103
Ìkà Òyèkú 102
Ìkin Ifá 23, 277
Ìkoóde 14
Ìlẹ̀ 2
Ìlẹ̀ Òrúnmilà African Imports , 198, 237
Ìmùlẹ̀ 51
Iniciación 21, 24
Iniciación de Ifá 23
Iniciación de la Mujer en Ifá 21, 31
Ìpa'Ná Odù 28
Ìre 36
Ìrèké 231
Ìrètẹ̀ Alájé 44
Ìrètẹ̀ Ìkà 107
Ìrètẹ̀ Ìrosùn 106
Ìrètẹ̀ Ìwòrì 106
Ìrètẹ̀ Méjì 86
Ìrètẹ̀ Òbàrà 106
Ìrètẹ̀ Òdí 106
Ìrètẹ̀ Òfún 107
Ìrètẹ̀ Ogbè 106
Ìrètẹ̀ Ògúndá 107
Ìrètẹ̀ Òkànràn 107
Ìrètẹ̀ Òsá 107
Ìrètẹ̀ Òşé 44
Ìrètẹ̀ Òtúrá 38
Ìrètẹ̀ Òtúrúpòn 107
Ìrètẹ̀ Òwónrín 106
Ìrètẹ̀ Òyèkú 106
Ìròkò 14
Ìrosùn Ìkà 95
Ìrosùn Ìrètẹ̀ 96

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

- Ìrosùn Ìwòrì 95
- Ìrosùn Méjì 55
- Ìrosùn Ọbàrà 95
- Ìrosùn Ọdì 95
- Ìrosùn Ọfún 96
- Ìrosùn Ọgúndá 95
- Ìrosùn Ọkànràn 95
- Ìrosùn Ọsá 95
- Ìrosùn Ọṣẹ 96
- Ìrosùn Ọtùrá 96
- Ìrosùn Ọtùrúpòn 96
- Ìrosùn Ọwónrín 95
- Ìrosùn Ọyèkú 95
- Irúnmọlẹ 2
- Isán Ifá 191
- Ìṣẹ́ 'Fá 23, 25
- Ìsọyè 81
- Ìtádógún Ifá 191, 194
- Ìtẹ́'fá 25, 28
- Ìwòrì Àwẹ́dá 58
- Ìwòrì Ìkà 93
- Ìwòrì Ìrẹ̀tẹ̀ 93
- Ìwòrì Ìrosùn 92
- Ìwòrì Méjì 36
- Ìwòrì Ọbàrà 93
- Ìwòrì Ọdì 92
- Ìwòrì Ọfún 86, 93
- Ìwòrì Ogbè 86
- Ìwòrì Ọgúndá 58
- Ìwòrì Ọkànràn 93
- Ìwòrì Ọsá 93
- Ìwòrì Ọṣẹ 93
- Ìwòrì Ọtùrá 93
- Ìwòrì Ọtùrúpòn 93
- Ìwòrì Ọwónrín 93
- Ìwòrì Ọyèkú 92
- Ìwúre 35, 36
- Ìwúre para el respaldo de los Antepasados 47
- Ìwúre para Ìbọ̀rí (Rogación) 58
- Ìwúre para Ifá en las Mañanas 35
- Ìwúre para Ifá para el Dinero 44
- Ìwúre para Ifá para la Prosperidad 38
- Ìwúre para la riqueza y la Paz mental 67
- Ìwúre para la Victoria 69

INDICE

Ìwúre para Orí (Dios personal/destino) para el Ire 55
Ìwúre para Orí para la Buena Suerte 57
Ìwúre para Protection 70
Ìwúre para saludar a Èṣù 63
Ìyá mi òṣòròngà 180
Iyán 216, 219, 234
Ìyèrè 47, 239
Ìyèrèṣùn 83

J

Jàkúta 190

K

Kéhindé 256

L

Leyes 13
Limpieza 59
Los Cantos Litúrgicos de Ifá y sus mensajes 125
Los días especiales de rezo 192
Luz 229

M

Mano de Ifá 25
Memorización 81
Mensajes 142
Mérìndínlógún 247
Miel 224
Mo júbà 1
Mojoba 5
Mujer 21

N

Nombres de Alabanza 163
Nombre de los Ikin Ifá con sus diferentes ojos 124
Nota 52
Noveno día 191
Nueces de kola 192

O

Obi àbàtà 83, 224, 230
Òbúkọ 131

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oríṣa)

| | |
|---------------------------|---------|
| Òdí Méjì | 85 |
| Odù | 85 |
| Odù Ifá | 27, 85 |
| Odù Ifá y sus Alias | 113 |
| Òdùṣò | 124 |
| Òfún Ìká | 109 |
| Òfún Ìrètẹ̀ | 110 |
| Òfún Ìrosùn | 109 |
| Òfún Ìwòrì | 109 |
| Òfún Méjì (Ọ̀ràngún Méjì) | 67 |
| Òfún Ọ̀bàrà | 109 |
| Òfún Ọ̀dí | 109 |
| Òfún Ogbè | 86 |
| Òfún Ọ̀gúndá | 109 |
| Òfún Ọ̀kànràn | 109 |
| Òfún Ọ̀sá | 109 |
| Òfún Ọ̀ṣẹ̀ | 86, 110 |
| Òfún Ọ̀tùrá | 109 |
| Òfún Ọ̀tùrúpòn | 109 |
| Òfún Ọ̀wónrín | 109 |
| Òfún Ọ̀yẹ̀kú | 109 |
| Ogbè 'Di | 90 |
| Ogbè 'Fún | 91 |
| Ogbè Ìrètẹ̀ | 91 |
| Ogbè Ìrosùn | 90 |
| Ogbè Ìwòrì | 90 |
| Ogbè 'Ká | 90 |
| Ogbè Ọ̀bàrà | 90 |
| Ogbè Òfún | 86 |
| Ogbè Ọ̀gúndá | 90 |
| Ogbè Ọ̀kànràn | 90 |
| Ogbè Ọ̀tùrá | 91 |
| Ogbè Ọ̀tùrúpòn | 91 |
| Ogbè Ọ̀wónrín | 90 |
| Ogbè Ọ̀yẹ̀kú | 86 |
| Ogbè 'Sá | 90 |
| Ogbè 'Sẹ̀ | 91 |
| Ogbè-'Yónú | 126 |
| Ọ̀gbómòṣọ̀ | 126 |
| Ọ̀gún | 6 |
| Ọ̀gúndá Ìká | 100 |
| Ọ̀gúndá Ìrètẹ̀ | 101 |
| Ọ̀gúndá Ìrosùn | 100 |
| Ọ̀gúndá Ìwòrì | 100 |

INDICE

- Ògúndá Làwòrì 65
Ògúndá Méjì 85
Ògúndá Òbàrà 100
Ògúndá Òdì 100
Ògúndá Òfún 101
Ògúndá Ogbè 100
Ògúndá Òkànràn 100
Ògúndá Òsá 100
Ògúndá Òşé 101
Ògúndá Òtúra 101
Ògúndá Òtúrùpòn 101
Ògúndá Òwọ̀nrín 100
Ògúndá Òyèkú 100
Òjó 25
Ojú Odù Mèrìndínlógún 88
Ojùgbònà 3
Olódùmarè 2
Olómitútù 70
Olórişà-Nlá 241
Olósùn 55
Olósùn Méjì 55
Olúwo 5
Omi 5
Orí 137
Òrí 51
Orí Inú 137
Òrişà 1, 254
Orógbó 35
Òsesàá 124
Òtúra Aláđìn-ín 140
Òtúra Ìká 106
Òtúra Ìreṭẹ̀ 106
Òtúra Ìrosùn 105
Òtúra Ìwòrì 105
Òtúra Méjì 86
Òtúra Òbàrà 105
Òtúra Òdì 105
Òtúra Òfún 106
Òtúra Ogbè 57
Òtúra Ògúndá 105
Òtúra Òkànràn 105
Òtúra Orí-ire 57
Òtúra Oríkò 132
Òtúra Òsá 105

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Orisha)

Òtúrá Ọ̀ṣẹ̀ 106
Òtúrá Ọ̀túrúpòn 106
Òtúrá Ọ̀wónrín 105
Òtúrá Ọ̀yẹ̀kú 105
Ọ̀túrúpòn Ìkà 104
Ọ̀túrúpòn Ìrẹ̀tẹ̀ 104
Ọ̀túrúpòn Ìrosùn 104
Ọ̀túrúpòn Ìwòrì 104
Ọ̀túrúpòn Méjì 47
Ọ̀túrúpòn Ọ̀bàrà 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀dí 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀fún 105
Ọ̀túrúpòn Ogbè 103
Ọ̀túrúpòn Ọ̀gúndá 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀kànràn 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀sá 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀ṣẹ̀ 105
Ọ̀túrúpòn Ọ̀túrá 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀wónrín 104
Ọ̀túrúpòn Ọ̀yẹ̀kú 104
Oveja 224
Owó (dinero) 131, 178
Oyè 242
Oyin 216, 219, 224, 226

Q

Qba 2
Ọ̀balúwayé 233
Ọ̀bànikòsì 81
Ọ̀bàrà Bogbè 116
Ọ̀bàrà Ìkà 98
Ọ̀bàrà Ìrẹ̀tẹ̀ 98
Ọ̀bàrà Ìrosùn 98
Ọ̀bàrà Ìwòrì 81, 97
Ọ̀bàrà Méjì 85
Ọ̀bàrà Ọ̀dí 97
Ọ̀bàrà Ọ̀fún 98
Ọ̀bàrà Ogbè 97
Ọ̀bàrà Ọ̀gúndá 98
Ọ̀bàrà Ọ̀kànràn 98
Ọ̀bàrà Ọ̀sá 98
Ọ̀bàrà Ọ̀ṣẹ̀ 98
Ọ̀bàrà Ọ̀túrá 98

INDICE

- Ọ̀bàrà Ọ̀túrúpọ̀n 98
Ọ̀bàrà Ọ̀wọ̀nrín 98
Ọ̀bàrà Ọ̀yẹ̀kú 97
Ọ̀bàtálá 44, 229
Ọ̀kànràn Ìkà 99
Ọ̀kànràn Ìrẹ̀tẹ̀ 99
Ọ̀kànràn Ìrosùn 99
Ọ̀kànràn Ìwòrì 99
Ọ̀kànràn Méjì 85
Ọ̀kànràn Ọ̀bàrà 99
Ọ̀kànràn Ọ̀dí 99
Ọ̀kànràn Ọ̀fún 100
Ọ̀kànràn Ogbè 98
Ọ̀kànràn Ọ̀gúndá 99
Ọ̀kànràn Ọ̀sá 99
Ọ̀kànràn Ọ̀sẹ̀ 100
Ọ̀kànràn Ọ̀túrá 99
Ọ̀kànràn Ọ̀túrúpọ̀n 99
Ọ̀kànràn Ọ̀wọ̀nrín 99
Ọ̀kànràn Ọ̀yẹ̀kú 99
Ọ̀lọgbón Méjì 47
Ọ̀pẹ̀lẹ̀ 60
Ọ̀run 47
Ọ̀rún Ifá 191
Ọ̀rúnmílà 2, 6, 25, 44, 63, 85
Ọ̀sá Ìkà 102
Ọ̀sá Ìrẹ̀tẹ̀ 102
Ọ̀sá Ìrosùn 101
Ọ̀sá Ìwòrì 101
Ọ̀sá Méjì 85
Ọ̀sanyìn 84
Ọ̀sá Ọ̀bàrà 101
Ọ̀sá Ọ̀dí 101
Ọ̀sá Ọ̀fún 102
Ọ̀sá Ogbè 101
Ọ̀sá Ọ̀gúndá 102
Ọ̀sá Ọ̀kànràn 102
Ọ̀sá Ọ̀sẹ̀ 102
Ọ̀sá Ọ̀túrá 102
Ọ̀sá Ọ̀túrúpọ̀n 102
Ọ̀sá Ọ̀wọ̀nrín 101
Ọ̀sá Ọ̀yẹ̀kú 101
Ọ̀sẹ̀ 108
Ọ̀sẹ̀ Ìkà 108

Fundamentos de la Religion Yorùbá (Adorando Oriṣa)

| | |
|--------------------|--------|
| Ọṣẹ̀ Ịrẹ̀tẹ̀ | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ịrosùn | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ịwòrì | 107 |
| Ọṣẹ̀ Mẹ̀jì | 86 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀bàrà | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀dí | 107 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀fún | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀gbè | 107 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀gúndá | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀kànràn | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀sá | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀túrá | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀túrúpòn | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀wónrín | 108 |
| Ọṣẹ̀ Ọ̀yèkú | 107 |
| Ọṣun | 3 |
| Ọtí | 131 |
| Ọ̀wónrín Ịká | 97 |
| Ọ̀wónrín Ịrẹ̀tẹ̀ | |
| Ọ̀wónrín Ịrosùn | 96 |
| Ọ̀wónrín Ịwòrì | 96 |
| Ọ̀wónrín Mẹ̀jì | 85 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀bàrà | 96 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀dí | 96 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀fún | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀gbè | 60, 63 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀gúndá | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀kànràn | 96 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀ṣẹ̀ | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀túrá | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀túrúpòn | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀sá | 97 |
| Ọ̀wónrín Ọ̀yèkú | 96 |
| Ọ̀wónrín-Ọ̀gbè | 60, 63 |
| Ọ̀yèkú Bàtúrúpòn | 114 |
| Ọ̀yèkú Bìwòrì | 114 |
| Ọ̀yèkú búyẹ̀ | 114 |
| Ọ̀yèkú Ịká | 92 |
| Ọ̀yèkú Ịrẹ̀tẹ̀ | 92 |
| Ọ̀yèkú Ịrosùn | 91 |
| Ọ̀yèkú Ịwòrì | 91 |
| Ọ̀yèkú L'ogbè | 113 |
| Ọ̀yèkú Mẹ̀jì | 85 |
| Ọ̀yèkú Ọ̀bàrà | 91 |

INDICE

Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀dí 91
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀fún 86
Ọ̀yẹ̀kú Ogbè 86
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀gòsùn 114
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀gúndá 92
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀jónḁá 114
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀kànràn 91
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀sá 92
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀sẹ 92
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀túra 92
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀túrúpòn 92
Ọ̀yẹ̀kú Ọ̀wónrín 91
Ọ̀yẹ̀kú P'akú Ọ̀sẹ 114
Ọ̀yẹ̀kú P'ọ̀sẹ 114
Ọ̀yẹ̀kú S'ídín 114
Ọ̀yẹ̀kú T'ẹ̀kú Ọ̀sá 114
Ọ̀yẹ̀wónrínmì 114

P

Pépeye 225
Perro 229, 230
Plátano 226
Principales de Odù Ifá 121
Propiciación 135
Protección 67

R

Reversibles del Odù 111
Riqueza 45
Rogación 58

S

Sal 229
Saludos 241, 259

S

Şàngó 7
Şàngó y su Odó (Trono) 213
Şẹ̀kẹ̀tẹ 224
Şònpònná 214

T

- Tabú 224
- Tabú de Ajé 224
- Tabúes para Erinlẹ 232
- Tabúes para Ìbejì 231
- Tabúes para Ọ̀bàtálá 229
- Tabúes para Ọ̀rúnmilá 217
- Tabúes para Yemoja 238
- Táíwò 257
- Templo 22
- Tierra Yorùbá 197
- Titulos 242
- Tomado de Ìrosùn Méjì (Olósùn Méjì) 55
- Tomado de Ìrẹ̀tẹ̀ Ọ̀túrá (Èṣẹ̀kan Ọ̀là) 38
- Tomado de Ìrẹ̀tẹ̀ Ọ̀ṣẹ̀ (Ìrẹ̀tẹ̀ Alájé) 44
- Tomado de Ìwòrì Ọ̀gúndá (Ìwòrì Àwẹ̀dá) 58
- Tomado de Ọ̀gúndá Ìwòrì (Ọ̀gúndá Làwòrì) 65
- Tomado de Ọ̀túrá Ogbè (Ọ̀túrá Orí-ire) 57
- Tomado de Ọ̀túrúpòn Méjì (Ọ̀logbòn Méjì) 47
- Tomado de Ọ̀wónrín Ogbè (Ọ̀wónrín-Ṣogbè) 60

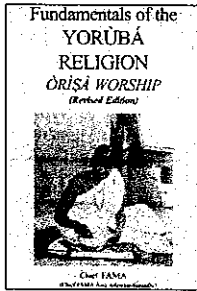
UV

- Vegetal verde 226
- Victorias 67
- Vino de palma 228, 235

Y

- Yangí 131
- Yemoja 7
- Yorùbá 1, 37, 186, 187.

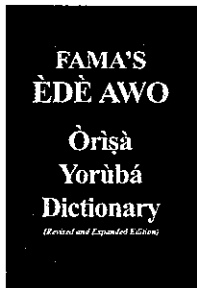
Other books written by Chief FAMA
 (Chief FAMA Àinà Adéwálé-Somadhi)
 and published by Ilé Ọ̀rúnmilà Communications



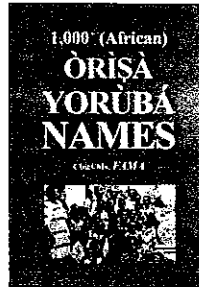
ISBN 0-9714949-0-8
 5.5 x 8, 312 pp, paper. \$24.95



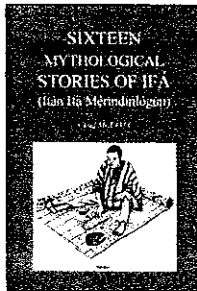
ISBN 0-9714949-3-2
 5.5 x 8, 344 pp, paper. \$50.00



ISBN 0-9644247-8-9
 5.5 x 8, 252 pp, paper. \$19.95



ISBN 0-9644247-5-4
 5.5 x 8, 208 pp, paper. \$18.95



ISBN 0-9644247-2-X
 5.5 x 8, 232 pp, paper. \$18.95

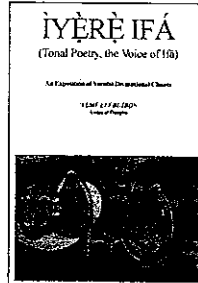


ISBN 0-9644247-7-0
 4.5 x 6.5, 144 pp, paper. \$10.95

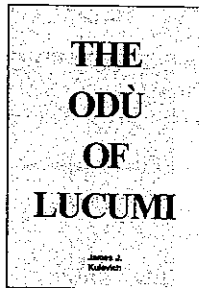
Other Books Published by
 Ilé Òrúnmilà Communications



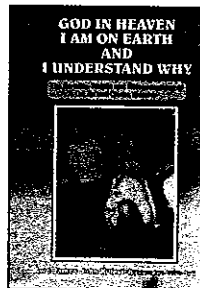
ISBN 0-9644247-1-1
 5.5 x 8, 183 pp, paper. \$16.95



ISBN 0-9644247-6-2
 6 x 9, 261 pp, paper. \$26.95



ISBN 0-9714949-1-6
 6 x 9, 876 pp, paper. \$69.95



ISBN 0-9714949-4-0
 5.5 x 8, 183 pp, paper. \$10.95



ISBN 0-9714949-2-4
 5.5 x 8, 456 pp, paper. \$15.95

ILÉ Òrúnmilà African Imports

Your dependable supplier of authentic Ifá and Òrìsà paraphernalia, all the way from Yorùbá nation, West Africa. Call us for your order at 1 (909) 886-6023, or write us at P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405. Wholesale available for businesses. Àború àboyè.



Vol. 5 Issue 4

Orunmila: Ope (October - Dec.) 2003

Tel: 1 (909) 474-5851

Fax: 1 (909) 474-9850

P. O. Box 2126

San Bernardino, C.A. 92403, U.S.A.

Multilingual edition: English, Español, Yorùbá & French

ISSN: 09644247-4-6

ISSN: 1092-3462

A multi-lingua (Yorùbá, Spanish, and English) Quarterly publication by Ilé Orúnmilà Communications, for Ifá and Orìṣà worshippers worldwide

Fundamentos de la Religión Yorùbá (Adorando Oriṣa)

Soon to be Released

*Manual Para el
Profesional que
Práctica Ifá*

by ChiefFAMA

Contact Ilé Òrúnmilà Communications
P. O. Box 2326, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.
Telephone: 1 909 475 5851; 1 909 886 6023
Fax: 1 909 475 5850
Email address: IleOrunmila@aol.com
Website: IleOrunmila.com

ChiefFAMA 298

Tentative Additional Spanish Titles by Chief FAMA

1.

*Dieciséis Historias
Mitológicas de Ifá (Itan
Ifá Mèrìndínlógún*

AND

2.

**1,000⁺ (Africanos)
Nombres Yorùbá Òriṣà**

Contact Ilé Òrúnmilà Communications
P. O. Box, 2326, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.
Telephone: 1 909 475 5851; 1 909 886 6023
Fax: 1 909 475 5850
Email address: IleOrunmila@aol.com
Website: IleOrunmila.com

Ifá/Òriṣà Paraphernalia

1. Osùn Ifá
2. Ajere Ifá
3. Ìyèrèosùn
4. Ìlèkè Ifá

For details

Contact Ilé Òrúnmilà Afrikan Imports
P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.

Telephone: 1 909 886 6023; 1 909 475 5851

Fax: 1 909 475 5850

Email address: IleOrunmila@aol.com

Website: IleOrunmila.com

Ifá/Òrìṣà Paraphernalia

1. Ikin Ifá (Ikinnes)
2. Òpèlè Ifá
3. Òpèlè seeds
4. Àdá Òrìṣà

For details

Contact Ilé Òrúnmilà Afrikan Imports

P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.

Telephone: 1 909 886 6023; 1 909 475 5851

Fax: 1 909 475 5850

Email address: IleOrunmila@aol.co

Website: IleOrunmila.com

Ifá/Òriṣà Paraphernalia

1. Epo pupa
2. Obi àbàtà
3. Orógbó

For details

Contact Ilé Òrúnmilà Afrikan Imports
P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.
Telephone: 1 909 886 6023; 1 909 475 5851
Fax: 1 909 475 5850
Email address: IleOrunmila@aol.com
Website: IleOrunmila.com

Ifá/Òrìṣà Paraphernalia

1. Ère (Statues)
2. Ògún
3. Èṣù
4. Sàngó
5. Ìbejì
6. Òsanyìn
7. Òṣun

For details

Contact Ilé Òrùnmilá Afrikan Imports
P. O. Box 2265, San Bernardino, CA. 92405, U.S.A.

Telephone: 1 909 886 6023; 1 909 475 5851

Fax: 1 909 475 5850

Email address: IleOrunmila@aol.com

Website: IleOrunmila.com



THE
YOUTH
AFRICA

